

Description: Mistral - IND - TR300 Turbo - UI		Job No: 128772		File No: 59641		Itarus House, Tenter Road, Moulton Park, Northampton NN3 6PZ Need help? Contact us: +44 (0)1604 468100 mail@itarus.com www.itarus.com 		Colours: 1	
FG Stock No.: TBC Pkg Spec No.: TBC Barcode No: n/a Dimensions: 296mm x 210mm / 11.65" x 8.26" Folded Size: n/a File name: O-AI14-MAC10-128772.ai		Rev. Date: 21/07/2010		Rev. Time: 16:00				Black	
Pkg Structure No.: n/a Size/BWR: n/a		Operator: 28		Asset ID: 2863				 Wedges: 2% 40% 80% 25% 50% 75% 15° 150#	
		Process: Litho		UIC 6JekdM					
		   Version Regions Itarus						TECHNICAL DRAWING	





(GB) (IE) (ZA) (AE)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 4

(FR) (CH) (BE)

3M™ Versaflo™ Unité turbo
à ventilation assistée
TR-302E 6

(DE) (CH) (AT)

3M™ Versaflo™ Gebläsee-
inheit TR-302E 8

(IT) (CH)

Respiratore turbo ad
adduzione di aria 3M™
Versaflo™ TR-302E 10

(ES)

Unidad motoventiladora
3M™ Versaflo™ TR-302E 12

(NL) (BE)

3M™ Versaflo™ TR-302E
motorunit 15

(SE)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Fläktenhet 17

(DK)

3M™ Versaflo™ TR-302E-
Batteridrevet turbo 19

(NO)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Batteriturno 21

(FI)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo
-puhallinysikkö 22

(PT)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Equipamento Motorizado de
Ar Turbo 24

(GR)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Σύστημα Φιλτραρίσματος
Απο Παροχή Αέρα 27

(PL)

Jednostka nawiewowa
3M™ Versaflo™ TR-302E
Turbo 29

(HU)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Elektromos légfúvó 31

(CZ)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 33

(SK)

3M™ Versaflo™ Jednotka
TR-302E Turbo s pohonom
vzduchu 35

(SI)

3M™ Versaflo™ Električna
zračna turbina TR-302E 37

(IL)

3M™ Versaflo™ TR-302E
מפוח אוויר 39

(EE)

3M™ Versaflo™ TR-302E
puhur 41

(LV)

3M™ Versaflo™ TR-302E
motorizētā gaisa padeves
ierīce 43

(LT)

3M™ Versaflo™ TR-302E
oro filtravimo įrenginys 45

(RO)

3M™ Versaflo™ Unitatea
de livrare a aerului
TR-302E 47

(RU) (BY) (AZ)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Блок подачи воздуха 49

(UA)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 52

(HR)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 54

(BG)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 56

(RS)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 58

(TR)

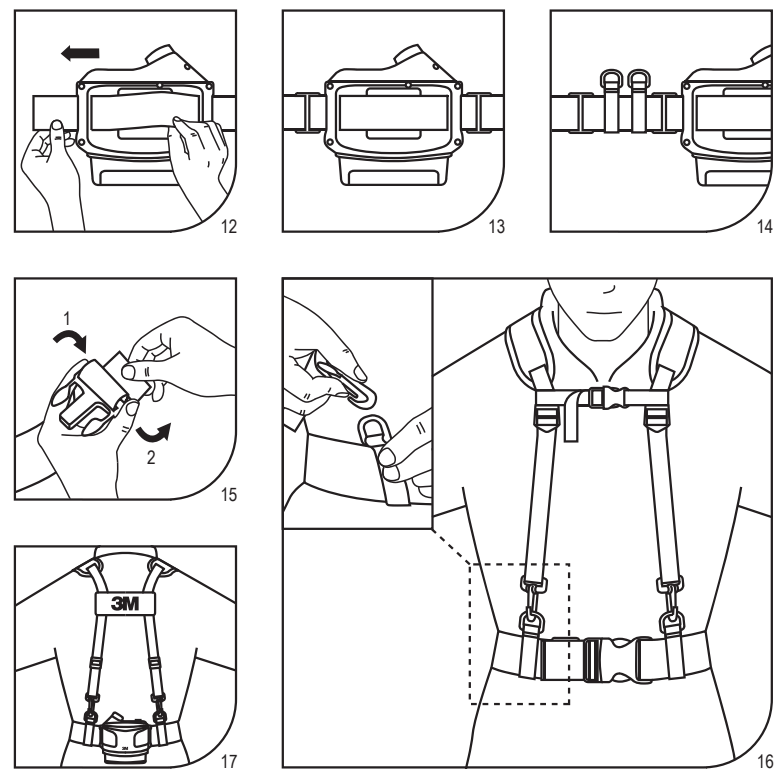
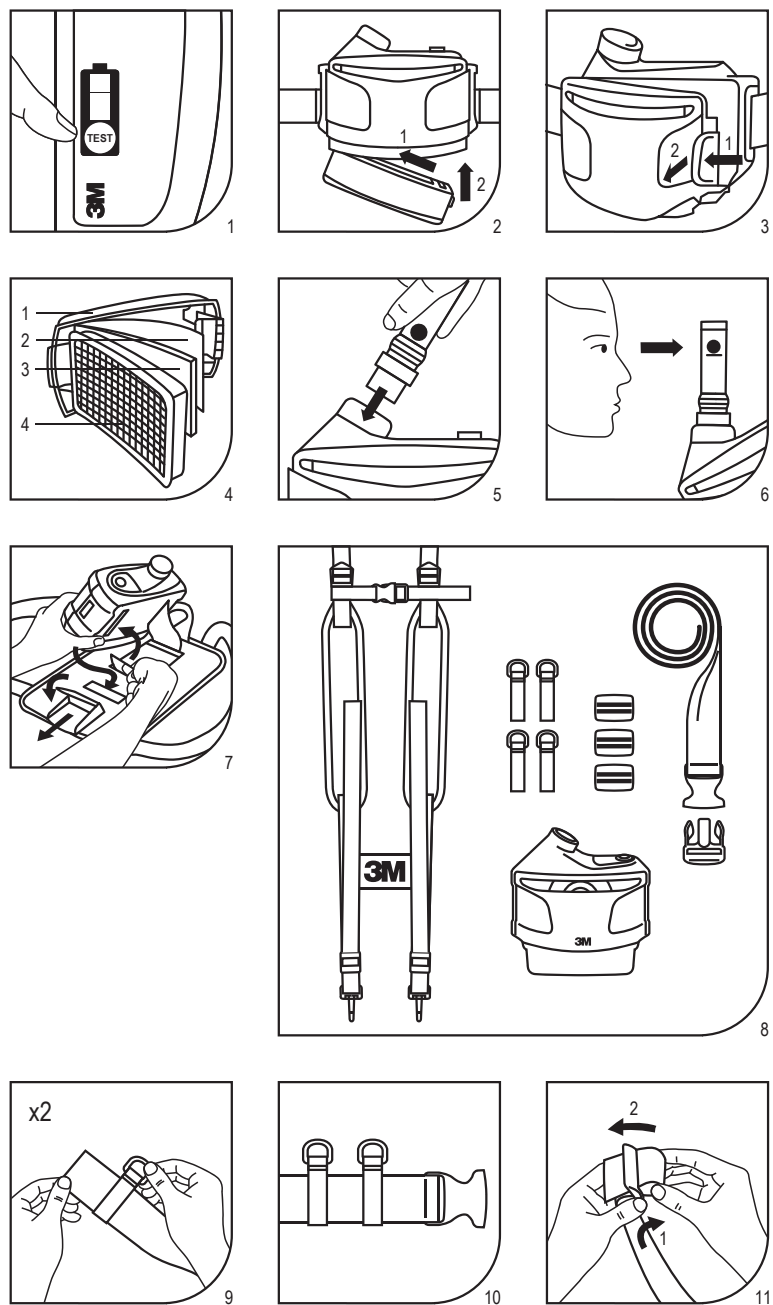
3M™ Versaflo™ TR-302E
Motorlu Hava Turbosu 60

(KZ)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo
респираторлық жүйесі 62

(AU) (NZ)

3M™ Versaflo™ TR-302E
Powered Air Turbo 65





USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet where you will find information on:

- Approved combinations of headtops
- Spare parts
- Accessories

UNPACKING

Your 3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo should contain:

- a) Powered Air Turbo
- b) Airflow Indicator
- c) Filter cover
- d) User Instructions
- e) Reference Leaflet

WARNING

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants. Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional or 3M on 0870 60 800 60 (UK) or 1 800 320 500 (Ireland).

Particular attention should be given to warning statements where indicated.

SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo is designed to be used in conjunction with one of the approved headtops (see Reference Leaflet). This product meets the requirements of EN12941 (Respiratory protective devices – Powered filtering devices). The Powered Air Turbo offers a choice of standard economy or high capacity battery packs and a range of particulate filter options (some including different nuisance odour performance). It also incorporates an electronic control unit which provides an audible and visual warning of low battery and/or low airflow into the headtop.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086). This product complies with the European EMC Directive 2004/108/EC.

LIMITATIONS OF USE

Use this respirator system strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,
 - accompanying other components of the system. (e.g. TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet, Headtop User Instructions).
- Do not use in concentrations of contaminant above those specified in the Headtop User Instructions.
- Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).
- Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).
- Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.
- Only use with Headtops and Spares/Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specification.

Only for use by trained, competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- a) Any part of the system becomes damaged.
 - b) Airflow into the headtop decreases or stops.
 - c) Breathing becomes difficult.
 - d) Dizziness or other distress occurs.
 - e) You smell or taste contaminants or irritation occurs.
- Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Do not use these products in flammable or explosive atmospheres.

Due to lower air density at elevations above 800 meters, the Powered Air Turbo flow alarm may activate prematurely or battery capacity may be diminished.

Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

This product contains no components made from natural rubber latex.

EQUIPMENT MARKING

For Headtop marking please see appropriate Headtop user instructions.

For Filter marking please see Filter user instruction.

The TR-302E Powered Air Turbo is marked to EN12941.

The TR-302E Powered Air Turbo is marked with a date of manufacture (month/year).

The standard economy and high capacity batteries for use with the Powered Air Turbo are marked to EN12941.

The batteries are marked with a date of manufacture and cell type (year/week/cell type) e.g. 09/10/1 for 2009, week 10, cell type 1.

Additional warning symbols are described below:

Symbol	Definition
	Do not -
	Allow contact with water
	Expose to fire
	Store outside of recommended temperature range

PREPARATION FOR USE

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.

Undertake pre-use checks on headtop assembly as outlined in the appropriate user instruction.

Select an approved belt and fit to the Powered Air Turbo.

Select an approved battery.

(Please see TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet for list of 3M approved batteries).

For battery charging instructions, please refer to User Instructions provided with battery charging kit.

Battery

The battery should be charged prior to first use.

For battery charging instructions, please refer to User Instructions provided with battery charging kit.

The battery charge can be determined by pressing on the indicator as shown in Fig 1. (1 bar = less than 20%, 5 bars = 80 to 100%).

Fit the battery as shown in Fig 2.

The latch should engage with an audible click. Gently pull the battery pack to confirm it is locked in place.

Filters

Select an approved filter.

(Please see TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet for list of 3M approved filters).

Inspect filter and filter seal before each use and immediately replace if damaged.

Remove the filter cover by pressing the latch on the Powered Air Turbo and lifting the cover off as shown in Fig 3. Place the filters and optional pre-filters and/or spark arrestor into the filter cover as shown in Fig 4. The filter label should be visible in the filter cover window.

Always properly install the filter into the Powered Air Turbo.

Re-install the filter cover into the Powered Air Turbo ensuring the latch fully engages.

Airflow Check

Before use, undertake air flow check using the air flow indicator tube as shown in Fig 5. The bottom of the floating ball should rest at or above the minimum flow mark (Fig 6).

To check for correct functioning of the audible warning device, place a hand over the outlet of the Powered Air Turbo. The Powered Air Turbo should sound an audible alarm and the fan LED will flash.

Note: High environmental noise levels or use of hearing protection may interfere with the user hearing the audible alarms. Users may need to check for the visual alarms more frequently in high noise environments.

OPERATING INSTRUCTIONS

DOFFING

1. Select an approved breathing tube (See reference leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to headtop assembly.

Inspect the gasket located on the bayonet end of the breathing tube (i.e. the end that connects to the Powered Air Turbo) for signs of wear or damage. If the seal is worn or damaged, the breathing tube should be replaced.

2. Adjust and buckle the waist belt with the Powered Air Turbo fitted comfortably around your waist (see note below for fitting backpack). Insert the bottom end of the breathing tube into the outlet of the Powered Air Turbo and turn the end of the breathing tube to ensure it is fitted firmly.

3. Adjust the Headtop as outlined in the appropriate User Instruction.

4. Switch on the Powered Air Turbo, fit the Headtop and ensure at least minimum airflow is achieved. (The audible alarm will sound if below minimum airflow - please see fault finding).

Note: For fitting the Powered Air Turbo to the optional backpack, see Fig 7. Check that it is firmly held in place by the attached fastening. If necessary, adjust backpack straps for a comfortable fit.

Note: To fit the optional braces (Fig 8), slide the removable buckle portion and bar sliders off the belt.

Slide two strap hangers (Fig 9) onto the belt so that they are in the position shown in Fig 10.

Slide one bar slider onto the belt (Fig 11), slide the belt through the Powered Air Turbo (Fig 12) and slide another bar slider onto the belt.

Position the Powered Air Turbo and bar sliders as shown in Fig 13. Slide the other two strap hangers and the last bar slider onto the belt (Fig 14). Reattach the buckle portion (Fig 15).

Fit the belt around the waist and position hangers and sliders as shown in Fig 16. Clip the front portion of the braces as shown in Fig 16. Attach the rear braces as shown in Fig 17.

Adjust the braces for a comfortable fit.

IN USE

Operation	Display	Sounder
Switching on		
On (Normal Operation)		-
Switching off	-	-
Key = Flash (3 times)		= One long beep

Use in the 'power-off' state is not normal, little or no protection is provided and a build up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the Headtop may occur, vacate the contaminated area immediately.

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects. If during use, the airflow into the Headtop stops and the alarm sounds, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause (please see fault finding).

The 'in-use' life of the product will vary with frequency and conditions of use.

In everyday use, it is recommended that the product is discarded after approximately 5 years service, provided the product is stored and maintained as stated below.

Some extreme conditions may result in deterioration over a shorter period.

Note: Do not expose battery pack to temperatures above 54°C. The Powered Air Turbo battery alarm will activate if battery pack temperature reaches 60°C while the Powered Air Turbo is in use.

Do not use the batteries outside of the recommended temperature limits.

DOFFING

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

1. Lift the Headtop off the head.
2. Switch off the Powered Air Turbo by pressing the power button for 2 seconds.
3. Unbuckle the waist belt.

For long-term storage of filters, remove the filter and seal in a closed container. 3M does not recommend the filter be left in place in the Powered Air Turbo as damage may occur to the filter gasket.

NOTE If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated or discarded.

CLEANING INSTRUCTIONS

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.

Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.

To disinfect use wipes as detailed in Reference Leaflet.

Keep filter seal clean

Never attempt to clean filters by knocking or blowing out accumulated material.

Do not immerse the battery pack or battery charger into any type of liquid.

Do not wipe the electrical contacts.

MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.

If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

Dispose of lithium ion battery packs according to local environmental regulations.

Do not dispose of in standard waste bins, in a fire or send for incineration.

Remove the battery by pressing on the battery latch and pulling the battery down and out. Select an approved charger kit and refer to the user instructions provided with the kit.

Do not charge batteries with unapproved chargers, in enclosed cabinets without ventilation, in hazardous locations or near sources of high heat.

Do not charge the batteries outside the recommended temperature range of 0-40°C. The battery may be left on the charger. However, for long term storage of the batteries,

3M recommends that they are stored off the charger at approximately 40% charge. The battery should never be left in a discharged state.

The standard economy battery lifetime is at least 1000 hours.

The high capacity battery lifetime is at least 2000 hours.

The battery is expected to maintain at least 80% of initial capacity for lifetime stated above.

WHAT	WHEN
Airflow Check	Before use
General Inspection	Before use - Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

FAULT FINDING

Warnings	Display	Sounder	Comments
Low Battery			1. Charge battery 2. Battery pack has exceeded operating temperature of 55°C
Low Flow			Hose blocked - Clear / Replace hose Filters blocked - Replace filters (Fig 3 and 4)
Low Flow and Battery			See above
Odour Detected	-	-	Replace filter Note: Applicable to nuisance odour filters only

Key = Slow Flash = Short Intermittent Beep

NOTE: POWERED AIR TURBO WILL SHUT DOWN APPROXIMATELY 15 MINUTES BEYOND LOW BATTERY WARNING OR IF INTERNAL BATTERY TEMPERATURE EXCEEDS 60°C.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Ensure filters and batteries are stored in accordance with instructions below.

This product should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions, away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.

Do not store outside the temperature range -30°C to +50°C or with humidity above 90%.

If the product will be stored for an extended period of time before use, the suggested storage temperature is -4°C to +38°C.

When stored as stated, the expected shelf life (prior to use) of the Powered Air Turbo and the filter is 5 years from date of manufacture. For storage beyond 2 years, the Powered Air Turbo should be run for at least 10 minutes once a year.

The expected shelf life (prior to use) of the battery is 9 months from date of manufacture. The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Union.

TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference Leaflet)

Respiratory Protection

EN12941

Nominal and Assigned Protection Factors: please see relevant Headtop User Instructions

Outlet Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF) 170 l/min

Audible Alarm

85dB(A) at 10cm

Battery Duration

Standard economy battery pack (11.1V, 2.6 Ah Li metal rechargeable) = 5-6 hour duration*

High capacity battery pack (11.1V, 4.8 Ah Li metal rechargeable) = 10-12 hour duration*

* New battery and filter at room temperature

Charge Time Standard economy battery pack = approximately 2 hours

High capacity battery pack = approximately 3 hours

Operating Conditions

-10°C to +54°C (54°C limited by battery)

Weight (including high capacity battery, belt and filter)

TR-302E = 1082g



NOTICE D'UTILISATION

Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avec le guide des références de l'unité turbo à ventilation assistée 3M™ VersaFlo™ TR-302E où vous trouverez des renseignements sur :

- Les associations de coiffes approuvées
- Les pièces détachées
- Les accessoires

DANS L'EMBALLAGE

Votre unité turbo à ventilation assistée 3M™ VersaFlo™ TR-302E doit normalement comporter les éléments suivants :

- a) Unité turbo à ventilation assistée TR-302
- b) Indicateur de débit
- c) Enveloppe de filtre
- d) Notice d'instructions
- e) Guide des Références

ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriée sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur contre certains contaminants atmosphériques. Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et/ou le non-respect du port correct de cet appareil pendant toute la période d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte suivre la réglementation locale en vigueur, se référer à l'ensemble des informations fournies ou contacter un responsable sécurité et/ou un représentant 3M.

Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissement lorsqu'ils sont indiqués.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'unité turbo à ventilation assistée 3M™ VersaFlo™ TR-302E est conçue pour être utilisée conjointement avec l'une des coiffes approuvées (voir le guide des références). Ce produit satisfait aux exigences de la norme EN12941 (Appareils de protection respiratoire - Appareils filtrants à ventilation assistée). L'unité turbo à ventilation assistée offre un choix de batterie standard économique ou de batterie haute capacité ainsi qu'une gamme d'options de filtres anti-particules (dont certains protègent de différentes odeurs gênantes). Elle est dotée également d'une unité de commande électronique qui émet une alarme sonore et visuelle de batterie faible et/ou de débit faible dans la coiffe.

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686 (Equipelement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

La certification sous l'Article 10, examen CE de type, et l'Article 11, contrôle qualité CE, a été examinée par BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Angleterre (numéro d'identification 0086)

Ce produit répond aux exigences de la Directive Européenne EMC 2004/108/CE.

LIMITES D'UTILISATION

Utilisez cet appareil en stricte conformité à toutes les instructions

- contenues dans cette notice,
- accompagnant d'autres composants du système (par ex. le guide des références de l'unité à air TR-302E, la notice d'utilisation de la coiffe).

Ne pas utiliser dans des concentrations de contaminants supérieures à celles visées dans la notice d'utilisation de la coiffe.

Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M). Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil.

Ne pas utiliser ces produits avec de l'oxygène pur ou un air enrichi en oxygène.

À n'utiliser qu'avec des coiffes et des pièces / accessoires énumérés dans le guide de référence et conformément aux conditions d'utilisation énoncées dans les Spécifications techniques.

A utiliser uniquement par du personnel compétent et qualifié.

Quitter immédiatement la zone contaminée si :

- a) Une partie du système est endommagée.
- b) Le débit d'air dans le système diminue ou s'arrête.
- c) La respiration devient difficile.
- d) Des vertiges ou d'autres troubles apparaissent.
- e) Vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

N'apporter jamais de modification à ce système. Remplacer les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

Interdiction d'utiliser ces produits dans des atmosphères inflammables ou explosives. En raison de la densité de l'air moindre à des altitudes supérieures à 800 m, il est possible que l'alarme de débit faible de l'unité turbo à ventilation assistée se déclenche prématurément ou que la capacité de la batterie soit diminuée. Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur une grande majorité d'utilisateurs.

Ce produit ne contient pas aucun élément fait à base de caoutchouc naturel (latex).

MARQUAGE

Pour obtenir des informations sur le marquage de la coiffe, consulter la notice d'utilisation de la coiffe concernée.

Pour obtenir des informations sur le marquage des filtres, consulter la notice d'utilisation des filtres.

L'unité turbo à ventilation assistée TR-302E est marquée conformément à la norme EN12941.

La date de fabrication (mois/année) est inscrite sur l'unité turbo à ventilation assistée TR-302E.

Les batteries standard économiques et les batteries haute capacité destinées à fonctionner avec l'unité turbo à ventilation assistée sont marquées conformément à la norme EN12941.

La date de fabrication et le type de cellule (année/semaine/type de cellule) sont inscrits sur la batterie, par ex. 09/10/1 pour 2009, semaine 10, type de cellule 1.

Les autres symboles de mise en garde sont visés ci-dessous :

Symbole	Définition
	Interdiction de -
	Autoriser le contact avec de l'eau
	Exposer au feu
	Conservé en-dehors de la plage de températures recommandée

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifier que l'appareil est complet, non endommagé et correctement assemblé. Les pièces endommagées ou défectueuses devront être remplacées avec des pièces détachées 3M d'origine avant utilisation.

Soumettre le montage de la coiffe à des contrôles préalables à son emploi en se reportant aux consignes d'utilisation appropriées.

Sélectionner une ceinture approuvée et y fixer l'unité turbo à ventilation assistée.

Sélectionner une batterie approuvée.

(Veuillez vous reporter au guide des références de l'unité turbo à ventilation assistée TR-302E pour obtenir une liste des batteries approuvées par 3M).

Pour obtenir des consignes de charge, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation fournie avec le chargeur de batterie.

Batterie

Commencer par recharger la batterie avant la première utilisation.

Pour obtenir des consignes de charge, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation fournie avec le chargeur de batterie.

Pour obtenir la charge de la batterie, appuyez sur le voyant visé à la Figure 1.

(1 barre = moins de 20%, 5 barres = 80 à 100%).

Poser la batterie comme sur l'illustration visée à la Figure 2.

Le loquet s'enclenche en faisant entendre un déclic sonore. Tirer délicatement sur la batterie pour s'assurer qu'elle est bien fichée en place.

Filtres

Sélectionner un filtre approuvé.

(Veuillez vous reporter au guide des références de l'unité turbo à ventilation assistée TR-302E pour obtenir une liste des filtres approuvés par 3M).

Vérifier le filtre et le joint du filtre avant chaque utilisation, et le remplacer immédiatement s'il est endommagé.

Enlever l'enveloppe du filtre en appuyant sur le loquet de l'unité turbo à ventilation assistée et en défilant l'enveloppe de la manière visée à la Figure 3. Mettre les filtres et les pré-filtres optionnels et/ou le dispositif d'arrêt d'étincelle dans l'enveloppe du filtre, de la manière illustrée à la Figure 4. L'étiquette du filtre doit être visible dans la fenêtre de l'enveloppe du filtre.

Poser toujours correctement le filtre dans l'unité turbo à ventilation assistée.

Remettre en place l'enveloppe du filtre dans l'unité turbo à ventilation assistée en s'assurant que le loquet s'enclenche à fond.

Vérification du débit d'air

Avant utilisation, procéder à une vérification du débit d'air avant d'utiliser le tuyau indicateur de débit d'air illustré à la Figure 5.

Le bas de la bille flottante doit reposer au niveau de la marque de débit minimum, ou juste au-dessus (Figure 6).

Pour vérifier le bon fonctionnement de l'alarme sonore, poser la main au-dessus de l'orifice de sortie de l'unité turbo à ventilation assistée. L'unité turbo à ventilation assistée doit déclencher une alarme sonore et la diode du ventilateur se met à clignoter.

Note : Il est possible que des niveaux sonores environnementaux élevés ou l'utilisation de

protection auditive entrave la capacité de l'utilisateur à entendre les alarmes sonores. Les usagers peuvent devoir vérifier les alarmes visuelles plus fréquemment dans les environnements très bruyants.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

MISE EN PLACE

1. Choisir un tuyau respiratoire approuvé (voir le guide de référence pour obtenir la liste des tuyaux respiratoires approuvés 3M) et raccorder l'extrémité supérieure à la coiffe. Inspecter le joint situé sur la baïonnette au bout du tuyau respiratoire (càd à l'extrémité qui se connecte à l'unité de filtration de l'air) afin de constater une usure ou un dommage. Si l'étanchéité est endommagée ou usée, le tuyau respiratoire devra être remplacé.

2. Ajuster et serrer confortablement la ceinture à la taille équipée de l'unité turbo à ventilation assistée (voir la note ci-dessous pour ajuster le sac-à-dos). Insérer l'extrémité inférieure du tuyau respiratoire dans l'orifice de sortie de l'unité turbo à ventilation assistée et tourner l'extrémité du tuyau respiratoire pour s'assurer qu'il tient bien.

3. Ajuster la coiffe de la manière décrite dans la notice d'utilisation concernée.

4. Activer l'unité turbo à ventilation assistée, poser la coiffe et vérifier que le débit d'air minimal circule. (L'alarme sonore se déclenche si le débit est inférieur au niveau minimum - se reporter à la rubrique d'identification des pannes.)

Note : Pour obtenir les consignes de pose de l'unité turbo à ventilation assistée sur le sac-à-dos en option, se reporter à la Figure 7. Vérifier qu'il tient bien en place au moyen de l'attache prévue. Si nécessaire, régler les sangles du sac-à-dos pour l'ajuster confortablement.

Note : Pour poser les bretelles optionnelles (Figure 8), enlever de la ceinture la boucle amovible et les glissiers.

Enfiler deux anneaux d'attache (Figure 9) sur la ceinture pour qu'ils se trouvent dans la position illustrée à la Figure 10.

Enfiler un glisseur sur la ceinture (Figure 11), enfiler la ceinture dans l'unité turbo à ventilation assistée (Figure 12) et enfiler un autre glisseur sur la ceinture.

Poser l'unité turbo à ventilation assistée et les glissiers comme sur l'illustration visée à la Figure 13. Enfiler sur la ceinture les deux autres anneaux d'attache et le dernier glisseur (Figure 14). Remettre en place la boucle (Figure 15).

Attacher la ceinture à la taille et positionner les anneaux d'attache et les glissiers comme sur l'illustration visée à la Figure 16. Attacher par le clip la partie avant des bretelles comme sur l'illustration visée à la Figure 16. Fixer les bretelles arrière comme sur l'illustration visée à la Figure 17. Régler les bretelles pour qu'elles soient confortables.

UTILISATION

Opération	Affichage	Alarme
Mise sous tension		
En fonctionnement (normal)		-
Mise hors tension	-	-

Légende = Clignotement (3 fois) = Bip long

Il n'est pas normal d'utiliser l'appareil hors tension : il n'apporte que peu voire aucune protection et il risque de se produire une accumulation de gaz carbonique accompagnée d'un appauvrissement de l'oxygène dans la coiffe. Quitter immédiatement la zone contaminée.

Faire attention à ne pas attraper le tube respiratoire à des objets saillants.

En cas d'arrêt du débit dans la coiffe en cours d'utilisation et de déclenchement de l'alarme sonore, quitter immédiatement la zone contaminée et en chercher la cause (se reporter à la section d'identification des pannes).

La durée de fonctionnement du produit peut varier en fonction de la fréquence et des conditions d'utilisation.

Pour un usage quotidien, il est recommandé de remplacer le produit après approximativement 5 ans d'utilisation, à partir du moment où le produit est stocké et entretenu comme indiqué ci-dessous.

Des conditions extrêmes peuvent provoquer une détérioration sur une plus courte période.

Note : Ne pas exposer la batterie à des températures supérieures à 54°C. L'alarme de batterie de l'unité turbo à ventilation assistée se déclenche si la température de la batterie atteint 60°C pendant que l'unité turbo à ventilation assistée est en cours d'utilisation. Interdiction d'utiliser les batteries en-dehors des limites de température recommandées.

FIN D'UTILISATION

N'enlevez la pièce faciale et n'arrêtez l'alimentation en air qu'après avoir quitté la zone contaminée.

1. Soulevez la coiffe pour l'enlever de la tête.

2. Désactivez l'unité turbo à ventilation assistée en appuyant sur le bouton marche/arrêt pendant 2 secondes.

3. Retirez la ceinture.

Pour un stockage des filtres pendant des périodes prolongées, enlever le filtre et le mettre à l'abri dans un contenant fermé. 3M recommande de ne pas laisser le filtre dans l'unité turbo à ventilation assistée, au risque sinon d'endommager le joint du filtre.

REMARQUE Si l'appareil a été utilisé dans un environnement tel qu'il nécessite une

décontamination suivant une procédure particulière, il convient de le stocker dans un container adéquat et fermé hermétiquement dans l'attente de cette décontamination.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Utilisez un tissu doux et propre imbibé d'une solution d'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'essence, de dégraissants chlorés (tels que le trichloroéthylène), de solvants organiques, ou de produits abrasifs pour nettoyer les éléments de l'équipement. Pour désinfecter l'appareil, utilisez des lingettes comme indiqué dans le Guide des Références.

Nettoyer le joint du filtre pour qu'il soit propre.

N'essayez jamais de nettoyer des filtres en frappant ou en soufflant sur la matière accumulée sur celui-ci.

Interdiction de plonger la batterie ou le chargeur de batterie dans un liquide, quel qu'il soit. Ne pas essuyer les contacts électriques.

MANTENANCE

La maintenance, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par du personnel correctement formé.

L'utilisation de pièces ou d'éléments non homologués ainsi que toute modification non autorisée peuvent nuire à la santé ou à la vie de l'utilisateur et peuvent annuler toute garantie offerte par 3M.

Veuillez respecter la législation sécurité et environnement en vigueur lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.

Procéder à la mise au rebut des batteries au lithium-ion conformément aux règlements environnementaux.

Interdiction de jeter les batteries dans des poubelles de déchets ordinaires, dans le feu ou de les envoyer à une usine d'incinération.

Enlever la batterie en appuyant sur le loquet de batterie et en tirant la batterie vers le bas pour la faire sortir.

Sélectionner un chargeur approuvé et se reporter à la notice d'utilisation qui l'accompagne.

Interdiction de charger les batteries au moyen de chargeurs non approuvés, dans des armoires fermées sans ventilation, dans des lieux dangereux ou à proximité de sources de forte chaleur.

Interdiction de charger les batteries en-dehors de la plage de température recommandée de 0-40°C.

La batterie peut être laissée sur le chargeur. Cependant, en cas de stockage de la batterie pendant une période prolongée, 3M recommande de l'enlever du chargeur une fois qu'elle a atteint environ 40% de charge. La batterie ne doit jamais être laissée dans un état déchargé.

L'autonomie d'une batterie standard économique est d'au moins 1000 heures.

L'autonomie d'une batterie haute capacité est d'au moins 2000 heures.

La batterie est censée maintenir un minimum de 80% de capacité initiale pour l'autonomie visée ci-dessus.

QUOI	QUAND		
Vérification du débit d'air	Avant utilisation		
Inspection Générale	Avant utilisation - Une fois par mois si le produit n'est pas utilisé régulièrement		
Nettoyage	Après utilisation		
IDENTIFICATION DES PANNES			
Avertissements	Affichage	Alarme	Remarques
Batterie faible			1. Charger la batterie 2. La batterie a dépassé la température de fonctionnement de 55°C
Débit d'air faible			Tuyau bouché – Déboucher / remplacer le tuyau Filtres bouchés - Remplacer les filtres (Figure 3 et 4)
Débit et batterie faibles			Voir ci-dessus
Odeur détectée	-	-	Remplacer le filtre Note : Applicable uniquement aux filtres anti-odeurs.

Légende = Clignotement lent = Bip bref intermittent

NOTE : L'UNITÉ TURBO À VENTILATION ASSISTÉE SE MET HORS TENSION 15 MINUTES ENVIRON APRÈS LE DÉCLENCHEMENT DE L'ALARME DE BATTERIE FAIBLE OU SI LA TEMPÉRATURE INTERNE DE LA BATTERIE EST SUPÉRIEURE À 60°C.

STOCKAGE ET TRANSPORT

⚠ Vérifier que les filtres et les batteries sont stockés conformément aux consignes sous visées.

L'appareil doit être stocké dans l'emballage fourni, dans un endroit sec, propre, à l'abri du soleil et d'une source de chaleur. Il ne doit pas être en contact avec des vapeurs de solvants ou d'essence.

Stocker l'appareil à des températures comprises entre -30°C et +50°C et à une humidité inférieure à 90%.

S'il est prévu de stocker le produit pendant une période prolongée avant utilisation, il est recommandé de le stocker à une température comprise entre -4°C et +38°C. Lorsque le produit est stocké de la manière indiquée, la durée de vie attendue (avant utilisation) de l'unité turbo à ventilation assistée et du filtre est de 5 ans à partir de la date de fabrication. Pour un stockage de plus de 2 ans, l'unité turbo à ventilation assistée doit être mise en marche pendant au moins 10 minutes une fois par an.

La durée de vie attendue (avant utilisation) de la batterie est de 9 mois à partir de la date de fabrication.

L'emballage d'origine du produit convient pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

(Sauf cas contraire précisé dans le Guide des Références)

Protection Respiratoire

EN12941

Facteur Nominal et Assigné de Protection: merci de vous reporter à la notice d'instructions de la pièce faciale

Caractéristiques du flux de sortie

Débit d'air minimum du fabricant (MIMDF) 170 l/min

Alarme sonore

85dB(A) à 10 cm

Autonomie de la batterie

Batterie standard économique (11,1V, 2,6 Ah Lithium métal rechargeable) = autonomie de 5-6 heures*

Batterie haute capacité (11,1V, 4,8 Ah Lithium métal rechargeable) = autonomie de 10-12 heures*

* Batterie et filtre neufs à température ambiante

Temps de charge Batterie standard économique = environ 2 heures

Batterie haute capacité = environ 3 heures

Conditions d'utilisation

-10°C à +54°C (54°C limité par batterie)

Poids (avec batterie haute capacité, ceinture et filtre)

TR-302E = 1082g



BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung in Verbindung mit den Referenztabelle auf dem Merkblatt zur 3M™ Versafo™ Gebläseeinheit TR-302E, in dem Sie Informationen zu folgenden Themen finden:

- Zugelassene Kopfteile
- Ersatzteile
- Zubehör

AUSPACKEN DES DELIVERTEN KOPFTEILS

Ihre 3M™ Versafo™ TR-302E Gebläseeinheit sollte Folgendes enthalten:

- a) Gebläseeinheit
- b) Luftstromindikator
- c) Filterdeckel
- d) Bedienungsanleitung
- e) Merkblatt mit Referenztabelle

⚠ Warnung

Richtige Auswahl, Schulung, Anwendung und Wartung sind die Voraussetzung dafür, dass das Produkt hilft, den Anwender vor Schadstoffen in der Luft zu schützen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu ernsthaften oder lebensgefährlichen Erkrankungen oder dauerhaften Schäden führen. Das Atemschutzgerät muss während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Bereich getragen werden.

Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

⚠ Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warndreiecke im Text gekennzeichnet.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die 3M™ Versafo™ TR-302E Gebläseeinheit ist für den Einsatz in Verbindung mit einem der zugelassenen Kopfteile vorgesehen (Siehe Referenztabelle auf dem Merkblatt).

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen in EN12941 (Atemschutzgeräte – Gebläsefiltergeräte). Die Gebläseeinheit kann mit Standard- oder Hochleistungs-Batterien betrieben werden. Die Filterauswahl besteht aus Partikelfiltern, die teilweise mit zusätzlicher Geruchsschutzbeschichtung versehen sind. Die Gebläseeinheit besitzt eine Elektronik mit optischer und akustischer Warnfunktion bei zu geringer Batterieleistung und zu geringem Luftstrom zum Kopfteil.

ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet. Die Zertifizierung der vorliegenden Produkte erfolgte nach Artikel 10, EG-Baumusterprüfbescheinigung und Artikel 11, EG Qualitätskontrolle und wurde von folgendem Prüfinstitut ausgestellt: British Standards Institution (BSI), Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, England (akkreditiertes Prüfhaus 0086). Das Produkt entspricht der Europäischen Richtlinie über die Emission Elektromagnetischer Strahlung EMC 2004/108/EC.

EINSCHRÄNKUNGEN

Das Atemschutzsystem darf nur in Übereinstimmung mit den folgenden Anweisungen eingesetzt werden:

- gemäß der vorliegenden Bedienungsanleitung,
 - Anweisungen zu anderen Systemkomponenten, (z. B. Referenztabelle auf dem Merkblatt zur Gebläseeinheit TR-302E, Bedienungsanleitung des Kopfteils).
- Das Atemschutzsystem darf nicht in solchen Schadstoffkonzentrationen eingesetzt werden, die die in der Bedienungsanleitung des Kopfteils angegebenen Werte übersteigt. Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration oder oberhalb der zulässigen Konzentrationen eingesetzt werden. Das Atemschutzgerät darf nicht bei einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben). Benutzen Sie die Atemschutzausrüstung niemals in sauerstoffangereicherten Umgebungen. Die Jupiter Gebläseeinheit darf nur in Kombination mit zugelassenen und in den Referenztabelle gelisteten 3M Kopfteilen und Ersatz- und Zubehörteilen verwendet werden. Weitere Voraussetzungen für den sicheren Einsatz finden Sie im Kapitel "TECHNISCHE DATEN".

Ein Atemschutzgerät sollte ausschließlich von entsprechend trainierten Mitarbeitern benutzt werden.

Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:

- a) Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden.
 - b) die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird.
 - c) das Atmen schwierig wird.
 - d) Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten.
 - e) Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.
- Ändern oder modifizieren Sie niemals das Produkt. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile. ⚠ Benutzen Sie die Atemschutzausrüstung niemals in entflammaren oder explosionsgefährdeten Umgebungen. Aufgrund der geringeren Luftdichte kann ab einer Höhe von mehr als 800 Metern der Luftstromalarm der Gebläseeinheit vorzeitig ausgelöst werden oder die Akkukapazität abnehmen.

Bei den im System verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion. Dieses Produkt enthält keine Komponenten aus natürlichem Latex.

KENNZEICHNUNG

Angaben zur Prüfung und Kennzeichnung der Kopfteile entnehmen Sie bitte den entsprechenden Bedienungsanleitungen.

Angaben zur Prüfung und Kennzeichnung der Filter entnehmen Sie bitte den entsprechenden Bedienungsanleitungen.

Die TR-302E Gebläseeinheit ist gemäß EN12941 gekennzeichnet. Die TR-302E Gebläseeinheit ist mit dem Herstellungsdatum (Monat/Jahr) gekennzeichnet.

Die Standard- und Hochleistungs-Batterien für die Gebläseeinheit sind gemäß EN12941 gekennzeichnet.

Die Batterien sind mit dem Herstellungsdatum und dem Zellentyp gekennzeichnet (Jahr/Woche/Typ), z. B. 09/10/1 für 2009, Woche 10, Zellentyp 1.

Weitere Warnkennzeichnungen sind im Folgenden beschrieben:

Symbol Definition



Nicht -



Mit Wasser in Berührung bringen



Mit Feuer in Berührung bringen



Außerhalb des empfohlenen Temperaturbereichs lagern

VORBEREITUNG FÜR DEN EINSATZ

Überprüfen Sie folgendes: Das Atemschutzgerät ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Prüfen Sie vor dem Einsatz das Kopfteil, wie in der entsprechenden Bedienungsanleitung beschrieben.

Wählen Sie einen zugelassenen Gürtel und montieren Sie die Gebläseeinheit auf dem Gürtel.

Wählen Sie eine geeignete Batterie. (Eine Liste der von 3M zugelassenen Batterien finden Sie in den Referenztabelle auf dem Merkblatt zur TR-302E Gebläseeinheit).

Eine Anleitung zum Aufladen der Batterien finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

Batterie

Die Batterien sollte vor dem ersten Einsatz aufgeladen werden. Eine Anleitung zum Aufladen der Batterien finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

Der Ladestand der Batterien kann durch Drücken auf den Indikator-Knopf festgestellt werden (siehe Abb. 1).

(1 Balken = unter 20 %, 5 Balken = 80 bis 100 %).

Legen Sie die Batterie wie in Abb. 2 dargestellt in die Gebläseeinheit ein. Die Verriegelung sollte hörbar einrasten. Überprüfen Sie durch vorsichtiges Ziehen den festen Sitz des Akkupacks.

Filter

Wählen Sie einen geeigneten Filter. (Eine Liste der von 3M zugelassenen Filter finden Sie in den Referenztabelle auf dem Merkblatt zur TR-302E Gebläseeinheit).

⚠ Überprüfen Sie den Filter und die Filterdichtung vor jedem Einsatz und ersetzen Sie beschädigte Teile sofort.

Entfernen Sie den Filterdeckel, indem Sie die Verriegelung an der Gebläseeinheit hineindrücken und den Deckel wie in Abb. 3 dargestellt abnehmen. Setzen Sie den Filter sowie den optionalen Vorfilter und/oder die Funksperre wie in Abb. 4 in den Filterdeckel ein. Das Label des Filters sollte im Fenster des Filterdeckels sichtbar sein.

⚠ Setzen Sie den Filter immer korrekt in die Gebläseeinheit ein. Setzen Sie den Filterdeckel wieder in die Gebläseeinheit ein und vergewissern Sie sich, dass die Verriegelung eingerastet ist.

Überprüfung des Luftvolumenstroms

Überprüfen Sie vor der Benutzung des Gebläses den Luftstrom wie in Abb. 5 dargestellt. Benutzen Sie hierzu das beigefügte Prüfröhrchen.

Die Kugel im Prüfröhrchen sollte sich auf oder oberhalb der Markierung für den minimal zulässigen Luftstrom befinden (Abb. 6).

Zum Überprüfen der akustischen Warnfunktion decken Sie den Luftauslass der Gebläseeinheit mit der Hand ab. Die Gebläseeinheit sollte einen optischen und einen akustischen Alarm auslösen.

Hinweis: Laute Umgebungsgeräusche oder ein Gehörschutz können dazu führen, dass der Benutzer den akustischen Alarm nicht hört. In diesem Fall sollte der Benutzer verstärkt auf die optischen Warnsignale achten.

ANWENDUNG

ANLEGEN

1. Wählen Sie einen geeigneten 3M Luftschlauch (s. Referenztabelle auf beigefügtem Merkblatt) und schließen Sie diesen am Kopfteil an.

Überprüfen Sie den Dichtring am Bajonettanschluss des Luftschlauches. Ist dieser beschädigt, muss der Luftschlauch ausgetauscht werden.

2. Legen Sie den Gürtel mit der Gebläseeinheit an, so dass dieser bequem sitzt (siehe unten stehenden Hinweis zum Anlegen des Rucksacks). Führen Sie das untere Ende des Luftschlauches in die Auslassöffnung der Gebläseeinheit und drehen Sie diese mit einer viertel Umdrehung fest.

3. Passen Sie das Kopfteil wie in der entsprechenden Bedienungsanleitung beschrieben an.

4. Schalten Sie die Gebläseeinheit ein, legen Sie das Kopfteil an und stellen Sie sicher, dass der vorgegebene Mindestluftvolumenstrom erreicht wird. (Wird der Mindestluftvolumenstrom unterschritten, löst die Elektronik der Gebläseeinheit automatisch einen Alarm aus - siehe Hinweise zur Fehlersuche).

Hinweis: Informationen zum Anpassen der Gebläseeinheit an die optionale Rückenplatte entnehmen Sie Abb. 7. Vergewissern Sie sich, dass er sicher befestigt ist. Falls notwendig, passen Sie die Träger des Rucksacks so ein, dass er bequem sitzt.

Hinweis: Zum Anbringen der optionalen Hosenträgergürte (Abb. 8) ziehen Sie das

Gurtschloss und die schwarzen Schiebeklemmen vom Gürtel.

Schieben Sie die zwei Haltetaschen (Abb. 9) über den Gürtel, wie in Abb. 10 dargestellt. Schieben Sie eine der schwarzen Schiebeklemmen auf den Gürtel (Abb. 11), führen Sie den Gürtel durch die Gebläseeinheit (Abb. 12) und schieben dann die zweite schwarze Schiebeklemme auf den Gürtel.

Positionieren Sie die Gebläseeinheit und die Schiebeklemmen wie in Abb. 13 dargestellt. Schieben Sie die beiden Laschen und die letzte Schiebeklemme auf den Gürtel (Abb. 14).

Bringen Sie das Gurtschloss wieder an (Abb. 15).

Legen Sie den Gürtel an und positionieren Sie die Laschen und Schiebeklemmen wie in Abb. 16 dargestellt. Befestigen Sie die vorderen Bänder des Hosenträgergürtes an den Laschen des Gürtels, s Abb. 16. Befestigen Sie die hinteren Bänder des Hosenträgergürtes wie in Abb. 17 dargestellt. Passen Sie den Hosenträgergürt so an, dass er sicher und bequem sitzt.

ANWENDUNG

Einsatz	Anzeige auf dem Display	Akustische Meldung
Einschalten der Gebläseeinheit	☀ ☀ ☀ ☀	♪
Laufender Betrieb der Gebläseeinheit	○	-
Ausschalten der Gebläseeinheit	-	-
Schlüssel: ☀ = Blinken (3 Mal) ♪ = Ein langer Piepton		

Die Verwendung der vorliegenden Systeme bei unterbrochener Luftzufuhr bietet keinen Atemschutz. Es besteht die Gefahr einer CO2 Anreicherung bzw. eines Sauerstoffdefizites im Kopfteil. Verlassen Sie deshalb den schadstoffbelasteten Bereich umgehend.

Achten Sie darauf, daß Sie mit dem Luftschlauch nicht an hervorstehenden Gegenständen hängenbleiben.

Wenn während der Benutzung die Luftzufuhr zum Kopfteil unterbrochen wird und der Alarm ertönt, verlassen Sie umgehend den schadstoffbelasteten Bereich und stellen Sie die Ursache fest (siehe Hinweise zur Fehlersuche).

Die Lebensdauer eines solchen Atemschutzgerätes ist stark abhängig von Einsatzhäufigkeit und Einsatzdauer.

Die vorliegende Gebläseeinheit sollte bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und bei regelmäßiger Pflege und Wartung (s. Kapitel "Reinigung und Pflege" und "Wartung") spätestens nach 5 Jahren durch ein neues Gerät ersetzt werden.

Extreme Einsatzbedingungen können die Lebensdauer entsprechend reduzieren. Hinweis: Setzen Sie die Batterien keinen Temperaturen über 54°C aus. Wenn die Temperatur der Batterie während der Benutzung der Gebläseeinheit 60°C erreicht, wird automatisch ein Alarm ausgelöst.

Benutzen Sie die Batterien niemals außerhalb des empfohlenen Temperaturbereichs.

ABLEGEN

Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

1. Nehmen Sie das Kopfteil ab.

2. Schalten Sie die Gebläseeinheit ab, indem Sie den Einschaltknopf 2 Sekunden lang gedrückt halten.

3. Legen Sie den Gürtel mit dem Gebläsesystem ab.

Zu längerfristigen Lagerung von Filtern entfernen Sie diese aus der Gebläseeinheit und bewahren sie in einem geschlossenen Behälter auf. 3M rät davon ab. Zum einen sollten bereits gebrauchte Filter nicht längerfristig gelagert werden und zum anderen besteht die Gefahr, dass hierdurch die Filterrichtungen beschädigt werden können.

HINWEIS Sollte das Atemschutzgerät während des Einsatzes mit Schadstoffen beaufschlagt werden, die eine spezielle Dekontamination notwendig machen, bewahren Sie das Gerät bis zur Dekontamination in einem verschlossenen Behälter auf.

REINIGUNG

Zur Reinigung benutzen Sie ein feuchtes Tuch mit einer milden Seifenlauge. Zur Reinigung dürfen keine aggressiven Mittel, wie Benzin, Verdünnung, chlorhaltige Entfetter oder andere organische Lösemittel benutzt werden. Verwenden Sie auch keine Scheuermittel.

Zur Desinfektion benutzen Sie Desinfektionstücher 3M 105 entsprechend der Referenztabelle des Merkblattes.

⚠ Filterdichtung sauber halten

⚠ Versuchen Sie niemals, die Filter durch "Ausklappen" oder "Ausblasen" zu reinigen. Tauchen Sie weder die Batterie noch das Ladegerät in Flüssigkeit.

Wischen Sie die elektrischen Kontakte nicht ab.

WARTUNG

Die Wartung und Reparatur von 3M gebläse- bzw. druckluftunterstützten Atemschutzsystemen sollte nur von entsprechend ausgebildeten Personen durchgeführt werden.

⚠ Die Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes können zu lebensgefährlichen Erkrankungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.

Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

⚠ Entsorgen Sie Lithium-Ionen-Batterien gemäß den regionalen Entsorgungsvorschriften.

Die Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt, nicht verbrannt oder der Müllverbrennung zugesandt werden.

Zum Entfernen der Batterie aus der Gebläseeinheit drücken Sie den blauen Verriegelungsknopf und nehmen die Batterie nach unten aus der Einheit.

Wählen Sie ein zugelassenes Ladegerät und beachten Sie die beigelegte Bedienungsanleitung.

⚠ Laden Sie die Batterien nicht mit ungeeigneten Ladegeräten, in geschlossenen Räumen ohne Belüftung oder in der Nähe von Schadstoffen oder starken Hitzequellen auf.

⚠ Laden Sie die Batterien nicht außerhalb des empfohlenen Temperaturbereichs von 0-40°C auf.

Die Batterien können nach erfolgter Ladung mit dem Ladegerät verbunden bleiben. Zur längerfristigen Lagerung empfiehlt 3M jedoch, die Batterien bei einem Ladezustand von ca. 40% zu lagern, ohne das diese mit dem Ladegerät verbunden sind. Die Batterien sollten niemals über längere Zeit hinweg entladen bleiben.

Die Lebensdauer der Standardbatterien beträgt mindestens 1000 Stunden.

Die Lebensdauer der Hochleistungsbatterie beträgt mindestens 2000 Stunden.

Während der angegebenen Lebensdauer sollte die Kapazität des Akkus zu mindestens 80% der ursprünglichen angegebenen Kapazität haben.

ÜBERPRÜFUNG	ZEITPUNKT
Überprüfung des Luftvolumenstroms	Vor dem Einsatz
Funktionskontrolle des gesamten Gerätes	Vor dem Einsatz - Monatlich, wenn das Gerät nicht täglich im Einsatz ist.
Reinigung	Nach dem Einsatz

FEHLERSUCHE

Fehlermeldung	Anzeige auf dem Display	Akustische Meldung	Ursache / Fehlerbehebung
Batterie schwach			1. Batterien aufladen 2. Batterie hat die Betriebstemperatur von 55°C überschritten
Luftstrom zu gering			Luftschlauch blockiert - Schlauch reinigen oder austauschen Filter blockiert - Filter wechseln (Abb. 3 und 4)
Luftstrom zu gering und Batterie schwach			siehe oben
Schadstoffe können wahrgenommen werden	-	-	Filter wechseln Hinweis: Gilt nur für Geruchsschutzfilter
Schlüssel: = Einmal Aufblinken		= Kurzer unterbrochener Piepton	

HINWEIS: DIE GEBLÄSEEINHEIT SCHALTET UNGEFÄHR 15 MINUTEN NACH DER BATTERIE SCHWACH-WARNUNG BZW. BEI ÜBERSCHREITUNG EINER BATTERIETEMPERATUR VON 60°C AB.

LAGERUNG UND TRANSPORT

⚠ Beachten Sie bei der Aufbewahrung von Filtern und Batterien die unten stehenden Hinweise.

Die vorliegenden Produkte sollten in der Originalverpackung bei Raumtemperatur trocken gelagert werden und weder hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung noch Schadstoffen (z.B. Lösemittel) ausgesetzt werden.

Nicht außerhalb des Temperaturbereichs von -30°C bis +50°C oder bei einer Luftfeuchtigkeit über 90% lagern.

Wird das vorliegende Produkt vor dem ersten Einsatz über einen längeren Zeitraum gelagert, sollte die Lagertemperatur zwischen -4°C und +38°C liegen.

Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die Lagerdauer (vor Benutzung) der Gebläseeinheit und des Filters 5 Jahre ab Herstellungsdatum. Bei einer Lagerdauer von mehr als 2 Jahren sollte die Gebläseeinheit einmal pro Jahr für mindestens 10 Minuten betrieben werden.

Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die Lagerdauer (vor Benutzung) des Akkus 9 Jahre ab Herstellungsdatum.

Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

TECHNISCHE DATEN

(Bitte beachten Sie diesbezüglich auch die Angaben der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt)

Atemschutz

EN12941

Nomineller Schutzfaktor und Vielfaches des Grenzwertes: Bitte beachten Sie diesbezüglich die Bedienungsanleitung des entsprechenden Kopfteils.

Luftvolumenstrom

Mindestluftvolumenstrom gemäß Hersteller (MMDF) 170 l/min

Alarmton

85dB(A) bei 10 cm

Standzeit der Batterie

Standard-Batterie (11,1V, 2,6 Ah-Li-Akku) = 5-6 Stunden*

Hochleistungs-Batterie (11,1V, 4,8 Ah-Li-Akku) = 10-12 Stunden*

* Neue Batterie und neuer Filter bei Raumtemperatur

Ladedauer Standard-Batterie = ca. 2 Stunden

Hochleistungs-Batterie = ca. 3 Stunden

Betriebstemperatur

-10°C bis +54°C (54°C beschränkt durch Batterie)

Gewicht (einschließlich Hochleistungs-Batterie, Gürtel und Filter)

TR-302E = 1082g



ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere le presenti istruzioni insieme all'opuscolo di riferimento del respiratore turbo ad adduzione di aria 3M™ Versaflo™ TR-302E contenente informazioni su:

• Combinazioni con cappucci approvate

• Parti di ricambio

• Accessori

Disimballaggio

Il respiratore turbo ad adduzione di aria 3M™ Versaflo™ TR-302E deve contenere:

Respiratore turbo ad adduzione di aria a)

b) Indicatore del flusso d'aria

Protezione del filtro(c)

d) Istruzioni per l'uso

e) Depliant illustrativo

⚠ ATTENZIONE

Una giusta selezione, formazione all'uso ed una adeguata manutenzione sono essenziali per offrire a chi indossa il prodotto una protezione dall'aria contaminata.

L'inosservanza delle istruzioni qui riportate sull'uso di questi dispositivi per la protezione delle vie respiratorie e/o il mancato indossamento per tutto il periodo di esposizione, può arrecare danni alla salute, invalidità gravi anche di carattere permanente.

In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni di utilizzo, consultate il vostro responsabile della sicurezza oppure contattate il Servizio Tecnico 3M.

⚠ Porre particolare attenzione alle fasi di avvertimento dove indicate.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Il respiratore turbo ad adduzione di aria 3M™ Versaflo™ TR-302E è progettato per essere utilizzato insieme a un copri-capo tra quelli approvati (consultare l'opuscolo di riferimento).

Questo prodotto soddisfa i requisiti della norma EN12941 (Dispositivi di protezione delle vie respiratorie – Filtri ad adduzione di aria). Il respiratore turbo ad adduzione di aria offre una vasta gamma di gruppi batteria economici o di lunga durata, oltre a vari tipi di filtro per il materiale particolato (alcuni in grado di bloccare anche gli odori). Dispone inoltre di una centralina di controllo elettronica che emette un segnale acustico e visivo in caso di batteria scarica e/o scarsa ventilazione.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE.

Le Certificazioni secondo l'articolo 10, EC Certificazione di Tipo e l'articolo 11, EC Controllo di Qualità, sono state emesse dal BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Organismo Notificato numero 0086).

Questo prodotto è conforme alla Direttiva Europea EMC 2004/108/EC.

LIMITAZIONI D'USO

Utilizzare questo sistema seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni:

- contenute nel presente opuscolo,

- allegate agli altri componenti del sistema (es. opuscolo di riferimento del respiratore turbo ad adduzione di aria TR-302E, istruzioni di utilizzo del copri-capo).

Non utilizzare in presenza di concentrazioni di contaminante superiori a quelle specificate

nelle istruzioni di utilizzo del copri-capo.

Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita e la salute (IDLH).

Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19.5% di ossigeno (definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito).

Non utilizzare il prodotto in atmosfere con ossigeno o ossigeno arricchito.

Utilizzare esclusivamente con cappucci e ricambi/accessori indicati nella lista riportata nel libretto di riferimento e all'interno delle condizioni di utilizzo dettagliate nelle Specifiche Tecniche.

Il sistema deve essere utilizzato unicamente da personale addestrato e competente.

Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:

a) Una o più parti del sistema risultano danneggiate.

b) Il flusso d'aria nel copricapo diminuisce o si arresta.

c) La respirazione diventa difficoltosa.

d) Compaiono vertigini o altri malesseri.

e) Si avverte l'odore o il sapore del contaminante o si manifestano irritazioni.

Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. Sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M™.

⚠ Non utilizzare questi prodotti in presenza di atmosfera infiammabile o esplosiva.

A causa di una minore densità dell'aria al di sopra dei 800 metri, l'allarme di flusso del respiratore turbo ad adduzione di aria potrebbe attivarsi prematuramente o la capacità della batteria potrebbe risultare ridotta.

I materiali che vengono in contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono causa di reazioni allergiche nella maggior parte delle persone.

Questo prodotto non contiene componenti fabbricati da gomma naturale o lattice.

MARCATURA DEL PRODOTTO

Per la marcatura dei cappucci, fare riferimento alle Istruzioni d'Uso allegate ai cappucci stessi.

Per la marcatura dei filtri fare riferimento alle Istruzioni d'Uso allegate ai filtri stessi.

Il respiratore turbo ad adduzione di aria TR-302E dispone di etichettatura EN12941.

Il respiratore turbo ad adduzione di aria TR-302E dispone di etichetta contenente la data di produzione (mese/anno).

Le batterie standard economiche o di lunga durata dispongono di etichettatura EN12941.

Le batterie riportano la data di produzione e il tipo di cella (anno/settimana/tipo di cella) es. 09/10/1 per la settimana 10 del 2009, tipo di cella 1.

Di seguito sono descritti i simboli di avvertenza aggiuntivi:

Simbolo	Definizione
	Non -
	Mettere a contatto con l'acqua
	Mettere a contatto col fuoco
	Conservare al di fuori dell'intervallo di temperatura raccomandato

PREPARAZIONE ALL'USO

Controllare sempre che il prodotto sia completo, privo di danni e montato correttamente. Qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'uso con una parte originale 3M.

Prima dell'utilizzo del sistema, eseguire sempre un controllo sul cappuccio, come raccomandato nelle rispettive Istruzioni d'Uso.

Scegliere una cinghia approvata e fissarla al respiratore turbo ad adduzione di aria.

Scegliere una batteria approvata.

(Fare riferimento all'opuscolo di riferimento del respiratore turbo ad adduzione di aria TR-302E per l'elenco delle batterie approvate da 3M).

Per caricare le batterie, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme al kit di caricamento delle batterie.

Batterie

Caricare le batterie prima del primo utilizzo.

Per caricare le batterie, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme al kit di caricamento delle batterie.

Per conoscere il livello di carica delle batterie premere sull'indicatore come mostrato nella Figura 1.

(1 barra = meno del 20%, 5 barre = dall'80 al 100%).

Inserire le batterie come mostrato nella Figura 2.

Il dente deve scattare in posizione emettendo un suono udibile. Tirare delicatamente il blocco batteria per verificare che sia bloccato in posizione.

Filtri

Scegliere un filtro approvato.

(Consultare l'opuscolo di riferimento del respiratore turbo ad adduzione di aria TR-302E per l'elenco dei filtri approvati da 3M).

⚠ Ispezionare il filtro e l'elemento di tenuta prima di ciascun utilizzo e sostituire immediatamente in caso di danneggiamento.

Rimuovere la protezione del filtro premendo il dente di blocco sul respiratore turbo ad

adduzione di aria e togliendo la protezione sollevandola come mostrato nella Figura 3.

Posizionare i filtri e i pre-filtri opzionali e/o il blocco-scintille nella protezione del filtro come mostrato nella Figura 4. L'etichetta del filtro deve essere visibile nell'apposita apertura della protezione del filtro.

⚠ Installare il filtro nel respiratore turbo ad adduzione di aria sempre in modo corretto. Reinstallare la protezione del filtro nel respiratore turbo ad adduzione di aria verificando il corretto inserimento in posizione del dente di blocco.

Controllo del flusso

Prima dell'utilizzo, controllare il flusso di aria utilizzando l'apposito tubo indicatore come mostrato nella Figura 5.

La base della pallina flottante deve trovarsi all'altezza del segno di flusso minimo o sopra questo (Figura 6).

Per verificare il corretto funzionamento del dispositivo di allarme acustico, posizionare una mano sopra l'uscita del respiratore turbo ad adduzione di aria. Il respiratore turbo ad adduzione di aria deve emettere un allarme sonoro e il LED della ventola deve lampeggiare.

Nota: rumori ambientali elevati o l'uso di dispositivi di protezione acustica possono interferire con la capacità dell'operatore di udire gli allarmi. In ambienti particolarmente rumorosi, l'utente dovrà controllare gli allarmi visivi con maggiore frequenza.

ISTRUZIONI OPERATIVE

INDOSSAMENTO

1. Selezionare un tubo di respirazione approvato (fare riferimento al libretto informativo per una lista completa dei tubi di respirazione 3M approvati) e connettere l'estremità superiore al punto di innesto del cappuccio.

Ispezionare la guarnizione posta sull'estremità a baionetta del tubo di respirazione (ovvero l'estremità di connessione con il Sistema Ventilato/Regolatore di pressione) per eventuali segni di usura o danni. Se la guarnizione risultasse logorata o danneggiata, è necessario sostituire il tubo di respirazione.

2. Regolare e fissare la cinghia per la vita con il respiratore turbo ad adduzione di aria sistemato comodamente intorno alla vita (vedere la nota in basso per l'uso della zaino).

Inserire l'estremità inferiore del tubo di respirazione nella presa del respiratore turbo ad adduzione di aria e ruotare l'estremità del tubo di respirazione per verificare che sia inserito saldamente.

3. Regolare il copri-capo come indicato nelle relative istruzioni per l'uso.

4. Accendere il respiratore turbo ad adduzione di aria, inserire il copri-capo e verificare che vi sia un flusso minimo di aria (l'allarme acustico si attiverà in presenza di un flusso di aria inferiore alla soglia minima; fare riferimento alla sezione di identificazione dei guasti).

Nota: per inserire il respiratore turbo ad adduzione di aria nello zaino opzionale, fare riferimento alla Figura 7. Verificare che questo sia saldamente fissato in posizione utilizzando l'apposito sistema di blocco annesso. Se necessario regolare le fasce dello zaino per garantire una buona indossabilità.

Nota: Per inserire le bretelle opzionali (Figura 8), far scorrere la parte rimovibile della fibbia e i passanti fino a estrarli dalla cinghia.

Far scorrere i due ganci per le fasce (Fig 9) nella cinghia portandoli nella posizione indicata nella Figura 10.

Far scorrere un passante lungo la cinghia (Figura 11), passare la cinghia attraverso il respiratore turbo ad adduzione di aria (Figura 12), quindi far scorrere un altro passante nella cinghia.

Posizionare il respiratore turbo ad adduzione di aria e i passanti come indicato nella Figura 13. Far scorrere gli altri due ganci per le fasce e l'ultimo passante nella cinghia (Figura 14). Fissare nuovamente la fibbia (Figura 15).

Regolare la cinghia intorno alla vita e posizionare i ganci e i passanti come indicato nella Figura 16. Fissare la parte anteriore delle bretelle come mostrato nella Figura 16. Fissare la parte posteriore delle bretelle come mostrato nella Figura 17. Regolare le bretelle per ottenere un'indossabilità ottimale.

IN USO

Operazione	Schermo	Cicalino
Accensione		
On (utilizzo normale)		-
Spegnimento		-

Legenda = Lampeggiamento (3 volte) = Un bip lungo

L'uso in assenza di alimentazione non è normale; non è garantita alcuna protezione (o è garantita una scarsa protezione) e nel copri-capo potrebbe crearsi un accumulo di anidride carbonica e una riduzione di ossigeno; abbandonare immediatamente la zona contaminata.

Fare in modo che il tubo di respirazione non resti impigliato in oggetti sporgenti.

Se durante l'utilizzo si interrompe il flusso di aria nel copri-capo e si attiva l'allarme acustico, abbandonare immediatamente la zona contaminata e ricercare la causa di quanto accaduto (fare riferimento alla sezione di identificazione dei guasti).

La vita di utilizzo del prodotto dipende dalla frequenza e dalle condizioni d'uso.

Se utilizzato quotidianamente, si raccomanda di sostituire il prodotto dopo circa 5 anni, purché il prodotto sia conservato e mantenuto come indicato di seguito.

L'utilizzo in condizioni estreme può determinare un deterioramento del sistema in minor tempo.

Nota: non esporre il gruppo batterie a temperature superiori a 54°C. L'allarme della batteria del respiratore turbo ad adduzione di aria si attiverà se il gruppo batterie raggiunge 60°C mentre il dispositivo è in uso.

Non utilizzare le batterie al di fuori dei limiti di temperatura raccomandati .

FINE UTILIZZO

Non rimuovere il copricapo o spegnere la fornitura d'aria se non avete lasciato l'area contaminata.

1. Togliere il copri-capo tirandolo verso l'alto.

2. Spegner il respiratore turbo ad adduzione di aria premendo il pulsante di alimentazione per 2 secondi.

3. Sganciare la cintura di sostegno.

Per la conservazione a lungo termine dei filtri, rimuovere il filtro e l'elemento di tenuta in un contenitore chiuso. 3M raccomanda di non lasciare il filtro montato nel respiratore turbo ad adduzione di aria poiché la guarnizione del filtro potrebbe danneggiarsi.

NOTA Se il respiratore è stato usato in un'area in cui ha subito una contaminazione con una sostanza che richiede delle procedure speciali di decontaminazione, esso deve essere messo in un contenitore adatto e sigillato fino a che non possa essere decontaminato od inviato in discarica.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Usare un panno pulito inumidito con soluzione tiepida di acqua e sapone liquido domestico.

Per la pulizia di qualsiasi parte del sistema non usare benzina, fluidi sgrassanti clorurati (come il tricloroetilene), solventi organici o prodotti per la pulizia abrasivi.

Per disinfettare usare i panni come descritto nel Bollettino delle Raccomandazioni.

⚠ Mantenere pulito l'elemento di tenuta del filtro

⚠ Non tentare mai di pulire i filtri sbattendoli o soffiando via il materiale filtrato accumulatosi.

Non immergere il gruppo batterie o il caricabatterie in nessun tipo di liquido.

Non pulire i contatti elettrici.

MANUTENZIONE

La manutenzione, l'assistenza e la riparazione devono essere effettuate soltanto da personale adeguatamente addestrato.

⚠ L'uso di parti non approvate o la modifica non autorizzata può portare a pericoli per la vita o la salute ed invalidare ogni garanzia.

Se è prevista l'eliminazione dei componenti, essa deve essere effettuata in conformità alla regolamentazione nazionale vigente in materia ambientale, di salute e sicurezza.

⚠ Smaltire le batterie al litio secondo le normative locali in vigore in materia ambientale. Non smaltire come rifiuti generici, non bruciare né incenerire.

Estrarre la batteria premendo sul dente e tirandola verso il basso fino ad estrarla. Selezionare un kit di caricabatterie approvato e consultare le istruzioni di utilizzo fornite insieme al kit.

⚠ Non caricare le batterie con caricabatterie non approvati, all'interno armadi chiusi e senza ventilazione, in ambienti pericolosi, o vicino a fonti di calore elevato.

⚠ Non caricare le batterie al di fuori dell'intervallo di temperatura raccomandato di 0-40°C.

La batteria può essere lasciata nel caricabatterie. Tuttavia, nel caso di conservazione delle batterie per un lungo periodo di tempo, 3M raccomanda di conservarle estraendole dal caricabatterie una volta raggiunto circa il 40% di carica. Non lasciare mai le batterie completamente scaricate.

La durata delle batterie standard economiche è di almeno 1000 ore.

La durata delle batterie di lunga durata è di almeno 2000 ore.

La batteria deve mantenere almeno il 80% della sua capacità iniziale per il periodo sopra indicato.

COSA	QUANDO
Controllo del flusso	Prima dell'uso
Ispezione generale	Prima dell'uso - Mensilmente se non si fa un uso regolare
Pulizia	Dopo l'uso

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Attenzione	Schermo	Cicalino	Commenti
Batteria scarica			1. Caricare batteria 2. Il gruppo batterie ha superato la temperatura operativa di 55°C
Flusso insufficiente			Tubo otturato - Pulire / sostituire tubo Filtri bloccati – Sostituirli (Figura 3 e 4)
Flusso insufficiente e batteria scarica			Vedi sopra
Odore Rilevato	-	-	Sostituire i filtri Nota: applicabile solo ai filtri anti-odore

Legenda = Lampeggio Lento = Bip breve e intermittente

NOTA: IL RESPIRATORE TURBO AD ADDUZIONE DI ARIA SI SPEGNERÀ CIRCA 15 MINUTI DOPO IL SEGNALE DI BATTERIA SCARICA O QUALORA LA TEMPERATURA INTERNA DELLA BATTERIA SUPERI 60°C.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

⚠ Verificare che i filtri e le batterie siano conservati secondo le istruzioni fornite di seguito.

Conservare questo prodotto nell'imballo originale, in un luogo asciutto e pulito, distante dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e da vapori di petrolio o solventi.

Non immagazzinare al di fuori dell'intervallo di temperatura compreso fra -30°C e +50°C oppure con una umidità superiore al 90%.

Qualora il prodotto sia conservato per un periodo prolungato prima del suo utilizzo, la temperatura di conservazione consigliata è compresa tra -4°C e +38°C

In caso di conservazione secondo le condizioni sopra indicate, la durata attesa (prima dell'utilizzo) del respiratore turbo ad adduzione di aria e del filtro è di 5 anni dalla data di produzione. In caso di conservazione per un periodo superiore ai 2 anni, accendere il respiratore turbo ad adduzione di aria per 10 minuti una volta l'anno.

La durata attesa (prima dell'utilizzo) delle batterie è di 9 mesi dalla data di produzione. La confezione originale è idonea per il trasporto del prodotto sul territorio dell'Unione Europea.

SPECIFICHE TECNICHE

(Salvo indicazioni diverse nell'opuscolo di riferimento)

Protezione Respiratoria

EN12941

Fattori di Protezione Nominale ed Operativo: vedere le relative istruzioni d'uso del copri-capo

Caratteristiche del flusso d'aria

Flusso minimo garantito dal produttore (MMDf) 170 l/min

Allarme acustico

85dB(A) a 10 cm

Durata delle batterie

Gruppo batterie standard economiche (ricaricabili al litio 11,1V, 2,6 Ah) = durata di 5-6 ore*

Gruppo batterie di lunga durata (ricaricabili al litio 11,1V, 4,8 Ah) = durata di 10-12 ore*

* Batteria e filtro nuovi a temperatura ambiente

Tempo di carica Gruppo batterie standard economiche = circa 2 ore

Gruppo batterie di lunga durata = circa 3 ore

Condizioni Operative

-10°C a +54°C (54°C limitati dalla batteria)

Peso (comprensivo di batteria di lunga durata, cinghia e filtro)

TR-302E = 1082g



ISTRUCCIONES DE USO

Lea por favor estas instrucciones conjuntamente con el manual de referencia de la unidad motoventiladora 3M™ Versaflo™ TR-302E, donde encontrará información sobre:

- Combinaciones con unidades de cabeza aprobadas
- Recambios
- Accesorios

ANTES DE USAR EL EQUIPO

Su unidad motoventiladora 3M™ Versaflo™ TR-302E debe contener:

- a) unidad motoventiladora
- b) Indicador de caudal de aire
- c) Cubierta del filtro
- d) Instrucciones de uso
- e) Manual de referencia

⚠ ADVERTENCIA

Una adecuada selección y formación en el correcto uso y mantenimiento de los equipos son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente.

Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M.

⚠ Preste especial atención a las advertencias.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

La unidad motoventiladora 3M™ Versaflo™ TR-302E está diseñada para ser utilizada conjuntamente con una de las unidades de cabeza aprobadas (ver el manual de referencia). Este producto cumple los requisitos de la norma EN12941 (Equipos de protección respiratoria – Equipos filtrantes de ventilación asistida). El equipo permite elegir entre baterías estándar o de alta capacidad y una variedad de opciones de tipos de filtros de partículas (algunos ofrecen protección frente a olores). También incorpora una unidad de control electrónico que proporciona una alarma audible y visual de baja batería y/o bajo caudal.

APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE.

Estos productos han sido examinados según el artículo 10, examen CE de tipo y artículo 11, aseguramiento de la calidad CE, por BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Gran Bretaña (Organismo Notificado número 0086).

Este equipo cumple la Directiva Europea 2004/108/EC sobre compatibilidad electromagnética.

LIMITACIONES DE USO

Utilice siempre este equipo de acuerdo con todas las instrucciones de uso:

- contenidas en este manual,

- que acompañan a otros componentes del sistema (p. ej. manual de referencia del equipo TR-302E, instrucciones de uso de la unidad de cabeza).

No usar en caso de concentraciones de contaminantes superiores a las especificadas en las instrucciones de uso de la unidad de cabeza.

Este equipo no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, frente a concentraciones desconocidas o en situaciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).

No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consultenos en caso de duda).

No utilice en atmósferas enriquecidas en oxígeno.

Utilice sólo con las unidades de cabeza, accesorios y recambios indicados en el manual de referencia y dentro de las condiciones de uso dadas en las Especificaciones Técnicas.

El equipo sólo debe ser utilizado por personal competente y formado.

Abandone inmediatamente el área contaminada si:

- a) Se daña alguna parte del sistema.
- b) El caudal de aire disminuye o se interrumpe.
- c) La respiración se hace difícil.
- d) Sufre mareos o molestias.
- e) Nota olor, sabor o irritación producida por las sustancias contaminantes.

Nunca modifique o altere este equipo. Sustituya las piezas sólo por recambios originales de 3M.

⚠ No use estos productos en atmósferas inflamables o explosivas.

Debido a la presencia de una menor densidad del aire por encima de los 800 metros, la alarma de bajo caudal puede activarse en forma prematura o la capacidad de la batería puede reducirse.

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas.

Este producto no contiene componentes fabricados con látex de caucho natural.

MARCADO DEL EQUIPO

Para el marcado de las unidades de cabeza por favor, consulte las instrucciones de uso de las mismas.

Para el marcado de los filtros por favor, consulte las instrucciones de uso de los mismos.

El motoventilador TR-302E está marcado de acuerdo con la norma EN12941.

El motoventilador TR-302E está marcado con una fecha de fabricación (mes/año).

Las baterías estándar y de alta capacidad están marcadas de acuerdo con la norma EN12941.

Las baterías están marcadas con la fecha de fabricación y el tipo de celda (año/semana/tipo de celda) p. ej. 09/10/1 para 2009, semana 10, tipo de celda 1.

Los símbolos adicionales de advertencia se describen a continuación:

Símbolo	Definición
	NO -
	Permitir que entre en contacto con agua
	Exponer al fuego
	Almacenar fuera del rango de temperatura recomendado

PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que el equipo está completo, sin daños y correctamente ensamblado. Antes de utilizar el equipo, reemplace cualquier componente dañado con piezas originales de 3M.

Realice las comprobaciones pertinentes que se indiquen en las instrucciones de uso de las unidades de cabeza.

Seleccione un cinturón aprobado y colóquelo en el turboventilador.

Seleccione una batería aprobada.

((Por favor consulte el manual de referencia del motoventilador TR-302E donde encontrará una lista de baterías 3M aprobadas).

En las instrucciones de uso suministradas con el cargador de batería encontrará información sobre el procedimiento de carga de las baterías.

Batería

La batería debe cargarse antes de usarse por primera vez.

En las instrucciones de uso suministradas con el cargador de batería encontrará información sobre el procedimiento de carga de las baterías.

La carga de la batería puede determinarse pulsando el indicador como se muestra en la Fig. 1.

(1 barra = menos del 20%, 5 barras = de 80 a 100%).

Coloque la batería como se muestra en la Fig. 2.

La pestaña debe encajarse hasta oír un "click". Tire con suavidad de la batería para confirmar que está correctamente insertada.

Filtros

Seleccione un filtro aprobado.

(Por favor consulte el manual de referencia del motoventilador TR-302E para ver una lista de filtros 3M aprobados).

⚠ Inspeccione el filtro y el sello del filtro antes de cada uso y cámbielos de inmediato si están dañados.

Quite la cubierta del filtro pulsando el pestillo del turboventilador y levantando la cubierta hasta que se desprenda como se muestra en la Fig. 3. Coloque los filtros y los prefiltros opcionales y/o el retenedor de chispas en la cubierta del filtro como se muestra en la Fig. 4. La etiqueta del filtro debe quedar visible en la ventana de la cubierta del filtro.

⚠ Instale correctamente el filtro en el interior del motoventilador.

Vuelva a instalar la cubierta del filtro en el motoventilador, comprobando que el pestillo se enganche por completo.

Comprobación de caudal

Antes de usar, realice una comprobación del caudal de aire usando el tubo indicador de caudal de aire como se muestra en la Fig. 5.

La parte inferior de la bolita debe quedar por encima marca de caudal mínimo (Fig. 6).

Para comprobar el funcionamiento correcto de la alarma, coloque una mano sobre la salida del motoventilador. El equipo deberá emitir una alarma audible y el LED del ventilador parpadeará.

Nota: Un elevado nivel de ruido ambiental o el uso de protección auditiva pueden hacer que el usuario no oiga las alarmas audibles. En tal caso, los usuarios deberán controlar con asiduidad las alarmas visuales.

ISTRUCCIONES DE OPERACIÓN

COLOCACIÓN

1. Elija un tubo de respiración aprobado (consulte la lista de tubos de respiración aprobados en el manual de referencia del equipo) y conecte el extremo superior del tubo a la unidad de cabeza.

Compruebe que la junta situada en la bayoneta del extremo del tubo de respiración (el extremo que se conecta a la unidad motoventiladora o regulador) no está dañada.

Sustituya el tubo si detecta algún daño en la junta.

2. Ajuste y abroche el cinturón con el motoventilador colocado cómodamente alrededor de su cintura (ver la nota debajo para la colocación en el soporte de espalda). Inserte el extremo inferior del tubo de respiración en la salida del motoventilador y gire el extremo del tubo de respiración para comprobar que está colocado firmemente.

3. Ajuste la unidad de cabeza en la forma descrita en la sección correspondiente de las instrucciones de uso.

4. Encienda el motoventilador, coloque la unidad de cabeza y compruebe que se alcance el caudal mínimo de aire. (La alarma audible sonará si es inferior al caudal mínimo de aire – consulte la sección sobre detección de fallos).

Nota: Para colocar el motoventilador al soporte de espalda, ver la Fig. 7. Compruebe que está sujeta firmemente en su lugar por medio de la sujeción fija. Si es necesario, ajuste las correas de soporte de espalda a su comodidad.

Nota: Para colocar los tirantes opcionales (Fig. 8), deslice la sección de hebilla desmontable y las hebillas deslizantes hasta quitarlas del cinturón.

Deslice dos barras de suspensión de la correa (Fig. 9) para colocarlas en el cinturón hasta que queden en la posición mostrada en la Fig. 10.
Deslice una hebilla para colocarla en el cinturón (Fig. 11), deslice el cinturón a través del motorventilador (Fig. 12) y deslice la otra hebilla para colocarla en el cinturón.
Coloque el motorventilador y las hebilla como se muestra en la Fig. 13. Deslice las otras dos barras de suspensión de la correa y la última hebilla deslizante para colocarlas en el cinturón (Fig. 14). Vuelva a colocar la sección de hebilla (Fig. 15).
Coloque el cinturón alrededor de la cintura y posicione las barras de suspensión y las hebillas como se muestra en la Fig. 16. Enganche la parte delantera de los tirantes como se muestra en la Fig. 16. Una la parte de atrás de los tirantes como se muestra en la Fig. 17. Ajuste los tirantes a su comodidad.

UTILIZACIÓN

Operación	Panel luminoso	Sonido
Encendido		
On (operación normal)		-
Apagado		-
Clave = Parpadeo (3 veces)		-

El uso del equipo apagado no es normal, ya que ofrece poca o ninguna protección, y puede provocar una acumulación de dióxido de carbono y una disminución del oxígeno dentro de la unidad de cabeza; salga de inmediato del área contaminada. Tenga cuidado para evitar que el tubo de respiración se enrolle alrededor de objetos que sobresalgan.

Si durante el uso, el caudal de aire suministrado a la unidad de cabeza se interrumpe y se conecta la alarma, salga de inmediato del área contaminada e investigue la causa (consulte la sección sobre detección de fallos).

La vida del producto en uso variará con la frecuencia y condiciones de uso.

En un uso diario, se recomienda cambiar el equipo tras, aproximadamente, 5 años de servicio, siempre que el equipo se haya mantenido y almacenado como se indica en estas instrucciones.

La exposición a condiciones extremas pueden acortar la vida del equipo.

Nota: No exponga la batería a temperaturas superiores a los 54°C. La alarma de baja batería se activará si la temperatura de la batería alcanza los 60°C mientras el motorventilador está en uso.

No utilice las baterías fuera de los límites de temperatura recomendados.

FIN DE LA UTILIZACIÓN

No se quite la unidad de cabeza ni desconecte el caudal de aire hasta haber abandonado el área contaminada.

1. Retírese la unidad de cabeza.
2. Apague el motorventilador pulsando el botón de encendido durante 2 segundos.
3. Desabroche el cinturón.

Para el almacenamiento prolongado de los filtros, coloque el filtro y el sello en un recipiente cerrado. 3M no recomienda que se deje el filtro colocado en el motorventilador ya que puede dañarse la junta del filtro.

NOTA Si el equipo se utilizó en un área donde se haya contaminado por una sustancia que exige procedimientos de descontaminación, coloque éste en un recipiente adecuado y sellado hasta que puede ser descontaminado.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Utilice un paño limpio empapado con una disolución suave de detergente doméstico. No utilice gasolina, desengrasantes clorados (como tricloroetileno), disolventes orgánicos o agentes abrasivos para limpiar cualquier parte del equipo.

Para desinfectar, utilice toallitas según se indica en el manual de referencia.

Mantenga limpio el sello del filtro

No intente limpiar el filtro golpeándolo o soplando aire.

No sumerja la batería ni el cargador de baterías en ningún tipo de líquido.

No pase un paño por los contactos eléctricos.

MANTENIMIENTO

Las tareas de mantenimiento, servicio y reparación sólo deben llevarse a cabo por personal debidamente capacitado.

El uso de componentes no aprobados o modificaciones no autorizadas en el equipo pueden poner en peligro para la vida o la salud del usuario y pueden invalidar cualquier garantía otorgada al equipo.

Si necesita desechar parte del equipo, debe seguirse la legislación en material de seguridad, salud y medio ambiente en vigor.

Deseche las baterías de ion de litio de acuerdo con las disposiciones locales en materia de medio ambiente.

No desechar con los residuos normal ni en el fuego, ni enviar a incineración Quite la batería pulsando el pestillo de la batería y tirando de la batería hacia abajo y hacia fuera.

Selección un cargador aprobado y consulte las instrucciones de uso suministradas con el cargador.

No recargue las baterías con cargadores no aprobados, dentro de armarios cerrados sin ventilación, en lugares peligrosos ni cerca de fuentes de calor intenso.

No recargue las baterías fuera del rango de temperatura recomendado de 0-40°C. Puede dejar la batería en el cargador. Sin embargo, para el almacenamiento prolongado de las baterías, 3M recomienda que se las almacene fuera del cargador con aproximadamente 40% de carga. Nunca debe dejarse la batería descargada. La vida útil de la batería estándar es de, al menos 1000 horas. La vida útil de la batería de alta capacidad es de, al menos 2000 horas. Se espera que la batería conserve al menos 80% de la capacidad inicial durante la vida útil indicada.

QUÉ	CUÁNDO
Comprobación de caudal	Antes del uso
Inspección general	Antes del uso - Mensual si no se usa regularmente
Limpieza	Después de cada uso

DETECCIÓN DE FALLOS

Advertencias	Panel luminoso	Sonido	Comentarios
Batería baja			1. Cargar batería 2. La batería ha superado la temperatura operativa de 55°C
Caudal bajo			Tubo de respiración bloqueado - Limpiar / cambiar el tubo Filtros saturados - Cambiar los filtros (Figs. 3 y 4)
Caudal y batería bajos			Ver más arriba
Olor detectado	-	-	Cambio de filtro Nota: Aplicable únicamente a filtros de olores

Clave = Parpadeo lento = Breve pitido intermitente

NOTA: EL MOTOVENTILADOR SE APAGARÁ APROXIMADAMENTE 15 MINUTOS DESPUÉS DE UNA ALARMA DE BATERÍA BAJA O SI LA TEMPERATURA INTERNA DE LA BATERÍA SUPERA LOS 60°C.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Verifique que los filtros y las baterías se almacenen de acuerdo con las instrucciones a continuación.

Este producto debe almacenarse en el embalaje en el que se suministra en lugar limpio y seco, alejado de la luz solar directa, cualquier fuente de altas temperaturas y vapores de disolventes o hidrocarburos.

No almacene fuera del rango de temperatura -30°C a +50°C o con humedad superior a 90%.

Si se ha de almacenar el producto durante un periodo prolongado antes de usarlo, la temperatura sugerida de almacenamiento es de entre -4°C y +38°C Cuando se almacena en la forma indicada, la vida en almacenaje esperada del motorventilador y del filtro (antes de usarlos) es de 5 años a partir de la fecha de fabricación. Para almacenamiento de más de 2 años, el motorventilador debe ponerse en funcionamiento como mínimo 10 minutos una vez al año.

La vida en almacenamiento esperada de la batería (antes de usarla) es de 9 meses a partir de la fecha de fabricación. El embalaje original es adecuado para transportar el producto en la Unión Europea.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(A menos que se indique otra información en el Manual de Referencia)

Protección respiratoria

EN12941

Factor de Protección Nominal: por favor, compruebe las instrucciones de uso de la unidad de cabeza

Características de caudal

Caudal Mínimo de Diseño (MMDF) 170 l/min

Alarma audible

85dB(A) a 10cm

Duración de la batería

Batería estándar (recargable de litio de 11,1V, 2,6 Ah) =5-6 horas de duración *
Batería de alta capacidad (recargable de litio de 11,1V, 4,8 Ah) = 10-12 horas de duración *

* Batería y filtro nuevos a temperatura ambiente

Tiempo de carga Batería estándar = aproximadamente 2 horas

Batería de alta capacidad = aproximadamente 3 horas

Condiciones de operación

-10°C a +54°C (54°C limitados por la batería)

Peso (incluyendo batería de alta capacidad, cinturón y filtro)

TR-302E = 1082g



GEbruiksAANWIJZING

Lees deze instructies samen met de referentiefolder 3M™ Versaflo™ TR-302E motorunit waar u meer informatie kunt lezen over:

- Goedgekeurde combinaties van hoofdkappen
- Reserveonderdelen
- Accessoires

UITPAKKEN

Uw 3M™ Versaflo™ TR-302E motorunit bevat het volgende:

- a) motorunit
- b) Luchtstroom Indicator
- c) Filterdeksel
- d) Gebruiksaanwijzing
- e) Referentieblad

OPGELET

Een correcte selectie, opleiding, gebruik en het juiste onderhoud van het product zijn essentieel om de gebruiker te helpen beschermen tegen sommige verontreinigingen. Het niet opvolgen van alle instructies en waarschuwingen voor het gebruik van deze ademhalingsbescherming en/of het nalaten deze hoofdkap te allen tijde bij blootstelling te dragen, kan nadelige gevolgen hebben voor de gezondheid van de drager of leiden tot ernstige levensbedreigende ziekten of invaliditeit.

Volg de lokale wetgeving voor gebruik en geschiktheid, verwijz naar alle beschikbare informatie of neem contact op met een veiligheidsdeskundige of 3M vertegenwoordiger (zie adressen en telefoonnummers op meegeleverd boekje aan binnenzijde).

Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.

BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

De 3M™ Versaflo™ TR-302E motorunit dient gebruikt te worden in combinatie met een van de goedgekeurde hoofdkappen (zie referentiefolder). Dit product voldoet aan de vereisten van EN12941 (Ademhalingsbeschermingsmiddelen – Aangedreven filters). Bij de motorunit kunt u kiezen uit standaard batterijen of met een hoge capaciteit en diverse opties voor deeltjesfilters (sommige hebben een andere geurprestatie). Het heeft ook een elektronische besturingseenheid die een hoorbare en visuele waarschuwing geeft als de batterij bijna leeg is en/of de luchtstroom naar de hoofdkap laag is.

KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt. Certificaten volgens Artikel 10, EG Type-Goedkeuring en Artikel 11, EG kwaliteitscontrole, zijn uitgegeven door het BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Aangewezen Keuringsinstantie Nummer 0086). Dit product voldoet aan de Europese EMC-richtlijn 2004/108/EG.

GEbruiksBEPERKINGEN

Gebruik dit ademhalingsbeschermingssysteem strikt in overeenstemming met alle instructies:

- zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing,
- bijgevoegd bij de andere componenten van het systeem (bijv. Referentiefolder TR-302E motorunit, gebruiksinstructies hoofdkap).

Niet gebruiken in concentraties verontreiniging die boven de grens die in de gebruiksinstructies van de hoofdkap vermeld staat.

Nooit gebruiken als adembescherming tegen onbekende verontreinigingen, indien de concentraties niet bekend zijn, of wanneer er onmiddellijk levensgevaar is.

Nooit gebruiken wanneer het zuurstofgehalte in de lucht lager is dan 19,5% (Voorschrift van 3M. Individuele landen kunnen eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).

Nooit gebruiken in zuurstofrijke of zuurstof verrijkte omgevingen.

Enkel gebruiken met hoofdkappen en onderdelen / accessoires die in het informatieblad beschreven staan en volgens de gebruiksvoorwaarden die opgenomen zijn in de technische specificaties.

Alleen te gebruiken door opgeleid personeel.

Verlaat de verontreinigde zone onmiddellijk wanneer:

- a) Een deel van het systeem beschadigd wordt.
- b) De luchttoevoer in het systeem afneemt of stopt.
- c) Ademhalen moeilijk wordt.
- d) Misselijkheid of ander ongemak optreedt.
- e) U de verontreiniging ruikt of proeft, of als er irritatie ontstaat.

Nooit iets veranderen aan het product. Onderdelen alleen vervangen door originele 3M onderdelen.

Deze producten niet gebruiken in brandbare of explosieve omgevingen.

Vanwege een lagere luchtdichtheid bij een hoogte boven de 800 meter, kan het alarm van de motorunit voortijdig geactiveerd worden of kan de batterij minder lang mee gaan. Het is niet bekend of de materialen die in contact komen met de huid allergische reacties

veroorzaken bij de meerderheid van de bevolking. Dit product bevat geen onderdelen vervaardigd van natuurlijk latex rubber.

MARKERING VAN DE UITRUSTING

Voor hoofdkap markering verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing van de betreffende hoofdkap

Voor Filter-markering verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing.

De TR-302E motorunit is gemarkeerd volgens EN12941.

De TR-302E motorunit is gemarkeerd met een productiedatum (maand/jaar).

De standaard batterijen en die met hoge capaciteit die met de luchtvoevoereenheid

gebruikt worden, zijn gemarkeerd volgens EN12941.

De batterijen zijn gemarkeerd met een productiedatum en celpype (jaar/week/celpype) bijv. 09/10/1 voor 2009, week 10, celpype 1.

Aanvullende waarschuwingssymbolen staan hieronder beschreven:

Symbol	Definitie
	Niet -
	In contact met water laten komen
	Aan vuur blootstellen
	Buiten het aanbevolen temperatuurbereik opslaan

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Controleer of het apparaat compleet is, onbeschadigd en correct gemonteerd. Alle beschadigde en defecte onderdelen moeten worden vervangen door originele 3M onderdelen voor gebruik.

Verrichten van pre-controles op het hoofdkap pakket zoals vermeld in de desbetreffende gebruiksaanwijzing.

Selecteer een goedgekeurde riem en bevestig deze aan de motorunit .

Selecteer een goedgekeurde batterij.

(Zie TR-302E Referentiefolder motorunit voor een lijst met door 3M goedgekeurde batterijen).

Voor instructies over het opladen van de batterijen wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing die bij de batterijlader geleverd wordt.

Batterij

Vóór het eerste gebruik moet de batterij opgeladen worden.

Voor instructies over het opladen van de batterijen wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing die bij de batterijlader geleverd wordt.

De batterijlading controleert u door op de indicator te drukken, zoals weergegeven in fig. 1.

(1 balkje = minder dan 20%, 5 balkjes = 80 tot 100%).

Bevestig de batterij zoals weergegeven in fig. 2.

Het klepje moet hoorbaar op zijn plaats klikken. Trek zachtjes aan het batterijpak om te controleren of hij goed vast zit.

Filters

Selecteer een goedgekeurd filter.

(Zie referentiefolder TR-302E motorunit voor een lijst met 3M goedgekeurde filters).

Inspecteer het filter en filteraflichting voor elk gebruik en vervang onmiddellijk als het beschadigd is.

Verwijder het filterdeksel door op het klepje op de motorunit te drukken en til het filter eraf zoals weergegeven in fig. 3. Plaats de filters en optionele pre-filters en/of vonkbeveiliging in het filterdeksel zoals weergegeven in fig. 4. Het filterlabel moet zichtbaar zijn in het venster van het filterdeksel.

Installeer het filter altijd op de juiste wijze in de motorunit .

Installeer het filterdeksel opnieuw in de motorunit en controleer of de grendel activeert.

Luchtstroom check

Controleer voor gebruik de luchtstroom met behulp van de luchtstroomindicator, zoals weergegeven in fig. 5.

De onderkant van de zwevende kogel moet op of boven de minimum markering zijn (fig. 6).

Om te controleren of de hoorbare waarschuwing goed functioneert, plaatst u een hand over de uitlaat van de motorunit. De motorunit laat dan een alarm horen en de LED van de ventilator knippert.

N.B.: Door veel lawaai in de omgeving of het gebruik van gehoorbescherming kan het alarm moeilijker te horen zijn. Als er veel lawaai in de omgeving is, controleer het visuele alarm dan wat vaker.

GEbruiksAANWIJZING

HET PAK AANTREKKEN

1. Selecteer een goedgekeurd ademslang (zie informatieblad voor een lijst van goedgekeurde 3M beademingsslangen) en sluit boven einde op de hoofdkap. Controleer het aansluitstuk aan het uiteinde van de ademslang (d.w.z. het uiteinde dat verbonden wordt met de luchtvoevoereenheid) of dit niet versleten of beschadigd is. Als de naad versleten of beschadigd is, moet de ademslang worden vervangen.
2. Gesp de talleriem met de motorunit om uw middel (zie onder voor het bevestigen van

de rugzak). Steek het onderende van de beademingsslang in de uitlaat van de motorunit en draai het einde van de beademingsslang om te controleren of hij goed vast zit.

3. Stel de hoofdkap af zoals beschreven staat in de betreffende gebruiksaanwijzing.

4. Schakel de motorunit aan, bevestig de hoofdkap en controleer of de minimum luchtstroom gehaald wordt. (Het hoorbare alarm zal klinken als hij onder de minimum luchtstroom komt – zie diagnoseprocedure).

N.B.: Om de motorunit op de optionele rugzak te bevestigen, zie fig. 7. Controleer of hij stevig op zijn plaats gehouden wordt door de bevestiging. Stel eventueel de riemen van de rugzak af zodat hij gemakkelijk zit.

N.B.: Om de optionele beugels te bevestigen (fig. 8), schuift u het gespedeelte en schuifdelen van de riem af.

Schuif de twee riemhangers (fig. 9) op de riem zodat ze in de positie zijn, zoals weergegeven in fig. 10.

Schuif één schuifdeel op de riem (fig. 11), schuif de riem door de motorunit (fig. 12) en schuif het andere schuifdeel op de riem.

Plaats de motorunit en schuifdelen zoals weergegeven in fig. 13. Schuif de andere twee riemhangers en het laatste schuifdeel op de riem (fig. 14). Bevestig het gespedeelte weer terug (fig. 15).

Bevestig de riem rond het middel en plaats de hangers en schuifdelen zoals weergegeven in fig. 16. Clip het voorste deel van de beugels vast zoals weergegeven in fig. 16.

Bevestig de achterste beugels zoals weergegeven in fig. 17. Stel de beugels af zodat ze comfortabel zitten.

IN GEBRUIK

Werkning	Display	Geluidssignaal
Aanzetten		
On (Normale Werking)		-
Uitzetten	-	-

Kern = Knippert (3 maal) = Eén lange piep

Gebruik in de 'power-off' toestand is niet normaal, er is dan weinig of geen bescherming en er kan zich koolstofdioxide ophopen en het zuurstofgehalte kan teruglopen in de hoofdkap. Verlaat de verontreinigde zone onmiddellijk.

Let er op dat de ademslang niet rond uitstekende voorwerpen komt te zitten.

Als de luchtstroom in de hoofdkap tijdens gebruik stopt en het alarm klinkt, verlaat de verontreinigde zone dan onmiddellijk en onderzoek de oorzaak (zie diagnoseprocedure).

De 'in-gebruik' levensduur van de helm zal variëren afhankelijk van de frequentie en de gebruiksomstandigheden.

In het dagelijks gebruik is het aanbevolen dat het product wordt weggegooid na ongeveer 5 jaren dienst, op voorwaarde dat het product wordt opgeslagen en onderhouden zoals hieronder vermeld.

Sommige extreme omstandigheden kunnen leiden tot verslechtering gedurende een kortere periode.

N.B.: Stel het batterijpak niet bloot aan temperaturen boven 54°C. Het alarm van de motorunit wordt geactiveerd als het batterijpak een temperatuur bereikt van 60°C terwijl de motorunit in gebruik is.

Gebruik geen batterijen buiten de aanbevolen temperatuuriptimien.

HET PAK UITTREKKEN

Neem de hoofdkap niet af of sluit de luchttoevoer niet af zolang de gecontamineerde zone niet verlaten is.

1. Til de hoofdkap van het hoofd.

2. Schakel de motorunit uit door 2 seconden op de aanknop te drukken.

3. Maak de riem los.

Voor langdurige opslag van filters, verwijdert u het filter en sluit het af in een gesloten container. 3M beveelt niet aan dat het filter in de motorunit blijft zitten, omdat de filterpakking hierdoor kan beschadigen.

OPMERKING Indien het systeem gebruikt wordt in een zone met een product dat vervuiling veroorzaakt waarvoor speciale decontaminatieprocedures bepaald zijn, moet het systeem geplaatst worden in een daarvoor voorziene container die kan worden afgesloten tot het systeem gedesinfecteerd of verwijderd is.

REINIGINGSINSTRUCTIES

Gebruik een schone doek met een oplossing van water en een milde huishoudelijke zeep. Gebruik geen benzine, gechloreerde ontvetters (zoals trichloorethyleen), organische oplosmiddelen en reinigingsproducten met schuwmiddel om systeemonderdelen te reinigen.

Om te desinfecteren gebruik de doekjes zoals vermeld in het Referentieblad

Houd de filterafdichting schoon

Probeer nooit om filters schoon te maken door ze te kloppen of door het opgehoopte materiaal weg te blazen .

Dompel het batterijpak of de batterijlader nooit onder in wat voor vloeistof dan ook. De elektrische contacten niet afvegen.

ONDERHOUD

Onderhoud, service en reparaties mogen enkel uitgevoerd worden door hiervoor opgeleid personeel.

Gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen of ongeoorloofde aanpassingen kunnen levensgevaarlijke gebruikssituaties veroorzaken. Elke garantie komt dan te vervallen.

Indien onderdelen moeten worden weggedaan moet dat gebeuren conform de lokale regelgeving over veiligheid en milieu.

Gooi lithiumionbatterijen weg volgens de plaatselijke milieuvoorschriften.

Niet weggooien bij het gewone huisvuil, verbranden of wegzenden voor verbranding. Verwijder de batterij door op het batterijklepje te duwen en de batterij omlaag en eruit te trekken.

Selecteer een goedgekeurde oplader en lees de gebruiksaanwijzing bij de lader.

Laad batterijen niet op met niet-goedgekeurde opladers, in gesloten kasten zonder ventilatie, in gevaarlijke locaties of bij hittebronnen.

Laad de batterijen niet op buiten het aanbevolen temperatuurbereik van 0-40°C. De batterij kan op de lader blijven zitten. Maar voor langdurige opslag van de batterijen beveelt 3M aan dat ze op een lading van ongeveer 40% buiten de lader bewaard worden. De batterij mag nooit leeg gelaten worden. De standaard batterij gaat minstens 1000 uur mee. De batterij met hoge capaciteit gaat minstens 2000 uur mee. Er wordt verwacht dat de batterij gedurende de bovengenoemde levensduur minstens 80% van capaciteit behoudt.

HOE	WANNEER
Luchtstroom check	Voor gebruik
Algemene Controle	Voor gebruik - Maandelijks indien niet regelmatig in gebruik
Reiniging	Na gebruik

Problem Oplossen

Waarschuwingen	Display	Geluidssignaal	Opmerkingen
Bijna lege batterij			1. Laad batterij op 2. Batterijpak heeft de bedrijfstemperatuur van 55°C overschreden
Lage Luchstroom			Slang verstopt - Wissen / Vervang de slang Filters verstopt – Vervang filters (fig. 3 en 4)
Lage luchtstroom en bijna lege batterij			Zie hierboven
Geur ontdekt	-	-	Vervang filter N.B.: Uitsluitend van toepassing op geurfilters

Kern = Langzame Flits = Korte onderbroken piep

N.B.: DE LUCHTTOEVOERENHEID ZAL ONGEVEER 15 MINUTEN NA DE WAARSCHUWING VOOR LEGE BATTERIJ AFSLUITEN OF ALS DE INTERNE BATTERIJTEMPERATUUR HOGER IS DAN 60°C.

OPSLAG EN TRANSPORT

Zorg ervoor dat filters en batterijen volgens de onderstaande instructies bewaard worden..

Dit product moet worden opgeslagen in de meegeleverde verpakking in een droge en schone omgeving, weg van direct zonlicht, bronnen van hoge temperatuur, benzine en dampen ontstaan uit oplosmiddelen.

Niet bewaren buiten het temperatuurbereik -30°C tot 50°C of bij een vochtigheidsgraad hoger dan 90%.

Als het product gedurende langere tijd voor gebruik wordt opgeslagen, is de aanbevolen opslagtemperatuur 4°C tot +38°C

Als hij opgeslagen wordt zoals vermeld, is de verwachte levensduur (vóór gebruik) van de motorunit en het filter 5 jaar vanaf de productiedatum. Voor opslag langer dan 2 jaar, moet de motorunit minstens eenmaal per jaar gedurende 10 minuten in bedrijf zijn. De verwachte levensduur (vóór gebruik) van de batterij is 9 maanden vanaf de productiedatum.

De originele verpakking is geschikt om het product binnen de Europese Gemeenschap te transporteren.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

(Behalve indien anders vermeld in het Referentie Blad)

Ademhalingsbescherming

EN12941

Nominale en Toegekende Protectiefactoren: zie de relevante informatie in de gebruiksinstructies van de hoofdkappen.

Uitlaatdebiet

Minimaal luchtstroom volgens de fabrikant (MMDF) 170 l/min

Hoorbaar alarm

85dB(A) op 10cm

Batterijduur

Standaard batterijpak (11,1V, 2,6 Ah Li metaal oplaadbaar) = 5-6 uur*

Batterijpak met hoge capaciteit (11,1V, 4,8 metaal oplaadbaar) = 10-12 uur*

* Nieuwe batterij en filter bij kamertemperatuur

Oplaaftijd Standaard batterijpak = ongeveer 2 uur

Batterijpak met hoge capaciteit = ongeveer 3 uur

Gebruiksvoorwaarden

-10°C tot +54°C (54°C beperkt door batterij)

Gewicht (inclusief batterij met hoge capaciteit, riem en filter)

TR-302E = 1082g



BRUKSANVISNING

Läs dessa instruktioner tillsammans med referensbroshyren för 3M™ Versaflo™ TR-302E fläkthet där du finner information om:

* Godkända kombinationer av huvudtoppar

* Reservdelar

* Tillbehör

UPPACKNING

Din 3M™ Versaflo™ TR-302E fläkthet ska innehålla:

- a) fläkthet
- b) Luftflödesindikator
- c) filterkåpa
- d) Bruksanvisning
- e) Referensbroshyr

! VARNING

Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren från luftburna föroreningar. Underlåtelse att följa alla instruktioner för detta andningsskydd och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

För lämplighet och korrekt användning ska lokala bestämmelser följas och den bifogade informationen studeras. Kontakta skyddsansvariga eller en representant från 3M (se de lokala kontaktuppgifterna).

Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.

SYSTEMBESKRIVNING

Fläktheten 3M™ Versaflo™ TR-302E är avsedd att användas tillsammans med en av de godkända huvorna (se referensbroshyren). Denna produkt uppfyller kraven i enlighet med SS-EN12941 (Andningsskyddsenheter – Fläktassisterade filtertskyddsenheter). Till luftflödesturbon kan man välja mellan ekonomiska standardbatterier och högkapacitetsbatterier samt ett antal partikelfilteralternativ (vissa med skydd mot obehaglig lukt). Den innehåller även en elektronisk kontrollenhet som ger en ljudlig och visuellt varning vid låg batteristyrka och/eller lågt luftflöde i huvudtoppen.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktiv 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta.

Certifiering under Artikel 10 och Artikel 11, har utfärdats av BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Anmält organ nummer 0086).

Denna produkt efterföljer det Europeiska EMC direktivet 2004/108/EC.

BEGRÄNSNING VID ANVÄNDNING

Använd denna produkt i enlighet med alla instruktioner:

- i detta häfte,
- som medföljer andra komponenter i systemet (t.ex. referensbroshyren för TR-302E fläktheten, bruksanvisningen för huvan).

Arbeta inte med föroreningskoncentrationer som är högre än specifikationerna i bruksanvisningen för huvudtoppen.

Utrustningen får inte användas som skydd mot föroreningar vars koncentrationer eller sammansättningar är okända eller omedelbart livshotande (IDLH).

Utrustningen får inte användas om syrehalten i omgivande luft är lägre än 19,5% (definition enl. 3M. Enskilda länder kan tillämpa egna gränser för syrebrist. Sök information om du är osäker).

Använd inte dessa produkter i syrebrikade miljöer.

Använd endast med huvudtoppar och reservdeltar/tillbehör angivna i referensbroshyren och enligt användningsområde angivna i tekniska specifikationen.

Får endast användas av personal med utbildning i användning av utrustningen.

Lämn omedelbart det förorenade området om:

- a) Någon del av systemet skadas.
- b) Luftflödet till huvudtoppen minskar eller avbryts.

c) Det blir svårt att andas.

d) Yrsel eller andra obehag uppstår.

e) Du känner lukt eller smak av föroreningar eller om du känner irritation i luftvägarna. Modifiera eller ändra aldrig produkten. Använd endast originaldelar från 3M vid reservdelsbyte

Använd inte dessa produkter i lättantändlig eller explosiv miljö.

På grund av lägre lufttätet vid höjder över 800 meter, kan luftflödesturbons flödesalarm aktiveras för tidigt eller så kan batterikapaciteten minska.

Material i produkten som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att ge allergiska reaktioner.

Denna produkt innehåller inga komponenter av naturgummilatex.

MÄRKNING

För märkning av huvudtopp se lämplig huvudtoppsinstruktion.

För märkning av filter se filterinstruktion.

Fläktheten TR-302E är märkt med EN12941.

Fläktheten TR-302E är märkt med tillverkningsdatum (månad/år).

De ekonomiska standardbatterierna och högkapacitetsbatterierna som ska användas till fläktheten är märkta med EN12941.

Batterierna är märkta med tillverkningsdatum och batterityp (år/vecka/batterityp) t.ex. 09/10/1 för 2009, vecka 10, batterityp 1.

Ytterligare varningssymboler beskrivs nedan:

Symbol	Definition
	Låt inte batterierna –
	Komma i kontakt med vatten
	Komma i närheten av eld
	Förvaras utanför det rekommenderade temperaturområdet

FÖRBEREDELSE

Kontrollera att utrustningen är komplett, oskadad och rätt sammansatt. Eventuella skadade eller felaktiga delar måste ersättas med originaldelar från 3M före användning. Genomför kontroll av huvudtoppen enligt lämplig bruksanvisning innan användning. Välj ett godkänt bälte och anslut det till fläktheten.

Välj ett godkänt batteri.

(Se referensbroshyren för TR-302E fläktheten där en lista med 3M-godkända batterier visas).

Se bruksanvisningen som följer med batteriladdningsenheten när det gäller instruktioner för batteriladdning.

Batteri

Batteriet ska laddas innan det används för första gången.

Se bruksanvisningen som följer med batteriladdningsenheten när det gäller instruktioner för batteriladdning.

Man kan bestämma batteriladdningen genom att trycka på indikatorn enligt figur 1. (1 streck = lägre än 20 %, 5 streck = 80 till 100 %).

Sätt i batteriet enligt figur 2.

Spårhaken ska haka i med ett klickljud. Dra försiktigt i batterierna för att kontrollera att de sitter fast.

Filter

Välj ett godkänt filter.

(Se referensbroshyren för TR-302E fläktheten för en lista med 3M-godkända filter).

Kontrollera filtret och filtertätningen före varje användning och byt omedelbart ut dem om de är skadade.

Ta bort filterkåpan genom att trycka på spårhaken på fläktheten och lyft sedan av kåpan så som visas i figur 3. Placera filtren och förlitren (tillval) och/eller gnistsläckaren i filterkåpan så som visas i figur 4. Filterdekalen ska synas i filterkåpan's fönster.

Se till att alltid montera filtret korrekt i fläktheten.

Sätt tillbaka filterkåpan i fläktheten och försäkra dig om att spårhaken fastnar ordentligt.

Luftflödeskontroll

Genomför en luftflödeskontroll med hjälp av luftflödesindikatorröret så som visas i figur 5 innan du använder enheten.

Undersänd av den svävande kulan ska befinna sig ovanför minimiflödemarkeringen (figur 6).

Håll handen framför utblåset på luftflödesturbon för att kontrollera att den ljudliga varningsfunktionen fungerar som den ska. Fläktheten ska då ge ifrån sig ett ljudligt larm och fläkts LED-lampa ska blinka.

Obs! Höga, omgivande bullernivåer, eller användning hörseltskydd, kan påverka hur bra de ljudliga larmen hörs. Vid användning i bullrig miljö kan det vara nödvändigt att användaren kontrollerar de visuella larmen lite oftare.

BRUKSANVISNING

PÅTAGNING

1. Välj godkänd luftslang (Se referensbroshyr för lista på godkända 3M slangar) och

montera slangänden till huvudtoppens slanganslutning. Inspektera luftslangen, speciellt tätningen mot fläktenheten, så att inga skador finns. Om tätningen är sliten eller skadad ska den ersättas med en ny.

2. Justera och spänn fast bællet med fläktenheten runt midjan så att det sitter bekvæmt (se kommentaren nedan når det gæller passende rygsæk). Fôr in den nedre ånden av andningsslangen i flæktenhetens utblås och vrid andningsslangens ånde så att den sitter fast ordentligt.

3. Justera hududtoppen så som beskrivs i tillhôrande bruksanvisning.

4. Slå på flæktenheten, passa in hududtoppen och se till att ålminstone ett minimum av luftflôde erhålls. (Det ljudiga lamet kommer att låta om luftflôdet blir lågre ån minimum – se felsøkning).

Obs! Se figur 7 når det gæller att passa in flæktenheten med rygsækken (tillval). Kontrollera att den hålls ordentligt på plats med hjålp av fâstanordningen. Justera vid behov rygsækens remmar så att du får en bekvæmt passform.

Obs! Fôr av det borttagbara bæltesspænnet og de borttagbara bælteshållorna frân bæltet fôr att passa in tillvalsspænna (figur 8).

Fôr på tvâ bygelhållare (figur 9) på bæltet så att de befinner sig på den position som visas i figur 10.

Fôr på en bælteshålla på bæltet (figur 11), fôr bæltet genom flæktenheten (figur 12) och fôr på ytterligere en bælteshålla på bæltet.

Placera flæktenheten og bælteshålloma så som visas i figur 13. Fôr på de tvâ andra bygelhållama og den sista bælteshållan på bæltet (figur 14). Sâtt tillbaka bæltesspænnet (figur 15).

Passa in bæltet rundt midjan og placera hângama og hålloma så som visas i figur 16. Klâm fast den frâmre delen av spænna så som visas i figur 16. Fâst de bakre spænna så som visas i figur 17. Justera spænna så att de sitter bekvæmt.

ANVÂNDING

Funktion	Display	Ljud
Slå på		
På (normal funktion)		
Slå av		

Fôrklaring = Blinkar (3 gânger) = En lång pipsignal

Att anvânda enheten i "avstângt" låge år ej att rekommendera. Mycket litet eller inget skydd alls erhålls och det finns risk att koldioxid bildas och att syret i huvan fôrsmåras. Låmna det fôrorenade utrymmet omedelbart.

Vår fôrskikt så att inte andningsslangen fastnar rundt utstickande fôremål. Låmna omedelbart det fôrorenade utrymmet och undersøk osaken till stoppet (se felsøkning) om luftflôdet i hududtoppen stannar og lamet ljuder når enheten år i drift. Livslången fôr produkten varierer med anvândningsfrekvensen og miljôn vid anvândning.

Vid anvândning av utrustningen varje dag, rekommenderas att produkten byts ut efter ungefår 5 år, fôrutsatt att produkten fôrvaras og underhålls enligt nedanstående instruktioner.

Vissa extrema fôrhållanden kan resultera i att produkten behøver bytas ut efter en kortare period.

Obs! Utsått inte batterierna fôr temperaturer ôver 54°C. Flæktenhetens batterilarm kommer att aktiveras om batteriernas temperatur når 60°C når flæktenheten år i drift. Anvând inte batterierna vid temperaturer utanfôr de rekommenderade grânsvårdena.

AVTAGNING

Ta varken av den mjuka hududtoppen eller stâng av lufttilfôrslenn innan du har låmnat det fôrorenade området.

1. Lyft av hududtoppen frân hududet.

2. Stâng av flæktenheten genom att trycka på strômbrytaren i 2 sekunder.

3. Knåpp upp midjebæltet.

Vid långtidsfôrvaring av filtern ska man ta bort filteret og tåtningen i en stângd behållare. 3M rekommenderar ej att man låmnar kvar filteret i flæktenheten eftersom skada då kan uppstå på filterpackningen.

NOTERA Om andningsskyddet har anvânts i ett område dår det har fôrorenats med substanser som kråver spesiella saneringsåtgårder ska det placeras i låmplig behållare og fôrseglas tills det kan saneras

RENGÔRNING

Anvând en ren trasa som fuktats med en mild tvålôsning.

Anvând inte bensin, klorerade avfettingsmedel, organiske lôsningsmedel eller slipande rengôringsmedel fôr rengôrning av utrustningens delar.

I referensbroshyren finns information om vilka sorts rengôringsservetter som kan anvândas vid desinficering.

Håll filtertåtningen ren

Filter ska ALDRIG rengôrås genom att knackas eller blåsas rent.

Doppa inte batterierna eller battelladdarna i någon typ av vâtska.

Torka inte av de elektriske kontaktarna.

UNDERHÅLL

Underhåll, service og reparasjoner får endast utfôrås av utbildad personal.

Anvândning av ej godkânda delar og utfôrande av ej auktoriserade åndringar kan vara hålsvådligt og livsfarligt samt ogiltiggôrå garantin.

Om vissa delar av utrustningen måste kasseras skall detta gôrås enligt gâllande miljø og sâkerhetsfôrskrifter.

Åvyttring av litiumjonbatterier ska gôrås i enlighet med lokale miljøfôrskrifter.

Slång dem inte bland vanligt hushållsavfall eller i en eld. Låmna ej heller bort dem till fôrbrånning.

Ta bort batteriet genom att trycka in spårhaken på batteriet og sedan dra batteriet ner og ut.

Vålj en godkând laddningsenhet og se bruksanvisningen som fôrjler med enheten.

Ladda aldrig batterier med icke-godkânda laddare, i slångda skåp utan ventilation, i riskfyllda utrymmen eller i nârheten av vârmekållor.

Ladda inte batterierna utanfôr det rekommenderade temperaturområdet på 0-40°C.

Batteriet kan vara kvar i laddaren. Om batterierna fôrvaras under lång tid rekommenderar 3M att de fôrvaras utanfôr laddaren vid ungefår 40% laddning. Batterierna får aldrig fôrvaras i ett urlåddat tillstånd.

Livslången fôr det ekonomiske standardbatteriet år minst 1000 timmar.

Livslången fôr høgkapacitetsbatteriet år minst 2000 timmar.

Batteriet fôrvåntas bibehålla 80% av sin ursprungskapacitet under den livslångd som anges ovan.

VAD	NÂR
Luftflôdeskontroll	Fôrre anvândning
Generell Inspektion	Fôrre anvândning - Varje månad om inte anvândningen år regelbunden
Rengôrning	Efter anvândning

Felsøk

Varningar	Display	Ljud	Kommentarer
Låg batterinivå			1. Ladda batteriet 2. Batteriernas drifttemperatur på 55°C har ôverskridits
Lågt flôde			Slang blockerad - rengôr/ersått slang Blockerade – Byt ut filter (figur 3 og 4)
Lågt flôde og batterinivå			Se ovan
Ôdôr upplåkt	-	-	Byt filter Obs! Endast tillåmplig på filter mot ôbehaglig lukt

Fôrklaring = Långsamt blinkande = Kort återkommande pipljud

OBS! LUFTFLÔDESTURBON KOMMER ATT STÂNGAS AV CIRKA 15 MINUTER EFTER VARNINGEN Fôr LÅG BATTERISTYRKA ELLER OM DEN INTERNA BATTERITEMPERATUREN ÔVERSTIGER 60°C.

FôrVARING OCH TRANSPORT

Se till att filter og batterier fôrvaras i enlighet med instruktionerna nedan.

Denna produkt ska fôrvaras i fôrpackningen i ett tørt og rent utrymme. Den ska inte utsåttas fôr soljuss, høg temperatur eller ångor frân bensin eller lôsningsmedel.

Fôrvara inte utanfôr temperaturområde -30°C till +50°C eller med en luftfuktighet ôver 90%.

Om produkten ska lagras under en långre period innan den ska anvândas, år den rekommenderade fôrvaringstemperaturen -4°C till +38°C

Om den fôrvaras i enlighet med rekommendationerna år den fôrvåntade hållbarhetstiden (fôrre anvândning) fôr flæktenheten og filteret 5 år frân tillverkningsdatum. Om den ska lagras i mer ån 2 år, ska flæktenheten kôrås ålminstone 10 minuter en gâng per år.

Den fôrvåntade hållbarheten (fôrre anvândning) fôr batteriet år 9 månader frân tillverkningsdatum.

Fôrpackningarna till dessa produkter låmpår sig fôr att transportera produkterna inom EU-området.

TEKNISK SPECIFIKATION

(Om inget annat anges i referensbroshyren)

Andningsskydd

EN12941

Nominell skyddsfaktor, se bruksanvisningen fôr relevant hududtopp.

Frånlutsegenskaper

Luftflôde (Manufacturers Minimum Design Flow (MMDf)) : 170 l/min

Ljudligt larm

85dB(A) vid 10 cm

Batteritid

Ekonomiske standardbatterier (11,1V, 2,6 Ah litiummetall, oppladningsbara) = 5-6 drifttimmar

Høgkapacitetsbatterier (11,1V, 4,8 Ah litiummetall, oppladningsbara) = 10-12 drifttimmar*

* Nytt batteri og filter ved rumstemperatur

Laddningstid Ekonomiske standardbatterier = cirka 2 timmar

Høgkapacitetsbatterier = cirka 3 timmar

Driftstemperatur

-10°C till +54°C (54°C som begrånsas av batteriet)

Vikt (inklusive høgkapacitetsbatteri, bælte og filter)

TR-302E = 1082g



BRUGSANVISNING

Læs denne vejledning sammen med indlægseddelen til 3M™ Versafo™

TR-302E-Batteridrevet turbo, hvor du kan finde oplysninger om:

- Godkendte hoveddelskombinationer
- Reservedele
- Tilbehør

UDPAKNING

Din 3M™ Versafo™ TR-302E Batteridrevne turbo skal indeholde:

- a) Batteridrevet turboenhed
- b) Luftflow indikator
- c) Filterdæksel
- d) Brugsanvisning
- e) Indlægseddell

ADVARSEL

Korrekt udvælgelse, uddannelse, brug og vedligeholdelse er afgørende for, om produktet beskytter brugeren imod visse luftbårne forurenende stoffer. Undlader man at følge alle instruktioner om brugen af disse åndedrætsvårn og/eller undlades korrekt brug af produktet i hele perioden af eksponering, kan det skade brugerens helbred, fôrre til alvorlig og livstruende sygdom eller varig invaliditet.

For egnethed og korrekt brug, fôlg alle brugsanvisninger og de lokale myndighedsregler.

Ved tvivlsitfælde, kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen fôr sikkerhedsprodukter.

Man bør være særlig opmærksom på advarsler hvor angivet.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versafo™ TR-302E Luftenheden er beregnet til brug sammen med en af de godkendte hoveddele (se indlægseddelen). Dette udstyr opfylder kravene i EN12941 (filtrerende åndedrætsvårn med batteridrevet turboenhed). Luftenheden giver en valgmulighed med hensyn til standard økonomi- eller høgkapacitetsbatterier og forskellige partikeelfiltre (nogle med beskyttelse mod ubehagelige lugte.) Den har også en elektrisk styreenhed, som visuelt og med lyd advarer om lavt batteri og/eller lavt luftflow ind i hoveddelen.

GODKENDELSER

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU Direktivet 89/686/EEC og er CE- mærket i henhold hertil.

Certificering i henhold til artikel 10, EC-type-afprøvning og artikel 11, EC kvalitetskontrol, er blevet udstedt af BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (bemyndiget organ nummer 0086).

Dette produkt er i overensstemmelse med EMC Direktiv 2004/108/EC.

ANVENDELSSESGRÆNSNINGER

Brug dette åndedrætsvårn i nøje overensstemmelse med alle instruktioner:

- I denne brugsanvisning,
 - I brugsanvisningen til andre komponenter til udstyret (f.eks. indlægseddelen til TR-302E-luftenheden, brugsanvisningen til hoveddelen).
- Brug ikke i luftforureningskoncentrationer, som ligger over specifikationerne i brugsanvisningen til hoveddelen.
- Dette åndedrætsvårn må ikke benyttes som beskyttelse mod ukendte luftforureninger, hvor forureningens koncentration ikke er kendt eller hvor koncentrationen er umiddelbart livsfarlig.
- Brug ikke udstyret på steder hvor luften indeholder mindre end 19,5% ilt (3M's definition. I nogen lande gælder andre minimumsværdier for iltindholdet. Undersøg dette i tvivlsitfælde).
- Brug ikke udstyret i ren ilt eller i iltberigede atmosfærer (over 23% oxygen).
- Brug kun med hoveddele og reservedele/tilbehør opfôr på indlægseddelen og med de brugsinstruktioner der gives i den tekniske specifikation.
- Må kun anvendes af uddannet, kvalificeret personale.
- Fôrlad straks det forurenede område, hvis:
- a) Enhver af udstyrets dele beskadiges.
 - b) Luftindtaget til hoveddelen formindskes eller helt stopper.

- c) Vejtrækningen bliver vanskelig.
 - d) Der opstår svimmelhed eller andet ubehag.
 - e) Forurening kan lugtes eller smages eller der opstår irritation.
- Dette udstyr må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele.

Brug ikke udstyret i en brandfarlig eller eksplosiv atmosfære.

På grund af den tynde luft ved højder på over 800 meter kan luftenhedens flowalarm aktiveres for tidligt, eller batterikapaciteten kan være nedsat.

De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

Dette produkt indeholder ikke komponenter fremstillet af latex .

Udstyrmærkning

For hoveddels mærkning se passende hoveddels brugsanvisning.

Vedr. filtermærkning se Filter brugsanvisning.

TR-302E Batteridrevet turbo enhed er mærket efter EN12941.

TR-302E Luftenheden er mærket med en produktionsdato (måned/år).

Standard økonomi- og høgkapacitetsbatterier til luftenheden er mærket efter EN12941.

Batterierne er mærket med en produktionsdato og batteritype (år/uge/batteritype) f.eks.

09/10/1 for 2009, uge 10, batteritype 1.

Yderligere advarselssymboler er beskrevet nedenfor:

Symbol	Definition
	Må ikke -
	Komme i kontakt med vand
	Udsættes for ild
	Opbevares ved temperaturer uden for det anbefalede temperaturområde

KLARGÔRING TIL BRUG

Check at udstyret er komplet, ubeskadiget og korrekt samlet. Enhver beskadiget eller defekt del skal udskiftes med originale 3M reservedele fôr brug.

Foretag fôr brugs check på hoveddels samling som beskrevet i passende bruger vejledning.

Vålg et godkendt bælte, og monter på luftenheden.

Vålg et godkendt batteri.

(Se indlægseddelen til TR-302E luftenheden for en liste over 3M-godkendte batterier).

Se brugsanvisningen til ladersættet fôr vejledning i opladning af batteri.

Batteri

Batteriet skal lades op, fôr det tages i brug første gang.

Se brugsanvisningen til ladersættet fôr vejledning i opladning af batteri.

Batteriopladningen kan ses ved at trykke på indikatoren som vist i fig. 1.

(1 bar = mindre end 20 %, 5 bar = 80-100 %).

Monter batteriet som vist i fig. 2.

Låsen skal låse med et hôrbart klik. Træk forsigtigt i batteriet fôr at kontrollere, at det er låst.

Filtere

Vålg et godkendt filter.

(Se indlægseddelen til TR-302E luftenheden for en liste over 3M-godkendte filtre).

Kontroller filter og filterforsegling, hver gang luftenheden skal bruges, og udskift straks, hvis det er beskadiget.

Fjern filterdækslet ved at trykke på låsen på luftenheden og løfte dækslet af som vist i fig. 3. Anbring filterene og de valgfrie forfiltre og/eller gnistfangeren i filterdækslet som vist i fig. 4. Filtermærkaten skal være synlig i filterdækselruden.

Installer altid filteret korrekt i luftenheden.

Sæt filterdækslet i luftenheden igen, og kontroller, at låsen er helt låst.

Luftflow check

Fôr brug skal luftflowet kontrolleres ved hjålp af luftflowindikatorslangen som vist i fig. 5. Bunden af svømmerkuglen skal hvile på eller over mærket fôr minimumsflow (fig. 6). Lydalarmen kontrolleres ved at anbringe en hånd over luftenhedens udgangsåbning. Luftenhedens lydalarm skal gå i gang, og ventilatorlyset skal flashe.

Bemærk: Et højt støjniveau i omgivelserne eller horevårn kan betyde, at brugeren ikke kan høre lydalarmene. Det kan være nødvendigt, at brugeren holder øje med de visuelle alarmer oftere, når der er meget støj i omgivelserne.

BRUGSANVISNING

PÂTAGNING AF UDSYRET

1. Vålg godkendt luftslange (se indlægseddell) og forbind toppen af slangen med hoveddelen.
- Kontroller pakningen for enden af luftslangen(d.v.s. den ende der forbindes til luftenheden) fôr skrammer eller skader. Hvis der er skader skal luftslangen udskiftes.
2. Juster og spænd bæltet med luftenheden monteret, så det sidder behageligt om taljen (se bemærkning nedenfor fôr monterig af rygsæk). Indsæt bunden af luftslangen i luftenhedens udgang, og drej enden af luftslangen, så den sidder fast.
3. Juster hoveddelen som beskrevet i den relevante brugsanvisning.

4. Tænd luftenheden, tag hoveddelen på, og kontroller, at der er et minimumsluftflow. (Lydalarmen går i gang, hvis luftflowet er under minimum – se feilfinding).
Bemærk: Se fig. 7 for monteringen af luftenheden i den valgfrie rygsæk. Kontroller, at den holdes fast med fæsteanordningen. Juster om nødvendigt stroppene på rygsækken, så den sidder behageligt.
Bemærk: De valgfrie remme (fig. 8) monteres ved at skubbe den aftagelige spændedel og stanggliderne af bæltet.
Skub de to remhængere (fig. 9) på bæltet, så de sidder som vist i fig. 10.
Skub en stangglider på bæltet (fig. 11), skub bæltet igennem luftenheden (fig. 12), og skub endnu en stangglider på bæltet.
Placer luftenheden og stanggliderne som vist i fig. 13. Skub de to andre remhængere og den sidste stangglider på bæltet (fig. 14). Sæt spændedelen på igen (fig. 15).
Anbring bæltet rundt om taljen, og placer hængerne og gliderne som vist i fig. 16. Klips frontdelen af remmene som vist i fig. 16. Monter bagremmene som vist i fig. 17. Juster remmene, så de sidder behageligt.

I BRUG

Operation	Display	Lyd
Tænd		
On (normal operation)		-
Sluk	-	-

Nøgle = Blink (3 gange) = Et langt bip

Det er ikke normalt at anvende udstyret i "slukket" tilstand. Der ydes kun ringe eller slet ingen beskyttelse, og der kan forekomme ophobning af kuldioxid og iltmangel i hoveddelen. Forlad straks det forurenede område.

Pas på, at luftslangen ikke bliver snoet rundt om fremspringende genstande.
Hvis luftflowet ind i hoveddelen stopper under brug, og alarmen lyder, forlades det kontaminerede område straks, og årsagen undersøges (se feilfinding).
Produktets levetid afhænger af hyppighed og betingelser under brug.
Ved brug hver dag anbefales det at kassere masken efter ca. 5 brug, forudsat den er opbevaret og vedligeholdt som beskrevet nedenfor.

Visse ekstreme betingelser kan give forringelser i en kortere periode.
Bemærk: Batteriet må ikke udsættes for temperaturer over 54°C. Luftenhedens batterialarm aktiveres, hvis batteritemperaturen når op på 60°C, mens luftenheden er i brug.
Brug ikke batterierne uden for de anbefalede temperaturgrenser.

AFTAGNING AF HOVEDDELEN

Tag ikke hoveddelen af og sluk ikke for turboenheden/ tryklufttilførslen, før du har forladt det forurenede område.

1. Løft hoveddelen af hovedet.
 2. Sluk for luftenheden ved at trykke på afbryderknappen i 2 sekunder.
 3. Tag bæltet af.
- Ved langvarig opbevaring af filtre skal filtrene fjernes og opbevares i en tætsluttende beholder. 3M anbefaler ikke, at filteret bliver siddende i luftenheden, da filterpakningen kan blive beskadiget.

NB Hvis udstyret er blevet brugt i et område, hvor det er blevet forurenet med skadelige stoffer, der kræver speciel rensning eller uskadeliggørelse, bør det henlægges i en passende beholder og forsegles, indtil det kan rengøres.

RENGØRING

Brug en ren klud, fugtigtgjort i en mild opløsning af vand og husholdningssæbe.
Brug aldrig benzin, chlorerede affedtningsmidler (som f. eks. trichlorethylen), organiske opløsningsmidler eller silbemidler til at rengøre enhedens dele.
Ønskes udstyret desinficeret, så anvend særlige renseservietter som nævnt i indlægseddelen (3M 105).
 Hold filterforegilingen ren
 Forsøg aldrig at rengøre filtrene ved at banke eller blæse opsamlet materiale ud.
Batteriet eller batteriladeren må ikke nedsænkes i nogen form for væske.
Tør ikke de elektriske kontakter af.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse, service og reparation bør kun udføres af kvalificeret personale.
 Brug af uoriginale dele eller uautoriserede modifikationer kan medføre risiko for helbreds-skader, invaliditet eller livsfare, og kan ugyldiggøre enhver garanti.
Hvis bortskaffelse af brugte dele er nødvendig, skal det ske efter gældende myndighedsregler.
 Lithium-ion-batterier bortskaffes i henhold til lokale myndighedsregler.
De må ikke smides i skraldespanden, kastes på åben ild eller sendes til forbrænding.
Batteriet fjernes ved at trykke på batterilåsen og trække batteriet ned og ud.
Vælg et godkendt ladersæt, og se brugsanvisningen til sættet.
 Batterierne må ikke oplades med ikke-godkendte ladere, i lukkede kabinetter uden ventilation, på farlige steder eller nær meget kraftige varmekilder.
 Batterierne må ikke oplades uden for det anbefalede temperaturområde på 0-40°C. Batteriet må gerne blive siddende på laderen. Ved langvarig opbevaring af batterierne

anbefaler 3M dog, at de opbevares væk fra laderen på ca. 40% opladning. Batteriet må aldrig ligge helt afladet.
Standardøkonomibatteriets levetid er mindst 1000 timer.
Højkapacitetsbatteriets levetid er mindst 2000 timer.
Batteriet forventes at holde mindst 80% af sin startkapacitet i ovennævnte levetid.

HVAD	HVORNÅR		
Luftflow check	Før brug		
Generel Kontrol	Før brug - Månedligt, hvis det ikke bruges regelmæssigt		
Rengøring	Efter brug		
Fejlfinding			
Advarsler	Display	Lyd	Kommentarer
Lavt batteri			1. Oplad batteri 2. Batteriet har overskredet driftstemperaturen på 55°C
Lavt Flow			Slange blokeret - rens /udskift slange. Filtre blokeret – udskift filtre (fig. 3 og 4)
Lavt Flow og batteri			Se ovenfor
Odeur konstateret	-	-	Udskift filter Bemærk: Gælder kun for filtre mod ubehagelige lugte

Nøgle = Langsom flash = Korte gentagne bip

BEMÆRK: LUFTENHEDEN LUKKER NED CA. 15 MINUTTER EFTER ADVARSLEREN OM LAVT BATTERI, ELLER HVIS DEN INTERNE BATTERITEMPERATUR OVERSTIGER 60°C.

OPBEVARING OG TRANSPORT

Sørg for, at filtre og batterier opbevares i overensstemmelse med nedenstående vejledning. Ensure filters and batteries are stored in accordance with instructions below.
Produktet bør opbevares i emballagen i tørre og rene omgivelser bort fra direkte sollys, kilder med høj temperatur, benzin og opløsningsmiddeldampe.
Må ikke opbevares udenfor temperaturområdet -30°C til +50°C eller ved en luftfugtighed over 90%.
Hvis produktet skal opbevares i længere tid før brug, foreslås en opbevaringstemperatur på -4°C til +38°C
Når luftenheden og filteret opbevares som anført, er den forventede holdbarhed (før brug) 5 år fra produktionsdatoen. Ved opbevaring ud over 2 år skal luftenheden køre i mindst 10 minutter en gang om året.
Batteriets forventede holdbarhed (før brug) er 9 måneder fra produktionsdatoen.
Den originale emballage er egnet til transport af produktet i hele Den Europæiske Union.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

(Medmindre andet er nævnt i indlægseddelen)

Åndedrætsbeskyttelse

EN12941

Nominel beskyttelsesfaktor: Se venligst brugsanvisningen for den relevante hovedel

Luftstrømskarakteristik

Fabrikantens minimum design flow (MMDF) 170 l/min

Lydalarm

85dB(A) ved 10 cm

Batteritid

Standardøkonomibatteri (11,1V, 2,6 Ah Li-metal, genopladeligt) = 5-6 timer*

Højkapacitetsbatteri (11,1V, 4,8 Ah Li-metal, genopladeligt) = 10-12 timer*

* Nyt batteri og filter ved rumtemperatur

Opladningstid Standardøkonomibatteri = ca. 2 timer

Højkapacitetsbatteri = ca. 3 timer

Brugstemperatur

-10°C til +54°C (54°C begrænset af batteri)

Vægt (inkl. højkapacitetsbatteri, bælte og filter)

TR-302E = 1082g



BRUKSANVISNING

Les disse instruksjonene sammen med referanseheftet for 3M™ Versaflo™ TR-302E Batteriturno, der du finner informasjon om:
• Godkjente kombinasjoner med hodesett
• Reservedeler
• Tilbehør

UTPAKKING

3M™ Versaflo™ TR-302E Batteriturno skal inneholde:

- a) Batteriturno
- b) Luftstrømsindikator
- c) Filterdeksel
- d) Bruksanvisning
- e) Referansehefte

⚠ ADVARSEL

Riktig valg av utstyr og opplæring i bruk og vedlikehold av produktet er viktig for å beskytte brukeren mot forurensninger i luften. Hvis ikke instruksjonene i bruksanvisningen følges og/eller utstyret brukes feilaktig eller ikke brukes under hele tiden brukeren er utstatt for forurensningen, kan dette påvirke brukerens helse, føre til livstruende sykdom eller varige skader.
Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med veileder, eller 3M.
 Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versaflo™ TR-302E Batteriturno er utformet for å brukes sammen med ett av de godkjente hodesettene (se referanseheftet). Dette produktet oppfyller kravene i EN12941 (Åndedrætsvern – Kraftluftfilterende utstyr). Med batteriturnoen kan du velge mellom standard økonomibatterier eller batterier med høy kapasitet, og du har et stort utvalg av filteralternativer (noen med forskjellig ytelse for plagsom lukt). Den har også en elektronisk styringsenhet som gir lyd- og bildevarsel om lavt batteri og/eller liten luftstrøm til hodesettet.

GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr) og er CE merket.
Sertifisert i henhold til Artikkel 10, EC Type-Inspeksjon og Artikkel 11, EC kvalitetskontroll.
Sertifiseringen er utført av BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0086).
Dette produktet er i henhold til det Europeiske EMC direktivet 2004/108/EC.

BRUKSBEGRENSNINGER

Dette åndedrætsvernet må kun brukes som beskrevet i instruksjonen:
- du finner i dette hefte.
- som følger med andre komponenter i systemet. (f.eks. referanseheftet for TR-302E Batteriturno, bruksanvisningen for hodesettet).
Ikke bruk i konsentrasjoner av forurensning som er større enn det som spesifiseres i bruksanvisningen for hodesettet.
Må ikke brukes hvis konsentrasjonene av forurensninger utgjør øyeblikkelig fare for liv og helse (IDLH), er ukjente eller har dårlige varslingssegenskaper (f.eks. lukt eller smak).
Må ikke benyttes i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon).
Må ikke benyttes i oksygenanrikt område.
Må kun benyttes sammen med hodesett og reservedeler/tilbehør som beskrevet i referanseheftet, og innenfor de bruksbegrensninger som er beskrevet i tekniske spesifikasjoner.
Må kun brukes av trenet personell.
Forat det forurensete området umiddelbart hvis:
a) Hele eller deler av systemet blir skadet.
b) Lufttilførselen til hodesettet reduseres eller stanser.
c) Du får pustevanskeligheter.
d) Du merker svimmelhet eller ubehag.
e) Du smaker eller lukter forurensningene, eller merker iritasjon.
Produktet må aldri modifiseres eller endres, og du må kun bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.
 Ikke bruk disse produktene i brannfarlige eller eksplosive miljøer.
Grunnet lavere lufttetthet ved høyder over 800 meter kan luftstrømalarmen for batteriturnoen aktiveres før tiden, og batterikapasiteten kan reduseres.
Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.
Dette produktet inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

MERKING PÅ UTSTYRET

For merking av hodesett, se aktuell bruksanvisning.

For merking av filter, se aktuell bruksanvisning.
TR-302E Batteriturno er merket etter EN12941.
TR-302E Batteriturno er merket med produktionsdato (måned/år).
De standard økonomibatteriene og batteriene med høy kapasitet som skal brukes med batteriturnoen, er merket til EN12941.
Batteriene er merket med produktionsdato og celletype (år/uke/celletype), f.eks. 09/10/1 for 2009, uke 10, celletype 1.
Ytterligere varselssymboler beskrives nedenfor:

Symbol	Definisjon
	Må ikke -
	komme i kontakt med vann
	utsættes for ild
	opbevares i andre temperaturer enn de anbefalte

KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller at utstyret er komplett, uten skade og riktig monteret. Enhver skadet del må byttes med originale reservedeler fra 3M.
Se over hodesettet for bruk som beskrevet i aktuell bruksanvisning.
Velg et godkjent balle og sett det på batteriturnoen.
Velg et godkjent batteri.
(I referanseheftet for TR-302E Batteriturno finner du en liste over 3M-godkjente batterier.)
Instruksjoner om batterilading finner du i brukerveiledningen som kom med batteriladesettet.

Batteri

Batteriet bør lades før første gangs bruk.
Instruksjoner om batterilading finner du i brukerveiledningen som kom med batteriladesettet.
Du kan bestemme batteriladingen ved å trykke på indikatoren som vist i figur 1.
(1 strek = mindre enn 20 %, 5 streker = 80 til 100 %.)
Sett inn batteriet som vist i figur 2.
Låsen skal aktiveres med et hørbart klikk. Dra forsiktig i batteriet for å sjekke at det er låst på plass.

Filtere

Velg et godkjent filter.
(I referanseheftet for TR-302E Batteriturno finner du en liste over 3M-godkjente filtre.)
 Kontroller filteret og filterforegilingen før hver gangs bruk, og bytt det umiddelbart hvis det er skadet.
Ta av filterdekslet ved å trykke på låsen på batteriturnoen og løfte dekslet av som vist i figur 3. Sett filtrene og de valgfrie forfiltrene og/eller gnistfanger inn i filterdekslet som vist i figur 4. Filteretiketten skal være synlig i filterdekselvinduet.
 Filteret må alltid installeres riktig i batteriturnoen.
Sett filterdekslet tilbake i batteriturnoen, og pass på at låsen aktiveres ordentlig.

Kontroll av luftstrøm

Før bruk må du kontrollere luftstrømmen med indikatorrøret for luftstrøm som vist i figur 5. Bunn av flyteballen skal være på eller over minimumsstrømmerket (figur 6).
Kontroller at lydvarslingsenheten fungerer riktig ved å legge en hånd over utløpet til batteriturnoen. Batteriturnoen skal avgi et lydvarsel, og vitetelyset skal blinke.
Merk: Mye støy i omgivelsene eller bruk av hørselvern kan føre til at brukeren ikke hører lydvarselet. Ved mye støy i omgivelsene må brukeren se etter visuelle alarmer oftere.

BRUKSANVISNING

MONTERING

1. Velg godkjent pusteluftslange (se referansehefete for liste over 3M godkjente pusteluftslanger) og fest enden til hodesettet.
Kontroller pakningen på bajonettkoblingen i enden av pusteluftslangen (den enden som sitter på batteriturnoen eller på regulatoren) for tegn til slitasje eller skade. Hvis pakningen er slitt eller ødelagt må pusteluftslangen erstattes med en ny.
2. Juster og spenn fast beltet med batteriturnoen rundt livet (se merknad nedenfor om å tilpasse ryggsekk). Sett den nederste enden av pusteluftslangen inn i utløpet av batteriturnoen, og vri enden av pusteluftslangen for å kontrollere at den sitter godt fast.
3. Juster hodesettet som beskrevet i den tilhørende brukerveiledningen.
4. Slå på batteriturnoen, tilpass hodesettet, og kontroller at minimum luftstrøm oppnås. (Lydvarselet løses hvis luftstrømmen er under minimum – se feilsøking.)
Merk: For tilpassing av batteriturnoen til den valgfrie ryggsekken, se figur 7. Kontroller at den holdes godt på plass av festeanordningen. Om nødvendig justerer du ryggsekkstroppene til den sitter komfortabelt.
- Merk: Tilpass de valgfrie remmene (figur 8) ved å skyve den avtakbare spennen og stanggliderne av bæltet.
- Skyv to remhængere (figur 9) inn på beltet, slik at de er i posisjonen som vises i figur 10.
- Skyv én stangglider inn på beltet (fig. 11), skyv beltet gjennom batteriturnoen (figur 12) og skyv en annen stangglider inn på beltet.
- Plasser batteriturnoen og stanggliderne som vist i figur 13. Skyv de andre to remhængerne og den siste stangglideren inn på beltet (fig. 14). Fest spennen igjen (figur 15).

Fest beltet rundt livet, og plasser hengere og glidere som vist i figur 16. Fest forsiden av remmene som vist i figur 16. Fest de bakre remmene som vist i figur 17. Juster remmene til det silter komfortabelt.

BRUK

Bruk	Display	Lydgiver
Slå på		
På (normal bruk)		-
Slå av	-	-

Viktig = Blink (3 ganger) = Ett langt pip

Bruk når strømmen er avslått er ikke normalt. Det gis lite eller ingen beskyttelse, det kan dannes karbondioksid og hodesettet kan tømmes for oksygen. Forlat det forurensede området umiddelbart.

Pass på at pusteluftslangen ikke henger seg fast i gjenstander som stikker ut. Hvis luftstrømmen til hodesettet stopper og alarmen går av under bruk, må du forlate det forurensede området umiddelbart og undersøke årsaken (se feilsøking). Levetiden til produktet vil variere avhengig av hyppighet og bruksforhold. Ved daglig bruk anbefales det at produktet erstattes etter ca. 5 år, forutsatt at produktet er lagret og vedlikeholdt som beskrevet under. Ekstreme påvirkninger kan resultere i kortere levetid. Merk: Ikke utsett batteriet for temperaturer over 54°C. Batterialarmen til batteriturboen går av hvis batteritemperaturen når 60°C mens batteriturboen er i bruk. Ikke bruk batteriene utenfor det anbefalte temperaturområdet.

DEMONTERING

Ta ikke av deg hodesettet eller koble fra lufttilførselen før du har forlatt det forurensede området.

1. Løft hodesettet av hodet.
2. Slå av batteriturboen ved å holde inne strømnappen i 2 sekunder.
3. Ta av deg beltet.

Ved langvarig lagring av filtre bør du fjerne filteret og legge det i en lukket beholder. 3M anbefaler ikke å ta du filteret stå i batteriturboen, da det kan oppstå skade på filterpakningen.

MERK: Hvis systemet har vært brukt i et område med spesielle forensninger som krever dekontaminasjon, må det plasseres i egnet oppbevaring inntil systemet kan dekontamineres eller kastes.

RENGJØRING

Bruk en ren, fuktig klut med mild såpe. Det må ikke brukes bensin, klorerte avfettingsvæsker (slik som trikloretylen), organiske løsemidler eller slipemidler for å gjøre rent utstyret. For å desinfisere systemet, se referanseheftet. Hold filterforseglingen ren Forsøk aldri å rengjøre filteret ved å slå eller blåse ut forurensningene. Ikke senk batteriet eller batteriladeren ned i væske. Ikke tøk av de elektriske kontaktene.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold, service og reparasjoner må kun utføres av trenede personer. Bruk av uoriginale deler eller uautorisert modifikasjon kan resultere i fare for liv og helse, og gjøre eventuelle garanti- eller forsikringskrav til 3M ugyldige. Destruksjon av reservedeler skal håndteres i henhold til lokalt regelverk. Litiumbatterier skal kastes i henhold til lokale miljøvernregler. Ikke kast dem i vanlige avfallsbøtter, på et bål eller send dem til forbrenning. Fjern batteriet ved å trykke på batterilåsen og dra batteriet ned og ut. Velg et godkjent ladesett, og se bruksveiledningen som følger med det. Ikke lad batteriene med en lader som ikke er godkjent, i lukkede skap uten ventilasjon, på farlige steder eller nær svært varme kilder. Ikke lad batteriene utenfor det anbefalte temperaturområdet på 0-40°C. Du kan la batteriet stå i laderen. Ved langvarig oppbevaring av batteriene anbefaler 3M idelidert at de oppbevares ute av laderen med ca. 40% lading. Batteriet bør aldri være helt uladet. Levetiden for standard økonomibatterier er minst 1000 timer. Levetiden for batterier med høy kapasitet er minst 2000 timer. Batteriet forventes å opprettholde minst 80% av den opprinnelige kapasiteten i levetiden som er angitt ovenfor.

HVA	NÅR
Kontroll av luftstrøm	Før bruk
Generell inspeksjon	Før bruk - Hvis ikke i daglig bruk, hver måned
Rengjøring	Etter bruk

FEILSØKING

Advarsler	Display	Lydgiver	Kommentarer
Lavt batterinivå			1. Lad batteri 2. Batteriet har oversteget driftstemperaturen på 55°C

Lav luftmengde			Slange blokkert - Rett ut slange / erstatt slange Filtre blokkert – bytt filtre (figur 3 og 4)
----------------	--	--	---

Lav luftmengde og lavt batterinivå			Se over
Lukt er oppdaget	-	-	Bytt filter Merk: Gjelder kun for filtre for plagsom lukt

Viktig = Sakte blink = Korte, uregelmessige pip

MERK: BATTERITURBOEN SLÅR SEG AV CA. 15 MINUTTER ETTER BATTERIVARSELET, ELLER HVIS DEN INTERNE BATTERITEMPERATUREN OVERSTIGER 60°C.

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Pass på at filtrene og batteriene oppbevares i henhold til instruksjonene nedenfor. Dette produktet bør lagres i originalforpakning i tørre, rene omgivelser. Unngå direkte sollys, høy temperatur, bensin eller organiske damper. Må ikke lagre utenfor temperaturområdet -30°C til +50°C, eller med luftfuktighet over 90%. Hvis produktet skal lagres i en lengre periode før bruk, er den anbefalte oppbevaringstemperaturen -4°C til +38°C Når de oppbevares som beskrevet, er den forventede holdbarhetsperioden (før bruk) til batteriturboen og filteret 5 år fra produksjonsdatoen. Ved oppbevaring i mer enn 2 år bør batteriturboen kjøres i minst 10 minutter i året. Den forventede holdbarhetsperioden (før bruk) for batteriet er 9 måneder fra produksjonsdatoen. Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

(hvis ikke annet er oppgitt i referanseheftet)

Åndedrettsbeskyttelse
EN12941
Nominell beskyttelsesfaktor: Se bruksanvisning til relevant hodesett.

Luftstrømskarakteristikk
Produsentens minste tillatte luftmengde (MMDf) 170 l/minutt.

Lydvarsel
85dB(A) ved 10cm

Batterivarighet
Standard økonomibatteri (11,1V, 2,6 Ah oppladbar litium) = 5-6 timers varighet*
Batteri med høy kapasitet (11,1V, 4,8 Ah oppladbar litium) = 10-12 timers varighet*
*Nytt batteri og filter ved romtemperatur
Ladetid Standard økonomibatteri = ca. 2 timer
Batteri med høy kapasitet = ca. 3 timer

Brukstemperatur
-10°C til +54°C (54°C begrenset av batteri)
Vekt (inkludert batteri med høy kapasitet, belte og filter)
TR-302E = 1082g

FI

KÅTTØOHJEET

Lue nämä ohjeet ja moottoroidun puhallinyksikön 3M™ Versafo™ TR-302E:n tuote-esite, jossa on tietoja seuraavista seikoista:
• Hyväksytyt suojapäähineiden yhdistelmät
• Varaosat
• Lisävarusteet

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

3M™ Versafo™ TR-302E Puhallinyksikkö sisältää:
a) Puhallinyksikön
b) Ilmavirran ilmaisimen
c) Suodattimen suojuksen
d) Käyttöohjeen
e) Tuote-esitteen

VAROITUS

Hengityksensuojaimen oikea valinta, käyttökoulutus, käyttö ja asianmukainen kunnossapito on välttämätöntä käyttäjän suojaamiseksi tehokkaasti tietyiltä

ilmassa olevilta epäpuhtauksilta. Jos näiden tuotteiden käytössä ei noudateta kaikkia ohjeita jaltai hengityksensuojainta ei käytetä täydellisenä ja oikein koko sen ajan, jonka käyttäjä altistuu epäpuhtauksia sisältävälle ilmalle, seurauksena voi olla käyttäjän terveyden vaarantuminen, pahimmassa tapauksessa vakava sairastuminen tai pysyvä vammautuminen. Varmista aina, että tuote sopii aiottuun käyttötarvikukseen ja noudata voimassa olevia suojaimien käyttöä koskevia määräyksiä sekä tämän käyttöohjeen ohjeita. Kysy tarvittaessa lisätietoja Suomen 3M Oy:stä. Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M™ Versafo™ TR-302E Puhallinyksikköä käytetään yhdessä jonkin hyväksytyin suojapäähineen kanssa (katso tuote-esite). Tämä tuote on standardin EN12941 vaatimusten mukainen (hengityksensuojaimet – moottoroidut puhallinyksiköt). Puhallinyksikköön on valittavissa vakioakut tai suurtehoiset akut sekä erilaisia hiukkassuodattimia (joihinkin kuuluu epämiellyttäviä hajuja suodattava ominaisuus). Puhallinyksikössä on myös sähköinen ohjausyksikkö, joka varoittaa akun alhaisesta varauksesta jaltai liian heikosta ilmansyötöstä suojapäähineeseen merkkiäänellä ja näkyvällä varoituserkillä.

HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki. Direktiivin artikan 10 ETY-tyyppihyväksyntä ja 11 ETY-laadunvalvonta mukaisen sertifioinnin on antanut BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (ilmoitettu laitos numero 0086). Tämä suojain on eurooppalaisen EMC-direktiivin 2004/108/EY vaatimusten mukainen.

KÄYTTÖRAJOITUKSET

Käytä tätä hengityksensuojausjärjestelmää noudattaen kaikkia ohjeita, jotka - sisältävät tähän käyttöohjeeseen, - on toimitettu järjestelmän muiden osien kanssa (esim. TR-302E-puhallinyksikön tuote-esite, suojapäähineen käyttöohjeet). Älä käytä laitetta, jos epäpuhtauspitoisuudet ylittävät suojapäähineen käyttöohjeissa määrätetyt arvot. Älä käytä hengityksensuojaimia suojaamaan tuntemattomilta ilmassa olevilta epäpuhtauksilta, jos epäpuhtauspitoisuuksia ei tunneta, tai ilma sisältää terveydelle välittömästi vaarallisia epäpuhtauksia (IDLH). Älä käytä hengityksensuojaimia ympäristöissä, joiden happipitoisuus on alle 19,5 % (3M:n määritelmä. Yksittäiset maat voivat soveltaa omia happipitoisuuden raja-arvoja. Kysy tarvittaessa lisätietoja). Älä käytä näitä suojaimia pelkästään happea sisältävässä tai happirikkaassa ympäristössä.

Käytä vain tuotevihkossa lueteltuja suojapäähineitä sekä varaosia/tarvikkeita ja vain Teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöehtojen mukaisissa olosuhteissa. Hengityksensuojaimet on tarkoitettu ainoastaan niiden käyttöön koulutettujen henkilöiden käytettäväksi. Poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta, jos: a) Järjestelmän jokin osa vahingoittuu käytön aikana. b) Ilmavirtaus suojapäähineeseen vähenee tai lakkaa. c) Hengityksesi vaikeutuu. d) Tunnet humausta, uupumusta yms. e) Haistat tai maistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärsytystä Älä koskaan tee minkäänlaisia muutoksia tähän suojaimeen. Käytä vain alkupeäisiä 3M-varaosia. Älä käytä laitteita helposti syttyvissä tai räjähdysherkissä ympäristöissä. Koska ilma on ohuempaa yli 800 metrin korkeudessa, puhallinyksikön ilmansyötön häilyty voi mennä päälle liian aikaisin tai akun teho voi heikentyä. Suurimmalle osalle käyttäjistä ei tiedetä aiheutuneen allergisia reaktioita tuotteen ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien käytöstä. Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilateksista valmistettuja osia.

LAITTEEN MERKINNÄT

Suojapäähineen merkinnät käyvät ilmi kyseisen suojapäähineen käyttöohjeesta. Suodattimen merkinnät löytyvät suodattimen käyttöohjeesta. TR-302E Puhallinyksikkö on standardin EN12941 mukainen. TR-302E Puhallinyksikköön on merkitty valmistusajankohta (kuukausi/vuosi). Vakioakut ja suurtehoiset akut ovat standardin EN12941 mukaisia. Akkuihin on merkitty valmistuspäivämäärä ja kennotyyppi (vuosi/viikko/kennotyyppi), esim. 09/10/1 tarkoittaa vuotta 2009, viikkoa 10 ja kennotyyppiä 1. Muut varoitussymbolit:

Symboli	Selitys
	Älä - päästä kosketuksiin veden kanssa
	Älä - säilytä tulelle
	Älä - säilytä suositellun lämpötilarajan ulkopuolella

KÄYTÖN VALMISTELUT

Varmista, että laite on täydellinen, oikein koottu ja vahingoittumaton. Kaikki vahingoittuneet tai vialliset osat on vaihdettava alkupeäisiin 3M-varaosiin ennen käyttöä. Suorita suojapäähineen tarkastus ennen käyttöä käyttöohjeessa selostetulla tavalla. Valitse hyväksytty vyö ja kiinnitä se puhallinyksikköön. Valitse hyväksytty akku. (Katso TR-302E puhallinyksikön tuote-esitteestä luettelo 3M:n hyväksymistä akuista. Katso akun latausohjeet akun laturin mukana toimitetuista käyttöohjeista.

Akku

Akku on ladattava ennen ensimmäistä käyttökertaa. Katso akun latausohjeet akun laturin mukana toimitetuista käyttöohjeista. Akun lataustason voi tarkistaa painamalla ilmaisinta kuvan 1 osoittamalla tavalla. (1 bar = alle 20 %, 5 baria = 80–100 %). Kiinnitä akku kuvan 2 osoittamalla tavalla. Kuulet napsahduksen, kun akkukotelon kansi kiinnittyy paikoilleen. Varmista, että akkuyksikkö on lukittunut paikoilleen vetämällä sitä varovasti.

Suodattimet

Valitse hyväksytty suodatin. (Katso TR-302E puhallinyksikön tuote-esitteestä luettelo 3M:n hyväksymistä suodattimista. Tarkasta suodatin ja suodattimen tiiviste ennen jokaista käyttökertaa ja vaihda uuteen, jos havaitset vaurioita. Irrota suodattimen suojus painamalla puhallinyksikön salpaa ja nostamalla suojus pois kuvan 3 osoittamalla tavalla. Asenna suodattimet ja valinnaiset esisuodattimet ja/tai kipinäsuojus suodattimen suojukseen kuvan 4 osoittamalla tavalla. Suodattimen tarran pitää näkyä suodattimen suojuksen ikkunasta. Asenna suodatin aina huolellisesti puhallinyksikköön. Kiinnitä suodattimen suojus takaisin puhallinyksikköön ja varmista, että salpa menee kiinni.

Ilmavirran tarkastus

Tarkista ilmansyöttö ennen käyttöönottoa käyttämällä ilmavirran ilmaisimen letkua kuvan 5 osoittamalla tavalla. Kelluvan kuulan pohjan on oltava vähimmäisvirtausmerkin kohdalla tai sen yläpuolella (Kuva 6). Tarkista varoituserkin kuuluvuus asettamalla kätesi puhallinyksikön suun eteen. Puhallinyksiköstä pitäisi kuulua äänimerkki ja tuulettimen LED-valon pitäisi vilkkua. Huomautus: Ympäristön korkeaa lomalato tai kuulosuojaimien käyttäminen voivat estää käyttäjää kuulemasta varoituserkkejä. Meluisissa ympäristöissä voi olla tarpeen tarkistaa näkyvät varoitukset useammin.

KÄYTTÖOHJEET

PUKEMINEN

1. Valitse hyväksytty hengitysletku (katso 3M:n hyväksymien hengitysletkujen luettelo tuotevihkosta) ja kytke yläpää suojapäähineeseen. Tarkasta hengitysletkun bajonettipäässä oleva tiiviste (ts. siinä päässä, joka kytkeytyy puhallinyksikköön) kuluneisuuden tai vaurioiden varalta. Hengitysletku on vaihdettava, jos tiiviste on kulunut tai vaurioitunut. 2. Säädä ja kiinnitä lantiovyö, jossa puhallinyksikkö on kiinni, mukavasti vyötärösi ympärille (katso alta huomautus selässä kannettavasta mallista). Kiinnitä hengitysletkun pää puhallinyksikön suuhun ja käännä letkun päätä, jotta varmistat kunnollisen kiinnityksen. 3. Säädä suojapäähineettä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla. 4. Käynnistä puhallinyksikkö, sovit suojapäähine päähäsi ja varmista, että ainakin ilmansyötön vähimmäistaso saavutetaan. (Kuulet varoituserkin, jos ilmansyöttö päähineeseen on alle vähimmäistason – katso viennääritys.) Huomautus: Jos haluat laittaa puhallinyksikön valinnaiseen selkäreppuun, katso kuva 7. Varmista, että kiinnityskappaleet pitävät puhallinyksikön kunnolla paikoillaan. Säädä repun remmejä tarpeen mukaan, jotta se istuu mukavasti. Huomautus: Kiinnitä valinnaiset kannattimet (Kuva 8) liu'uttamalla irosettava solki ja liukukiskot irti vyöstä. Liu'uta kaksi remmiokoukkaa (Kuva 9) vyölle niin, että ne ovat kuvan 10 osoittamassa asennossa. Liu'uta vyölle yksi liukukisko (Kuva 11), pujota vyö puhallinyksikön läpi (Kuva 12) ja liu'uta toinen liukukisko paikoilleen. Aseta puhallinyksikkö ja liukukiskot kuvan 13 osoittamalla tavalla. Liu'uta vyölle toiset kaksi remmiokoukkaa ja viimeinen liukukisko (Kuva 14). Kiinnitä solki takaisin paikoilleen (Kuva 15). Sovita vyö vyötärösi ympärille sekä kookut ja kiskot kuvan 16 osoittamalla tavalla. Kiinnitä kannattimet edestä kuvan 16 osoittamalla tavalla. Kiinnitä kannattimet takaa kuvan 17 osoittamalla tavalla. Säädä kannattimia, jotta vyö istuu mukavasti.

KÄYTÖN AIKANA

Käyttö	Näyttö	Summeri
Virran kytkeminen		
Päällä (normaali käyttö)		-
Virran katkaisu	-	-

Selitys  = Viikkuu (3 kertaa)  = Yksi pitkä äänimerkki

Laitteen käyttäminen virta katkaistuna ei ole normaalia, ja tällöin suojaus toimii vain vähän tai ei ollenkaan. Suojapäähineeseen voi muodostua hiiliidioksidia ja happi voi kuluua loppuun. Poistu välittömästi alueelta, jossa on epäpuhtauksia.

Varmista, että hengityselku ei kierry esteiden ympärille.

Jos ilmansyöttö suojapäähineeseen katkeaa käytön aikana ja kuulet hälytyksen, poistu välittömästi alueelta, jossa on epäpuhtauksia, ja selvitä syy (katso vianimäntitys).

Suojaimen käyttöä vaihtelee käyttömäärästä ja -olosuhteista riippuen.

Päivittäisessä käytössä on suositeltavaa, että suojain hävitetään noin 5 vuoden käytön jälkeen, jos suojainta säilytetään ja huolletaan seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Ääriolosuhteet voivat aiheuttaa nopeamman ikääntymisen.

Huomautus: Älä altista akkuyksikköä yli 54°C: n lämpötiloille. Puhallinyksikön akun hälytys aktivoituu, jos akkuyksikön lämpötila saavuttaa 60°C puhallinyksikön ollessa käytössä.

Älä käytä akkuja suositeltujen lämpötilarajojen ulkopuolella.

RIISUMINEN

Älä riisu suojapäähinetä tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.

1. Nosta suojapäähine pois päästäsi.

2. Sammuta puhallinyksikkö painamalla virtapainiketta 2 sekunnin ajan.

3. Avaa vyö.

Jos säilytät suodattimia pitkään käyttämättä, irrota suodatin ja sen tiiviste ja laita ne suljettuun säilytysastiaan. 3M ei suosittele, että suodatin jätetään paikalleen puhallinyksikköön, sillä suodattimen tiiviste voi vaurioitua. For long-term storage of filters, remove the filter and seal in a closed container. 3M does not recommend the filter be left in place in the Powered Air Turbo as damage may occur to the filter gasket.

HUOMAA Mikäli suojainta on käytetty olosuhteissa, missä se on altistunut epäpuhtauksille, jotka vaativat erityistä puhdistusta, sulje suojain tiiviisti sopivaan koteloon odottamaan puhdistusta.

PUHDISTUSOHJEET

Käytä mietoon puhdistusluokseen kostutettua puhdasta liinaa ja nestemäistä saippuaa. Älä käytä bensiiniä, kloorattuja rasvanpoistonesteitä (kuten trikloorietyleenä), orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita suojaimen minkään osan puhdistukseen. Desinfiointiin voidaan käyttää tuote-esitteissä mainittuja suojainpyyhkeitä.

 Pidä suodattimen tiiviste puhtana.

 Älä koskaan yritä puhdistaa suodattimia taputtamalla tai puhaltamalla kertyneitä epäpuhtauksia irti.

Älä kasta akkuyksikköä tai laturia mihinkään nesteeseen.

Älä pyyhi sähköliitäntöjä.

HUOLTO

Suojaimia saavat huoltaa ja korjata vain näihin tehtäviin koulutetut henkilöt.

 **Vieraiden osien käyttö tai luvattomien muutosten tekeminen suojaimkeen saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja johtaa lisäksi kaikkien takuiden raukeamiseen.**

Osien hävittäminen on tehtävä noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.

 Hävitä litiumioniakut paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

Älä hävitä tavallisen sekajätteen mukana, älä polta tai lähetä poltettavaksi.

Irrota akku painamalla akkukotelon kantta ja vetämällä akkua alas- ja ulospäin.

Valitse hyväksytty laturi ja tutustu sen mukana toimitettuihin käyttöohjeisiin.

 Älä lataa akkuja hyväksyntää vailla olevilla latureilla, suljetuissa ilmastoitamattomissa kaapeissa, vaarallisissa paikoissa tai lähellä lämmönlähteitä.

 Älä lataa akkuja suositellun 0-40°C: n lämpötilarajan ulkopuolella.

Akun voi jättää laturiin. Pitkäaikaiseen säilytykseen 3M kuitenkin suosittelee akkujen säilyttämistä laturista irralleen niin, että akuissa on noin 40%: n lataus. Akkua ei saa koskaan jättää tyhjäksi.

Vakioakun käyttöikä on ainakin 1000 tuntia.

Suuritehoisen akun käyttöikä on ainakin 2000 tuntia.

Akun odotetaan säilyttävän ainakin 80% alkuperäisestä tehostaan mainitun käyttöiän ajan.

KOHDE	MILLOIN
Ilmavirran tarkastus	Ennen käyttöä
Yleistarkastus	Ennen käyttöä - Kuukausittain ajoittaisessa käytössä
Puhdistus	Käytön jälkeen

VIANETSINTÄ

Varoitukset	Näyttö	Summeri	Huomautukset
Akku tyhjenemässä			1. Lataa akku 2. Akkuyksikkö on ylittänyt käyttölämpötilan 55°C

Matala virtaus			Letku tukossa - Puhdista / vaihda letku Suodattimet tukossa - vaihda suodattimet (Kuva 3 ja 4)
----------------	---	---	---

Matala virtaus ja akku tyhjenemässä			Ks. edellä
-------------------------------------	---	---	------------

Hajua havaitaan	-	-	Vaihda suodatin Huomautus: Koskee ainoastaan hajusuodattimia.
-----------------	---	---	---

Selitys  = Hidas viikku  = Lyhyt katkoinainen merkkiääni

HUOMAUTUS: PUHALLINYKSIKKÖ SAMMUU NOIN 15 MINUUTIN KULUTTUA AKUN MATALASTA VARAUKSESTA VAROITAMISEN JÄLKEEN TAI JOS AKUN SISÄLÄMPÖTILA YLITTÄÄ 60°C.

SÄILYTYS JA KULJETUS

 Varmista, että suodattimia ja akkuja säilytetään alla annettujen ohjeiden mukaisesti. Tätä suojainta tulee säilyttää omassa pakkauksessaan kuivassa, puhtaassa paikassa, erossa suoraasta auringonpaisteesta, korkean lämpötilan lähteistä, bensiini- ja liuotinhöyryistä.

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on -30°C ...+50°C ja ilmakestheus enintään 90%.

Jos tuotetta säilytetään pidemmän aikaa ennen käyttöä, suositeltu säilytyslämpötila on -4°C - +38°C

Kun laitetta säilytetään mainitulla tavalla, puhallinyksikön ja suodattimen varastointiaika (ennen käyttöä) on 5 vuotta valmistusajankohdasta. Jos laitetta säilytetään yli 2 vuotta, puhallinyksikköä pitää käyttää ainakin 10 minutes once a year.

Akun odotettu varastointiaika (ennen käyttöä) on 9 kuukautta valmistusajankohdasta.

Tuote voidaan kuljettaa alkuperäisessä pakkauksessaan kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

TEKNISET TIEDOT

(Ellei tuote-esitteessä ole toisin mainittu)

Hengityksensuojaus

EN12941

Nimelliset ja ilmoitetut suojaukset: katso vastaavan päähineosan käyttöohjeita

Lähtövirtaus

Valmistajan suunnittelema minimivirtaus (MMDf) 170 l/min

Äänimerkki

85dB(A) 10 cm:n päässä

Akun kesto

Vakioakut (11,1V, 2,6 Ah-Li, metalli, ladattava) = 5-6 tunnin kesto*

Suuritehoiset akut (11,1V, 4,8 Ah-Li, metalli, ladattava) = 10-12 tunnin kesto*

* Uusi akku ja suodatin huoneenlämmössä

Latausaika Vakioakut = noin 2 tuntia

Suuritehoiset akut = noin 3 tuntia

Käyttöolosuhteet

-10°C - +54°C (54°C akun rajoittamana)

Paino (mukaan lukien suuritehoisen akku, vyö ja suodatin)

TR-302E = 1082g



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Leia estas instruções em conjunto com o Folheto Informativo do 3M™ Versafo™

TR-302E Powered Air Turbo, onde encontrará informação sobre:

• Combinações aprovadas de soluções de cabeça

• Peças de reposição

• Acessórios

DESEMPACOTAMENTO

O seu 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo deverá ter:

a) Powered Air Turbo

b) Indicador do fluxo de Ar

c) Protecção do filtro

d) Instruções de Utilização

e) Folheto Informativo

AVISO

Seleção apropriada, treino, utilização e manutenção adequada são essenciais para que o produto proteja o utilizador de certos contaminantes presentes na atmosfera. O não cumprimento de todas as instruções sobre a utilização destes produtos de protecção respiratória e/ou a não utilização do produto durante o tempo total de exposição pode afectar negativamente a saúde do utilizador, podendo causar doenças letais ou deficiência permanente.

Para uso apropriado e adequado, siga as regras locais, veja todas as informações fornecidas ou contacte um profissional de segurança/ representante da 3M (telefone 21 313 45 00).

 Deve ser concedida atenção extra aos tipos de aviso, onde indicados.

DESCRIÇÃO DO SISTEMA

O 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo foi concebido para ser utilizado em conjunto com uma das unidades de cabeça aprovadas (consulte o Folheto Informativo).

Este produto cumpre os requisitos da norma EN 12941 (Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos filtrantes de ventilação). O Powered Air Turbo proporciona uma selecção de conjuntos de baterias económicas normais ou de elevada capacidade e uma gama de opções em filtros de partículas (alguns incluindo diferentes desempenhos relativamente a odores incómodos). Incorpora igualmente uma unidade de controlo electrónico que emite um aviso sonoro e visual de bateria fraca e/ou fluxo de ar fraco para a unidade de cabeça.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. A certificação de acordo com os Artigos 10º, exame tipo CE, e Artigo 11º, Controlo de Qualidade, foi emitida pelos Serviços de Produtos do BSI, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Reino Unido (Organismo Notificado nº 0086).

Este produto cumpre com a Directiva Europeia EMC 2004/108/EC.

LIMITAÇÕES DE USO

Utilize este sistema de protecção respiratória de acordo com as instruções:

- presentes nesta brochura,

- que acompanhem outros componentes do sistema. (por ex., folheto informativo do TR-302E Equipamento motorizado de ar Turbo, Instruções de Utilização da unidade de cabeça).

Não utilize com concentrações de contaminantes superiores às especificadas nas Instruções de Utilização da unidade de cabeça.

Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando a concentração de contaminantes for desconhecida ou imediatamente perigosa para a saúde ou vida.

Não utilizar em atmosferas com menos de 19,5% de oxigénio (definição da 3M. Países individuais poderão aplicar os seus próprios limites em relação ao oxigénio. Informe-se se tiver dúvidas).

Não utilize estes produtos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio. Utilizar apenas com as unidades de cabeça e acessórios listados no folheto de referências e dentro das condições de utilização apresentadas nas especificações técnicas.

Utilização apenas para pessoal qualificado e competente.

Abandonar de imediato a área contaminada se:

a) Qualquer parte do sistema for danificada.

b) O fluxo do ar dentro da capucha diminuir ou parar.

c) A respiração se tornar complicada.

d) Sentir tonturas.

e) Cheirar ou saborear contaminantes ou ocorrer irritação.

Nunca modifique ou altere este produto. Substitua peças apenas com as peças sobresselentes originais da 3M.

 Não utilize estes produtos em atmosferas inflamáveis ou explosivas.

Devido à menor densidade do ar em altitudes acima de 800 metros, o alarme de fluxo de ar do Equipamento motorizado de ar poderá activar-se prematuramente ou a capacidade da bateria poderá ficar diminuída.

Os materiais que podem entrar em contacto com a pele dos utilizadores não causam reacções alérgicas na maioria dos indivíduos.

Este produto não contém componentes feitos em borracha natural.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Para marcação da unidade de cabeça consultar Instruções de Utilização da Unidade de Cabeça.

Para marcação do Filtro consulte as Instruções de Utilização do filtro.

O TR-302E Equipamento motorizado de ar assistido turbo tem marcação em conformidade com a EN 12941.

O TR-302E Equipamento motorizado de ar assistido turbo é marcado com uma data de fabrico (mês/ano).

As baterias económicas normais ou de elevada capacidade destinadas a serem utilizadas com o Powered Air Turbo têm marcação conforme com a EN12941.

As baterias são marcadas com uma data de fabrico e tipo de célula (ano/semana/tipo de célula), por ex., 09/10/1 para 2009, semana 10, tipo de célula 1).

A seguir são descritos os símbolos adicionais de aviso:

Símbolo	Definição
	Não -
	Permita o contacto com a água
	Exponha ao fogo
	Armazene fora do intervalo de temperatura recomendado

PREPARAÇÃO PARA USO

Verifique se o dispositivo está completo, não danificado e correctamente montado. Quaisquer partes danificadas ou defeituosas devem ser substituídas por partes sobresselentes originais da 3M antes da utilização.

Realizar pré-verificações de uso e montagem com a unidade de cabeça, conforme descrito nas instruções de utilização apropriadas.

Selecione um cinto aprovado e ajuste-o ao Powered Air Turbo.

Selecione uma bateria aprovada.

Consulte o Folheto Informativo do TR-302E Equipamento motorizado de ar assistido turbo para obter uma lista das baterias aprovadas pela 3M).

Para obter instruções sobre o carregamento de baterias, consulte as Instruções de Utilização fornecidas com o kit de carregamento de baterias.

Bateria

A bateria deve ser carregada antes da primeira utilização.

Para obter instruções sobre o carregamento de baterias, consulte as Instruções de Utilização fornecidas com o kit de carregamento de baterias.

A carga da bateria pode ser determinada pressionando o indicador, conforme ilustrado na Fig. 1.

(1 bar = menos de 20%, 5 bars = 80 a 100%).

Encaixe a bateria, conforme ilustrado na Fig. 2.

A lingueta deve encaixar com um clique audível. Puxe a bateria com cuidado para confirmar que está bloqueada no devido lugar.

Filtros

Selecione um filtro aprovado.

Consulte o Folheto Informativo do TR-302E Equipamento motorizado de ar assistido turbo para obter uma lista dos filtros aprovados pela 3M).

 Inspeccione o filtro e o respectivo selo antes de cada utilização e substitua imediatamente caso estejam danificados.

Retire a protecção do filtro premindo a lingueta no Equipamento motorizado de ar assistido turbo e retirando a cobertura conforme ilustrado na Fig 3. Coloque os filtros, os pré-filtros opcionais e/ou o retentor de faíscas dentro da protecção do filtro, conforme ilustrado na Fig 4. O rótulo do filtro deve ficar visível através da janela da protecção do filtro.

 Instale sempre o filtro correctamente no Equipamento motorizado de ar assistido turbo.

Volte a colocar a protecção do filtro no Equipamento motorizado de ar assistido turbo, certificando-se de que a lingueta está totalmente encaixada.

Verificação do fluxo de ar

Antes de utilizar, efectue uma verificação do fluxo de ar usando o tubo indicador de fluxo de ar, conforme ilustrado na Fig 5.

O fundo do flutuador esférico deve estar na marca de fluxo mínimo ou acima desta (Fig 6).

Para verificar o correcto funcionamento do dispositivo de aviso sonoro, coloque uma mão sobre a saída do Equipamento motorizado de ar assistido turbo. O Equipamento motorizado de ar assistido turbo deverá emitir um alarme sonoro e o LED da ventoinha começará a piscar.

Nota: níveis de ruído ambiente elevados ou a utilização de protecção auditiva poderão interferir com a audição dos alarmes sonoros por parte do utilizador. Os utilizadores poderão ter necessidade de verificar os alarmes visuais com mais frequência, em ambientes com ruído elevado.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

COLOCAR

1. Selecione um tubo respiratório aprovado (ver folheto de referências para consulta da lista de tubos respiratórios 3M aprovados) e conecte a extremidade superior ao encaixe da unidade de cabeça.

Inspeccione a junta localizada no final do tubo respiratório (a extremidade que se conecta à Unidade de Filtração /Reguladora de Ar) para sinais de desgaste ou danos. Se a vedação se apresentar com desgaste ou danificada, o tubo respiratório deve ser substituído.

2. Ajuste e afixe o cinto com o Equipamento motorizado de ar assistido turbo confortavelmente ajustado à sua cintura (consulte a nota seguinte sobre o ajuste do pack). Insira a extremidade inferior do tubo respiratório na saída do Equipamento motorizado de ar assistido turbo e rode a extremidade do tubo para garantir que está

encaixada com firmeza.

3. Ajuste a unidade de cabeça conforme indicado nas Instruções de Utilização adequadas.

4. Ligue o Equipamento motorizado de ar assistido turbo, encaixe a unidade cabeça e certifique-se de que é alcançado, pelo menos, o fluxo de ar mínimo (o alarme sonoro será emitido no caso de fluxo de ar abaixo do valor mínimo – consulte a secção Pesquisa de falhas.

Nota: quanto ao encaixe do Equipamento Motorizado de Ar Assistido na mochila opcional, consulte a Fig 7. Certifique-se de que é mantido no lugar com firmeza com o fecho fornecido. Se necessário, adapte as correias da mochila para obter um ajuste confortável.

Nota: para colocar as abraçadeiras opcionais (Fig 8), retire a porção removível da fivela e as barras deslizantes do cinto.

Introduza os dois ganchos (Fig 9) no cinto de forma a que fiquem na posição ilustrada na Fig 10.

Introduza um barra deslizante no cinto (Fig 11), introduza o cinto através do Powered Air Turbo (Fig 12) e introduza outra barra deslizante no cinto.

Posicione o Equipamento Motorizado de Ar assistido e as barras deslizantes conforme ilustrado na Fig 13. Introduza os outros dois ganchos e a última barra deslizante no cinto (Fig 14). Volte a colocar a fivela (Fig 15).

Ajuste o cinto à cintura e posicione os ganchos e as barras deslizantes conforme ilustrado na Fig 16. Aperte a parte frontal das abraçadeiras, conforme ilustrado na Fig 16. Prenda as abraçadeiras posteriores, conforme ilustrado na Fig 17. Regule as abraçadeiras para um ajuste confortável.

EM UTILIZAÇÃO

Operação	Mostrador	Som
Ligar		
Ligado (Operação Normal)		-
Desligar		-

Legenda = Sinal luminoso (vezes) = Um bip longo

A utilização no estado “desligado” não é normal, sendo fornecida pouca ou nenhuma protecção, podendo ocorrer uma acumulação de dióxido de carbono e depleção de oxigénio na cabeça. Nesse caso, evacue a área contaminada imediatamente.

Tome cuidado para evitar que o tubo respiratório se enrol e volta de objectos salientes. Se, durante a utilização, o fluxo de ar para a cabeça for interrompido e o alarme soar, evacue a área contaminada imediatamente e investigue a causa (consulte a secção Pesquisa de falhas).

O tempo de vida do produto em utilização irá variar de acordo a frequência e condições de uso.

Em caso de uso diário, recomenda-se que o produto seja descartado após 5 anos utilização, desde que o mesmo seja armazenado e mantido conforme indicado abaixo. Algumas condições extremas podem resultar em deterioraçãoapós um curto período.

Nota: Não exponha o conjunto da bateria a temperaturas acima de 54°C. O alarme da bateria do Equipamento será activado se a temperatura da bateria atingir 60°C durante a utilização.

Não utilize as baterias fora dos limites de temperatura recomendada.

REMOVER

Não remover a capucha ou desligar o fornecimento de ar até ter abandonado a área contaminada.

1. Retire a unidade de cabeça.
2. Desligue o equipamento motorizado de ar assistido premindo o botão de alimentação durante 2 segundos.
3. Desaperte o cinto da cintura.

Para um armazenamento prolongado dos filtros, retire o filtro e o selo num recipiente fechado. A 3M recomenda que não se deixe o filtro no Equipamento motorizado de ar assistido, porque a junta do filtro pode ficar danificada.

NOTA Se um respirador tiver sido usado numa área que tenha causado a contaminação deste com uma substância que requeira um procedimento de descontaminação especial, deverá ser colocado num contentor adequado e selado até que possa ser descontaminado ou posto de parte.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Utilize um pano limpo humedecido com uma solução de água morna e detergente líquido neutro.

Não use nenhum derivado do petróleo, fluidos de lavagem à base de cloro (tal como tricloroetileno), solventes orgânicos ou agentes de limpeza abrasivos para limpar qualquer parte do equipamento.

Para desinfectar, utilize toalhetes como detalhado no Folheto Informativo.

⚠ Mantenha o selo do filtro limpo

⚠ Nunca tente limpar os filtros batendo ou soprando materiais acumulados.

Não mergulhe o conjunto da bateria ou o carregador em qualquer tipo de líquido.

Não limpe os contactos eléctricos.

MANUTENÇÃO

Manutenção e reparação apenas deverão ser feitos por pessoal devidamente qualificado.

⚠ A utilização de peças não aprovadas ou modificações não autorizadas poderá resultar em perigo para a vida ou saúde, podendo invalidar de imediato, qualquer garantia.

Se a eliminação de peças for necessária, deverão ter-se em conta os regulamentos locais de saúde, segurança e ambiente.

⚠ Elimine os conjuntos de baterias de iões de lítio de acordo com os regulamento ambientais locais.

Não elimine nos caixotes de lixo indiferenciado, queimando ou enviando para a incineração.

Retire a bateria premindo a respectiva lingueta e puxando a bateria para baixo e para fora.

Selecione um kit de carregador aprovado e consulte as instruções de utilização fornecidas com o mesmo.

⚠ Não carregue as baterias com carregadores não aprovados, em armários fechados sem ventilação, em locais perigosos ou perto de fontes de calor elevado.

⚠ Não carregue as baterias fora do intervalo de temperatura recomendado de 0-40°C. A bateria pode ser deixada no carregador. Contudo, para o armazenamento prolongado das baterias, a 3M recomenda que estas sejam armazenadas fora do carregador com cerca de 40% de carga. A bateria nunca deve ser deixada totalmente descarregada.

A duração de uma bateria económica normal é de, pelo menos, 1000 horas.

A duração de uma bateria de elevada capacidade é de, pelo menos, 2000 horas.

É de esperar que a bateria mantenha, pelo menos, 80% da capacidade inicial, para a duração acima referida.

O QUÊ	QUANDO
Verificação do fluxo de ar	Antes de utilizar
Inspecção Geral	Antes de utilizar - Mensalmente se não for usado regularmente
Limpar	Após utilização

PESQUISA DE FALHAS

Avisos	Mostrador	Som	Comentários
Bateria Reduzida			1. Carregar a bateria 2. O conjunto da bateria excedeu a temperatura de funcionamento de 55°C
Fluxo Reduzido			Mangueira bloqueada - Limpar / Substituir mangueria Filtros bloqueados – Substitua os filtros (Fig. 3 e 4)
Bateria e Fluxo Reduzidos			Ver acima
Deteção de Odor	-	-	Substituição do filtro Nota: aplicável apenas a filtros de odores incómodos

Legenda = Sinal luminoso lento = Bip curto intermitente

NOTA: O EQUIPAMENTO MOTORIZADO DE AR TURBO DESLIGA-SE APROXIMADAMENTE 15 MINUTOS APÓS O AVISO DE BATERIA FRACA OU SE A TEMPERATURA INTERNA DA BATERIA EXCEDER 60°C.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

⚠ Certifique-se de que os filtros e as baterias são armazenados de acordo com as instruções seguintes.

Este produto deve ser armazenado na embalagem original em condições secas, limpas, longe da luz solar e de fontes de calor, gasolina e vapores de solventes.

Não armazenar fora dos limites de temperatura -30°C a +50°C ou com humidade acima dos 90%.

Se, antes da utilização, o produto for armazenado durante um período de tempo prolongado, a temperatura de armazenamento sugerida é de -4°C a +38°C

Se for armazenado nestas condições, a validade esperada (antes de utilizar) do Equipamento Motorizado de Ar Turbo e do filtro é de 5 anos a contar da data de fabrico.

Para um armazenamento superior a 2 anos, o Powered Air Turbo deve ser posto a funcionar, pelo menos, 10 minutos, uma vez por ano.

A validade esperada (antes de utilizar) da bateria é de 9 meses a contar da data de fabrico.

A embalagem original é adequada para transportar o produto na União Europeia.

ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

(Se nenhuma indicação contrária estiver presente no Manual de Referências)

Protecção Respiratória

EN12941

Factores de Protecção Nominal e Assignados: leia por favor Instruções de Uso das Capuchas

Características do Caudal de Saida

Caudal mínimo indicado pelo fabricante 170 l/min

Alarme sonoro

85dB(A) a 10 cm

Duração da bateria

Conjunto da bateria económica normal (11,1V, 2,6 Ah Li metal recarregável) = 5-6 horas de duração*

Conjunto da bateria de elevada capacidade (11,1V, 4,8 Ah Li metal recarregável) = 10-12 horas de duração*

* Nova bateria a filtro à temperatura ambiente

Tempo de carregamento Conjunto da bateria económica normal = aproximadamente 2 horas

Conjunto da bateria de elevada capacidade = aproximadamente 3 horas

Condições de Operação

-10°C a +54°C (54°C limitado pela bateria)

Peso (incluindo a bateria de elevada capacidade, cinto e filtro)

TR-302E = 1082g



ODHIGIES ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με το φυλλάδιο τεχνικών δεδομένων 3M™ Versafo™ TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα, όπου θα βρείτε πληροφορίες σχετικά με τα παρακάτω:

• Εγκεκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Κεφαλής

• Ανταλλακτικά

• Ανταλλακτικά

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Το 3M™ Versafo™ TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα θα πρέπει να περιέχει τα εξής:

a) Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα

b) Ενδεικτική λυχνία ροής αέρα

c) Κάλυμμα φίλτρου

d) Οδηγίες Χρήσεως

e) Περιγραφή Συστήματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η σωστή επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και κατάλληλη συντήρηση είναι ουσιαστικές προϋποθέσεις το προϊόν να βοηθήσει στην προστασία εκείνου που το φορά από ορισμένα αερολύματα. Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες αυτών των προστατευτικών αναπνευστικών συσκευών και / ή αποτυχία να φορεθεί σωστά το προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων εκθέσεως, μπορεί να επηρεάσει την υγεία εκείνου που το φοράει, να οδηγήσει σε σοβόρη ή απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή μόνιμη ανικανότητα.

Εάν έχετε οποιοδήποτε αμφιβολίες για την καταλληλότητα του προϊόντος για την εργασία που κάνετε, θα πρέπει να συμβουλευτείτε έναν ιατρό εργασίας ή καλέστε το τμήμα της 3M Hellas.

⚠ Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα σήματα κινδύνου όπου αναφέρονται.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Το 3M™ Versafo™ TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα έχει σχεδιαστεί για χρήση σε συνδυασμό με ένα από τα εγκεκριμένα εξαρτήματα κεφαλής (ανατρέξτε στο Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων). Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου EN12941 (Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές φιλτραρίσματος απο παροχή αέρα). Το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα παρέχει τη δυνατότητα χρήσης επαναφορτιζόμενων μπαταριών τυπικής εξοικονόμησης ή μεγάλης χωρητικότητας, καθώς και μια ποικιλία επιλογών φίλτρων σωματιδίων (ορισμένα διαθέτουν χαρακτηριστικά απορρόφησης διαφορετικών ενοχλητικών οσμών).

Ενσωματώνει επίσης μια ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου που παράγει ηχητική και οπτική προειδοποίηση χαμηλής στάθμης μπαταρίας και/ή χαμηλής παροχής αέρα στο εξάρτημα κεφαλής.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE.

Πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας (Άρθρο 10 και 11). Τα προϊόντα έχουν εξετασθεί στο στάδιο σχεδιασμού απο τον British Standards Institution,

Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ (Notified Body number 0086).

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία EMC 2004/108/EC.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε την συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες:

- που περιέχονται σε αυτό το φυλλάδιο,

- που συνοδεύουν άλλα εξαρτήματα του συστήματος (π.χ. Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα, Οδηγίες χρήσης καλύμματος κεφαλής).

Μην το χρησιμοποιείτε σε συγκεντρώσεις ρύπων που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες τιμές, οι οποίες αναφέρονται στις Οδηγίες χρήσης καλύμματος κεφαλής.

Μην το χρησιμοποιείτε για προστασία έναντι αερίων ατμοσφαιρικών ρύπων ή όταν οι συγκεντρώσεις των ρύπων είναι άγνωστες ή άμεσα επικίνδυνες για την Ζωή και την Υγεία (IDLH).

Μην το χρησιμοποιείτε σε περιβάλλοντα με περιεκτικότητα οξυγόνου λιγότερη από 19,5%. (Ορισμός της 3M. Η τιμή της περιεκτικότητας διαφέρει από χώρα σε χώρα. Παρακολουθείτε ρωτήστε εάν υπάρχουν οποιεσδήποτε αμφιβολίες).

Μην το χρησιμοποιείτε σε οξυγόνο ή σε ατμόσφαιρα με μεγάλη περιεκτικότητα οξυγόνου. Χρήση μόνο με Καλύμματα και Ανταλλακτικά/Άξεσουάρ που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσεως και στους όρους χρήσης που παρέχονται στις Τεχνικές Προδιαγραφές.

Για χρήση MONO από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό

Απομακρυνθείτε από τον μολυσμένο χώρο αμέσως εάν:

a) Κάποιο μέρος του συστήματος υποστεί βλάβη,

b) Η ροή του αέρα μέσα στο κάλυμμα μειωθεί πολύ ή σταματήσει.

c) Δυσκολεύει η αναπνοή σας.

d) Εάν νιώσετε ζαλάδα ή δυσφορία.

e) Μυρίζετε ή γεύεστε τους ρύπους ή προκληθεί κάποιος ερεθισμός.

Ποτέ μην επιχειρήσετε να μετατρέψετε το προϊόν, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά 3M.

⚠ Μην χρησιμοποιείτε αυτά τα προϊόντα σε εύφλεκτες ή εκρηκτικές ατμόσφαιρες. Λόγω της μειωμένης πυκνότητας αέρα σε υψόμετρα άνω των 800 μέτρων, ο συναερισμός παροχής του Συστήματος Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα ενδέχεται να ενεργοποιηθεί πρόωρα ή να μειωθεί η ενέργεια της μπαταρίας.

Υλικά κατασκευής τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν προκαλούν αλλεργικές επιδράσεις στην πλειοψηφία των χρηστών.

Αυτό το προϊόν περιέχει στοιχεία από φυσικό καουτσούκ λατέξ.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Για σήμανση των Καλυμμάτων Κεφαλής, παρακαλώ δείτε το κατάλληλο Φυλλάδιο Οδηγιών.

Για σήμανση των Φίλτρων, παρακαλώ δείτε το κατάλληλο Φυλλάδιο Οδηγιών

Το TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα φέρει την ένδειξη EN12941.

Το TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα φέρει ένδειξη της ημερομηνίας κατασκευής (μήνας/έτος).

Οι μπαταρίες τυπικής εξοικονόμησης και μεγάλης χωρητικότητας που προορίζονται για χρήση με το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα φέρουν την ένδειξη EN12941.

Οι μπαταρίες επισμημαίνονται με την ημερομηνία κατασκευής και τον τύπο του στοιχείου (έτος/εβδομάδα/τύπος στοιχείου) π.χ. η επίσημηση 09/10/1 σημαίνει: έτος κατασκευής 2009, εβδομάδα 10, τύπος στοιχείου 1.

Τα πρόθετα προειδοποιητικά σύμβολα περιγράφονται παρακάτω:

Σύμβολο	Περιγραφή
	-
	Αφήστε να έρθει σε επαφή με το νερό
	Εκθέτετε σε φωτιά
	Αποθηκεύετε σε εξωτερικό χώρο με θερμοκρασία εκτός του προτεινόμενου εύρους

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε ότι το σύστημα είναι ολοκληρωμένο, χωρίς ζημιές και σωστά συναρμολογημένο. Οποιαδήποτε μέρη έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά 3M πριν τη χρήση.

Προβείτε σε ελέγχους πριν από τη χρήση για την συναρμολόγηση του καλύμματος κεφαλής όπως περιγράφονται στις οδηγίες χρήσεως

Επιλέξτε έναν εγκεκριμένο μάντι και τοποθετήστε τον στο Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα.

Επιλέξτε μια εγκεκριμένη μπαταρία.

(Ανατρέξτε στο Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων του TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα για τη λίστα των εγκεκριμένων από την 3M μπαταριών).

Για οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση των μπαταριών, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το kit φόρτισης μπαταριών.

Μπαταρία

Η μπαταρία θα πρέπει να φορτιστεί πριν από την πρώτη χρήση.

Για οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση των μπαταριών, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το kit φόρτισης μπαταριών.

παρέχονται με το kit φόρτισης μπαταριών.
Η φόρτιση της μπαταρίας μπορεί να καθοριστεί με το πάτημα επάνω στην ένδειξη, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 1.
(1 bar = λιγότερο από 20%, 5 bar = 80 έως 100%).
Τοποθετήστε την μπαταρία, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 2.
Το μόνδαλο θα πρέπει να ενεργοποιηθεί. Τραβήξτε προσεκτικά την μπαταρία για να επιβεβαιώσετε πως έχει ασφαλιστεί στη θέση της.

Φίλτρα
Επιλέξτε ένα εγκεκριμένο φίλτρο.
(Ανατρέξτε στο Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων του TR-302Ε Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα για τη λίστα των εγκεκριμένων από την 3M φίλτρων).
⚠ Na επιθεωρείτε το φίλτρο κα τη στεγανοποίηση του φίλτρου πριν από κάθε χρήση και να το αντικαθιστάτε άμεσα, εάν υποστεί ζημιά.
Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου πιέζοντας το μόνδαλο στο Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα και ανυψώνοντας το κάλυμμα, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 3.
Τοποθετήστε τα φίλτρα και τα προαιρετικά πρόσφιλτρα και/ή τη φλογοπαγίδα στο κάλυμμα του φίλτρου, όπως υποδεικνύεται στην Εικ.4. Η ετικέτα του φίλτρου θα είναι ορατή στη θυρίδα του καλύμματος του φίλτρου.
⚠ Na τοποθετείτε πάντοτε κατάλληλα το φίλτρο στο Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα.
Επανατοποθετήστε το κάλυμμα φίλτρου στο Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα, διασφαλίζοντας την πλήρη σύμπτυξη του μανδάλου.

Έλεγχος Ροής Αέρα
Πριν τη χρήση, εκτελέστε έναν έλεγχο παροχής αέρα, χρησιμοποιώντας το σωλήνα ένδειξης παροχής αέρα, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 5.
Το κάτω μέρος της πλωτής σφαίρας θα πρέπει να ακουμπά στο ή επάνω από το σημμάδι ελάχιστης ροής (Εικ. 6).
Για να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία της συσκευής ηχητικής προειδοποίησης, τοποθετήστε το χέρι σας επάνω από την έξοδο του Συστήμα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα. Από το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα θα πρέπει να ηχήσει μια ηχητική προειδοποίηση και η λυχνία LED του ανεμιστήρα θα αναβοσβήσει.
Σημείωση: Τα υψηλά επίπεδα περιβαλλοντικού θορύβου ή η χρήση ιωασπίδων ενδέχεται να επηρεάσουν την ακοή και ο χρήστης να μην μπορεί να ακούσει τις ηχητικές προειδοποιήσεις. Ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να ελέγχουν τακτικότερα τις οπτικές προειδοποιήσεις σε περιβάλλοντα με έντονο θόρυβο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

- Επιλέξτε ένα εγκεκριμένο σωλήνα αναπνοής (Βλέπε το φυλλάδιο οδηγιών για τη λίστα των εγκεκριμένων σωλήνων αναπνοής της 3M) και συνδέστε το επάνω μέρος στο κάλυμμα κεφαλής.
Επιθεωρήστε τη τσιμούχα που βρίσκεται στο τέλος του σωλήνα αναπνοής (δηλ. στο τέλος που συνδέεται με τη συσκευή φιλτραρίσματος του αέρα) για σημάδια ένδυσης ή ζημίας. Εάν το στεγανωτικό έχει φορεθεί ή καταστραφεί, ο αναπνευστικός σωλήνας πρέπει να αντικατασταθεί.
- Προσαρμόστε και κουμπώστε τη ζώνη στη μέση, τοποθετώντας το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα άνετα γύρω από τη μέση σας (βλ. σημείωση παρακάτω σχετικά με την τοποθέτηση σκακιδίου πλάτης). Εισαγάγετε το άκρο του κάτω μέρους του αναπνευστήρα στην έξοδο του Συστήμα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα και στρέψτε το άκρο του αναπνευστήρα για να διασφαλίσετε τη σταθερή τοποθέτηση.
- Προσαρμόστε το εξάρτημα κεφαλής όπως περιγράφεται στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.
- Ενεργοποιήστε το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα, τοποθετήστε το εξάρτημα κεφαλής και βεβαιωθείτε για την επίτευξη ελάχιστης παροχής αέρα τουλάχιστον. (Η ηχητική προειδοποίηση θα ηχήσει εάν η τιμή της παροχής αέρα είναι μικρότερη από την ελάχιστη – βλ. διαδικασία εντοπισμού βλαβών).
Σημείωση: Για την τοποθέτηση του Συστήμα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα στο προαιρετικό σκακίδιο πλάτης, βλ. Εικ. 7. Βεβαιωθείτε πως συγκρατείται γερά στη θέση του από την προσαρτημένη σύνδεση. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τους μύαντες του σκακιδίου πλάτης για μεγαλύτερη άνεση.
Σημείωση: Για να τοποθετήσετε τα προαιρετικά στήριγματα (Εικ. 8), σύρετε το κινούμενο τμήμα της πόρτης και τους δρομείς από τον μύαντα.
Σύρετε τα δύο άγκιστρα μύαντα (Εικ. 9) στη ζώνη, ώστε να βρίσκονται στη θέση που υποδεικνύεται στην Εικ. 10.
Σύρετε τον ένα δρομέα στη ζώνη (Εικ. 11), σύρετε τη ζώνη μέσα από το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα (Εικ. 12) και σύρετε τον άλλο δρομέα στη ζώνη. Τοποθετήστε το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα και τους δρομείς, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 13. Σύρετε τα άλλα δύο άγκιστρα μύαντα και τον τελευταίο δρομέα στη ζώνη (Εικ. 14). Επανατοποθετήστε το τμήμα της πόρτης (Εικ. 15). Τοποθετήστε τον μύαντα γύρω από τη μέση και τοποθετήστε τα άγκιστρα και τους δρομείς, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 16. Κουμπώστε το μπροστινό τμήμα των στήριγμάτων, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 16. Προσαρμόστε τα πίσω στήριγματα, όπως υποδεικνύεται στην Εικ. 17. Ρυθμίστε τα στήριγματα για μεγαλύτερη άνεση.

ΧΡΗΣΗ

Λειτουργία	Εμφάνιση	Ήχος
Ανοιγόνοτας		
On (Κανονική Λειτουργία)		-
Κλείνοντας	-	-

Κλειδί = Αναβοσβήμα (3 φορές) = Ένα παρατεταμένο μπιπ

Η χρήση σε κατάσταση εκτός λειτουργίας δεν είναι φυσιολογική, παρέχεται μικρή ή καμία προστασία, ενώ μπορεί να προκύψει συσσώρευση διοξειδίου του άνθρακα και εξάντληση οξυγόνου μέσα στο εξάρτημα κεφαλής, εκκενώστε αμέσως το μολυσμένο χώρο.
Φροντίστε να μην εμπίλκει ο αναπνευστήρας γύρω από αντικείμενα που προεξέχουν. Εάν, κατά τη χρήση, διακοπεί η παροχή αέρα στο εξάρτημα κεφαλής και ηχήσει η προειδοποίηση, εκκενώστε αμέσως το μολυσμένο χώρο και διερευνήστε την αιτία (βλ. διαδικασία εντοπισμού βλαβών).
Η «κατά τη χρήση ζωή» του προϊόντος θα κυμαίνεται ανάλογα με τη συχνότητα και τους όρους χρήσης.
Εάν χρησιμοποιείται καθημερινά, συνιστάται το προϊόν να απορρίπτεται μετά από περίπου 5 έτη υπηρεσίας, υπό τον όρο ότι το προϊόν φυλάσσεται και συντηρείται, όπως αναφέρεται παρακάτω.
Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορεί να οδηγήσει σε επιδείνωση σε συντομότερο χρονικό διάστημα.
Σημείωση: Μην εκθέτετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες άνω των 54°C. Η προειδοποίηση μπαταρίας του Συστήμα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα θα ενεργοποιηθεί, εάν η θερμοκρασία της μπαταρίας φθάσει τους 60°C όσο το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα βρίσκεται σε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τις μπαταρίες σε θερμοκρασίες που δεν εμπίπτουν στο συνιστώμενο εύρος.

ΒΓΑΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ

Μην βγάτε το κάλυμμα και/ή μην κλείνετε την παροχή του αέρα μέχρι τη στιγμή που έχετε φύγει από την επικίνδυνη περιοχή.

- Ανασηκώστε το εξάρτημα κεφαλής από το κεφάλι.
- Απενεργοποιήστε το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα, πατώντας το κουμπί λειτουργίας για 2 δευτερόλεπτα.
- Βγάλτε τη ζώνη.
Για τη μακρόχρονη αποθήκευση των φίλτρων, αφαιρέστε το φίλτρο και τοποθετήστε το σε ένα κλειστό, στεγανό κιβώτιο. Η παραμονή του φίλτρου στη θέση του, στο Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα, δεν προτείνεται από την 3M, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο παρεμβύσμα του φίλτρου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί σε τέτοιο χώρο ώστε μετά τη

ΤΙ	ΠΟΤΕ		
Έλεγχος Ροής Αέρα	Πριν τη χρήση		
Γενική Επιθεώρηση	Πριν τη χρήση - Μηνιαίος εάν δεν χρησιμοποιείται καθημερινά		
Καθαρισμός	Μετά τη χρήση		
ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΛΑΘΟΥΣ			
Προειδοποιήσεις	Εμφάνιση	Ήχος	Σχόλια
Χαμηλή Μπαταρία			1. Φορτίστε την μπαταρία 2. Η θερμοκρασία λειτουργίας της μπαταρίας έχει υπερβεί τους 55°C
Χαμηλή Ροή			Βουλώνμένος Σωλήνας - Καθαρίστε / Αντικαταστήστε το σωλήνα Φραγμένα φίλτρα – Αντικαταστήστε τα φίλτρα (Εικ. 3 και 4)
Χαμηλή Ροή & Μπαταρία			Δείτε παραπάνω
Εντοπίστηκε οσμή	-	-	Αντικαταστήστε το φίλτρο Σημείωση: Ισχύει μόνο για τα φίλτρα απορρόφησης ενοχλητικών οσμών

Κλειδί = Αργό αναβοσβήσιμο = Στιγμιαίος διαλείπων ήχος μπιπ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ ΘΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΠΕΡΙΠΟΥ 15 ΛΕΠΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΧΑΜΗΛΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ Ή ΕΑΝ Η ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΥΠΕΡΒΕΙ ΤΟΥΣ 60°C.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

⚠ Βεβαιωθείτε πως τα φίλτρα και οι μπαταρίες έχουν αποθηκευτεί σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

Το προϊόν αυτό πρέπει να αποθηκευτεί στη αρχική του συσκευασία και σε ξηρούς, καθαρούς όρους, μακριά από το άμεσο φως του ήλιου, τις πηγές υψηλής θερμοκρασίας, βενζίνης και διαλυτικών ατμών.
Μην αποθηκεύετε σε θερμοκρασίες της τάξεως από -30°C έως +50°C ή σε επίπεδα υγρασίας τάξεως πάνω από 90%.
Εάν το προϊόν πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα προτού χρησιμοποιηθεί, η προτεινόμενη θερμοκρασία αποθήκευσης κυμαίνεται από -4°C έως +38°C
Εάν η αποθήκευση πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τα παραπάνω, η αναμενόμενη διάρκεια ζωής (πριν τη χρήση) του Συστήμα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα και του φίλτρου είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής. Για την περίπτωση αποθήκευσης άνω των 2 ετών, το Σύστημα Φιλτραρίσματος Απο Παροχή Αέρα θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία για τουλάχιστον 10 λεπτά, μία φορά το χρόνο.
Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής (πριν τη χρήση) της μπαταρίας είναι 9 μήνες από την ημερομηνία κατασκευής.
Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

(Εκτός αν αναφέρονται άλλες στο Πληροφοριακό έντυπο)

Προστασία Αναπνοής
EN12941
Ονομαστικοί και Προσδιορισμένοι Παράγοντες Προστασίας: Παρακαλούμε δείτε σχετικές Οδηγίες Χρήσεως της Κουκούλας.

Χαρακτηριστικά Ροής
Minimum ροή του Κατασκευαστή (MMDF) 170 l/λεπτό

Ηχητική προειδοποίηση
85dB(A) στα 10 cm

Διάρκεια μπαταρίας
Μπαταρία τυπικής εξοικονόμησης (11,1V, 2,6 Ah λιθίου μετάλλου, επαναφορτιζόμενη) = 5-6 ώρες διάρκειας*
Μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας (11,1V, 4,8 Ah, λιθίου μετάλλου, επαναφορτιζόμενη) = 10-12 ώρες διάρκειας*
* Νέα μπαταρία και φίλτρο σε θερμοκρασία δωματίου
Χρόνος φόρτισης Μπαταρία τυπικής εξοικονόμησης = περίπου 2 ώρες
Μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας = περίπου 3 ώρες

Συνθήκες Λειτουργίας
-10°C έως +54°C (54°C περιορίζεται από την μπαταρία)
Βάρος (συμπερ. μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας, μύαντα και φίλτρο)
TR-302Ε = 1082g



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Prosimy przeczytać poniższą instrukcję w połączeniu z broszurą referencyjną jednostki nawiewowej 3M™ Versaflow™ TR-302E Turbo, w której znajdują się informacje dotyczące:
• Dopuszczalnych połączeń z nagłowiami
• Części zamiennych
• Akcesoriów

ROZPAKOWANIE

W opakowaniu zestawu jednostki nawiewowej 3M™ Versaflow™ TR-302E Turbo powinny znajdować się:
jednostka nawiewowa a) Turbo
b) wskaźnik przepływu powietrza
c) pokrywa filtra
d) Instrukcja obsługi
e) Broszura referencyjna

⚠ OSTRZEŻENIE

Właściwy dobór, przeszkolenie użytkownika, odpowiednie przechowywanie i konserwacja zapewnią właściwą ochronę użytkownika przed zanieczyszczeniami atmosfery. Nie przestrzeganie wszystkich zaleceń i ograniczeń zawartych w instrukcji użytkownika produktu i/lub niewłaściwe jego noszenie w czasie przebywania w środowisku zanieczyszczonym może zmniejszyć efektywność ochrony oraz spowodować wiele chorób lub doprowadzić do trwałego uszczerbku na zdrowiu.

Dla właściwego użytkowania produktów należy przestrzegać lokalne przepisy, stosować się do informacji zawartych w instrukcjach, w przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z pracownikiem działu BHP lub przedstawicielem 3M.

⚠ Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA.

OPIS SYSTEMU

Jednostka nawiewowa 3M™ Versaflow™ TR-302E Turbo przeznaczona jest do użytku z jednym z zatwierdzonych nagłowi (zob. broszura referencyjna). Produkt spełnia wymagania EN12941 (Sprzęt ochrony układu oddechowego – Oczyszczający sprzęt z

wymuszonym przepływem powietrza). Do jednostki nawiewowej Turbo oferujemy wybór zestawów standardowych lub wysokopojemnościowych akumulatorów oraz gamę filtrów przeciwpyłowych (także filtry przeciw nieprzyjemnym zapachom). System zawiera także elektroniczny czujnik kontrolujący stan baterii oraz/lub przepływ powietrza do nagłowia, wydający wizualne i dźwiękowe ostrzeżenie.

ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia Podstawowe Wymogi Bezpieczeństwa zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE.

Certyfikaty zgodnie z Artykułem 10, Certyfikat Oceny Typu WE i Artykułem 11, Kontrola Jakości WE zostały wydane przez BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (jednostka notyfikowana 0086). Ten produkt odpowiada Dyrektywie Europejskiej EMC 2004/108/EC

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA

Niniejszy sprzęt ochrony układu oddechowego należy stosować ściśle z wszystkimi instrukcjami obsługi:

- instrukcją zawartą w niniejszej publikacji,
 - instrukcjami załączonymi do pozostałych elementów systemu. (np. broszurą referencyjną jednostki nawiewowej TR-302E Turbo, instrukcją obsługi danego nagłowia).
- Nie stosować przy stężeniu zanieczyszczeń przekraczającym wartości podane w instrukcji obsługi nagłowia.
Nie stosować do ochrony układu oddechowego przed nieznymi zanieczyszczeniami atmosfery lub w przypadku nieznanego stężenia zanieczyszczeń lub gdy zanieczyszczenia bezpośrednio zagrażają zdrowiu lub życiu (NDSP).
Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19,5% tlenu. (zgodnie z definicją 3M.
Poszczególne kraje mogą posiadać swoje własne limity zawartości tlenu w atmosferze. W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę).
Nie wolno stosować tych produktów w atmosferze tlenu lub w atmosferze wzbogaconej w tlen.

Używać wyłącznie z nagłowiami oraz akcesoriami wymienionymi w broszurze referencyjnej i zgodnie z zaleceniami zawartymi w specyfikacji technicznej. Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników.
Należy niezwłocznie opuścić zanieczyszczony obszar w przypadku:
a) uszkodzenia którejkolwiek części systemu,
b) spadku lub zatrzymania przepływu powietrza do nagłowia.
c) gdy oddychanie staje się utrudnione.
d) wystąpienia zawrotów głowy lub innych dolegliwości,
e) pojawienia się smaku, zapachu lub podrażnienia.
Nie wolno modyfikować lub przerabiać produktu. Poszczególne części należy wymieniać na oryginalne wyprodukowane przez 3M.
⚠ Produktów nie stosować w miejscach z atmosferą palną lub wybuchową. Ze względu na niższą gęstość powietrza na wysokości powyżej 800 metrów, czujnik przepływu powietrza może przedwcześnie włączyć alarm lub może zmniejszyć się pojemność akumulatora.
Materiały stykające się ze skórą użytkownika nie wywołują reakcji alergicznych. Produkt ten nie zawiera komponentów wykonanych z naturalnej gumy lateksowej.

ZNAKOWANIE SPRZĘTU

Oznaczenia nagłowii sprawdź w instrukcji obsługi odpowiedniego nagłowia.
Oznaczenia elementów oczyszczających sprawdź w ich instrukcji obsługi.
Jednostka nawiewowa TR-302E Turbo posiada oznaczenia normy EN12941.
Jednostka nawiewowa TR-302E Turbo oznaczona jest datą produkcji (miesiąc/rok). Zestawy standardowych lub wysokopojemnościowych akumulatorów do użytku z jednostką nawiewową Turbo posiadają oznaczenia normy EN12941.
Akumulatory posiadają oznaczenie daty produkcji i typu ogniw (rok/tydzień/typ ogniw), np. 09/10/1 – 2009 r., tydzień 10, typ ogniw 1.
Dodatkowe symbole ostrzegające opisane są poniżej:

Symbol	Definicja
	Nie wolno -
	dopuszczać do kontaktu z wodą
	wystawiać na działanie ognia
	przechowywać w temperaturze wykraczającej poza zalecany zakres temperatur.

PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

Sprawdź czy sprzęt jest kompletny, nieuszkodzony, prawidłowo skompletowany. Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem sprzętu.

Przed użyciem ależj sprawdź podłączenie nagłowia zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.

Wybrać zatwierdzony pas i przymocować do niego jednostkę nawiewową Turbo. Wybrać zatwierdzony akumulator.
(Lista zatwierdzonych przez firmę 3M akumulatorów znajduje się w broszurze

referencyjnej jednostki nawiewowej TR-302E Turbo).

Instrukcja ładowania akumulatora znajduje się w instrukcji obsługi załączonej do zestawu do ładowania akumulatora.

Akumulator

Przed pierwszym użyciem akumulator należy naładować.

Instrukcja ładowania akumulatora znajduje się w instrukcji obsługi załączonej do zestawu do ładowania akumulatora.

Stan akumulatora można sprawdzić przyciskając wskaźnik w sposób pokazany na rys. 1. (1 belka = poniżej 20%, 5 belek = 80-100%).

Zainstalować akumulator w sposób pokazany na rys. 2.

Zatrząsk powinien zaskoczyć ze słyszalnym kliknięciem. Sprawdzić, czy akumulator został zablokowany na właściwym miejscu, delikatnie go pociągając.

Filtry

Wybrać zatwierdzony filtr.

(Lista zatwierdzonych przez firmę 3M filtrów znajduje się w broszurze referencyjnej jednostki nawiewowej TR-302E Turbo).

⚠ Przed każdym użyciem obejrzeć filtr i uszczelkę filtra i natychmiast wymienić, jeżeli są uszkodzone.

Zdjąć pokrywę filtra, naciskając zatrząsk na jednostce nawiewowej Turbo i unosząc pokrywę w sposób pokazany na rys. 3. W pokrywę filtra umieścić filtry i (opcjonalnie) pre-filtry oraz/lub chwytacz iskrów w sposób pokazany na rys. 4. Etykieta filtra powinna być widoczna we wzięciu w pokrywę filtra.

⚠ Filtr musi zostać prawidłowo zainstalowany w jednostce nawiewowej Turbo. Złożyć pokrywę filtra z powrotem na jednostkę nawiewową Turbo, sprawdzając, czy zatrząsk całkowicie zaskoczył.

Sprawdzanie przepływu powietrza

Przed użyciem sprawdzić przepływ powietrza za pomocą rurki wskaźnika przepływu powietrza w sposób pokazany na rys. 5.

Spód kulki wskaźnika powinien unosić się powyżej lub na poziomie oznaczenia minimalnej wartości przepływu powietrza(rys. 6).

Aby sprawdzić, czy czujnik przepływu powietrza działa prawidłowo, nad wylotem jednostki nawiewowej Turbo umieścić dłoń. Jednostka nawiewowa Turbo powinna wydać słyszalny sygnał alarmowy, a wskaźnik LED wentylatora powinien zacząć migać.

Uwaga: użytkownik pracujący w hałaśliwym otoczeniu lub stosujący ochronniki słuchu może nie usłyszeć dźwięku alarmu. Na bardzo głośnych stanowiskach pracy konieczne może być częstsze wzrokowe sprawdzanie diody czujnika.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

ZAKŁADANIE

1. Wybierz odpowiedni wąż oddechowy (Patrz lista dopuszczonych węży oddechowych w broszurze referencyjnej) połącz górną koniec do nagłowia.

Sprawdź czy uszczelka na zaczepie bagietowym węża oddechowego nie ma oznak zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli uszczelnienie jest zużyte lub uszkodzone wąż oddechowy należy wymienić.

2. Dopasować i zapiąć pas biodrowy z zamocowaną jednostką nawiewową Turbo (wskaźniki dotyczące zamocowywania opcjonalnego plecaka znajdują się poniżej). Wsunąć dolną końcówkę węża oddechowego do otworu wylotowego jednostki nawiewowej Turbo i przekręcić, aby szczelnie ją zamocować.

3. Wyregulować dopasowanie nagłowia zgodnie ze wskazówkami w odpowiedniej instrukcji obsługi.

4. Włączyć jednostkę nawiewową Turbo, założyć nagłowie i sprawdzić, czy przepływ powietrza osiąga co najmniej wartość minimalną. (Jeżeli minimalny poziom nie został osiągnięty, rozłągnie się alarm dźwiękowy – zob. część pt. „Wykrzywanie usterek”). Uwaga: sposób mocowania jednostki nawiewowej Turbo do opcjonalnego plecaka pokazano na rys. 7. Sprawdzić, czy plecak jest mocno przymocowany we właściwym położeniu za pomocą załączonych zapieg. W razie konieczności wyregulować długość szelek.

Uwaga: aby zamocować dodatkowe zaczepty (rys. 8), zsunąć z pasa zdejmowaną sprzączkę i sprzączki do regulowania długości szelek.

Nasunąć dwie zawieszki (rys. 9) na pas w taki sposób, by znalazły się w położeniu pokazanym na rys. 10.

Nasunąć jedną ze sprzączek do regulowania długości szelek na pas (rys. 11), przedziąć pas przez jednostkę nawiewową Turbo (rys. 12) i nasunąć drugą ze sprzączek do regulowania długości szelek na pas.

Ustawić jednostkę nawiewową i sprzączki do regulowania długości szelek w pozycji pokazanej na rys. 13. Nasunąć pozostałe zawieszki i ostatnią sprzączkę do regulowania długości szelek na pas (rys. 14). Ponownie zamocować sprzączkę (rys. 15).

Złożyć pas i ułożyć zawieszki i sprzączki do regulowania w pozycji pokazanej na rys. 16. Zapiąć przednią część zaczepów w sposób pokazany na rys. 16. Zamocować tylne zaczepty w sposób pokazany na rys. 17. Wyregulować zaczepty tak, by zamocowanie było wygodnie dopasowane.

PODCZAS UŻYTKOWANIA

Eksploatacja	Wyświetlacz	Sygnalizator dźwiękowy
Włączanie		
Włączone (normalna praca)		-
Wylączenie	-	-

Klucz = Mignięcie (3 razy) = Jeden długi sygnał dźwiękowy

Nie należy użytkować w trybie wyłączonym – urządzenie zapewnia wtedy jedynie niewielką ochronę bądź wcale nie zapewnia ochrony i może dojść do nagromadzenia się dwutlenku węgla i spadku poziomu tlenu w nagłowiu. Należy wtedy bezzwłocznie opuścić obszar skażenia.

Nie dopuszczać do okracania się węża oddechowego wokół wystających przedmiotów. Jeżeli podczas użytkowania dopływ powietrza do nagłowia zatrzyma się i zabrzmi alarm dźwiękowy, należy bezzwłocznie opuścić miejsce skażone i sprawdzić przyczynę (zob. część pt. „Wykrzywanie usterek”).

Okres użytkowania produktu zależy od częstotliwości i warunków w jakich jest on używany.

Przy codziennym użytkowaniu zaleca się wybrakowanie produktu po około 5 latach pracy, pod warunkiem że produkt był przechowywany i serwisowany zgodnie z zapisami poniżej..

Niektóre ekstremalne warunki pracy mogą spowodować wcześniejsze zużycie. Uwaga: akumulatora nie należy poddawać działaniu temperatury powyżej 54°C. Alarm dźwiękowy urządzenia włączy się w momencie, gdy podczas eksploatacji jednostki nawiewowej Turbo temperatura akumulatora osiągnie 60°C.

Nie używać akumulatorów w temperaturze wykraczającej poza zalecany zakres temperatur.

ZDEJMOWANIE

Nie wolno zdejmować nagłowia lub wyłączyć dopływu powietrza przed opuszczeniem zanieczyszczonego obszaru.

1. Zdjąć nagłowie.
 2. Wyłączyć jednostkę nawiewową Turbo, przyciskając włącznik przez 2 sekundy.
 3. Odepnij pas biodrowy
- Przechowując filtry przez dłuższy okres czasu, należy wyjąć filtr z urządzenia i zamknąć w szczelnym pojemniku. Firma 3M nie zaleca pozostawiania filtra w jednostce nawiewowej Turbo, ponieważ może dojść do uszkodzenia uszczelki filtra.

UWAGA Jeżeli sprzęt ochrony układu oddechowego został użyty w obszarze, w którym nastąpiło jego zanieczyszczenie substancją wymagającą specjalnych procedur usuwania zanieczyszczeń, należy umieścić go w odpowiednim pojemniku i szczelnie zamknąć do czasu, gdy możliwe będzie usunięcie zanieczyszczeń.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

Do czyszczenia należy stosować czystą szmatkę nasączoną łagodnym roztworem wody i mydła w płynie.

Nie wolno stosować do czyszczenia benzyny, cieczy odtłuszczających na bazie chloru (takich jak trichloroetylen), rozpuszczalników organicznych i ściernych środków czyszczących.

W celu dezynfekcji nagłowia należy zastosować chusteczki opisane w broszurze referencyjnej.

⚠ Uszczelkę filtra należy utrzymywać w czystości.

⚠ Nigdy nie próbuj czyścić filtrów przez ostukiwanie lub wydmuchiwanie nagromadzonego pyłu.

Akumulatora ani ładowarki nie zanurzać w żadnego rodzaju płynach.

Nie wycierać styków.

KONSERWACJA

Konserwacja, obsługa i naprawa mogą być dokonywane jedynie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników.

⚠ Stosowanie nieoryginalnych części 3M i nieautoryzowane modyfikacje sprzętu mogą doprowadzić do poważnego zagrożenia zdrowia lub życia użytkownika oraz spowodują utratę gwarancji producenta.

W przypadku konieczności utylizacji sprzętu lub jego części należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska i BHP.

⚠ Akumulatory litowo-jonowe usuwać w sposób zgodny z miejscowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Nie wrzucać do zwykłych pojemników na odpady, do ognia ani nie oddawać do spalarni. Wyjąć akumulator, naciskając zatrząsk i pociągając akumulator w dół i na zewnątrz.

Wybrać zatwierdzony zestaw do ładowania i zapoznać się z załączoną do niego instrukcją.

⚠ Nie ładować akumulatora za pomocą niezatwierdzonej ładowarki, w zamkniętych, niewentylowanych szafkach, niebezpiecznych miejscach ani w pobliżu źródeł ciepła.

⚠ Nie ładować akumulatorów w temperaturze wykraczającej poza zalecany zakres temperatur, wynoszący 0-40°C.

Akumulator można pozostawić w ładowarce. Niemniej jednak, firma 3M zaleca, by podczas długiego okresu przechowywania akumulatorów wyjąć je z ładowarki w momencie, gdy osiągną stan 40% naładowania. Nigdy nie pozostawiać akumulatora w

stanie rozładowanym.

Okres użytkowania standardowego akumulatora wynosi co najmniej 1000 godzin. Okres użytkowania akumulatora wysokopojemnościowego wynosi co najmniej 2000 godzin.

Akumulator powinien zachować co najmniej 80% pojemności początkowej podanej powyżej.

CO	KIEDY
Sprawdzanie przepływu powietrza	Przed użyciem
Kontrola ogólna	Przed użyciem - Raz na miesiąc jeżeli nagłowie nie jest używane regularnie
Czyszczenie	Po użyciu

WYKRZYWANIE USTEREK

Ostrzeżenia	Wyświetlacz	Sygnalizator dźwiękowy	Uwagi
Niski poziom naładowania akumulatora			1. Naładować akumulator. 2. Temperatura akumulatora przekroczyła temperaturę eksploatacji, wynoszącą 55°C
Niski poziom przepływu powietrza			Zatkanie węża - oczyszczenie/wymiana węża Zatkane filtry - wymienić filtry na nowe (rys. 3 i 4)
Niski poziom naładowania akumulatora i przepływu powietrza			Patrz powyżej
Wykryty zapach	-	-	Wymienić filtr Uwaga: Dotyczy wyłącznie filtrów nieprzyjemnych zapachów.

Klucz = Wolne miganie = Krótki, przerywany sygnał dźwiękowy

UWAGA: JEDNOSTKA NAWIEWOWA TURBO WYŁĄCZY SIĘ OK. 15 MINUT PO SYGNALE OSTRZEGAJĄCYM O NISKIM STANIE AKUMULATORA LUB GDY WEWNĘTRZNA TEMPERATURA AKUMULATORA PRZEKROCZY 60°C.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

⚠ Filtry i akumulatory należy przechowywać w sposób zgodny z poniższymi instrukcjami. Sprzęt należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu w suchym i czystym pomieszczeniu z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych, źródeł wysokich temperatur, oparów benzyny i rozpuszczalników.

Nie przechowywać w temperaturze poniżej -30°C i powyżej +50°C lub przy wilgotności powyżej 90%.

Jeżeli przed użyciem produkt będzie przechowywany przez dłuższy okres czasu, zalecany zakres temperatur przechowywania to od -4°C do +38°C

Oczekiwana przechowalność (przed użyciem) jednostki nawiewowej Turbo oraz filtrów wynosi 5 lat od daty produkcji. Przechowując produkt przez ponad 2 lata, należy raz w roku włączać go na co najmniej 10 minut.

Oczekiwana przechowalność (przed użyciem) akumulatorów wynosi 9 miesięcy od daty produkcji.

Oryginalne opakowanie produktu jest odpowiednie do jego transportowania na terenie UE.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

(Jeżeli broszura referencyjna nie podaje inaczej)

Ochrona układu oddechowego
EN12941
Nominalny i Rzeczywisty Współczynnik Ochrony patrz instrukcja obsługi odpowiedniego nagłowia

Charakterystyka wypływu powietrza
Zalecany przez producenta minimalny przepływ powietrza (MMDF) 170 l/min

Alarm dźwiękowy
85dB (A) przy 10 cm

Żywoność akumulatorów
Zestaw standardowych akumulatorów (11,1V, 2,6 Ah litowych metalowych do ponownego ładowania) = 5-6 godzin*

Zestaw akumulatorów wysokopojemnościowych (11,1V, 4,8 Ah litowych metalowych do ponownego ładowania) = 10-12 godzin*

* przy nowym akumulatorze i filtrze w temperaturze pokojowej

Czas ładowania Zestaw akumulatorów standardowych = ok. 2 godz.

Zestaw akumulatorów wysokopojemnościowych = ok. 3 godz.

Warunki pracy

-10°C do +54°C (54°C ograniczony przez akumulator)

Waga (z akumulatorem wysokopojemnościowym, pasem i filtrem)

TR-302E = 1082g



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, olvassa el az itt leírt útmutatót a(z) 3M™ VersaFlo™ TR-302E nyomólevegős turbó egység referenciafüzetével együtt, ahol az alábbiakról talál információkat:

- minősített fejrész-kombinációkról,
- a pótalkatrészekről
- kiegészítőkről

KICSOMAGOLÁS

Az Ön 3M™ VersaFlo™ TR-302E nyomólevegős légzésvédő turbó egység az alábbi elemekből áll:

- a) Nyomólevegős turbó egység
- b) Légáramlásjelző
- c) Szűrőfedél
- d) Használati útmutató
- e) Referencia füzet

FIGYELEM

A megfelelő típus kiválasztás, oktatás, alkalmazás és a rendszeres karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a termék biztonságosan védje használatját bizonyos lebegő szennyezőanyagok ellen. A termék használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy a légzésvédő rendszer viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

A megfelelő és szabályszerű használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon a helyi 3M képviselővel. (A címetek és telefonszámokat ebben az útmutatóban találja.)

⚠ A „Figyelem” jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.

A RENDSZER LEÍRÁSA

A(z) 3M™ VersaFlo™ TR-302E nyomólevegős turbó egység a jóváhagyott fejrészek bármelyikével használható (lásd a referenciafüzetet). A termék megfelel az EN12941 (légzésvédő eszközök – Nyomólevegős légzésvédő készülék) szabvány követelményeinek. A nyomólevegős turbó egység standard gazdaságos vagy nagy kapacitású akkumulátorral, valamint részecskeszűrők széles választékával kapható (néhány szűrő különböző kellemetlen szagok ellen is véd). A berendezés tartalmaz egy elektronikus vezérlőegységet is, amely hang- és fényjelzéssel figyelmeztet az akkumulátor kimerülésére és/vagy a fejrészbe jutó gyenge légáramlásra.

MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686 Európai Direktiva egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek.

A termékek az Európai Direktiva 10-es cikkelye szerinti típusvizsgálattal rendelkeznek, illetve a 11. cikkely szerinti minőségi ellenőrzésen vettek részt, melyet a következő minősített intézet vizsgált: BSI, Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notifikációs szám: 0086).

Ez a termék megfelel az európai EMC Direktiva 2004/108/EC előírásainak.

ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

Ezt a légzésvédő rendszert szigorúan azoknak az utasításoknak megfelelően használni: - melyek ebben az útmutatóban találhatók, illetve

- a rendszer egyéb komponenseihez tartoznak (pl. TR-302E nyomólevegős légzésvédő turbó egység referenciafüzete, fejrészre vonatkozó használati útmutató).

Ne használja a fejrész használati utasításában megadott szennyezőanyag-koncentráció felett !

Ne használja légzésvédelemre ismeretlen atmoszférikus szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyagok koncentrációja ismeretlen, közvetlenül veszélyes az életre vagy egészségre (IDLH).

Ne használja 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó légtérben (3M definíció). Egyes országok saját határértékeiket alkalmazhatják az oxigénhiányra. Amennyiben kétségei vannak az alkalmazhatósággal kapcsolatban, kérjen tanácsot).

Ne használja ezeket a termékeket oxigénben vagy oxigénnel dúsított légkörben. Kizárólag a referencia lapon felsorolt fejrészekkel és alkatrészekkel/tartozékokkal, valamint a műszaki specifikációban megadott alkalmazási viszonyok között használja.

Csak képzett, kompetens személyzet által használható.

Azonnal hagyja el a szennyezett területet, ha:

- a) a rendszer bármelyik része megsérül,
- b) a légáramlás a fejrészben lelassul vagy leáll,
- c) a légzés megnehezül,
- d) szédülés vagy más rosszullét esetén,
- e) szennyezőanyag izét vagy szagát érzi, vagy irritáció esetén.

Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezeket a termékeket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje !

⚠Ne használja a termékeket tűzveszélyes vagy robbanásveszélyes környezetben! 800 méter tengerszint feletti magasság fölött a ritkább levegő miatt a nyomólevegős légzésvédő készülék áramlási riasztása korábban is jelezhet, az akkumulátora pedig hamarabb lemerülhet.

A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok az emberek többségénél nem okoznak allergiás reakciókat.

Ez a termék nem tartalmaz természetes latex gumból készült elemeket.

A készülék jelölése

A fejrész használati útmutatója tartalmazza a fejrészekre vonatkozó jelöléseket. A szűrő jelölését lásd a megfelelő szűrő használati útmutatójában.

A TR-302E nyomólevegős turbó egység EN12941 jelöléssel rendelkezik, megfelel a vonatkozó szabvány követelményeinek.

A TR-302E nyomólevegős légzésvédő készüléken megtalálható a gyártás dátuma (hónap/év).

A nyomólevegős légzésvédő turbó egység által használt gazdaságos és nagy kapacitású akkumulátorok EN12941 jelzéssel rendelkeznek.

Az akkumulátorokon megtalálható a gyártás dátuma és a cellák típusjelzése (év/hét/cellatípus) pl. 09/10/1, azaz 2009.év 10. hete, 1-es típusú cella.

A további figyelmeztető jelzések leírása alább található:

Jelölés	Meghatározás
☒	Ne
△	tegye ki víz hatásának
⚠	tegye ki tűz hatásának
⚠	tárolja a javasolt hőmérsékleti tartományon kívül

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Ellenőrizze, hogy a készüléket helyesen szerelte össze, és minden alkatrésze sérülésmentes! Bármelyik hibás vagy sérült elemet csak eredeti 3M alkatrésszel szabad kicserélni.

A fejrész szerelvényen végezze el a használat előtti ellenőrzéseket a vonatkozó használati utasításban leírtak szerint.

Válasszon egy jóváhagyott övet, és illessze fel a nyomólevegős légzésvédő készülékre. Válasszon egy jóváhagyott akkumulátort.

(A 3M által jóváhagyott akkumulátorok listáját megtalálja a(z) TR-302E turbó egység referenciafüzetében).

Az akkumulátor töltésével kapcsolatosan lásd az akkumulátortöltő készülthez tartozó használati utasítást.

Akkumulátor

Az akkumulátort az első használatba vétel előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátor töltésével kapcsolatosan lásd az akkumulátortöltő készülthez tartozó használati utasítást.

Az akkumulátor töltöttségi szintjét a visszajelzőt megnyomva határozhatja meg, lásd a(z) 1. ábrát.

(1 sáv = 20% alatt, 5 sáv = 80 - 100%).

Helyezze be az akkumulátort, lásd a(z) 2. ábrát.

A retesznek hallhatóan kattannia kell. A rögzítés ellenőrzéséhez finoman húzza meg az akkumulátort.

Szűrők

Válasszon jóváhagyott szűrőt.

(A 3M által jóváhagyott akkumulátorok listáját megtalálja a(z) TR-302E turbó egység referenciafüzetében).

⚠Használat előtt ellenőrizze a szűrőt és a szűrő tömítését. Ha sérült, azonnal cserélje ki.

A szűrő eltávolításához nyomja meg az turbó egységen levő reteszt, és emelje le a szűrő fedelét a(z) 3. ábrán látható módon. Illessze a helyére a szűrőket, az opcionális előszűrőket és/vagy szikratfogót a szűrő fedelébe, lásd a(z) 4. ábrát. A szűrő címkéjének látszódnia a kell a szűrőfedél ablakán.

⚠A szűrőt mindig kellő körültekintéssel szerelje be a turbó egységre.

Szerelje vissza a szűrőfedeleat a turbó egységre, ügyelve arra, hogy a retesze teljesen zárt helyzetbe kerüljön.

Légáramlás ellenőrzés

Használat előtt végezzen légáramlás-ellenőrzést a légáramlást jelző csővel, lásd a(z) 5. ábrát

A lebegő golyó aljának a minimális áramlás jelzése fölél kell érnie (6. ábra).

A figyelmeztető hangjelzőrendszer ellenőrzéséhez a kezével zárja el az Elektromos légfúvó kimenetét. Ha megfelelően működik, a hangjelzés megszólal, a LED pedig villogni kezd.

Megjegyzés: A magas környezeti zajszint vagy fűtendő használat a akadályozhatja a hangjelzés észrevételét. Zajos környezetben a felhasználó ellenőrizze gyakrabban a fényjelzést.

HASZNÁLATBA HELYEZÉS

FELHELYEZÉSI UTASÍTÁS

1. Válasszon ki egy megfelelő légzőtömlőt (a 3M által jóváhagyott légzőtömlők listáját lásd a turbó egység referencia lapján) és csatlakoztassa a gyorscsatlakozós végét a fejrészhez.

Vizsgálja meg, hogy a légzőtömlő végén levő bayonet csatlakozó tömítését (pl. az a vége, mely a levegő szállító egységhez csatlakozik) nem használták-e, van-e rajta sérülés.

2. Állítsa be, és csatlózza be a derékszíjat úgy, hogy a turbó egység kényelmesen viselhető legyen a derekán (a hátszji illesztéséhez lásd az alábbi megjegyzést). Kösse be a légzőtömlő alsó végét a turbó egység kimenetébe, majd fordítsa el a légzőtömlő végét annak ellenőrzésére, hogy megfelelően illeszkedik.

3. Állítsa be a fejrészt a használati utasítása alapján.

4. Kapcsolja be a turbó egységet, tegye fel a fejrészt, és ellenőrizze, hogy legalább a minimális légáramlás észlelhető-e. (A hangjelzés megszólal, ha nem érhető el a minimális légáramlás – lásd a hibakeresést).

Megjegyzés: Az turbó egységnek az opcionális hátszjakra történő felhelyezésével kapcsolatban lásd a(z) 7. ábrát. Ellenőrizze, hogy a pántok megfelelően tartják-e. Szükség esetén állítson a hátszji pántjain a kényelmes viselet érdekében

Megjegyzés: Az opcionális merevítők (8. ábra) felszereléséhez csúsztassa le a csat eltávolított részét, és a rúd csúszkát a szíjra!

Csúsztassa fel a szíjra a két függeszőt (9. ábra) úgy, hogy a(z) 10. ábrán látható helyzetbe kerüljenek

Csúsztassa fel az egyik rúd csúszkát a szíjra (11. ábra), fűzze át a szíjat a turbó egységen (12. ábra), majd csúsztassa fel a másik rúd csúszkát a szíjra.

Állítsa be a turbó egységet és a rúd csúszkákat a(z) 13. ábrán látható helyzetbe. Fűzze fel a másik két függeszőt és az utolsó rúd csúszkát a szíjra (14. ábra), helyezze vissza a csat eltávolított részét (15. ábra)

Tegye fel a derékszíjat, és állítsa be a függeszőket a(z) 16. ábrán látható módon. Rögzítse kapocssal a merevítők elülső részét a(z) 16. ábrán látható módon. Rögzítse a hátsó merevítők a(z) 17. ábrán látható módon. Állítsa be a merevítők helyzetét kényelmesre.

HASZNÁLAT KÖZBEN

Használat	Kijelző	Hangjelzés
Bekapcsolás	☀☀☀	♪
Be (Normál üzemmód)	○	-
Kikapcsolás	-	-

Jelzések ☀☀☀ = Felvillan (3-szor) ♪ = Egy hosszú sípszó

A kikapcsolt állapotban történő használat nem megengedett. Ilyenkor a rendszer kevés védelmet nyújt, vagy egyáltalán nem nyújt védelmet, széndioxid gyűlhet fel, elfogy az oxigén a fejrészben. A lehető leghamarabb hagyja el a szennyezett területet.

Ügyeljen arra, hogy a légzőtömlő ne hurkolódjon kiálló részek körül.

Amennyiben használat közben a fejrészbe áramló levegő leáll és megszólal a riasztás, a lehető leghamarabb hagyja el a szennyezett területet, és keresse meg a hiba okát (lásd a hibakeresést).

A termék használat-közbeni élettartama a használati gyakoriságtól és viszonyoktól függően változik.

Mindennapos használat esetén javasolt a termék lecserélése 5 év használat után, feltéve, hogy a termék tárolása az alább megadott módon történik.

Egyes szélsőséges állapotok rövidebb idő alatti tönkremenetelhez vezethetnek.

Megjegyzés: Ne tegye ki az akkumulátort 54°C fölötti hőmérsékletnek. A turbó egység akkumulátorának riasztása bekapcsol, ha az akkumulátor hőmérséklete eléri a 60°C-ot, amikor a turbó egység használatban van.

Ne használja az akkumulátort a javasolt hőmérséklettartományon kívül.

LEVÉTEL

Ne vegye le a fejrészt vagy kapcsolja ki a légléltást, amíg el nem hagyta a szennyezett területet.

1. Emelje le a fejrészt a fejről.

2. A be-/kikapcsoló gombot 2 másodpercig nyomva tartva kapcsolja ki a turbó egységet.

3. Oldja a derékszíj csatját.

Hosszan tartó tárolás esetén vegye ki a szűrőket, és tárolja jól szigetelő tartóban. A 3M nem javasolja, hogy a szűrőt a turbó egységre szerelve tárolja, mert a szűrő tömítése károsodhat.

MEGJEGYZÉS Ha a légzésvédőt olyan területen használták, ahol különleges szennyezésmentesítési eljárást megkövetelő anyaggal szennyeződött, azt egy megfelelő tartóba kell helyezni és lezárni a szennyezésmentesítésig.

TISZTÍTÁS

Használjon egy enyhe szappanos oldattal átitatott tisztá kendőt.

Ne használjon benzint, klórbaszú zsírtalanító folyadékokat (mint pl. triklóretént), szerves oldószereket vagy csiszolóanyagot a berendezés bármely részének tisztítására.

Fertőtlenítésre használja a referencia füzetben megadott törőkendőket.

⚠Tartsa tisztán a szűrő tömítését

⚠Soha ne módosítson, változtasson a terméken, ne próbálja meg a szűrőben levő anyagokat kiszéni !

Ne merítse az akkumulátort vagy a töltőjét semmilyen folyadékba.

Ez elektromos érintkezőket ne törölje.

KARBANTARTÁS

A karbantartást, szervizt vagy javítást csak megfelelően képzett személyzet végezheti.

⚠Az engedély nélküli alkatrészek használata, vagy jóváhagyás nélküli átalakítás életveszélyt okozhat, és érvényteleníti a garanciát.

Ha egyes alkatrészeket meg kell semmisíteni, azt a helyi egészségügyi, biztonságtech-nikai és környezetvédelmi szabályokkal megegyezően kell végezni.

⚠A lítium-ion akkumulátor selejtezését a helyi környezetvédelmi rendelkezéseknek megfelelően végezze.

Ne kezelje háztartási hulladékként, ne dobja tűzbe, és ne küldje szemétegytőbe.

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor reteszt, majd húzza meg az akkumulátort lefelé és kifelé.

Válasszon ki egy megfelelő töltőt, és használja a kezelési utasításának megfelelően.

⚠Ne töltsd az akkumulátort nem jóváhagyott töltővel, zárt, nem szellőző helyen, veszélyes környezetben vagy intenzív hőforrás közelében.

⚠Ne töltsd az akkumulátort a javasolt 0-40°C hőmérséklettartományon kívül.

Az akkumulátor a töltőn hagyható. Ugyanakkor hosszú ideig tartó tárolás esetén a 3M azt javasolja, hogy körülbelül 40% töltöttségig a töltőről levéve tárolja. Az akkumulátort soha nem szabad kisütött állapotban tárolni.

A normál gazdaságos akkumulátor üzemideje legalább 1000 óra.

A nagy kapacitású akkumulátor üzemideje legalább 2000 óra.

Az akkumulátor a kezdeti kapacitásának legalább 80%-át megtartja a fent közölt ideig.

MIT	MIKOR
Légáramlás ellenőrzés	Használat előtt

Általános ellenőrzés	Használat előtt - Havonta, ha nincs rendszeresen használva
Tisztítás	Használat után

HIBAKERESÉS

Figyelmeztetés	Kijelző	Hangjelzés	Megjegyzés
Alacsony akkumulátor feszültség	☀☀☀	♪	1. Töltsd fel az akkumulátort 2. Az akkumulátor hőmérséklete meghaladta az üzemi 55°C értéket
Alacsony áramlás	☀☀	♪	Tömlő eldugult – Tisztítsa/Cserélje ki a tömlőt A szűrők eltömődtek – Cseréljen szűrőt (3 és 4. ábra)
Alacsony áramlás és akkumulátor feszültség	☀☀☀☀☀	♪	Lásd fent
Szag érezhető	-	-	Cseréljen szűrőt Megjegyzés: Csak kellemetlen szag ellen védő szűrőknél érvényes

Jelzések ☀☀☀ = Lassú villogás ♪ = Rövid, szaggatott sípolás

MEGJEGYZÉS: AZ ALACSONY TÖLTÖTTSSÉG JELZÉST KÖVETŐEN, VAGY MIUTÁN AZ AKKUMULÁTOR BELSŐ HŐMÉRSÉKLETE MEGHALADJA A(Z) 60°C ÉRTÉKET, A TURBÓ EGYSÉG KÖRÜLBELÜL 15 PERC MÚLVA LEÁLL.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

⚠ Gondoskodjon arról, hogy a szűrők és az akkumulátorok tárolása az alábbi utasítások szerint történjen.

A terméket az eredeti csomagolásban kell tárolni száraz, tiszta körülmények között, közvetlen napsugárzástól, magas hőmérséklet forrástól, benzin és oldószér gőzöktől távol.

Ne tárolja -30°C és +50°C közötti hőmérsékleti tartományon kívül vagy 90% feletti páratartalom mellett.

Ha a terméket hosszabb ideig tárolja, az újból használatbavétel előtt -4°C és +38°C közötti hőmérsékleten kell tárolni.

Előírás szerinti tárolás esetén a turbó egység és a szűrő várható használaton kívüli élettartama (használatba vétel előtt) a gyártásától számított 5 év.2 év után az Elektromos légfúvót évente legalább 10 percet működtetni kell.

Az akkumulátor várható használaton kívüli élettartama (használatbavétel előtt) a gyártásától számított 9 hónap.

A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Közösség területén történő szállításra.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

(Kivéve, ha a referencia füzetben másképpen van megadva)

Légzésvédelem

EN12941

A Névleges Védelmi Tényezőzt a vonatkozó fejrész használati utasítása tartalmazza.

Kimeneti áramlás jellemzői:

Gyártó minimálisban tervezett áramlása (MMDF) 170 l/min

Hangjelzés

85dB(A) 10cm távolságbán

Akkumulátor üzemideje

Normál gazdaságos akkumulátor (11,1V, 2,6 Ah lítium-ion) = 5-6 óra*

Nagy kapacitású akkumulátor (11,1V, 4,8 Ah lítium-ion) = 10-12 óra*

* Uj akkumulátor és szűrő szobahőmérsékleten

Töltési idő Normál gazdaságos akkumulátor = körülbelül 2 óra

Nagy kapacitású akkumulátor = körülbelül 3 óra

Üzemeltetési feltételek

-10°C és +54°C között (az akkumulátor által behatárolt 54°C érték)

Tömeg (nagy kapacitású akkumulátorral, szíjjal és szűrővel)

TR-302E = 1082g



NÁVOD K POUŽITÍ

Prostudujte si tento návod společnosti s referenčním letákem 3M™ Versafo™ TR-302E

Powered Air Turbo, ve kterém naleznete následující informace:

• Schválených kombinací náhlavních dílů

• Náhradní díly

• Příslušenství

BALENÍ

Produkt 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo by měl obsahovat:

a) Powered Air Turbo

b) Indikátor proudu vzduchu

c) Kryt filtru

d) Návod k použití

e) Referenční leták

⚠VAROVÁNÍ

Pro ochranu před některými škodlivinami roznášenými vzduchem je nezbytné nutně zvolit správný ochranný přístroj, absolvovat školení a dodržovat pokyny k používání. Nedodržení těchto pokynů nebo neodborná manipulace s ochrannými přístroji v situacích, kdy je uživatel přístroje vystaven vlivu škodlivin, může mít nežádoucí účinky na zdraví a vést k vážnému onemocnění nebo trvalé invaliditě. Pro správné používání ochranných produktů se poučte o místních předpisech, pečlivě prostudujte veškeré dostupné informace, anebo kontaktujte zástupce 3M, odborníka na bezpečnost práce (viz. kontaktní údaje).

⚠ Zvláštní pozornost prosím věnujte varováním označeným vykřičníkem.

POPIS SYSTÉMU

Jednotka s pohonem vzduchu 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo je určena pro použití v kombinaci s některými schválenými náhlavním dílem (viz referenční leták). Tento produkt splňuje požadavky normy EN12941 (Ochranné dýchací přístroje – Filtrační prostředky s pomocnou ventilací). Jednotku Powered Air Turbo lze používat se standardními úspornými nebo velkokapacitními bateriovými jednotkami a s řadou volitelných částicových filtrů (některé chrání před různými nepříjemnými zápachy). Zahnuje také elektronickou řidiči jednotku, která signalizuje pomocí zvukových a vizuálních varování vybití baterie nebo slabý tok vzduchu do náhlavního dílu.

SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle evropské směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE.

Certifikaci podle článku 10, EC o kontrole typu a článku 11, EC o kontrole kvality provedl Britský normalizační ústav (BSI - British Standards Institution), Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Velká Británie (Notifikovaný orgán číslo 0086).

Tento produkt odpovídá evropské směrnici o elektromagnetické kompatibilitě

2004/108/EC.

OMEZENÍ POUŽITÍ

Při používání tohoto systému na ochranu dýchacích orgánů přísne dodržujte všechny pokyny:

- uveďené v tomto materiálu,

- dodané s ostatními díly systému (například Referenční leták pro systém TR-302E Powered Air Turbo, Návod k použití náhlavního dílu).

Nepoužívejte při koncentracích nečistôt vyšších, než jaké jsou uvedeny v návodu k použití náhlavního dílu.

Nepoužívejte na ochranu dýchacích orgánů před neznámými atmosférickými škodlivinami nebo v prípade, že koncentrace škodlivín není známá nebo bezprostředně ohrožuje lidský život či zdraví (IDLH - immediately dangerous to life or health).

Nepoužívejte v atmosférách obsahujících méně než 19,5 % kyslíku (definice společnosti 3M, některé země mohou mít vlastní limity nedostatku kyslíku; pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc).

Tyto produkty nepoužívejte v kyslíkových atmosférách nebo v atmosférách obohacených kyslíkem.

Používejte pouze ve spojení s náhlavními díly a náhradními díly/doplňky uvedenými v referenčním letáku a pouze za podmínek daných v technických specifikacích.

Výrobek může používat pouze školený, kompetentní uživatel.

Okamžitě opusťte znečištěný prostor, jestliže:

a) Dojde k poškození kterékoli části systému.

b) Proudění vzduchu do náhlavního dílu se zpomalí nebo zastaví.

c) Dýchání se stane obtížným.

d) Objeví se malátnost nebo jiná forma podráždění.

e) Začnete vnímat chuť nebo pach škodlivé látky nebo dojde k jiné formě podráždění.

Nikdy nemodifikujte ani neupravujte tento výrobek. Používejte pouze originální náhradní díly 3M.

⚠ Nepoužívejte tyto produkty v hořlavém nebo výbušném prostředí.

Vzhledem k níží hustotě vzduchu v nadmořských výškách nad 800 metrů se může předčasně aktivovat alarm průtoků jednotky Powered Air Turbo nebo se může snížit kapacita baterie.

Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou, u většiny osob nevyvolávají alergické reakce.

Tento produkt neobsahuje přírodní gumový latex.

ZNAČENÍ VYBAVENÍ

Způsob označování náhlavních dílů je uveden v příslušném návodu k použití.

Způsob označování filtrů je uveden v návodu k použití každého z nich.

Jednotka TR-302E Powered Air Turbo je označena dle EN12941.

Jednotka TR-302E Powered Air Turbo je označena datem výroby (měsíc/rok).

Standardní úsporné a velkokapacitní baterie pro použití s jednotkou Powered Air Turbo jsou označeny podle EN12941.

Baterie jsou označeny datem výroby a typem článků (rok/týden/typ článků), například 09/10/1 znamená rok 2009, 10. týden, typ článků 1.

Níže jsou popsány doplňkové varovné symboly:

Symbol	Definice
	Zamezte -
	kontaktu s vodou
	vystavení ohni
	skladování mimo doporučený rozsah teplot

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Zkontrolujte, je-li ochranný přístroj kompletní, nepoškozený a správně sestavený. Všechny poškozené nebo nefunkční části je před dalším použitím potřeba nahradit novými originálními díly 3M.

Provedte kontroly náhlavní sestavy před použitím tak, jak je stručně uvádí příslušný návod k použití.

Vyberte schválený opasek a připevněte jej k jednotce Powered Air Turbo.

Vyberte schválenou baterii.

(Prostudujte si referenční leták jednotky TR-302E Powered Air Turbo, ve kterém naleznete seznam baterií schválených společností 3M).

Pokyny pro nabíjení baterie naleznete v návodu k použití nabíjecí sady pro baterie.

Baterie

Před prvním použitím baterii nabíje.

Pokyny pro nabíjení baterie naleznete v návodu k použití nabíjecí sady pro baterie.

Nabíjí baterie zjištěním stlačením indikátoru, viz obr. 1.

(1 bar = méně než 20 %, 5 bar = 80 až 100 %).

Připevněte baterii dle obrázku 2.

Západka by měla slyšitelně zapadnout. Jemně zatáhněte za bateriovou jednotku, abyste se přesvědčili, že je správně umístěna.

Filtry

Vyberte schválený filtr.

(Prostudujte si referenční leták jednotky TR-302E Powered Air Turbo, ve kterém naleznete seznam filtrů schválených společností 3M).

⚠ Před každým použitím zkontrolujte filtr a těsnění filtru a v případě poškození proveďte výměnu.

Sejměte kryt filtru stlačením západky na jednotce Powered Air Turbo a zvednutím krytu podle znázornění na obr. 3. Umístěte filtry a volitelně předřazené filtry a/nebo lapáče jisker do krytu filtru dle znázornění na obr. 4. Stíhete filtru by měl být vidět v okénku krytu filtru.

⚠ Vždy řádně namontujte filtr do jednotky Powered Air Turbo.

Namontujte zpět kryt filtru do jednotky Powered Air Turbo a zajistěte, aby západka plně dosedla.

Kontrola proudu vzduchu

Před použitím proveďte kontrolu průtoků vzduchu pomocí indikační trubičky proudu

vzduchu, viz obr. 5.

Spodní část plovoucí kuličky by měla být na nebo nad úrovni značky minimálního proudu (obr. 6).

Chcete-li zkontrolovat správnou funkci zvukového varovného zařízení, zakryjte rukou vývod jednotky Powered Air Turbo. Měl by se ozvat zvukový alarm jednotky Powered Air Turbo a LED kontrolka ventilátoru bude blikat.

Poznámka: V hlučném prostředí nebo při použití ochrany sluchu nemusí uživatel zvukové alarmy sluchem zachytit. V hlučném prostředí by měl uživatel častěji kontrolovat vizuální alarmy.

PROVOZNÍ POKYNY

NASAZOVÁNÍ

1. Vyberte schválenou dýchací hadici (seznam těchto hadic naleznete v referenčním letáku 3M) a horní konec připojte k náhlavní sestavě.

Ujistěte se, že těsníci kroužek umístěný na bajonetovém konci dýchací hadice (tzn. konec, který se připojuje k jednotce s pohonem vzduchu) nevykazuje známky opotřebení či poškození. Pokud je těsnění opotřeben či poškozeno, dýchací hadice by měla být vyměněna.

2. Přizpůsobte a zapněte přezku opasku. Jednotka Powered Air Turbo by přitom měla být pohodlně připevněna kolem pasu (viz poznámka níže o připevňování záďového vaku).

Dolní konec dýchací trubice zasuněte do vývodu jednotky Powered Air Turbo a otočte koncem dýchací trubice, abyste se ujistili, že je pevně připevněna.

3. Přizpůsobte náhlavní díl dle příslušného návodu k použití.

4. Zapněte jednotku Powered Air Turbo, připevněte náhlavní díl a dbejte, aby se dosáhlo alespoň minimálního průtoků vzduchu. (Pokud úroveň proudu vzduchu klesne pod minimum, ozve se zvukový alarm – postupujte podle části o řešení problémů).

Poznámka: Připevnění jednotky Powered Air Turbo k volitelnému záďovému vaku je znázorněno na obr. 7. Dbejte, aby byla jednotka řádně připevněná pomocí upínání. V případě potřeby přizpůsobte popruhy záďového vaku pro pohodlné nošení.

Poznámka: Chcete-li připevnit volitelné šle (obr. 8), stáhněte z opasku snímatelný díl s přezkou a tyčkové jezdcy.

Na opasek navlečte dva držáky popruhu (obr. 9) do polohy znázorněné na obr. 10.

Na opasek navlečte jeden tyčkový jezdec (obr. 11), provlečte opasek jednotkou (obr. 12) a navlečte druhý tyčkový jezdec na opasek.

Umístěte jednotku Powered Air Turbo a tyčkové jezdcy podle obr. 13. Navlečte na opasek další dva držáky popruhu a poslední tyčkový jezdec (obr. 14). Připevněte zpět díl s přezkou (obr. 15).

Připevněte opasek k pasu a nastavte umístění držáků a jezdců podle znázornění na obr.

16. Přípěně přední díl šlí podle znázornění na obr. 16. Připevněte zadní šle podle znázornění na obr. 17. Přizpůsobte šle pro pohodlné nošení.

POUŽÍVÁNÍ

Obsluha/provoz	Displej	Akustický signalizátor
Zapnutí		
Zapnutí (normální provoz)		-
Vypnutí	-	-

Klíč  = Blikání (3krát)  = Jedno dlouhé pípnutí

Používání ve vypnutém stavu není běžné, protože je zajištěna malá nebo žádná ochrana a v náhlavním dílu se může hromadit oxid uhličitý a snižovat objem kyslíku. Okamžitě opusťte kontaminovaný prostor.

Dbejte, aby dýchací hadice nevytvářla smyčky kolem vyčnívajících objektů.

Pokud během používání přestane do náhlavního dílu proudit vzduch a zazní alarm, opusťte okamžitě kontaminovaný prostor a zjištěte příčinu (viz řešení problémů).

Užitná životnost výrobku není konstantní veličinou, mění se v závislosti na četnosti a podmínkách používání.

Při každodenním používání se doporučuje výrobek zlikvidovat po přibližně 5 letech provozu, za předpokladu údržby a ukládání výrobku dle níže uvedeného popisu.

Některé extrémní podmínky mohou mít za následek zhoršení stavu i za kratší dobu. Poznámka: Nevystavujte bateriovou jednotku teplotám nad 54°C. Alarm baterie v jednotce Powered Air Turbo se aktivuje, jakmile teplota bateriové jednotky během použití dosáhne teploty 60°C.

Nepoužívejte baterie mimo doporučené teplotní limity.

SVLÉKÁNÍ

Nesundávejte náhlavní díl nebo nevypínejte přívod vzduchu, dokud neopustíte znečištěný prostor.

1. Zvednutím sejměte náhlavní díl z hlavy.

2. Vypněte jednotku Powered Air Turbo stisknutím tlačítka napájení na dobu 2 sekund.

3. Rozepněte pás.

Při dlouhodobém skladování filtrů sejměte filtr a uzavřete jej v utěsněné nádobě.

Společnost 3M nedoporučuje ponechávat filtr v jednotce Powered Air Turbo, protože by mohlo dojít k poškození těsnění filtru.

POZNÁMKA Pokud jste filtrační polomasku používali v prostředí, které ji kontaminovalo látkou vyžadující speciální dekontaminační proceduru, měli byste ji vložit do vhodného obalu, zapečetit ji a držet uzavřenou až do chvíle, kdy bude dekontaminována nebo zlikvidována.

INSTRUKCE PRO ČIŠTĚNÍ

Používejte čistou látku navlhčenou slabým roztokem vody a tekutého mýdla.

Na žádnou část nepoužívejte benzin, odmašťovaďa obsahující chlór (např. trichloretylen), organická rozpouštěďa ani brusné čističí prostředky.

K dezinfekci používejte utěrky, které jsou uvedené v referenčním letáku.

⚠ Uchovávejte těsnění filtru v čistotě

⚠ Nikdy se nepokoušejte čistit filtry vyklepáváním či vyfukováním v nich nahromaděných nečistot.

Zamezte ponoření bateriové jednotky nebo nabíječky baterie do kapaliny.

Neotírejte elektrické kontakty.

ÚDRŽBA

Údržbu, servis a opravy smí provádět pouze řádně vyškolená osoba.

⚠ Použití neschválených náhradních dílů a nepovolené modifikace mohou ohrožovat život uživatelů a anulují platnost záruky.

Je-li potřeba zlikvidovat některé součásti vybavení, mělo by se tomu tak stát podle platných místních zdravotních, bezpečnostních a ekologických předpisů.

⚠ Likvidujte lithium-iontovou bateriovou jednotku v souladu s místními předpisy pro ochranu životního prostředí.

Nelikvidujte ji v komunálním odpadu, nevzhazujte ji do ohně ani ji neodesílejte do spalovny.

Vyjměte baterii stisknutím západky baterie a zatažením baterie dolů a ven.

Zvolte schválenou nabíjecí sadu a používejte ji podle dodaného návodu k použití.

⚠ Nenabíjejte baterie neschválenými nabíječkami, v uzavřených, nevětráných prostorech, v nebezpečném prostředí ani blízko zdroje vysokého žár.

⚠ Nepoužívejte baterie mimo doporučené teplotní limity 0-40°C.

Baterii můžete ponechat v nabíječce. Pro dlouhodobé skladování baterií však společnost 3M doporučuje jejich uložení mimo nabíječku, přičemž by baterie měla být nabitá na 40%.

Životnost velkokapacitní baterie je alespoň 2000 hodin.

Po výše uvedenou dobu životnosti se předpokládá udržení minimálně 80% počáteční kapacity baterie.

CO	KDY
Kontrola proudu vzduchu	Před použitím

Generální Prohlídka	Před použitím - Každý měsíc, není-li používáno pravidelně
Čištění	Po použití

HLEDÁNÍ ZÁVAD

Výstrahy	Displej	Akustický signalizátor	Komentáře
Skoro vybitá baterie			1. Nabíje baterii 2. Bateriová jednotka překročila provozní teplotu 55°C
Nízký průtok			Neprůchodná hadice - Vyčistit / vyměnit hadici Filtry jsou neprůchodné – vyměňte filtry (obr. 3 a 4)
Nízký průtok a stav baterie			Viz výše
Zjištěn zápach	-	-	Vyměňte filtr Poznámka: Týká se pouze filtrů proti nepříjemným zápachům

Klíč  = Pomalé blikání  = Krátké intermitentní pípnání

POZNÁMKA: JEDNOTKA POWERED AIR TURBO SE VYPNE PŘÍBLIŽNĚ 15 MINUT PO VAROVÁNÍ VYBITÍ BATERIE NEBO POKUD VNITŘNÍ TEPLOTA BATERIE PŘEKROČÍ 60°C.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

⚠ Dbejte, aby filtry a baterie byly skladovány podle níže uvedených pokynů.

Tento výrobek je třeba skladovat v dodaných obalech. Uchovávejte v suchu, chráňte před přímými slunečními paprsky, zdroji tepla zahřátými na vysokou teplotu, výpary benzínu a organických rozpouštěděl. Neskladujte při teplotách mino uvedené teplotní rozpětí -30°C do +50°C nebo ve vlhkosti nad 90%.

Pokud bude produkt před vlastním použitím skladován po delší dobu, je doporučená skladovací teplota -4°C až +38°C

Při skladování podle uvedených pokynů je předpokládaná doba skladování (před použitím) jednotky Powered Air Turbo a filtrů 5 let od data výroby. Při skladování delším než 2 let nechce jednotku Powered Air Turbo běžet jednou ročně po dobu alespoň 10 minut.

Předpokládaná doba skladování (před použitím) baterie je 9 měsíců od data výroby. Originální balení je vhodné k přepravě v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

(Není-li v referenčním letáku uvedeno jinak)

Ochrana dýchacích orgánů

EN12941

Nominální a přidělené ochranné faktory: prosím podívejte se do příslušného návodu k použití k náhlavnímu dílu.

Výstupní průtokové charakteristiky

Minimální výpočtový průtok dle výrobce (MMDF) 170 l/min

Zvukový alarm

85dB(A) při 10 cm

Výdrž baterie

Standardní úsporná bateriová jednotka (11,1V, 2,6Ah Li-kov nabíjecí) = 5-6 hodin výdrže*
Velkokapacitní bateriová jednotka (11,1V, 4,8 Ah Li-kov nabíjecí) = 10-12 hodin výdrže*

* Nová baterie a filtr při pokojové teplotě

Doba nabíjení Standardní úsporná bateriová jednotka = přibližně 2 hodin

Velkokapacitní bateriová jednotka = přibližně 3 hodin

Provozní podmínky

-10°C až +54°C (54°C omezeno baterií)

Hmotnost (včetně velkokapacitní baterie, opasku a filtru)

TR-302E = 1082g

(SK)

NÁVOD NA POUŽITIE

Pozorne si prečítajte tieto pokyny spoločne s referenčným letákom k jednotke 3M™

VersaFlo™ TR-302E Turbo s pohonom vzduchu, v ktorom nájdete informácie týkajúce sa:

• Schválených kombinácií hlavových dielov

• Náhradných dielov

• Príslušenstva

OBSAH BALENIA

Produkt3M™ VersaFlo™ TR-302E s jednotkou Turbo s pohonom vzduchu by mal obsahovať:

a) Jednotku Turbo s pohonom vzduchu

b) Ukazovateľ prívodu vzduchu

c) Kryt filtra

d) Návod na použitie

e) Prospekt doporučení

⚠ UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči škodlivým látkam nachádzajúcim sa v ovzduší.

Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní prístrojov na ochranu dýchania, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený zdraviu škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrožujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

V záujme vhodného a správneho použitia, dodržiavajte miestne nariadenia, využite všetky dostupné informácie, alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M (Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, www.3Mmoopp.sk, innovation.sk@mmm.com, 02/49 105 230).

⚠ **Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.**

POPIS SYSTÉMU

Jednotka 3M™ VersaFlo™ TR-302E Turbo s pohonom vzduchu je navrhnutá na použitie spolu s jedným zo schválených hlavových dielov (pozrite referenčný leták). Výrobok spĺňa požiadavky normy EN12941 (zariadenia na ochranu dýchania – napájané filtračné zariadenia). Jednotka Turbo s pohonom vzduchu ponúka možnosť použitia bežných akumulátorov alebo akumulátorov s vysokou kapacitou a rôznych časticových filtrov (vrátane rôznych ochrán proti nepriemným pachom). Obsahuje aj elektronickú kontrolnú jednotku, ktorá vydáva zvukové a vizuálne upozomenia, ak je batéria takmer vybitá alebo ak je v hlavovom diele nízky prívod vzduchu.

SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Testovanie bolo vykonané podľa článku 10 „EC typová skúška“ a podľa článku 11 „EC kontrola kvality“. Výrobok bol testovaný v štádiu návrhu Britským inštitútom pre

standardizáciu: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Anglicko (autorizovaná skúšobňa č. 0086). Tento produkt spĺňa požiadavky Európskeho nariadenia EMC 2004/108/EC.

OBMEDZENIA POUŽITIA

Používajte tieto systémy na ochranu dýchacích ciest len v súlade so všetkými inštrukciami:

- ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie,
 - ktoré sa týkajú ostatných súčastí systému na ochranu dýchania (napr. Referenčný leták jednotky TR-302E Turbo s pohonom vzduchu, návod na používanie hlavového dielu).
- Nepoužívajte na miestach, na ktorých koncentrácia kontaminantov presahuje úroveň stanovenú v návode na používanie hlavového dielu.
- Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisťujúcim látkam, alebo ak je neznáma ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život a zdravie (IDLH).

Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka. (Definícia 3M. Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s bezpečnostným technikom).

Nepoužívajte tento produkt v kyslíkových alebo kyslíkom obohatovaných atmosférach.

Produkt používajte iba s Hlavovými dielmi a Náhradnými dielmi/Príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letáku a v pracovných podmienkach, ktoré sú v súlade s Technickou špecifikáciou.

Výrobok môže použiť iba kompetentná osoba so špeciálnym školením.

Kontaminovanú oblasť ihneď opusťte, ak:

- a) sa poškodí ktorákoľvek časť výrobku,
 - b) sa zníži alebo zablokuje prívod vzduchu do hlavového dielu,
 - c) sa sťaží dýchanie,
 - d) sa vyskytne pociť nevoľnosti, závrat alebo bolesť,
 - e) začítte, alebo budete mať chuť znečistenia v ústach, alebo nastane podráždenie.
- Výrobok nikdy neupravujte, neprerábajte, ani neopravujte. Diely náhradzajte len originálnymi náhradnými dielmi 3M.

Δ Výrobky nepoužívajte na miestach s horľavým alebo výbušným ovzduším.

Pre nižšiu hustotu vzduchu vo výške nad 800 metrov môže signalizácia prívodu vzduchu jednotky Turbo s pohonom vzduchu reagovať predčasne alebo sa môže znížiť kapacita batérie.

Pri materiáloch, ktoré sú v priamom kontakte s pokožkou užívateľa, neboli zistené žiadne účinky spôsobujúce alergické reakcie.

Tento produkt neobsahuje zložky vyrobené z prírodného kaučuka.

ZNAČENIE

Pre značenie na Hlavových dieloch si, prosím, pozrite príslušný Návod na použitie Hlavového dielu.

Pre značenie na Filteroch si, prosím, pozrite Návod na použitie Filterov

Jednotka TR-302E Turbo s pohonom vzduchu je označená normou EN12941.

Jednotka TR-302E Turbo s pohonom vzduchu je označená dátumom výroby (mesiac/rok).

Bežné batérie a batérie s vysokou kapacitou určené na použitie v jednotke Turbo s pohonom vzduchu sú označené normou EN12941.

Batérie sú označené dátumom výroby a typom batérie (rok/týždeň/typ batérie), napr. označenie 09/10/1 znamená rok 2009, týždeň 10 a typ batérie 1.

Ďalšie varovné symboly sú opísané nižšie:

Symbol	Popis
	Ne-
	umožníte styk s vodou
	vystavuje ohňu
	skladujte mimo odporúčaného rozsahu teplôt

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Skontrolujte prístroj, či je kompletný, či nie je poškodený, či je správne zostavený. Poškodené alebo chýbné časti musia byť nahradené originálnymi 3M náhradnými dielmi ešte pred použitím.

Kontrolu pred použitím hlavového dielu vykonajte podľa návodu v príslušnom návode na použitie.

Vyberte schválený opasok a pripojte ho k jednotke Turbo s pohonom vzduchu.

Vyberte schválenú batériu

(Zoznam batérií schválených spoločnosťou 3M nájdete v referenčnom letáku k jednotke TR-302E Turbo s pohonom vzduchu).

Pokyny na nabíjanie batérií nájdete v návode na použitie dodávanom s nabíjačkou batérií.

Batéria

Batériu pred prvým použitím nabite.

Pokyny na nabíjanie batérií nájdete v návode na použitie dodávanom s nabíjačkou batérií.

Nabíte batérie môžete zistiť stlačením ukazovateľa, ako je to znázornené na obrázku 1. (1 dielik = menej ako 20 %, 5 dielikov = 80 až 100 %).

Vložte batériu podľa obrázka 2.

Zarážka by mala zapadnúť s počutelným kliknutím. Jemne zatlačte akumulátor, aby ste sa uistili, že je zaistený na mieste.

Filtere

Vyberte schválený filter.

(Zoznam filterov schválených spoločnosťou 3M nájdete v referenčnom letáku k jednotke TR-302E Turbo s pohonom vzduchu).

Δ Pred každým použitím skontrolujte filter a tesnenie filtra a v prípade poškodenia ho okamžite vymeňte.

Stlačením zarážky na jednotke Turbo s pohonom vzduchu a nadvihnutím krytu odstráňte kryt filtra, ako je to znázornené na obrázku 3. Do krytu filtra umiestnite filtre a voliteľné predfiltre alebo lapač iskie, ako je to znázornené na obrázku 4. Štítok filtra by mal byť viditeľný v okne krytu filtra.

Δ Filter vždy správne namontujte do jednotky Turbo s pohonom vzduchu.

Znova namontujte kryt filtra do jednotky Turbo s pohonom vzduchu, aby zarážka úplne zapadla.

Kontrola prietoku vzduchu

Pred použitím vykonajte kontrolu prívodu vzduchu použitím trubice ukazovateľa prívodu vzduchu, ako je to znázornené na obrázku 5.

Spodok pľavku by mal byť na značke minimálneho prívodu alebo nad ňou (obrázok 6).

Ak chcete skontrolovať, či zvukové výstražné zariadenie funguje správne, položte ruku na vývod jednotky Turbo s pohonom vzduchu. Jednotka Turbo s pohonom vzduchu by mala vydať zvukový signál a dioda LED ventilátora by mala začať blikať.

Poznámka: Vysoká úroveň hluku prostredia alebo používanie ochrany sluchu môže používateľovi brániť v počutí zvukových signálov. V hlučnom prostredí by používateľa mali častejšie kontrolovať vizuálne signalizácie.

NÁVOD NA OBSLUHU

NASADENIE

1. Vyberte si schválenú dýchaciu hadicu (pozrite si zoznam schválených dýchacích hadíc v referenčnom letáku 3M) a napájaciu koncovku na hlavový diel.
- Skontrolujte, či na tesnení umiestnenom na konci bajonetu dýchacej hadice (t.j. koniec, ktorý sa napája na filtračno-ventiláčnu jednotku) nie sú stopy opotrebovania alebo poškodenia. Ak áno, vymeňte dýchaciu hadicu.
2. Nastavte a pripnite opasok s jednotkou Turbo s pohonom vzduchu pohodlne okolo pásu (pozrite poznámku k pripaveniu batohu uvedenú nižšie). Vložte spodný koniec dýchacej trubice do vývodu jednotky Turbo s pohonom vzduchu a otočením konca dýchacej trubice sa presvedčte, či je pevne nasadená.
3. Podľa príslušného návodu na použitie nastavte hlavový diel.
4. Zapnite jednotku Turbo s pohonom vzduchu, nasadíte hlavovú časť a zaistíte aspoň minimálny prívod vzduchu. Ak prívod vzduchu nedosahuje minimálnu úroveň, zaznie zvukový signál – pozrite časť Určenie chyby.)

Poznámka: Jednotku Turbo s pohonom vzduchu pripievňte k voliteľnému batohu podľa obrázka 7. Skontrolujte, či pevne drží na mieste pomocou pripojeného upevnenia. V prípade potreby nastavte popruh batoha tak, aby bol pohodlne pripavený.

Poznámka: Ak chcete pripnúť voliteľné výstuže (obrázok 8), posuňte odstrániteľnú časť spony a odblokujte posúvače opaska.

Zasuňte dva háčiky remeňa (obrázok 9) do opaska, aby sa dostali do polohy znázornenej na obrázku 10.

Zasuňte tyčový posúvač do opaska (obrázok 11), prevlečte opasok cez jednotku Turbo s pohonom vzduchu (obrázok 12) a potom do opaska zasunite ďalší tyčový posúvač.

Jednotku Turbo s pohonom vzduchu a tyčové posúvače umiestnite podľa obrázka 13.

Zasuňte do opaska aj ďalšie dva háčiky remeňa a posledný tyčový posúvač (obrázok 14).

Znova nasadte odstrániteľnú časť spony (obrázok 15).

Nasadte opasok okolo pásu a háčiky a posúvače umiestnite tak, ako je to znázornené na obrázku 16. Podľa obrázka 16, pripnite prednú časť výstuže. Podľa obrázka 17 pripojte zadné výstuže. Nastavte výstuže tak, aby boli pohodlne pripravené.

POUŽITIE

Prevádzka	Displej	Zvukové zariadenie
Zapnutie		
Používanie (Normálna prevádzka)		-
Vypnutie	-	-

Popis  = Blikanie (3-krát)  = Jedno dlhé pípnutie

Používanie v režime vypnutia sa neodporúča, pretože v tomto režime sa poskytuje iba malá alebo žiadna ochrana a v hlavovom diele môže dôjsť k nárastu oxidu uhličitého a vyčerpaniu kyslíka. Okamžite opusťte kontaminovanú oblasť.

Dbajte na to, aby sa dýchacia trubica neomotala okolo vyčnievajúcich predmetov.

Ak sa počas používania zastaví prívod vzduchu do hlavového dielu a zaznie signál, okamžite opusťte kontaminovanú oblasť a zistite príčinu (pozrite časť Určenie chyby).

Skutočná životnosť závisí od frekvencie a podmienok použitia.

Pri každodennom používaní sa odporúča znehodnotiť produkt približne po 5 rokoch používania, za predpokladu, že produkt je skladovaný a udržiavaný podľa pokynov nižšie.

Extrémne podmienky môžu spôsobiť, že dôjde k zhoršeniu kvality produktu v kratšom čase.

Poznámka: Akumulátor nevystavujte teplote nad 54°C. Signalizácia batérie jednotky Turbo s pohonom vzduchu sa aktivuje, ak počas používania jednotky Turbo s pohonom

vzduchu dosiahne teplota akumulátora 60°C.

Batérie nepoužívajte mimo odporúčaných teplotných limitov.

ZLOŽENIE MASKY

Neskladajte hlavový diel, ani nevypínajte prívod vzduchu, kým neopustíte kontaminovanú oblasť.

1. Zložte z hlavy hlavový diel.
2. SStlačením tlačidla napájania na 2 s vypnite jednotku Turbo s pohonom vzduchu.
3. Odopnite opasok.

Ak filtre dlhodobo skladujete, odstráňte filter a uložte ho do zatvorenej nádoby. Spoločnosť 3M neodporúča nechávať filter v jednotke Turbo s pohonom vzduchu, pretože môže dôjsť k poškodeniu tesnenia filtra.

POZNÁMKA Ak bola maska používaná v prostredí, ktoré spôsobilo jej kontamináciu substanciou vyžadujúcou špeciálne procesy dekontaminácie, mala by byť umiestnená do náležitej vzluchotesnej nádoby, pokiaľ nie je dekontaminovaná alebo znehodnotená.

POKyny K ČISTENIU

Použite čistú utierku navlhčenú v jemnom roztoku mydla a vody.

Na čistenie žiadnej z častí prístroja nepoužívajte benzín, odmasťovacie roztoky chlórú (ako napr. trichlóroetylén), organické rozpúšťadlá alebo brusné čistiace prípravky.

Dezinfikujte podľa návodu v Prospekte doporučení.

- Δ Tesnenie filtra udržiajte v čistote
- Δ Nikdy sa nepokúšajte vyčistiť filter pomocou búčania alebo fúkania do nazhromaždeného materiálu.
- Akumulátor ani nabíjačku batérií nikdy neponárajte do žiadnej tekutiny.
- Neutierajte elektrické kontakty.

ÚDRŽBA

- Δ Údržbu, servis a opravy môže vykonať len školená osoba.
- Δ Použitie neschválených súčastí alebo vykonanie neuautorizovaných úprav, môže ohroziť život alebo zdravie a zároveň znamená stratu záruky.
- Ak je nevyhnutné znehodnotiť časti výrobku, postupujte v súlade s miestnymi ekologickými, bezpečnostnými a zdravotnými zásadami.
- Δ Litium-iónové akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov o životnom prostredí.
- Nevhadzujte ich do bežných košov na odpady, nespájajte ani neposielajte na spálenie. Batériu odstráňte zatlačením na zarážku batérie a potiahnutím batérie nadol a von.
- Používajte schválenú súpravu nabíjačky a riadte sa návodom na použitie dodaným so súpravou.

- Δ Batérie nenabíjajte pomocou neschválených nabíjačiek, v uzavretých miestnostiach bez vetrania, na nebezpečných miestach ani v blízkosti zdrojov veľkého tepla.
- Δ Nenabíjajte batérie mimo odporúčaného rozsahu teplôt 0-40°C.
- Batériu môžete nechať v nabíjačke. Pri dlhodobom skladovaní batérií však spoločnosť 3M odporúča, aby ste ich skladovali mimo nabíjačky a nabitie približne na úrovni 40%. Batériu nikdy nenechávajte vybitú.
- Životnosť bežnej batérie je najmenej 1000 hod.
- Životnosť batérie s vysokou kapacitou je najmenej 2000 hod.
- Batéria by si mala počas životnosti uvedenej vyššie zachovať minimálne 80% pôvodnej kapacity.

ČO	KEDY
Kontrola prietoku vzduchu	Pred použitím
Všeobecná kontrola	Pred použitím - Každý mesiac pri nepravidelnom používaní
Čistenie	Po použití

URČENIE CHYBY

Varovania	Displej	Zvukové zariadenie	Komentáre
Slabá batéria			1. Nabite batériu
Slabý prietok			2. Akumulátor prekročil prevádzkovú teplotu 55°C
Slabý priechod aj batéria			Hadica upchaná – voľná! Vymeniť hadicu
Zacitčenie zápachu	-	-	Hadica upchaná – voľná! Vymeniť hadicu
			Zablokované filtre – vymeňte filtre (obrázky 3 a 4)
			Pozri vyššie
Zacitčenie zápachu	-	-	Vymeňte filter Poznámka: Len pre filtre proti neprijemným pachom

Popis  = Pomalé blikanie  = Krátke prerušované pípanie

POZNÁMKA: JEDNOTKA TURBO S Pohonom vzduchu sa vypne približne 15 min. pred upozornením na slabú batériu alebo ak vnútorná teplota batérie prekročí teplotu 60°C.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Δ Filtre a batérie skladujte podľa pokynov uvedených nižšie.

Tento produkt sa môže skladovať v pôvodnom obale, pokiaľ sú zabezpečené suché a čisté podmienky, bez priameho slnečného žiarenia, ďaleko od zdroja vysokej teploty a výparov z benzínu a rozpúšťadiel.

Skladujte pri teplote -30°C až +50°C, pričom vlhkosť prostredia nesmie prekročiť 90%.

Ak pred použitím budete výrobok skladovať dlhší čas, odporúčaná skladovacia teplota je -4°C až +38°C

Pri uvedenom skladovaní je predpokladaná skladovateľnosť (pred prvým použitím) jednotky Turbo s pohonom vzduchu a filtra 5 rokov od dátumu výroby. Ak chcete jednotku Turbo s pohonom vzduchu skladovať dlhšie ako 2 rokov, raz za rok by ste ju mali uviesť do chodu aspoň na 10 min.

Predpokladaná skladovateľnosť (pred prvým použitím) batérie je 9 Predpokladaná skladovateľnosť (pred prvým použitím) batérie je Na prenos zariadenia v rámci celej Európskej Únie je vhodné originálne balenie od výrobcu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

(Ak nie je uvedené inak v priloženom referenčnom materiáli)

Ochrana dýchania
EN12941

Nominálny a pridelený ochranný faktor: prečítajte si Návod na použitie k príslušnému hlavovému dielu

Charakteristika prúdenia vzduchu na výstupe
Výrobcom uvádzaná minimálna úroveň prúdenia vzduchu (MMDF) je 170 l/min

Zvuková signalizácia
85dB(A) vo vzdialenosti 10 cm

Životnosť batérie
Bežný akumulátor (11,1V, 2,6 Ah, litium-kovový nabíjateľný akumulátor) = životnosť 5-6 hod.*

Akumulátor s vysokou kapacitou (11,1V, 4,8 Ah, litium-kovový nabíjateľný akumulátor) = životnosť 10-12 hod.*

* Nová batéria a filter pri izbovej teplote

Čas nabíatia Bežný akumulátor = približne 2 hod.

Akumulátor s vysokou kapacitou = približne 3 hod.

Pracovné podmienky
-10°C až +54°C (teplota 54°C obmedzená batériou)

Hmotnosť (vrátane batérie s vysokou kapacitou, opasku a filtra)
TR-302E = 1082g



NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, da ta navodila preberete skupaj z referenčnim letakom za električno zračno turbino 3M™ Versafo™ TR-302E, kjer boste našli informacije o:

- Odboreni kombinaciji s pokrivalom
- Nadomestnih delih
- dodatkih

ODPAKIRANJE

Vaša 3M™ Versafo™ TR-302E električna zračna turbina mora vsebovati:

- a) Električno zračno turbino
- b) Indikator pretoka zraka
- c) Pokrov filtra
- d) Navodila za uporabo
- e) Referenčni letak

Δ OPOZORILO

Pravilna izbira, usposabljanje, pravilna uporaba in vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko štiti uporabnika pred določeniimi onesnaževalci v zraku. V primeru, da uporabnik ne upošteva vseh navodil o uporabi teh izdelkov za respiratorno zaščito in/ali, da celotnega izdelka ne nosi pravilno skozi vse čas izpostavljenosti, lahko pride do negativnih vplivov na zdravje uporabnika, kar lahko vodi do hude ali smrtno nevarne bolezn ali trajne invalidnosti.

Za ustreznost in pravilno uporabo sledite lokalnim predpisom, upoštevajte vse dane informacije ali kontaktirajte varnostnega strokovnjaka ali vaše lokalno 3M predstavništvo (3M (East) AG, Podružnica v Ljubljani, Cesta v Gonice 8, 1000 Ljubljana, tel.: 01 2003 630, faks: 01 2003 666, e-pošta: innovation.si@mmm.com).

Δ Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.

OPIS SISTEMA

3M™ Versafo™ TR-302E Električna zračna turbina je zasnovana za uporabo z enim od odobrenih pokrival (glejte referenčni letak). Izdelek ustreza zahtevam EN12941 glede (izdelki za zaščito dihal – električne filtrirne naprave). Električna zračna turbina ponuja vrsto standardnih ali visokozmogljivih baterij ter možnost izbire filtra delcev (nekateri

vsebujejo tudi različne odstranjevalce neprijetnih vonjav). Vsebuje tudi elektronsko nadzorno enote, ki zvočno in vizualno opozori na slabo baterijo in/ali slab pretok zraka v pokrivalo.

ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE. Certifikacija pod Article 10, EC Type-Examination in Article 11, EC quality control, je bila izdana s strani BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (številka priglasenega organa 0086). Ta izdelek je v skladu z evropsko EMC direktivo 2004/108/EC.

OMEJITVE PRI UPORABI

Respiratorni sistem uporabljajte strogo v skladu z vsemi navodili:

- vsebovanimi v tej knjižici,
 - spremljujočimi druge komponente v sistemu (npr. referenčni letak za električno zračno turbino TR-302E, navodila za uporabo pokrivala).
- Ne uporabljajte pri količinah onesnaženja, ki so višje od navedenih v navodilih za uporabo pokrivala.
- Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih zračnih onesnaževalcih ali kadar so koncentracije onesnaževalcev neznane ali neposredno nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).
- Ne uporabljajte v ozračju, ki vsebuje manj kot 19.5% kisika. (3M-ova definicija. Posamezne države lahko uporabljajo svoje mejne vrednosti kisika. Če ste v dvomih, poiščite nasvet).

Ne uporabljajte teh izdelkov v kisiku ali s kisikom obogatenih ozračjih. Uporabljajte le s pokrivali in rezervnimi deli, ki so navedeni v referenčnem letaku in v skladu s pogoji uporabe, navedenimi v tehnični specifikaciji. V uporabo samo usposobljenemu pristojnemu osebj. Takoj zapustite onesnaženo območje, če:

- a) se poškoduje katerikoli del sistema,
- b) se zračni tok v pokrivalo zmanjša ali ustavi,
- c) dihanje postane težko,
- d) se pojavi vrtoglavica ali kakšna druga težava.

e) zavohate ali okusite onesnaževalce ali iritacijo.

Nikoli ne spreminjajte tega izdelka. Dele nadomestite le z originalnimi 3M rezervnimi deli. **⚠** Ne uporabljajte izdelkov v vnetljivih ali eksplozivnih ozračjih. Zaradi zmanjšane gostote zraka nad 800 metri nadmorske višine se lahko alarm pretoka na zračni turbini odklavi prezgodaj, lahko pa se tudi poslabša zmoglost baterije. Materiali, ki so v stiku z uporabnikovo kožo, pri večini posameznikov ne povzročajo alergijskih reakcij. Ta izdelek ne vsebuje sestavin iz naravnega kavčuka.

OZNAKE OPREME

Za oznake pokrival, prosimo, glejte primerna navodila za uporabo pokrivala. Za oznake filtra, prosimo, glejte navodila za uporabo filtra. TR-302E Električna zračna turbina je označena s standardom EN12941. TR-302E Električna zračna turbina je označena z datumom proizvodnje (mesec/leto). Standardne in visokozmogljive baterije, namenjene uporabi z električno zračno turbino, so označene s standardom EN12941. Baterije so označene z datumom proizvodnje in vrsto celice (leto/teden/vrsta celice), npr. 09/10/11 za leto 2009, 10. teden in vrsto celice 1. Dodatni opozorilni simboli so opisani spodaj:

Symbol	Definicija
☒	Ne -
⚠	Jovolite stik z vodo
🔥	Izpostavljanje ognju
🌡	Shranjujte zunaj priporočenega temperaturnega razpona

PRIJAVA ZA UPORABO

Preverite, če je naprava cela, nepoškodovana in pravilno sestavljena. Kakršni koli poškodovani ali okvarjeni deli se morajo pred ponovno nadomestiti z originalnimi 3M rezervnimi deli. Pred uporabo napravo pregledjte, kot je opisano v navodilih za uporabo. Izberite odobren pas in ga pritrдите na električno zračno turbino. Izberite odobreno baterijo. (Za seznam baterij, odobrenih s strani 3M, glejte letak TR-302E električne zračne turbine). Za navodila glede polnjenja baterij glejte navodila za uporabo kompleta za polnjenje baterij.

Baterija

Baterijo je pred prvo uporabo potrebno napolniti. Za navodila glede polnjenja baterij glejte navodila za uporabo kompleta za polnjenje baterij. Napolnjenost baterije lahko preverite s pritiskom na indikator, kot prikazuje sl. 1.

(1 črtica = manj kot 20 %, 5 črtic = 80 do 100 %). Baterijo namestite kot prikazuje sl. 2. Ko se zaph zaskoči, bi se moral zaslišati klik. Nežno povlecite baterijo in tako preverite, da je dobro nameščena.

Filteri

Izberite odobren filter. (Za seznam filtrov, odobrenih s strani 3M, glejte letak TR-302E električne zračne turbine). **⚠** Pred vsako uporabo pregledjte filter in tesnilo filtra ter ob morebitnih poškodbah takoj zamenjajte. Pokrov filtra odstranite tako, da pritisnete na zaph na električni zračni turbini in dvignete pokrov, kakor prikazuje sl. 3. Filtre ter opcijske predfiltre in/ali prestrezo isker vstavite v pokrov filtra, kot prikazuje sl. 4. Oznaka filtra mora biti vidna skozi okence pokrova filtra. **⚠** Filter v električno zračno turbino vedno namestite pravilno. Ponovno namestite filter v električno zračno turbino in zagotovite, da se zaph popolnoma zaskoči.

Kontrola zračnega toka

Pred uporabo s pomočjo cevi indikatorja zračnega pretoka preverite zračni pretok, kot prikazuje sl. 5. Spodnja stran plavajoče žogice mora biti pri minimalni oznaki pretoka ali nad njo (sl. 6). Če želite preveriti pravilno delovanje zvočne opozorilne naprave, preko izhoda električne zračne turbine položite roko. Električna zračna turbina bi morala začeti oddajati alarm, utripati pa bi morala tudi LED dioda ventilatorja. Opomba: Izjemno hrupno okolje ali uporaba zaščite sluha lahko prepreči, da bi uporabnik slišal alarme. V takšnih pogojih priporočamo, da pogosteje preverjate stanje vizualnih alarmov.

OBRATOVALNA NAVODILA

OBLAČENJE

1. Izberite odobreno cev za dihanje (seznam cevi, odobrenih s strani 3M, lahko najdete v referenčnem letaku) in povežite zgornji konec z ostalo sestavo. Pregledjte tesnilo, ki se nahaja na bajonetnem koncu tube za dihanje (t.j. konec, ki se priključi na enoto zračnega filtra Turbo), če se pojavljajo znaki poškodbe ali obrabe. Če je tesnilo poškodovano ali obrabljeno, morate zamenjati cev za dihanje. 2. Pas prilagodite in namestite na električno zračno turbino ter si ga namestite okoli svojega pasu (glejte spodnjo opombo glede nameščanja nahrbtnika). Spodnji konec dihalne cevi vstavite v izhod električne zračne turbine in zavrtite njen konec, da preverite, ali je dobro pritrjena. 3. Pokrivalo namestite tako, kot navajajo ustrezna navodila za uporabo. 4. Vključite električno zračno turbino, namestite pokrivalo in zagotovite vsaj minimalni pretok zraka. (V primeru slabega zračnega pretoka se bo oglasil alarm - prosimo glejte iskanje napak). Opomba: Za nameščanje električne zračne turbine na opcijski nahrbtnik glejte sl. 7. Preverite, ali ga sponke trdno nameščajo na svoje mesto. Po potrebi si nahrbtnik prilagodite in poskrbite za bolj udobno prileganje. Opomba: Za namestitev opcijskih naramnic (sl. 8), s pasu odstranite odstranljivi del zaponke in drsnike. Na pas namestite dva obešalnika (sl. 9) in sicer tako, kot prikazuje sl. 10. Na pas namestite prvi drsnik (sl. 11), nato pas vstavite skozi električno zračno turbino (sl. 12) in nato na pas namestite še drugi drsnik. Električno zračno turbino in drsnike postavite tako, kot prikazuje sl. 13. Na pas namestite preostala dva obešalnika in zadnji drsnik (sl. 14). Ponovno namestite odstranljivi del zaponke (sl. 15). Namestite pas okoli svojega pasu ter obešalnike in drsnike postavite tako, kot prikazuje sl. 16. Sprednji del naramnic pritrpite, kot prikazuje sl. 16. Zadnji del naramnic pritrдите, kot prikazuje sl. 17. Prilagodite si naramnice in poskrbite za udobno prileganje.

V UPORABI

Delovanje	Zaslon	Merilec
Vklop	☀️🔥🌡	🎵
On (običajno delovanje)	🕒	-
Izklop	-	-

Ključ ☀️ = Utripanje (3-krat) 🎵 = En dolg pisk

Uporaba v načinu "power-off (izklopljeno)" ni normalna, saj nudi zelo malo ali nič zaščite; v pokrivalu lahko pride do kopičenja ogljikovega dioksida in pomanjkanja kisika, zato takoj izpraznite kontaminirano območje. Pazite, da se vam dihalna cev ne zaplete okoli štrlečih predmetov. Če se med uporabo pretok v pokrivalo ustavi in se oglasí alarm, takoj izpraznite kontaminirano območje in poiščite vzrok (glejte iskanje napak). 'Uporaba življenje' izdelka je odvisno od pogostosti in pogojev uporabe. Pri vsakodnevni uporabi priporočamo menjavo izdelka po približno 5 letih služenja, če je izdelek pravilno shranjen in vzdrževan, kot je navedeno spodaj. Nekateri ekstremni pogoji povzročijo poslabšanje v kratkem času. Opomba: Baterij ne izpostavljajte temperaturam nad 54°C. Če temperatura baterij med

uporabo električne zračne turbine doseže 60°C se bo aktiviral alarm baterije. Baterij ne uporabljajte zunaj priporočenih temperaturnih omejitev.

ODLAGANJE

Ne odložite pokrivala in ne izklaplajte dovoda zraka, dokler ne zapustite onesnaženega območja. 1. Dvignite pokrivalo z glave. 2. Električno zračno turbino izklopite tako, da za 2 sekund pritisnete gumb za vklop/izklop. 3. Odprite pas. Za dolgotrajno skladiščenje filtrov filter odstranite in ga zaprite v dobro zatesnjeno posodo. 3M ne priporoča, da bi filtre pustili v električni zračni turbini, saj to lahko povzroči poškodbe tesnila filtra. **OPOMBA** Če je bil regulator uporabljen na območju, zaradi katerega je postal kontaminiran s snovjo, ki zahteva poseben dekontaminacijski postopek, bi moral biti nameščen v primerno posodo in zapečaten, dokler ne bo dekontaminiran ali zavržen.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Uporabite čisto krp, navlaženo z malo raztopino vode in navadnega mila. Ne uporabljajte bencina, kloriranih razmaščevalnih tekočin (kot je trikloretilen), organskih topil ali abrazivnih čistilnih sredstev za čiščenje kateregakoli dela opreme. Za dezinfekcijo uporabite krpe, kot je opisano v referenčnem letaku. **⚠** Tesnilo filtra naj bo vedno čisto **⚠** Nikoli ne čistite filtra z izpiranjem nabrane snovi. Baterij ali polnilnika baterij nikoli ne potaplajte v kakršno koli tekočino. Ne brišite električnih kontaktov.

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje, servisiranje in popravila lahko opravlja le ustrezno izučeno osebe. **⚠** Uporaba neodobrenih delov ali neavtorizirano spreminjanje lahko vodi v ogrožanje življenja ali zdravja in lahko izniči katerokoli jamstvo. Če je potrebno odstranjevanje delov, ga je treba izvesti v skladu z lokalnimi zdravstvenimi, varnostnimi in okoljskimi predpisi. **⚠** Litij-ionske baterije zavrzite skladno z lokalnimi okoljevarstvenimi predpisi. Ne zavrzite v koš za običajne odpadke, ne zažigajte in ne pošiljajte na sežig. Za odstranjevanje baterije pritisnite na zaph baterije, nato pa baterijo povlecite navzdol in navzven. Izberite ustrezen komplet za polnjenje in glejte priložena navodila za uporabo. **⚠** Baterij ne polnite z neustreznimi polnilniki, v zaprtih prostorih brez zračenja, na nevarnih mestih in blizu virov toplote. **⚠** Baterij ne polnite zunaj priporočenega temperaturnega razpona 0-40°C. Baterijo lahko pustite na polnilniku. Vendar pa za dolgotrajno skladiščenje baterij 3M priporoča, da jih ne shranjujete na polnilniku in da so ob skladiščenju napolnjene na približno 40%. Baterije nikoli ne puščajte izpraznjene. Življenjska doba standardne baterije je vsaj 1000 ur. Življenjska doba visokozmogljive baterije je vsaj 2000 ur. Baterija bi morala v zgoraj navedenem življenjskem obdobju obdržati vsaj 80% začetne kapacitete.

KAJ	KDAJ
Kontrola zračnega toka	Pred uporabo
Splošni nadzor	Pred uporabo - Mesečno, če ni v redni uporabi
Čiščenje	Po uporabi

ODKRIVANJE NAPAK

Opozorila	Zaslon	Merilec	Komentarji
Slaba baterija	🔥🌡	🎵	1. Polnjenje baterije 2. Baterija je presegeła delovno temperaturo 55°C
Slab tok	☀️	🎵	Zamašena cev - očistite / zamenjajte cev Filtir zamašen - Zamenjajte filtre (sl. 3 in 4)
Slab tok in baterija	🔥☀️🌡	🎵	Glejte zgoraj
Zaznava vonja	-	-	Zamenjajte filter Opomba: Velja samo za filtre neprijetnih vonjav

Ključ ☀️ = Počasno utripanje 🎵 = Kratek prekinjajoči pisk

OPOMBA: ELEKTRIČNA ZRAČNA TURBINA SE BO IZKLOPILA PRIBLIŽNO 15 MINUT PO OPOZORILU ZA PRAŽNO BATERIJO ALI ČE NOTRANJA TEMPERATURA BATERIJE PRESEŽE 60°C.

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

⚠ Zagotovite, da so filtri in baterije shranjeni skladno s spodnjimi navodili. Ta izdelek shranjujte v originalni embalaži v suhem in čistem okolju, stran od neposredne

sončne svetlobe, virov visoke temperature, bencina in hlapov topil. Ne shranjujte izven temperaturnega razpona -30°C do +50°C ali pri vlagi nad 90%. Če boste izdelek pred uporabo skladiščili dlje časa, je priporočena temperatura skladiščenja med -4°C in +38°C Ob skladiščenju po navodilih je pričakovana skladiščna življenjska doba električne zračne turbine in filtra (pred uporabo) 5 let od datuma proizvodnje. Če boste skladiščili več kot 2 let, električno zračno turbino vsako leto zaženite za vsaj 10 minut. Pričakovana skladiščna življenjska doba baterije (pred uporabo) je 9 mesecev od datuma proizvodnje. Originalna embalaža je primerna za prenašanje izdelka po Evropski uniji.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

(razen, če je drugače navedno v referenčnem letaku)

Respiratorna zaščita
EN12941
Nominalni in dodeljeni zaščitni faktorji: glejte ustrezna navodila za uporabo pokrivala
Lastnosti izhodnega toka
Minimalni tok proizvajalca (MMDF) 170 l/min
Zvočni alarm
85dB(A) na 10cm
Trajanje baterije
Standardna baterija (11,1V, 2,6 Ah Litij-kovinska za ponovno polnjenje) = trajanje 5-6 ur*
Visokozmogljiva baterija (11,1V, 4,8 Ah Litij-kovinska za ponovno polnjenje) = trajanje 10-12 ur*
* Nova baterija in filter pri sobni temperaturi
Čas polnjenja Standardna baterija = približno 2 ur
Visokozmogljiva baterija = približno 3 ur

Pogoji delovanja
-10°C do +54°C (54°C omejitve s strani baterije)
Teža (vključno z visokozmogljivo baterijo, pasom in filtrom)
TR-302E = 1082g

--

</

VARUSTUSE MÄRGISTUS

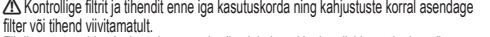
Peakatte märgistust vaadake palun vastavast peakatte kasutusjuhendist. Filtri märgistust vaadake palun filtrite kasutusjuhendist. TR-302E puhuri märgistus on kooskõlas standardiga EN 12941. TR-302E puhurile on märgitud tootmiskupaev (kuu/aasta). Puhuriga kasutatavad standarddes sästliktud ja suure mahtuvusega akud on märgistatud kooskõlas standardiga EN 12941. Akudele on märgitud tootmiskupaev ja akuelemendi tüüp (aasta / nädal / akuelemendi tüüp) nt 09/10/1 – 2009. aasta 10. nädal ja akuelemendi tüüp 1. Lisahoiatussümbolid on järgmised.

Sümbol	Määratlus
	Vältilge
	kokkupuudet veega
	kokkupuudet tulega
	hoiustamist väljaspool soovitatavat temperatuurivahemikku

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Kontrollige, et aparaat on lõpuni valmis, kahjustamata ja korralikult kokku pandud. Kõik kahjustatud või defektised osad tuleb enne kasutamist asendada originaalsete 3M varuosadega. Tehke peakattele kasutamisele eelnevaid kontrole nagu on näidatud vastavas kasutusjuhendis. Valige heakskiidetud vöö ja paigaldage see puhurile. Valige heakskiidetud aku. (3M'i heakskiidetud akude loendi leiate TR-302E puhuri brošüürist). Teavet aku laadimise kohta leiate akukomplektiga kaasas olevatest kasutusjuhistest.

Aku
Aku tuleb enne esimest kasutamist laadida. Teavet aku laadimise kohta leiate akukomplektiga kaasas olevatest kasutusjuhistest. Aku laetuse taseme kontrollimiseks vajutage indikaatorit, nagu on näidatud joonisel 1. (1 riba = vähem kui 20%, 5 riba = 80–100%) Paigaldage aku, nagu on näidatud joonisel 2. Kinnitusriv peaks lukustuma kuuldava klõpsatusega. Tõmmake õrnalt akut, et kontrollida, kas see on kindlalt paigas.

Filtrid
Valige heakskiidetud filter. (3M'i heakskiidetud filtrite loendi leiate TR-302E puhuri brošüürist).  Kontrollige filtrit ja tihendit enne iga kasutuskorda ning kahjustuste korral asendage filter või tihend viivitamatult. Filtrikatte eemaldamiseks vajutage puhuril asjakohast kinnitusriivi ja tõstke kate ära, nagu on näidatud joonisel 3. Asetage filtrid, fakultatiivsed eelfiltrid ja/või sädempüüdur filtrikattesse, nagu on näidatud joonisel 4. Filtri silt peaks filtrikatte aknast nähtav olema.  Paigaldage filter puhurile alati õigesti. Paigaldage filtrikatte puhurile tagasi ja veenduge, et kinnitusriv korralikult lukustub.

Õhuvoog kontroll
Enne kasutamist kontrollige õhuvoogu, kasutades selleks õhuvoo indikaatorit, nagu on näidatud joonisel 5. Hõljuv pallike peaks jääma voo miinimumtaseme juurde või sellest ülespoole (joonis 6). Helihoiatusüsteemi korrasoleku kontrollimiseks asetage käsi puhuri väljalaskeava ette. Powered Air Turbost peaks kostma helisignaali ning ventilaatori LED-lamp peaks hakkama vilkuma. Märkus. Müraikkas keskkonnas ja kõrvaklappide kasutamisel võib helihoiatuste kuulmine olla raskendatud. Müraikkas keskkonnas peaksid kasutajad sagedamini visuaalseid hoiatusi kontrollima.

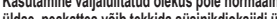
TOIMIMISE INSTRUKTSIOONID

SELGA PANEMINE

1. Valige heakskiidetud hingamistoru (vaadake 3M heakskiidetud hingamistoru de nimekirja soovituslikust brošüürist) ja ühendage ülemine ots peavõru otsiku külge. Kontrollige tihendit, mis asub hingamistoru bajeonettkinnituses (ehk see ots, mis on ühendatud puhuriga), et sellel ei oleks jälgi kulumisest või kahjustumisest. Kui tihend on kulunud või kahjustunud, tuleb hingamistoru välja vahetada. 2. Reguleerige vööd ja kinnitage see, nii et puhur mugavalt talje ümber jääb (vt allpool märkus seljakoti kohta). Sisestage hingamistoru alumine ots puhuri väljalaskeavasse ja keerake toru otsa, et tagada selle kindel kinnitus. 3. Reguleerige peakatet asjakohase kasutusjuhise järgi. 4. Lülitage puhur sisse, asetage peakatte pähe ja tagage vähemalt minimaalne õhuvoog. (Kui õhuvoog jääb alla miinimumi, kõlab helisignaali; vt tõrkeotsing). Märkus. Puhuri fakultatiivse seljakoti külge kinnitamise juhised on esitatud joonisel 7. Kontrollige, et kinnitused on kindlad. Vajaduse korral reguleerige seljakoti riimu, et seljakott mugavalt istuks. Märkus. Fakultatiivsete kandeklambrite (joonis 8), paigaldamiseks lükake pandla

eemaldatav osa ja liugklambriid võõit maha. Libistage kaks kinnitusriba (joonis 9) vööle, nii et need jääksid joonisel 10 esitatud asendisse. Libistage üks liugklamber vööle (joonis 11), vöö puhurist läbi (joonis 12) ja seejärel veel üks liugklamber vööle. Asetage puhur ja kaks liugklambrit, nagu on näidatud joonisel 13. Libistage ülejäänud kinnitusrivad ja viimane liugklamber vööle (joonis 14). Kinnitage uuesti pandla eemaldatav osa (joonis 15). Kinnitage vöö ja asetage ribad ja liugklambrit, nagu on näidatud joonisel 16. Ühendage kandeklambrid, nagu on näidatud joonisel 16. Asetage tagumised klambrit, nagu on näidatud joonisel 17. Reguleerige klambreid, et süsteem mugavalt istuks.

KASUTUSEL

Tööriist	Kontrollpaneel	Helisignaaliid
Sisselülitus		
Sees (Normaalne töörežiim)		-
Väljalülitus		-
Võti  = Vilkkumine (3 korda)		Üks pikk helisignaali

Kasutamine väljalülitatud olekus pole normaalne, kaitse on minimaalne või puudub üldse, peakattes võib tekkida süsinikdioksiidi üleküllus ja hapnikupuudus; eemalduge viivitamatult saastatud piirkonnast. Vältige hingamistoru keerumist esileulatuvate esemete ümber. Kui kasutamise ajal katkeb õhuvoog peakattesse ja kõlab hoiatussignaal, eemalduge viivitamatult saastatud piirkonnast ja selgitage välja probleemi põhjus (vt tõrkeotsing). Toote kasutamisega sõltub kasutamise tihedusest ja kasustingimustest. Igapäevase kasutamise puhul on soovitatav, et toode visataks ära ja asendataks uuega peale umbes 5 aastast kasutamist eeldusel, et toodet on hoiustatud ja hooldatud nii, nagu allpool märgitud. Mõned aärmuslikud tingimused võivad põhjustada toote kvaliteedi halvenemist lühema perioodi jooksul. Märkus. Ärge jätke akusid üle 54°C temperatuuri kätte. Kui puhur on kasutusel ja aku temperatuur tõuseb temperatuurini 60°C, aktiveeritakse akuhoiatus. Ärge kasutage akusid väljaspool soovitatavaid temperatuurivahemikke.

SELJAST VÕTMINE

Mitte eemaldada peakatet või lülitada välja õhuvoogu enne saastatud piirkonnast lahkumist. 1. Võtke peakatte peast. 2. Vajutage puhuri väljalülitamiseks 2 sekundit toitenuppu. 3. Võtke ära vöö. Filtrite pikemaajaliseks hoiustamiseks eemaldage need ja asetage suletud mahutisse. 3M ei soovi filtreid puhuri külge jätta, sest see võib kahjustada filtreid tihendeid. **MÄRGE** Kui respiraatorit on kasutatud alal, mis on seda saastanud ainetega, mis nõuavad spetsiaalseid desinfektsiooni protseduure, peaks selle asetama nõuetekohasesse nõusse ja sulgema tihedalt kuni selle saab saasteainest puhastada või ära visata.

PUHASTUSJUHEND

Kasutage puhast, mõõdukas vee ja koduse vedelseebi lahuses niisutatud riet. Ärge kasutage mitte ühegi varustuse osa puhastamiseks bensiini, klooritud rasvavabaks tegevaid vedelikke (nagu trikloroetüleen), orgaanilisi lahusteid või abrasiivseid puhastavaid vahendeid. Desinfektsiooniks kasutage lappe, millest on lähemalt juttu Teatmevoldikus.  Hoidke filtrit tihend puhtana.  Ärge kunagi püüdku puhastada filtreid neisse kogunenud aineid välja koputades või puhudes. Ärge kastke akusid ega akulaadijat mis tahes tüüpi vedelikku. Ärge pühkige elektrikontakte.

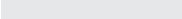
SÄILITAMINE

Säilitada, hooldada ja parandada tohib ainult korralikult koolitatud personal.  Lubamatute või autoriseerimata teiseid kasutamine võib tulemusena ohustada elu või tervist ja võib muuta kehtetuks igasuguse garantii. Kui osade hävitamine on nõutav, peab seda sooritama kooskõlas kohaliku tervise-, ohutuse- ja keskkonnamäärustikuga.  Kõrvaldage liitiumioonakud kasutusest kooskõlas kohalike keskkonnanõuete kirjeldajega. Ärge visake akusid olmeprügi hulka või tulle ega saatke neid tühjastamisele. Aku eemaldamiseks vajutage kinnitusriivi ja tõmmake aku allapoole välja. Valige heakskiidetud akulaadija ja järgige asjakohaseid kasutusjuhiseid.  Ärge laadige akusid heakskiiduta laadijatega, suletud ventileerimata keskkonnas, ohtlikus piirkonnas ega kuumusallikate lähedal.  Ärge laadige akusid keskkonnas, mille temperatuur jääb väljapoole soovitatavat vahemikku 0-40°C. Aku võib laadimisse jätta. Pikemaajaliseks hoiustamiseks aga soovitat 3M hoida akusid laadijast eraldi ligikaudu 40% laetuse taseme juures. Akut ei tohiks kunagi jätta

tühjaks laetud olekusse. Standardse säästliku aku tööiga on vähemalt 1000 tundi. Suure mahtuvusega aku tööiga on vähemalt 2000 tundi. Aku peaks säilitama nimetatul tööea jooksul vähemalt 80% algsest mahtuvusest.

MIS	MILLAL
Õhuvoog kontroll	Enne kasutamist
Üldine ülevaatus	Enne kasutamist - Iga kuu, kui ei kasutata igapäevaselt
Puhastamine	Pärast kasutamist

RIKKEOTSING

Hoiatused	Kontrollpaneel	Helisignaaliid	Kommentaariid
Aku on tühi			1. Laadige akut. 2. Aku temperatuur ületab töotemperatuuri 55°C
Vähene õhuvoog			Voolik blokeeritud - Vaba / Vahetage voolik välja Filtrid blokeeritud – vahetage filtrid (joonisid 3 ja 4)
Vähene õhuvoog ja tühi aku			Vaadake ülalmainitud
Lõhna ilmumine	-	-	Vahetage filter. Märkus. Kehtib ainult lõhnatõrjelahendustega filtrite puhul.

Võti  = Aeglane vilkkumine  = Lühikesed vahelduvad helisignaaliid

MÄRKUS. PUHUR LÜLITUB VÄLJA, KUI AKU MADALA LAETUSE TASEME HOIATUSEST MÕÕDUB LIGIKAUDU 15 MINUTIT VÕI KUI AKU SISEMINE TEMPERatuur ÜLETAB 60°C.

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

 Veenduge, et filtreid ja akusid hoiustatakse allpool esitatud juhiste järgi. Seda toodet tuleb hoiustada pakendis kuivades ja puhastes tingimustes, eemal otsestest päikesevalgusest, kõrge temperatuuri allikatest ning bensiini ja lahusti aurudest. Ärge hoiustage väljaspool temperatuurivahemikku -30°C kuni +50°C või niiskuses üle 90%. Kui toodet hoiustatakse enne kasutamist pikema aja vältel, on soovitatav hoiustamistemperatuur -4°C kuni +38°C Kui nimetatud hoiustamistingimused on täidetud, on puhur ja filter alates tootmiskupaevast kasutuskõlblikud (enne esmakordset kasutamist) 5 aastat. Kui puhurit hoiustatakse kauem kui 2 aastat, tuleks seda kord aastas vähemalt 10 minutit kasutada. Aku on hoiustamise korral (enne esmakordset kasutamist) kasutuskõlblik alates tootmiskupaevast 9 kuud. Originaalpakend on sobiv toote transportimiseks läbi Euroopa Liidu.

TEHNIILISED ANDMED

(Kui teatmevoldikus ei ole teisiti ettenähtud)

Hingamiskaitse
EN12941
Nimi- ja määratud kaitsetegurid – vaadake peakatte kasutusjuhiseid.

Väljalaskeava õhuvoom omadused
Tootja poolt ettenähtud minimaalne õhuvoog 170 l/min

Helihoiatus
85dB(A) 10cm kauguselt

Aku kestus
Standardne säästlik aku (11,1V, 2,6 Ah Li, laetav) = 5-6 h*
Suure mahtuvusega aku (11,1V, 4,8 Ah Li, laetav) = 10-12 h*
* Uus aku ja filter toatemperatuuril
Laadimisaeg Standardne säästlik aku = ligikaudu 2 h
Suure mahtuvusega aku = ligikaudu 3 h

Töötitingimused
-10°C kuni +54°C (54°C sõltub akust)
Kaal (koos suure mahtuvusega aku, vöö ja filtriga)
TR-302E = 1082g



LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Lūdzu, izlasiet šīs instrukcijas kopā ar 3M™ Versafo™ TR-302E motorizētās gaisa padeves ierīces izziņas bukletu, kur jūs atradīsiet informāciju par:
• Apstiprinātajām galvas daļu kombinācijām
• Rezerves daļām
• Piederumiem

IZSAINOŠANA

Jūs 3M™ Versafo™ TR-302E motorizētās gaisa padeves ierīces komplektā ir jābūt:
a) motorizētai gaisa padeves ierīcei
b) gaisa plūsmas indikatoram
c) filtra vākam
d) Lietotāja instrukcijas
e) Informatīvā lapa

BRĪDINĀJUMS!

Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu aizsargāt lietotāju no noteiktiem gaisa piesārņojumiem. Neievērojot visas šo elpošanas aizsardzības produktu instrukcijas un/vai nokomplektēta izstrādājuma neizmantošana visa piesārņojuma iedarbības laika periodā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvībai bīstamas slimības vai ilgstošu darba nespēju. Piemērota produkta izvēli un pareizu lietošanu veiciet saskaņā ar vietējo likumdošanu, atsaucieties uz visu saņemto informāciju vai sazinieties ar darba drošības speciālistu/3M pārstāvi: 3M Latvija SIA, K.Ulmaņa gatve 5, Rīga, LV-1004, Latvija, tālr.:+371 67 066 120.  Ipaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.

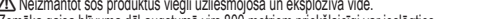
SISTĒMAS APRAKSTS

3M™ Versafo™ TR-302E Motorizēto gaisa padeves ierīci ir paredzēts izmantot kopā ar kādu no apstiprinātajām galvas daļām (skatīt izziņas bukletu). Šis produkts atbilst EN12941 (Elpošanas orgānu aizsargierīces – motorizētās filtrēšanas ierīces) prasībām. Motorizētā gaisa padeves ierīce piedāvā standarta ekonomiskā vai lielās jaudas akumulatora bloka izvēli un vairākas daļēju filtru opcijas (dažas opcijas ietver dažādu nepatīkamu smaku novēršanas funkciju). Ierīcei ir arī elektroniskā vadības ierīce, kas sniedz skaidru un vizuālu brīdinājumu par zemu akumulatora līmeni un/vai vāju gaisa plūsmu galvas daļā.

APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti atbilst Eiropas Kopienas Direktīvas 89/686/EEC prasībām (Individuālo aizsardzības līdzekļu direktīva), un tāpēc ir apstiprināti ar CE marķējumu. BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (reģistrācijas numurs 0086) ir veikusi sertifikāciju saskaņā ar artikulu nr.10, EC modeļa pārbaude un artikulu nr.11, EC kvalitātes kontrole. Šis produkts atbilst Eiropas EMC direktīvai 2004/108/EC.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Lietot šo respiratora sistēmu stingri saskaņā ar visām instrukcijām:
- kuras iekļautas šajā bukletā,
- kuras iekļautas citu sistēmas komponentu komplektācijā. (t.i., TR-302E motorizētās gaisa padeves ierīces izziņas buklets, galvas daļas lietotāja instrukcijas). Neizmanto piesārņojuma koncentrācijās, kas pārsniedz galvas daļas lietošanas instrukcijās norādīto koncentrāciju. Neizmanto elpošanas aizsardzībai pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai gadījumos, kad piesārņojumu koncentrācija ir nezināma, vai pastāv tūlītēja bīstamība dzīvībai vai veselībai (IDLH). Neizmanto atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficīta noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas šaubas). Neizmanto šos produktus skābekļa vai pārsātinātā skābekļa atmosfērās. Lietojiet ar galvas daļām, rezerves daļām un piederumiem, kas ir uzskaitīti informatīvajā lapā ar lietošanas nosacījumiem, kas ir norādīti tehniskajā specifikācijā. Tikai apmācīta un kompetenta personāla lietošanai. Nekavējoties dodieties prom no piesārņotās zonas, ja:
a) Kādā no sistēmas daļām rodas bojājumi.
b) Gaisa plūsma galvas aizsargā samazinās vai apstājas.
c) Kļūst apgrūtināts elpot.
d) Rodas reibonis vai nespēks.
e) Var sajūst piesārņojuma smaržu vai garšu vai notiek kairinājums. Nekad nepārveidojiet šo produktu. Aizvietojiet daļas tikai ar oriģinālajām 3M rezerves daļām.  Neizmanto šos produktus viegli uzliesmojošā un eksplozīvā vidē. Zemāka gaisa blīvuma dēļ augstumā virs 800 metriem priekšlaicīgi var ieslēgties motorizētās gaisa padeves ierīces plūsmas trauksmes signāls vai var būt samazināta akumulatora jauda. Materiāli, kuri nonāk saskarsmē ar valkātāja ādu, vairākumam cilvēku neizraisa alerģisku reakciju.

Šis produkts nesatur dabīgā lateksa sastāvdaļas.

IEKĀRTAS MARKĒJUMS

Par galvas daļas marķējumiem lūdzam skatīt atbilstošu galvas daļas lietošanas instrukciju.

Par filtra marķējumiem lūdzam skatīties filtra lietošanas instrukciju.

TR-302E motorizētajai gaisa padeves ierīcei EN12941 marķējums.

TR-302E motorizētajai gaisa padeves ierīcei ir izgatavošanas datuma (mēnesis/gads) marķējums.

Standarta ekonomiskajiem un lielas jaudas akumulatoriem izmantošanai ar motorizēto gaisa padeves ierīci ir EN12941 marķējums.

Uz akumulatoriem ir izgatavošanas datuma un elementu tipa marķējums

(gads/nedēļa/elementu tips) t.i. 09/10/1 2009. gadam, 10. nedēļai, 1. elementu tipam

Par papildu brīdinājuma simboliem ir aprakstīts turpmāk:

Simbols Definīcija



Nepieļaut -



Saskari ar ūdeni



Uguns iedarbību



Uzglabāšanu ārpus ieteiktā temperatūru diapazona

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pārbaudiet, vai aparāts ir pilnīgs, nebojāts un pareizi nokomplektēts. Jebkuras bojātas vai nepilnīgas daļas jāaizvieto ar oriģinālajām 3M rezerves daļām pirms lietošanas.

Veiciet galvas daļas pārbaudes pirms lietošanas, kā tas ir noteikts atbilstoši lietošanas instrukcijām.

Izvēlieties apstiprinātu siksnu un uzstādiet motorizētajai gaisa padeves ierīcei.

Izvēlieties apstiprinātu akumulatoru, lūdzu, skatīt TR-302E motorizētās gaisa padeves ierīces

izziņas bukletā. Akumulatora uzlādēšanas instrukcijas, lūdzu, skatiet akumulatora uzlādes komplektam pievienotajās lietošanas instrukcijās.

Akumulators

Pirms pirmās lietošanas reizes akumulators ir jāuzlādē.

Akumulatora uzlādēšanas instrukcijas, lūdzu, skatiet akumulatora uzlādes komplektam pievienotajās lietošanas instrukcijās.

Akumulatora uzlādes līmeni var noteikt, piespiežot indikatoru, kā parādīts attēlā 1. (1 svītrīņa = mazāk par 20%, 5 svītrīņas = 80 līdz 100%).

Uzstādiet akumulatoru, kā parādīts attēlā 2.

Mēlītei jāfiksējas, atskanot klikšķim. Viegli pavelciet akumulatora bloku, lai pārliecinātos, ka tas ir fiksējies vietā.

Uzstādiet akumulatoru, kā parādīts attēlā 2. Mēlītei jāfiksējas, atskanot klikšķim. Viegli pavelciet akumulatora bloku, lai pārliecinātos, ka tas ir fiksējies vietā.

Filtri

Izvēlieties apstiprinātu filtru

(3M apstiprināto filtru sarakstu, lūdzu, skatīt TR-302E motorizētās gaisa padeves ierīces izziņas bukletā).

▲Pārbaudiet filtru un filtra blīvi pirms katras lietošanas reizes un bojājuma gadījumā nekavējoties nomainiet.

Nonemiet filtra vāku, piespiežot mēlīti uz motorizētās gaisa padeves ierīces un nocojot nost vāku kā parādīts attēlā 3. Ievietojiet filtrus un papildu priekšfiltrus un/vai dzirksteļu slāpētāju filtra vākā kā parādīts attēlā 4. Filtra uzlīmei ir jābūt redzamai filtra vāka lodziņā.

▲ Vienmēr pareizi uzstādiet filtru motorizētajā gaisa padeves ierīcē.

Uzstādiet atpakaļ filtra vāku motorizētajā gaisa padeves ierīcē, pārliecinoties, ka mēlīte ir līdz galam fiksējusies.

Gaisa plūsmas pārbaude

Pirms izmantošanas veiciet gaisa plūsmas pārbaudi, izmantojot gaisa plūsmas indikatora caurulīti, kā parādīts attēlā 5.

Plūdiņa lodītes apakšai ir jāatrodas pie vai virs minimālās plūsmas atzīmes (attēls 6). Lai pārbaudītu, vai skaņas brīdinājuma ierīce darbojas pareizi, novietojiet roku virs motorizētās gaisa padeves ierīces izejas atveres. Būtu jāskan motorizētās gaisa padeves ierīces skaņas signālam un jāmārgo ventilatora gaismas diodes.

Piezīme: liels vides trokšņu līmenis vai dzirdes aizsarglīdzekļu izmantošana var traucēt lietotājam sadzirdēt skaņas signālu. Liela trokšņa apstākļos lietotājiem var būt nepieciešams biežāk pārbaudīt vizuālos brīdinājumus.

EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS

UZVILKŠANA

1. Izvēlieties apstiprinātu elpošanas cauruli (Skatīt informatīvo lapu no 3M apstiprinātajām elpošanas caurulēm) un pievienojiet augšējo galu pie galvas daļas.

Pārbaudiet vai nav nolietotās vai bojājuma pazīmes blīvei, kas ir novietota bājonetes elpošanas caurules galā (t.i., galā, kas savienots ar motorizēto gaisa padeves ierīci). Ja izolācija nav nodrošināta vai bojāta, elpošanas caurule ir jānomaina.

2. Noregulējiet un piesprādzējiet vidukļa siksnu ar motorizēto gaisa padeves ierīci, kas ērti uzstādīta ap jūsu vidukli (skatīt turpmāk piezīmi par aizmugures somiņas uzstādīšanu). Ievietojiet elpošanas caurules apakšējo galu motorizētās gaisa padeves ierīces izejas

atverē un pagrieziēt elpošanas caurules galu, lai pārliecinātos, ka tas ir stingri pievienots.

3. Noregulējiet galvas daļu, kā norādīts attiecīgajā lietošanas instrukcijā.

4. Ieslēdziet motorizēto gaisa padeves ierīci, uzlieciet galvas daļu un nodrošiniet, ka tiek sasniegta vismaz minimālā gaisa plūsma. (Skaņas signāls skanēs, ja plūsma būs mazāka par minimālo pieļaujamo – lūdzu, skatīt traucējummeklēšanas sadaļu).

Piezīme: par motorizētās gaisa padeves ierīces uzstādīšanu papildaprīkojuma aizmugures somiņai, skatiet attēlu 7. Pārbaudiet, vai to stingri notur vietā pievienotais stiprinājums. Ja nepieciešams, noregulējiet aizmugurējās somiņas siksnas, lai tā ērti piegultu.

Piezīme: lai uzstādītu papildu stiprinājumus (attēls 8), bidiet ņemamās sprādzes daļu

un slīdņus nost no siksnas.

Bidiet divus siksnas āķus (attēls 9) uz siksnas tā, lai tie būtu attēlā 10 norādītajā pzicijā.

Bidiet vienu slīdni uz siksnas (attēls 11), bidiet siksnu cauri motorizētajai gaisa padeves

ierīcei (attēls 12) un bidiet uz siksnas otru slīdni.

Novietojiet motorizēto gaisa padeves ierīci un slīdņus kā norādīts attēlā 13. Bidiet pārējo

divu siksnu āķus un pēdējo slīdni uz siksnas (attēls 14). Piestipriniet atpakaļ sprādzes daļu (attēls 15).

Uzlieciet siksnu ap vidukli un novietojiet āķus un slīdņus, kā parādīts attēlā 16. Fiksējiet

sprādzi priekšējo daļu, kā parādīts attēlā 16. Piestipriniet aizmugurējās sprādzes, kā parādīts attēlā 17. Noregulējiet sprādzes, lai būtu ērti.

LIETOŠANA

Darbība	Ekrāns	Audiobloks
Ieslēgšana		
Ieslēgts (normāla darbība)		-
Izslēgšana	-	-

Atslēgas vārdi = Mirgo (3 reizes) = Viens garš pikstiens

Izmantošana izslēgtā stāvoklī nav normāla, tiek nodrošināta neliela aizsardzība vai tāda netiek nodrošināta vispār, un galvas daļā var notikt oglekļa dioksīda uzkrāšanās un rasties skābekļa trūkums; nekavējoties atstājiet piesārņoto zonu.

Uzmanieties, lai elpošanas caurule neaizķertos ap izvīztiem objektiem.

Ja izmantošanas laikā gaisa plūsma galvas daļā apstājas un skan skaņas signāls, nekavējoties atstājiet piesārņoto zonu un atdodiet cēloni (lūdzu, skatīt traucējumu meklēšanas sadaļu).

Produkta lietošanas ilgums mainīsies no lietošanas biežuma un nosacījumiem. Katru dienu lietojot, tiek rekomendēts produktu mainīt pēc aptuveni 5 ekspluatācijas

gadiem, ja produkts tiek uzglabāts un ekspluatēts kā norādīts zemāk. Daži ārkārtēji nosacījumi var veicināt produkta nolietošanos ātrākā laika periodā.

Piezīme: nepaļaujiet akumulatora bloku temperatūru virs 54°C iedarbībai. Ja akumulatora bloka temperatūra pārsniedz 60°C, ieslēgsies motorizētās gaisa padeves

ierīces trauksmes signāls, ja motorizētā gaisa padeves ierīce tiek izmantota. Neizmantojiet akumulatorus ārpus rekomendētā temperatūru diapazona.

NOVILKŠANA

Nenovilkt galvas aizsargu vai neatslēgt gaisa padevi, līdz jūs nesat pametis piesārņojuma zonu.

1. Nocoiet galvas daļu nost no galvas.

2. Ieslēdziet motorizēto gaisa padeves ierīci, nospiežot strāvas pogu 2 sekundes.

3. Atsprādzēt siksnu.

Lai ilgstoši uzglabātu filtrus, ņemiet filtru un ievietojiet slēgtā konteinerā. 3M neesaka filtru atstāt motorizētajā gaisa padeves ierīcē, jo tā var sabojāt filtra blīvi.

IEVĒROJIET Ja respirators tika lietots zonā, kas ir piesārņota ar vielu, kurai nepieciešamas īpašas attīrīšanas procedūras, tad tas jāievieto piemērotā konteinerā un jāaizīmogo, līdz tas ir attīrīts vai nomainīts.

TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Izmantojiet tīru drānu, samitrinātu vieglā ūdens un šķīdīro ziepju šķīdumā.

Nelietot benzīnu, hloru saturošus attaukošanas šķīdumus (tādus, kā, trihloroetilēns), organiskos šķīdinātājus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus aprīkojuma tīrīšanai.

Lai dezinficētu, lietojiet savietes kā norādīts informatīvajās lapās.

▲ Uzlietiet filtra blīvi tīru

▲ Nekad nemēģiniet tīrīt filtra akumulēto materiālu izdauzot vai izpūšot.

Neiemērciet akumulatora bloku vai akumulatora lādētāju nekāda veida šķīdumā. Neslaukiet elektriskos kontaktus.

TEHNISKĀ APKOPE

Tehnisko apkopi, apkalpošanu un remontu var veikt tikai pareizi apmācīts personāls.

▲ Lietojot neatļautas daļas vai neatļautas modifikācijas, var veicināt draudus dzīvībai vai veselībai un var tikt atzītas par spēkā neesošām jebkuras garantijas.

Ja ir nepieciešams atbrīvoties no kādam produkta daļām, tas jādara saskaņā ar vietējās veselības, drošības un apkārtējās vides noteikumiem.

▲ Likvidējiet liiļa jonu akumulatora blokus saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Neizmietiet parasto atkritumu tvērtnēs, uguni vai nenosūtiet sadedzināšanai.

Izmietiet akumulatoru, nospiežot akumulatora mēlīti un pavelkot akumulatoru uz leju un ārā.

Izvēlieties apstiprinātu uzlādes komplektu un skatiet komplektam pievienotās lietošanas instrukcijas.

▲ Neuzlādējiet akumulatorus ar neapstiprinātiem lādētājiem, slēgtās telpās bez ventilācijas, bīstamās vietās vai tuvu liela karstuma avotiem.

▲ Neuzlādējiet akumulatorus ārpus rekomendētā temperatūru diapazona 0-40°C. Akumulatoru var atstāt uz lādētāja. Taču akumulatoru ilgtermiņa uzglabāšanai 3M iesaka

tos uzglabāt ņemotus no lādētāja apmēram 40% uzlādes līmenī. Akumulatoru nekad nedrīkst atstāt izlādētā stāvoklī.

Standarta ekonomiskā akumulatora kalpošanas laiks ir vismaz 1000 stundas.

Liela jaudas akumulatora kalpošanas laiks ir vismaz 2000 stundas.

Paredzēts, ka akumulatoru uzturēs vismaz 80% no sākotnējās jaudas iepriekš norādītajā kalpošanas laikā.

KAS	KAD
Gaisa plūsmas pārbaude	Pirms lietošanas
Vispārēja pārbaude	Pirms lietošanas - 1k mēnesī, ja netiek lietots pastāvīgi
Tīrīšana	Pēc lietošanas

KĻŪMES ATRAŠANA

Brīdinājumi	Ekrāns	Audiobloks	Komentāri
Zems akumulatora līmenis			1. Uzlādējiet akumulatoru 2. Akumulatora bloka temperatūra ir pārsniegusi 55°C darbības temperatūru

Zema gaisa plūsma			Caurule bloķēta - iztīriet/ nomainiet cauruli Bloķēti filtri – nomainiet filtrus (attēls 3 un 4)
-------------------	--	--	---

Zema gaisa plūsma un zems akumulatora līmenis			Skatīt augstāk
Noteikta smaka	-	-	Nomainiet filtru Piezīme: piemērojams tikai nepatīkamu smaku filtriem

Atslēgas vārdi = Lēns gaismas uzliesmojums = Īss pārtraukts pikstiens

PIEZĪME: MOTORIZĒTĀ GAISS PADEVES IERĪCĒ IZSLĒGSIES APMĒRAM 15 MINŪTES PĒC ZEMA AKUMULATORA UZLĀDES LĪMENA BRĪDINĀJUMA SNIEGŠANAS VAI JA TIEK PĀRSNIEGTĀ IEKŠĒJĀ AKUMULATORA TEMPERATŪRA 60°C.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

▲ Nodrošiniet, ka filtri un akumulatori tiek uzglabāti saskaņā ar turpmākajām instrukcijām.

Šis produkts jāuzglabā iepakojumā, nodrošinot sausus, tīrus apstākļus, neuzglabājot tiešos saules staros, augstas temperatūras avotu tuvumā, benzīna un šķīdinātāju izgarojumos.

Neuzglabājiet ārpus temperatūras diapazona no -30°C līdz +50°C vai, ja mitrums pārsniedz 90%.

Ja līdz lietošanai produkts tiks uzglabāts ilgstoši, ieteicamā uzglabāšanas temperatūra ir -4°C līdz +38°C

Uzglabājot atbilstoši norādījumiem, paredzamais motorizētās gaisa padeves ierīces un filtra kalpošanas laiks (pirms izmantošanas) ir 5 gadi no izgatavošanas datuma.

Uzglabājot ilgāk par 2 gadiem, motorizētā gaisa padeves ierīce ir jādarbina vismaz 10 minūtes reizi gadā.

Paredzamais akumulatora uzglabāšanas laiks (pirms izmantošanas) ir 9 mēneši no izgatavošanas datuma.

Izgatavošanas datums ir piemērots produkta transportēšanai pa Eiropas Savienību.

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

(ja vien informācijas lapās nav noteikts atšķirīgi)

Elpošanas aizsardzība

EN12941

Nominālie un piešķirtie aizsardzības faktori: lūdzu, skatīt attiecīgās galvas daļas lietošanas instrukcijas

Ārējās plūsmas raksturojums

Ražotāja minimālā plānotā plūsma (MMDF) 170 l/min

Skaņas brīdinājuma signāls

85dB(A) pie 10cm

Akumulatora darbības laiks

Standarta ekonomiskajam akumulatora blokam (11,1V, 2,6 Ah Li metāla atkārtoti uzlādējams) = 5-6 stundu darbības laiks*

Liela jaudas akumulatora bloks (11,1V, 4,8 Ah Li metāla, atkārtoti uzlādējams) = 10-12 stundu darbības laiks*

* Jauns akumulators un filtrs istabas temperatūrā

Uzlādes laiks Standarta ekonomiskajam akumulatora blokam = apmēram 2 stundas
Liela jaudas akumulatora blokam = apmēram 3 stundas

Darba nosacījumi

-10°C līdz +54°C (54°C ierobežojums akumulatoram)

Svars (ar lielas jaudas akumulatoru, siksnu un filtru)

TR-302E = 1082g



NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Prašmo perskaitykite šias instrukcijas kartu su 3M™ VersaŖio™ TR-302E oro filtravimo įrenginio informaciniu lapeliu, kur rasite informaciją apie:

• patvirtintas šalmų kombinacijas

• Atsarginės dalis

• Papildomas dalis

PAKUOTĖS TURINYS

Išgytyto 3M™ VersaŖio™ TR-302E oro filtravimo įrenginio pakuotėje turėtų būti:

a) oro filtravimo įrenginys

b) oro srauto indikatorius

c) filtro dangtelis

d) naudojimo instrukcijos

e) informacinis lapelis

ĮSPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją nuo tam tikrų ore esančių teršalų. Jeigu nesilaikoma visų šių kvėpavimo takų apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ilgą arba nuolatinę negalą. Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinės taisyklės. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą (žr. kontaktinius duomenis).

▲ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklų. Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją nuo tam tikrų ore esančių teršalų. Jeigu nesilaikoma visų šių kvėpavimo takų apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ilgą arba nuolatinę negalą. Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinės taisyklės. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą (žr. kontaktinius duomenis).

▲ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklų.

SISTEMOS APRAŠYMAS

3M™ VersaŖio™ TR-302E oro filtravimo įrenginys yra skirtas naudoti kartu su vienu iš patvirtintų šalmų (žr. informacinį lapelį). Šis gaminytis atitinka EN12941 (Apsauginės kvėpavimo takų priemonės – automatinės filtravimo priemonės) standarto reikalavimus. Galima pasirinkti oro filtravimo įrenginį su standartiniu ekonominiu arba didelės talpos baterijos paketu ir įvairius dailelių filtrus (kai kurie jų turi skirtingas nemalonaus kvapo šalinimo charakteristikas). Įrenginyje esantis elektroninis valdymo (taisos užtikrina garsinį ir vaizdinį) įspėjimus apie senkančią bateriją ir (arba) sumažėjusį oro srautą į šalmą.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu.

BSI Product Services (Kitemark Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (JK)) išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį (notifikuotos įstaigos numeris 0086).

Šis produktas atitinka Europos EMC Direktyvą 2004/108/EB.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Šią respiratorinę sistemą naudokite griežtai laikydamiesi visų instrukcijų:

- nurodytų šiame buklete;

- pateikiamų su kitomis sistemos dalimis. (pvz., TR-302E oro filtravimo įrenginio informacinis lapelis, šalmo naudojimo instrukcijos).

Nenaudokite vietose, kuriose užterštumo koncentracija viršija nurodytąjį šalmo naudojimo instrukcijose.

Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip kelianti tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis. Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarkite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis).

Nenaudokite šių produktų deguonies aplinkoje arba aplink

Negalima modifikuoti arba perdurti šio produkto. Dalis keiskite tik originaliomis 3M atsarginėmis dalimis.

⚠ Nenaudokite šių gaminių degioje arba sprogioje aplinkoje.

⚠ Dėl relesnio oro didesniame kaip 800 metrų aukštyje virš jūros lygio, oro filtravimo įrenginio spėjamas signalas gali įsijungti anksčiau arba gali sumažėti baterijos talpa. Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų.

Šio produkto sudėtyje nėra dalių, pagamintų iš natūralios lateks gumos.

IRENGINIO ŽYMĖJIMAS

Informacijos apie šalmų žymėjimą ieškokite atitinkamose šalmų Naudojimo instrukcijose. Informacijos apie filtro žymėjimą ieškokite atitinkamose filtro Naudojimo instrukcijose. TR-302E oro filtravimo įrenginys yra pažymėtas pagal EN12941 standartą.

Ant TR-302E oro filtravimo įrenginio yra nurodyta pagaminimo data (mėnuo metai). Standartinės ekonominės ir didelės talpos baterijos, skirtos naudoti su oro filtravimo įrenginiu, yra pažymėtos pagal EN12941 standartą.

Ant baterijų nurodyta pagaminimo data ir elemento tipas (metai/savaite/elemento tipas), pvz., 09/10/1 reiškia 2009 m. 10 savaitę, 1 elemento tipą.

Papildomi įspėjamieji simboliai aprašyti žemiau:

Simbolis Apibūdinimas

-  **Negalima:**
-  leisti kontaktuoti su vandeniu
-  veikti ugnimi
-  laikyti aukštesnėje nei nurodyta temperatūroje

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Patikrinkite, ar prietaisas yra pilnai teisingai surinktas ir nepažeistas. Bet kurios pažeistos dalys arba dalys su defektais turi būti pakeistos originaliomis 3M atsarginėmis dalimis prieš naudojant gaminį.

Prieš naudojimą patikrinkite surinktą šalmą, kaip parodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose.

Pasirinkite patvirtintą diržą ir pritvirtinkite jį prie oro filtravimo įrenginio. Pasirinkite patvirtintą bateriją.

(3M patvirtintų baterijų sąrašą rasite TR-302E oro filtravimo įrenginio informaciniame lapelyje).

Baterijos įkrovimo instrukcijas rasite naudojimo instrukcijoje, pateikiamose su baterijos įkrovimo rinkiniu.

Baterija

Bateriją reikia įkrauti prieš naudojant pirmą kartą.

Baterijos įkrovimo instrukcijas rasite naudojimo instrukcijoje, pateikiamose su baterijos įkrovimo rinkiniu.

Baterijos įkrovimo lygį galima nustatyti paspaudus indikatorius, kaip parodyta 1 pav. (1 juostelė = mažiau kaip 20 %, 5 juostelės = nuo 80 iki 100 %).

Įdėkite bateriją, kaip parodyta 2 pav.

Turite išgirsti spragtelėjimą, kuris reiškia, kad įdėjote teisingai. Švelniai patraukite baterijos paketą, įsitikindami, kad jis įsitvirtino vietoje.

Filtrai

Pasirinkite patvirtintą filtrą.

(3M patvirtintų filtrų sąrašą rasite TR-302E oro filtravimo įrenginio informaciniame lapelyje).

⚠ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite filtrą ir filtro tarpiklį. Jeigu rasite pažeidimų, nedelsdami jį pakeiskite.

Numikite filtro dangelį paspausdami ant oro filtravimo įrenginio esantį spauستuką, kaip parodyta 3 pav. Įdėkite filtrus bei pasirinktinai priešfiltrus ir (arba) apsaugą nuo kibirkščių į filtro dangelį, kaip parodyta 4 pav. Filtro etiketė turi būti matoma filtro dangtelio langelyje.

⚠ Visada tinkamai įdėkite filtrą į oro filtravimo įrenginį.

Uždėkite filtro dangtelį ant oro filtravimo įrenginio, įsitikindami, kad spauستukas teisingai užsifiksavo.

Oro srauto patikrinimas

Prieš naudojimą patikrinkite oro srautą oro srauto indikatoriumi, kaip parodyta 5 pav. Palaukite, kol rutuliuo pozicija bus stabili, ir tada patikrinkite, ar rutuliuo apatinė dalis yra ties minimalaus srauto žyma arba virš jos (6 pav.).

Norėdami patikrinti, ar tinkamai veikia garsinio spėjimo įtaisas, uždėkite ranką ant oro filtravimo įrenginio išleidimo angos: turi pasigirsti įspėjamas signalas ir pradėti mirksėti šviesos diodas.

Pastaba: Aplinkoje esant dideliam triukšmo lygiui arba naudojant klausos apsaugas priemonės, naudotojas gali neišgirsti garsinių spėjamųjų signalų. Išin triukšmingoje aplinkoje naudotojai turi dažniau tikrinti vaizdinius spėjamuosius signalus.

VEIKIMO INSTRUKCIJOS

UŽSIDĖJIMAS

1. Pasirinkite patvirtintą kvėpavimo žarną (žr. 3M patvirtintų kvėpavimo žarnų sąrašą Jupiter Informaciniame lapelyje) ir sujunkite viršutinį jos galą su šalmu.

Apžiūrėkite tarpiklį, esantį ant kvėpavimo vamzdelio jungiamosios dalies (t. y. dalis, kuri prijungiama prie oro filtravimo įrenginio), ar jis nenusidėvėjęs ir nesugadintas. Jeigu tarpiklis yra susidėvėję ar sugadintas, kvėpavimo vamzdelis turėtų būti pakeistas.

2. Sureguliuokite ir užsekite juosmens diržą, patogiai pritvirtinę oro filtravimo įrenginį ant juosmens (žr. žemiau pateiktą pastabą dėl kuprinės uždėjimo). Įkiskite apatinę kvėpavimo žarnos dalį į oro filtravimo įrenginio išleidimo angą ir pasukite kvėpavimo žarnos galą įsitikindami, kad ji uždėta tvirtai.

3. Sureguliuokite šalmą kaip nurodyta atitinkamose naudojimo instrukcijose.

4. Įjunkite oro filtravimo įrenginį, uždėkite šalmą ir įsitikinkite, kad būtų užtikrintas bent minimalus oro srautas. (Jei oro srautas yra mažesnis, nei minimalus, pasigirs įspėjamas signalas – žr. gedimų nustatymą).

Pastaba: Kaip pritvirtinti oro filtravimo įrenginį prie kuprinės, žr. 7 pav. Patikrinkite, ar įrenginys tvirtai laikomas vietoje prijungtais tvirtinimais. Jeigu reikia, sureguliuokite kuprinės dirželius, kad jie patogiai priglustų.

Pastaba: Norėdami uždėti petnešas (8 pav.), pastumkite nuimamą sagties dalį ir slinktukus nuo diržo.

Paslinkite du dirželio laikiklius (9 pav.) ant diržo, kad jie būtų tokioje padėtyje, kaip parodyta 10 pav.

Pastumkite vieną slinktuką ant diržo (11 pav.), prakiškite diržą oro filtravimo įrenginį (12 pav.) ir pastumkite kitą slinktuką ant diržo.

Nustatykite oro filtravimo įrenginį ir slinktukus, kaip parodyta 13 pav. Pastumkite kitus du dirželio laikiklius ir paskutinį slinktuką ant diržo (14 pav.). Vėl pritvirtinkite sagties dalį (15 pav.).

Apjuoskite diržu liemenį ir nustatykite laikiklius ir slinktukus, kaip parodyta 16 pav. Užsekite priekinę petnešų dalį, kaip parodyta 16 pav. Pritvirtinkite nugarinę petnešų dalį, kaip parodyta 17 pav. Sureguliuokite petnešas, kad jos patogiai priglustų.

NAUDOJIMO METU

Operacija	Ekranas	Garso signalas
Ijungimas		
"ON" (normalus veikimas)		-
Išjungimas	-	-

Sutrumpinimai  = Mirksi (3 kartus)  = Vienas ilgas pytelėjimas

Išjungto įrenginio naudojimas nėra normalus: teikiama per mažą apsauga arba ji neteikiama visai, o šalmo viduje gali susikaupti anglies dvideginis bei išsiekvoti deguonis, todėl nedelsiant išeikite iš užterštos aplinkos.

Būkite atsargūs, kad kvėpavimo žarna neužkliūtų už išsišiusių objektų.

Jeigu naudojimo metu oro tiekimas į šalmą nutrūksta ir pasigirsta įspėjamas signalas, nedelsiant išeikite iš užterštos vietos ir išsiaiškinkite priežastį (žr. gedimų nustatymą).

Gaminio tarnavimo laikas priklauso nuo jo naudojimo dažnumo ir sąlygu. Naudojant kasdien ir laikant nustatytomis sąlygomis rekomenduojama gaminį išmesti po maždaug 5 metų.

Laikant neprastomis sąlygomis gaminio veikimo laikas sutrumpėja.

Pastaba: Nenaudokite baterijos paketo aukštesnėje kaip 54°C temperatūroje. Oro filtravimo įrenginio baterijos spėjamas signalas įsijungs, jei naudojant oro filtravimo įrenginio baterijos paketo temperatūra pasiekis 60°C.

Nenaudokite baterijos už rekomenduojamos temperatūros ribų.

NUSIĖMIMAS

Nenusiimkite šalmo arba neišjunkite oro tiekimo, kol neišėjote iš užterštos vietos.

- Nusiimkite šalmą nuo galvos.
 - Išjunkite oro filtravimo įrenginį, paspausdami įjungimo mygtuką ir palaikydami 2 sekundes.
 - Atsekite liemens diržą.
- Jei filtrai bus sandėliuojami ilgą laiką, nuimkite filtrą ir įdėkite į uždaraį ir sandarią talpą. 3M nerekomenduoja palikti filtro oro filtravimo įrenginyje, nes gali sugesti filtro tarpiklis.
- PASTABA** Jeigu respiratorius buvo naudojamas vietoje, kuri užteršta medžiagomis, valomomis specialiomis procedūromis, respiratorius turi būti padėtas į specialią talpą. Talpa turi būti sandariai uždaryta, kol galėsite produktą išvalyti arba išmesti.

VALYMO INSTRUKCIJOS

Naudokite švarią šluostę, sudrėkintą švelniu vandens ir skysto buitinio muilo tirpalu. Jokiai prietaiso daliai valyti nenaudokite benzino, nuriebalinančių skysčių su chloru (pavyzdžiui, trichloroetilenas), organinių tirpiklių ar abrazyvinių valomųjų medžiagų. Dezinfekcijai naudokite šluostes, kaip nurodyta informaciniame lapelyje.

⚠ Filtro tarpiklis turi būti švarus.

⚠ Niekada nebandykite valyti filtrų juos kratant arba išpučiant susikaupusią medžiagą. Nepanardinkite baterijos paketo arba baterijos įkroviklio į jokius skysčius.

Nešluostykite elektros kontaktų.

PRIEŽIŪRA

Prietaiso priežiūros, techninės apžiūros ir taisymo darbus turi atlikti apmokyti specialistai.

⚠ Nepatvirtintų dalių naudojimas arba neleidžiami pakeitimai gali būti pavojingi sveikatai ar gyvybei ir gali panaikinti visas garantijas.

Jeigu gaminio dalis reikia išmesti, tai turi būti daroma laikantis vietinių sveikatos apsaugos, saugos ir aplinkosaugos taisyklių reikalavimų.

⚠ Išmeskite ličio jonų baterijos paketus laikydamiesi vietinių aplinkosaugos nuostatų. Neišmeskite į standartinius atliekų krepšius, į ugnį ir nesiųskite sudeginti.

Norėdami išimti bateriją, paspauskite baterijos spauستuką ir, patraukę bateriją žemyn, ją išimkite.

Pasirinkite patvirtintą įkrovimo rinkinį ir laikykitės naudotojo instrukcijų, pateikiamų rinkinyje.

⚠ Nekraukite baterijų nepatvirtintais įkrovikliais, uždaroje patalpose be vėdinimo, pavojingose vietose arba šalia didelio karščio šaltinio.

⚠ Nekraukite baterijų aukštesnėje, nei 0-40°C temperatūroje.

Baterija gali būti palikta prijungta prie įkroviklio. Tačiau sandėliuojant baterijas ilgą laiką, 3M rekomenduoja jas laikyti atjungus nuo įkroviklio, esant maždaug 40% įkrovos. Baterijos niekada negalima palikti išsikrovusios.

Standartinės ekonominės baterijos naudojimo laikas yra ne mažiau kaip 1000 val. Didelės talpos baterijos naudojimo laikas yra ne mažiau kaip 2000 val.

Aukščiau nurodyto naudojimo metu tikimasi, kad baterija išsaugos ne mažiau kaip 80% pirminės talpos.

DARBAI	DARBŲ ATLIKIMAS
Oro srauto patikrinimas	Prieš naudojimą
Bendra apžiūra	Prieš naudojimą - Jei naudojama nereguliariai, kas mėnesį
Valymas	Po naudojimo

GEDIMAI

Įspėjimai	Ekranas	Garso signalas	Komentarai
Išsikrovęs maitinimo elementas			1. Įkraukite bateriją 2. Viršytą baterijos paketo 55°C veikimo temperatūra
Sumažėjęs oro srautas			Užsikimšusi žarna – Išvalykite / Pakeiskite žarną Užsikimšę filtrai – pakeiskite filtrus (3 ir 4 pav.)
Sumažėjęs oro srautas ir išsikrovęs maitinimo elementas			Žr. aukščiau
Įtartinas kvapas	-	-	Pakeiskite filtrą Pastaba: Taikoma tik nemalonus kvapo filtrams.

Sutrumpinimai  = Mirksi lėtai  = Trumpi pytelėjimai su pertrūkiais

PASTABA: ORO FILTRAVIMO ĮRENGINYS IŠSIJUNGS MAŽDAUG PO 15 MINUČIŲ NUO ĮSPĖJIMO APIE SENKANČIĄ BATERIJĄ ARBA JEI VIDINĖ BATERIJOS TEMPERATŪRA VIRŠYS 60°C.

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

⚠ Užtikrinkite, kad filtrai ir baterijos būtų saugomi laikantis žemiau pateiktų instrukcijų.

Sis produktas turėtų būti laikomas pateiktoje pakuoėje sausoje, švarioje aplinkoje, atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštos temperatūros šaltinių, benzino ir tirpiklių garų.

Nelaikykite žemiau -30°C ir virš +50°C temperatūrų ar virš 90% drėgmės ribų.

Jei prieš naudojimą gaminybus sandėliuojamas ilgą laiką, siūloma laikymo temperatūra yra nuo -4°C iki +38°C.

Jei sandėliuojama laikantis nurodymų, numatomas oro filtravimo įrenginio ir filtro tinkamumo naudoti laikas (prieš naudojimą) yra 5 metų nuo pagaminimo datos. Laikant daugiau kaip 2 metų, oro filtravimo įrenginys turi būti jungiamas bent 10 minutėms kartą per metus.

Numatoma baterijos tinkamumo naudoti laikas (prieš naudojimą) yra 9 mėnesių nuo pagaminimo datos.

Originali pakuoėt tinkama produkto transportavimui Europos Sąjungoje.

TECHINĖS SPECIFIKACIJOS

(Nebent kitaip nurodyta informaciniame lapelyje)

Kvėpavimo takų apsauga

EN12941

Nominalus ir priskirtasis apsaugos lygiai: žr. atitinkamas šalmo naudojimo instrukcijas.

Išleidimo angos srauto specifikacijos

Gaminio minimalus sukurtas srautas (MMDF) 170 l/min.

Garsinis signalas

85 dB(A) 10 cm atstumu

Baterijos veikimo laikas

Standartinės ekonominės baterijos paketas (11,1V, 2,6 Ah ličio metalo [kraunamas] = 5-6 valandų*.

Didelės talpos baterijos paketas (11,1V, 4,8 Ah ličio metalo [kraunamas] = 10-12 valandų*.

* Nauja baterija ir filtras kambario temperatūroje

Įkrovimo laikas Standartinės ekonominės baterijos paketas = maždaug 2 val.
Didelės talpos baterijos paketas = maždaug 3 val.

Veikimo sąlygos

nuo -10°C iki +54°C (54°C apribota baterijos).
Svoris (įskaitant didelės talpos bateriją, diržą ir filtrą).
TR-302E = 1082g



INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

Citiți aceste instrucțiuni, împreună cu Pliantul de referință privind Unitatea de livrare a aerului TR-302E 3M™ Versafo™™, unde veți găsi informații privind:

- Certificat împreună cu tipuri de cagule
- Piese de schimb
- Accesorii

CONTINUT

Unitatea dvs. de livrare a aerului 3M™ Versafo™™ TR-302E trebuie să conțină:

- Unitate de livrare a aerului
- Indicator pentru debitul de aer
- Capac pentru filtru
- Instrucțiuni de utilizare
- Prospect

ATENȚIE

Pentru folosirea corectă a acestui echipament și evitarea accidentelor este necesară instruirea utilizatorului, întretinerea echipamentului și depozitarea în condiții corespunzătoare. Folosirea acestui echipament fara respectarea instrucțiunilor de utilizare sau purtarea incompletă a echipamentului în zona contaminată poate produce accidente grave sau invaliditate.

Pentru folosirea corectă respectați regulamentele locale, contactați un reprezentant 3M.

⚠ A atenție deosebită trebuie acordată semnelor de avertizare aflate în zona de lucru.

DESCRIEREA SISTEMULUI

Unitatea de livrare a aerului 3M™ Versafo™™ TR-302E este concepută pentru a fi utilizată împreună cu una dintre cagulele aprobate (consultați Pliantul de referință). Acest produs este conform cerințelor EN12941 (Dispozitive de protecție a respirației – Dispozitive de filtrare mecanizate). Unitatea de livrare a aerului oferă o opțiune între pachetul cu acumulatori economici standard și pachetul cu acumulatori de mare capacitate, precum și o gamă de opțiuni cu filtre pentru particule (unele incluzând combaterea diferitelor mirosuri neplăcute). Include și o unitate de comandă electronică ce oferă o avertizare sonoră și vizuală a descărcării acumulatorului și/sau a insuficienței debitului de aer în cagulă.

CERTIFICARI

Aceste echipamente îndeplinesc cerințele Directivei Uniunii Europene 89/686/EEC (Directiva Echipamentelor de Protecție Individuală) și sunt marcate CE

Certificarea sa făcut conform Art.10, Tipul Examinării conform Uniunii Europene și Art.11, Controlul Calității sa făcut de către BSI/Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Numarul Organismului Certificat 0086).

Acest produs este conform cu Directiva Europeana EMC 2004/108/EC.

LIMITARI LA UTILIZARE

Folosirea sistemului respirator se va face respectand strict instrucțiunile:

- continute in acest manual
- in concordanta cu alte componente ale sistemului (de ex., Pliantul de referință privind Unitatea de livrare a aerului TR-302E, Instrucțiunile de utilizare a cagulei).

A nu se utiliza în concentrații de contaminant care le depășesc pe cele specificate în Instrucțiunile de utilizare a cagulelor.

Nu folosiți pentru protecție respiratorie impotriva contaminanților necunoscuți sau cand concentrația contaminantului este necunoscuta sau in situatiile periculoase pentru viata sau sanatate.

Nu folosiți in atmosfera unde continutul in oxigen este mai mic de 19.5% (definitie 3M). Fiecare tara poate avea propriile regulamente privind limitele continutului minim de oxigen. Cereti mai multe informatii despre acestea daca aveti nevoie

Nu folosiți acest echipament in atmosfera bogata in oxigen

Se utilizeaza numai impreuna cu accesoriile/piesele de schimb listate in pliantul de referinta si fara conditiile de utilizare date in specificatiile tehnice.

Se va folosi numai de catre personalul instruit

Parasiti imediat zona contaminata daca

- a) Orice parte a sistemului este distrusa.
- b) Cantitatea fluxului de aer se micșoreaza sau se opreste
- c) Respiratia devine dificila
- d) Intervin stări de ameteala sau alte pericole
- e) Se simte miros de contaminant sau apar iritatii

Niciodata nu modificati sau schimbati acest echipament. Inlocuiti partile defecte numai cu produse originale 3M

⚠ Nu utilizati aceste produse in medii inflamabile sau explozive.
Din cauza densitatii mai reduse a aerului, la altitudini de peste 800 metri, alarma Unitatii de livrare a aerului poate fi activata prematur sau capacitatea acumulatorului s-ar putea diminua.

Materialele din care este facut echipamentul si care vin in contact cu pielea utilizatorului nu se cunosc a cauza reactii alergice.

Acest produs nu contine componente fabricate din cauciuc natural.

MARCAREA ECHIPAMENTULUI

Pentru marcarea cagulei va rugam consultati instructiuni de utilizare pentru cagule.

Pentru marcarea filtrelor vezi instructiuni de utilizare ale filtrelor.

TR-302E Unitatea de livrare a aerului este marcată conform EN12941.

Unitatea de livrare a aerului TR-302E este marcată cu data de fabricație (lună/an).

Acumulatori economici standard și cei de înaltă capacitate utilizați la Unitatea de livrare a aerului sunt marcați conform EN12941.

Acumulatorii sunt marcați cu data de fabricație și tipul de celule (an/săptămână/tip celule) de ex. 09/10/1 pentru 2009, săptămâna 10, tipul de celulă 1.

Mai jos sunt descrise simbolurile de avertizare suplimentare:

Simbol	Definiție
☒	Nu -
⚠	Permiteți contactul cu apa
⚠	Expuneți la foc
⚠	Stocați în afara intervalului de temperatură recomandat

PREGATIRE PENTRU UTILIZARE

Verificați dacă echipamentul este complet, în buna stare de funcționare și corect montat. Orice parti defecte ale echipamentului trebuie înlocuite cu piese originale 3M înainte de utilizare.

Înainte de utilizare verificați montarea corectă conform instrucțiunilor de utilizare

Selecția o centură autorizată și montați-o la Unitatea de livrare a aerului.

Selecția un acumulator autorizat.

(Consultați TR-302E Pliantul de referință al Unității de livrare a aerului pentru lista acumulatorilor autorizați de 3M).

Pentru încărcarea acumulatorului, consultați Instrucțiunile de utilizare care vă sunt furnizate împreună cu kitul de încărcare acumulatori.

Acumulatorul

Acumulatorul trebuie încărcat înainte de prima utilizare.

Pentru încărcarea acumulatorului, consultați Instrucțiunile de utilizare care vă sunt furnizate împreună cu kitul de încărcare acumulatori.

Încărcarea acumulatorului poate fi determinată prin apăsare pe indicator, așa cum se arată în Fig 1.

(1 bar = mai puțin de 20%, 5 bari = între 80 și 100%).

Montați acumulatorul așa cum se arată în Fig 2.

Blocajul trebuie să se închidă cu un clic sonor. Trageți ușor de pachetul de acumulatori pentru a avea confirmarea că este bine fixat la locul lui.

Filtrele

Selecția un filtru autorizat.

(Consultați TR-302E Pliantul de referință al Unității de livrare a aerului pentru lista filtrelor autorizate de 3M).

⚠ Verificați filtrul și garnitura filtrului înainte de fiecare utilizare și înlocuiți-le imediat, dacă prezintă deteriorări.

Scoateți capacul filtrului apăsând blocajul de pe Unitatea de livrare a aerului și ridicând capacul așa cum se arată în Fig 3. Puneți filtrele și prefiltrele opționale și/sau captatorul de scântei în capacul filtrului, așa cum se arată în Fig 4. Eticheta filtrului trebuie să fie vizibilă în fereastra din capacul filtrului.

⚠ Instalați întotdeauna corect filtrul în Unitatea de livrare a aerului.

Reinstalați capacul filtrului în Unitatea de livrare a aerului, asigurându-vă că blocajul s-a închis complet.

Verificarea debitului de aer

Înainte de utilizare, verificați debitul de aer utilizând tubul indicator al fluxului de aer, așa cum se arată în Fig 5.

Partea de jos a plutitorului trebuie să se situeze la nivelul marcajului de debit minim sau deasupra acestuia (Fig 6).

Pentru a verifica funcționarea corectă a dispozitivului de avertizare sonoră, puneți mâna pe ieșirea Unității de livrare a aerului. Unitatea de livrare a aerului trebuie să emită o alarmă sonoră, iar LED-ul ventilatorului trebuie să lumineze intermitent.

Notă: Nivelurile ridicate de zgomot ambiental sau utilizarea de protecție auditivă poate influența auzirea de către utilizator a alarmelor sonore. În zonele cu zgomot ambiental ridicat, utilizatorii ar putea fi nevoiți să verifice mai frecvent alarmele vizuale.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

MONTAREA ECHIPAMENTULUI

1. Selectați un tub respirator certificat (Cititi prospectul cu lista tuburilor respiratorii 3M certificate) și montați cagula.

Verificați starea garniturilor de la capatul tubului respirator (capatul care se conectează la Unitatea de Livrare a Aerului).

2. Ajustați și închideți centura cu Unitatea de livrare a aerului potrivit confortabil în jurul mijlocului (a se vedea nota de mai jos pentru montarea rucsacului). Introduceți capătul inferior al tubului respirator în ieșirea Unității de livrare a aerului și rotiți capătul tubului respirator pentru a vă asigura că este montat bine.

3. Ajustați cagula așa cum se indică în Instrucțiunile de utilizare corespunzătoare.

4. Activați Unitatea de livrare a aerului, puneți cagula și asigurați-vă că se obține cel puțin debitul minim de aer. (Alarma sonoră va răsună dacă debitul de aer minim coboară sub limită – a se vedea Depistarea defecțiunilor).

Notă: Pentru montarea Unității de livrare a aerului în rucsacul opțional, a se vedea Fig 7. Verificați să fie bine fixat prin mijloacele de prindere. Dacă este nevoie, ajustați benzile rucsacului pentru o poziție confortabilă.

Notă: Pentru a monta suporturile opționale (Fig 8), glisați catarama mobilă și barele glisante ale centuri.

Glisați cele două benzi de susținere (Fig 9) pe centură astfel încât să ajungă în poziția indicată în Fig 10.

Glisați o bară glisantă pe centură (Fig 11), glisați centura prin Unitatea de livrare a aerului (Fig 12) și glisați și cealaltă bară glisantă pe centură.

Poziționați Unitatea de livrare a aerului și barele glisante cum se arată în Fig 13. Glisați celelalte două benzi de susținere și ultima bară glisantă pe centură (Fig 14). Reprindeți catarama (Fig 15).

Puneți centura în jurul mijlocului și poziționați benzile de susținere și glisante așa cum se arată în Fig 16. Desfaceți partea frontală a suporturilor cum se arată în Fig 16. Atașați suporturile din spate așa cum se arată în Fig 17. Ajustați suporturile pentru o poziție confortabilă.

UTILIZARE

Utilizarea	Afisaj	Dispozitivul sonor
Pornirea	☀☀☀	♪
Deschis (Utilizare Normala)	○	-
Oprirea	-	-

Cheie ☀☀☀ = Aprindere intermitentă (de 3 ori) ♪ = Un bip lung

Utilizarea în stare „de încetare a alimentării electrice” nu este normală, neoferind decât o protecție infimă sau nicio protecție; în cagula se poate acumula bioxid de carbon și se poate reduce volumul de oxigen, așa că trebuie să părăsiți imediat zona contaminată.

Aveți grijă să împiedicați buclarea tubului de respirație în jurul unor obiecte proeminente. Dacă în cursul utilizării, fluxul de aer din cagulă se întrerupe și se aude alarma, părăsiți imediat zona contaminată și depistați cauza (a se vedea Depistarea defecțiunilor).

Durata de viață a sistemului variază în funcție de frecvența și condițiile de utilizare.

În utilizarea zilnică, este recomandat ca produsul să fie înlocuit după aproximativ 5 ani de utilizare, cu condiția ca acesta să fie depozitat și întreținut conform instrucțiunilor de utilizare.

Unele condiții extreme pot avea ca rezultat deteriorarea după o scurtă perioadă.

Notă: Nu expuneți pachetul de acumulatori la temperaturi de peste 54°C. Alarma Unității de livrare a aerului se va activa dacă temperatura acumulatorilor ajunge la 60°C în timp ce Unitatea de livrare a aerului este în funcțiune.

Nu utilizați acumulatorii în afara limitelor de temperatură recomandate.

SCOATEREA ECHIPAMENTULUI

Nu inlaturati echipamentul de protectie sau opriti fluxul de aer pana cand nu parasiti locul contaminat.

1. Scoateți cagula de pe cap.

2. Deconectați Unitatea de livrare a aerului prin apăsarea butonului de alimentare electrică timp de 2 secunde.

3. Desfaceți centura de la brau.

Pentru depozitarea pe termen lung a filtrelor, scoateți filtrul și etanșați-l într-un container închis. 3M nu recomandă ca filtrul să fie lăsat în Unitatea de livrare a aerului, deoarece se poate deteriora garnitura filtrului.

NOTA Dacă echipamentul de respirație a fost folosit într-o zonă unde a fost contaminat cu o substanță ce necesită o procedură specială de decontaminare, acesta trebuie introdus într-un container închis ermetic pana cand echipamentul se va decontamina or distruge.

INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Folositi un material textil impregnat cu o solutie de sapun si apa.

Nu folositi petrol, fluide degresante clorinate (cum ar fi tricloretilena), solvenți organici sau agenți abrazivi pentru a curata parti din echipament.

Pentru a dezinfecța folosiți servetele, detalii în Pliantul de referință.

⚠ Păstrați curată garnitura filtrului

⚠ Nu încercați să curățați filtrul de materialul acumulat în el prin suflare sau lovire. Nu introduceți pachetul de acumulatori sau încărcătorul acumulatorilor în niciun fel de lichid.

Nu ștergeți contactele electrice.

INTRETINERE

Întreținerea, service și reparațiile trebuie efectuate de personal instruit în acest sens.

⚠ **Folosirea de parti necertificate sau modificari ale echipamentului neautorizate pot conduce la accidente grave si invalideaza orice garantie.**

La terminarea duratei de viață a echipamentului trebuie luată în considerare regulamentele locale de mediu.

⚠ Eliminați pachetul de acumulatori cu ioni de litiu în conformitate cu reglementările locale privind mediul.

⚠ Nu aruncați în coșurile cu deșeuri obișnuite sau în foc și nu trimiteți să fie incinerat. Scoateți acumulatorul apăsând pe blocajul lui și trăgându-l în jos și în afară.

Alegeți un kit de încărcare autorizat și consultați instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu kitul.

⚠ Nu încărcați acumulatorii cu încărcătoare neautorizate, în încăperi închise fără ventilație, în locații periculoase sau în apropierea unor surse de căldură puternice.

⚠ Nu încărcați acumulatorii în afara intervalului de temperatură recomandat, 0-40°C. Acumulatorul poate fi lăsat în încărcător. Totuși, pentru o depozitare pe termen lung a acumulatorilor, 3M recomandă ca aceștia să fie depozitați în afara încărcătorului, la o încărcare de aproximativ 40%. Acumulatorul nu trebuie lăsat niciodată în stare descărcată.

Durata de viață a acumulatorului economic standard este de cel puțin 1000 ore. Durata de viață a acumulatorului de mare capacitate este de cel puțin 2000 ore.

Acumulatorul trebuie menținut la cel puțin 80% din capacitatea lui inițială pentru durata de viață menționată mai sus.

CE	CAND
Verificarea debitului de aer	Înainte de utilizare
Verificare Generala	Înainte de utilizare - Lunar daca nu se foloseste
Curatare	Dupa folosire

DEFECTIUNI

Attentionari	Afisaj	Dispozitivul sonor	Comentarii
Baterie descarcata	☀☀☀	♪	1. Încărcare acumulator 2. Pachetul de acumulatori a depășit temperatura de operare de 55°C
Debit redus	☀☀☀	♪	Furtun blocat - Liber / Înlocuirea furtunului Filtre blocate – Înlocuiți filtrele (Fig 3 și 4)
Debit redus si acumulator	☀☀☀☀☀	♪	Vezi mai jos
Detectarea mirosului	-	-	Înlocuiți filtrul Notă: Aplicabil numai la filtrele pentru miros neplăcut
Cheie ☀☀☀ = Semnal luminos scurt		♪ = Bip intermitent scurt	

NOTĂ: UNITATEA DE LIVRARE A AERULUI SE VA ÎNCHIDE LA APROXIMATIV 15 MINUTE DUPĂ AVERTIZAREA DE ÎNCĂRCARE SLABĂ A ACUMULATORULUI SAU PENTRU FAPTUL CĂ TEMPERATURA INTERNĂ A ACUMULATORULUI A DEPAȘIT 60°C.

DEPOZITARE SI TRANSPORT

⚠ Asigurați-vă că filtrele și acumuloarele sunt depozitate conform instrucțiunilor de mai jos.

Acest produs trebuie să fie depozitat în ambalaje care ofera un mediu curat și uscat, departe de lumina directă a soarelui, de surse de căldură, vapori de petrol și solvenți.

Nu depozitați în exterior în intervalul de temperatură -30°C la +50°C sau umiditate peste 90%.

Dacă produsul va fi depozitat pentru o perioadă îndelungată înainte de utilizare, temperatura de depozitare sugerată este de la -4°C la +38°C

Când este depozitat conform instrucțiunilor, perioada estimată de depozitare (Înainte de utilizare) a Unității de livrare a aerului și a filtrului este de 5 de la data fabricației. Pentru o depozitare mai mare de 2 ani, Unitatea de livrare a aerului trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin 10 minute, o dată pe an.

Durata de depozitare estimată (Înainte de utilizare) a acumulatorului este de 9 luni de la data fabricației.

Ambalajul original este corespunzător pentru transportul în Uniunea Europeană.

SPECIFICATII TEHNICE

Vezi Pliantul de Referință

Protecție Respiratorie

EN12941

Factori de protecție nominal și desemnat: consultați instrucțiunile de utilizare ale cagulei

Caracteristicile debitului de ieșire

Debit de aer minim proiectat (MMDF) 170 l/min

Alarma sonoră

85dB(A) la 10cm

Durata acumulatorului

Pachetul de acumulatori economici standard (11,1V, 2,6 Ah Li metal reincărcabili) = 5-6 durată în ore*

Pachetul de acumulatori de mare capacitate (11,1V, 4,8 Ah Li metal reincărcabili) = 10-12 durată în ore*

* Acumulator nou și filtru nou, la temperatura camerei

Timp de încărcare Pachet acumulatori economici standard = aproximativ 2 ore

Pachet acumulatori de mare capacitate = aproximativ 3 ore

Condiții de utilizare

-10°C la +54°C (54°C limitată în funcție de acumulator)

Greutate (inclusiv acumulatorul de mare capacitate, centura și filtrul)

TR-302E = 1082g



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прочтите настоящую инструкцию вместе с техническим паспортом 3M™ Versaflo™ TR-302E Блока подачи воздуха, где приводится информация по

• Утвержденным комбинациям головных частей

• Запасным частям;

• Принадлежностям.

УПАКОВКА

3M™ Versaflo™ TR-302E Блок подачи воздуха должен содержать:

a) Блок подачи воздуха

b) Индикатор подачи воздуха

c) Крышку фильтра

d) Инструкцию по эксплуатации;

e) Технический Паспорт.

⚠ ВНИМАНИЕ

Правильный выбор модели, обучение и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя от загрязняющих веществ в воздухе. Несоблюдение правил эксплуатации данных средств защиты органов дыхания и/или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде могут стать причинами причинения вреда здоровью пользователя и привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к полной потере трудоспособности.

Используйте изделие в соответствии с местными законодательными актами, изучите всю прилагаемую информацию или проконсультируйтесь со специалистом по технике безопасности или с представителем компании 3M.

⚠ Особое внимание следует уделить информации, выделенной знаком.

ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

3M™ Versaflo™ TR-302E Блок подачи воздуха предназначен для использования в сочетании с утвержденными головными частями (см. технический паспорт). Данное изделие отвечает требованиям стандарта EN12941 (Устройства защиты органов дыхания – силовые устройства для фильтрации воздуха). С блоком подачи воздуха предлагается ряд стандартных экономичных и высокоемкостных аккумуляторов, а также различные варианты противоаэрозольных фильтров (в том числе с разной степенью защиты от неприятных запахов). В его состав также входит электронный блок управления, обеспечивающий звуковое и визуальное предупреждение о низком уровне заряда аккумулятора и/или низкой подаче воздуха в головную часть.

СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия отвечают требованиям Директивы Европейского сообщества 89/686/ЕЕС (Директива о средствах индивидуальной защиты), и имеют маркировку «СЕ».

Сертификация в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10 «Типовой анализ ЕС» и статьей 11 «Контроль качества ЕС», была проведена подразделением BSI Product Services Британского института стандартов - Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Регистрационный номер 0086).

Данный продукт отвечает требованиям директивы ЕС EMC 2004/108/ЕС.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

При использовании этого средства защиты органов дыхания строго соблюдайте все инструкции:

- содержащиеся в этой инструкции,
- прилагаемые к другим компонентам системы, (например, в техническом паспорте TR-302E Блока подачи воздуха, инструкции для пользователя головной части).

Не используйте при концентрациях загрязняющего вещества, превышающих значения, указанные в Инструкции по эксплуатации головной части.

Запрещается использовать это средство защиты органов дыхания, если неизвестны загрязняющие вещества, находящиеся в воздухе или неизвестна концентрация загрязняющих веществ или концентрации составляет непосредственную опасность для жизни и здоровья (IDLH).

Не используйте в среде, содержащей менее 19,5% кислорода. (Рекомендуемый компанией 3М уровень. В каждой стране может быть установлен свой предельный уровень кислорода. В случае сомнения обратитесь к специалисту.)

Запрещается использовать в атмосфере чистого кислорода или с повышенным содержанием кислорода.

Используйте только головные части и запасные части / аксессуары, указанные в техническом паспорте, используйте их при условиях эксплуатации, приведенных в технической спецификации.

Применять только компетентными и обученными работниками.

Следует немедленно покинуть загрязненное место в случае:

- Повреждения любого элемента системы.
- Сокращения или прекращения подачи воздуха в головную часть.
- Затруднения дыхания.
- Появления головокружения или другого недомогания.
- Ощущается запах или вкус загрязняющих веществ или есть симптомы раздражения.

Никогда не модифицируйте и не переделывайте это изделие. При замене используйте только оригинальные запасные части 3М.

⚠ Не используйте эти изделия в воспламеняющихся или взрывоопасных атмосферах.

Из-за низкой плотности воздуха на высотах выше 800 м над уровнем моря может преждевременно сработать сигнал предупреждения о недостаточной подаче воздуха или уменьшиться емкость аккумулятора блока подачи воздуха.

Материалы, которые могут контактировать с кожей, не дают аллергических реакций для большинства пользователей.

Данный продукт не содержит компонентов выполненных из натурального каучукового латекса.

МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ

См. маркировку головной части в инструкции по эксплуатации соответствующей головной части.

См. маркировку фильтра в инструкции по эксплуатации фильтра.

TR-302E Блок подачи воздуха имеет маркировку в соответствии со стандартом EN12941.

TR-302E Блок подачи воздуха имеет маркировку даты производства (месяц/год).

Стандартные экономичные и высокоемкостные аккумуляторы для использования с блоком подачи воздуха имеют маркировку в соответствии со стандартом EN12941.

Аккумуляторы имеют маркировку даты производства и типа элемента (год/неделя/тип элемента), например, 09/10/1 для 2009 г., недели 10, типа элемента 1.

Дополнительные предупредительные символы описаны ниже:

Символ	Определение
☒	-
⚠	допускать контакта с водой
⚠	подвергать опасности воздействия огня
⚠	хранить при температурах вне рекомендуемого диапазона

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Убедитесь, что устройство полностью укомплектовано и не имеет повреждений. Перед применением необходимо заменить все поврежденные или неисправные части оригинальным запасными частями производства компании 3М.

Выполните предэксплуатационные проверки головной части в сборе, как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации.

Выберите утвержденный ремень и прикрепите его к блоку подачи воздуха.

Выберите утвержденный аккумулятор.

(См. список аккумуляторов, утвержденных компанией 3М, в TR-302E техническом паспорте блока подачи воздуха).

См. указания по зарядке аккумулятора в инструкции по эксплуатации, поставляемой с комплектом зарядки аккумулятора.

Аккумулятор

Перед первым использованием аккумулятор следует зарядить.

См. указания по зарядке аккумулятора в инструкции по эксплуатации, поставляемой с комплектом зарядки аккумулятора.

Уровень заряда аккумулятора можно определить, нажав на индикатор, как показано на рис. 1.

(1 бар = менее 20%, 5 бар = от 80 до100%).

Приклепить аккумулятор, как показано на рис. 2.

Защелка должна зафиксироваться со щелчком. Мягко потяните блок аккумуляторов, чтобы удостовериться, что он зафиксирован.

Фильтры

Выберите утвержденный фильтр.

(См. список фильтров, утвержденных компанией 3М, в техническом паспорте TR-302E блока подачи воздуха).

⚠ Перед каждым использованием осматривайте фильтр и уплотнение фильтра и немедленно заменяйте в случае повреждения.

Удалите крышку фильтра, нажав защелку на блоке подачи воздуха и подняв крышку, как показано на рис. 3. Поместите фильтры и возможные фильтры предварительной очистки и/или искрогаситель в крышку фильтра, как показано на рис. 4. Этикетка фильтра должна быть видима в окошке крышки фильтра.

⚠ Всегда правильно устанавливайте фильтр в блок подачи воздуха. Повторно установите крышку фильтра в блок подачи воздуха, обеспечив полное защелкивание.

Проверка подачи воздуха

Перед использованием проверьте подачу с помощью индикатора подачи воздуха, как показано на рис. 5.

Нижняя часть плавающего шарика должна находиться на отметке или выше отметки минимальной подачи (рис. 6).

Чтобы проверить правильность функционирования устройства звуковой сигнализации, поместите ладонь на выпускное отверстие блока подачи воздуха.

Блок подачи воздуха должен подавать звуковой сигнал, и должен мигать светодиод вентилятора.

Примечание: Высокие уровни окружающего шума или использование средств защиты органов слуха могут мешать пользователю слышать звуковые предупреждающие сигналы. При высоких уровнях окружающего шума пользователям необходимо чаще проверять визуальные предупреждающие сигналы.

ИНСТРУКЦИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

НАДЕВАНИЕ

1. Выберите утвержденный воздушный шланг (см. список воздушных шлангов, утвержденных компанией 3М, в техническом паспорте) и подсоедините его верхнюю часть к головной части в сборе.

Проверьте уплотнительное кольцо на байонете воздушного шланга (на конце шланга присоединяемого к блоку подачи воздуха) на наличие признаков износа или повреждений. Если уплотнитель изношен или поврежден, воздушный шланг следует заменить.

2. Отрегулируйте и застегните пряжку поясного ремня с блоком подачи воздуха, закрепив его на талии (см. примечание ниже по закреплению рюкзака). Вставьте нижний конец дыхательного шланга в выпускное отверстие блока подачи воздуха и поверните конец дыхательного шланга, чтобы обеспечить его прочное закрепление.

3. Отрегулируйте головную часть, как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации.

4. Включите блок подачи, закрепите головную часть и убедитесь, что обеспечена, по крайней мере, минимальная подача воздуха (если подача воздуха ниже минимальной, прозвучит звуковой предупреждающий сигнал – см. указатель ошибки).

Примечание: см. крепление блока подачи воздуха к возможному рюкзаку на рис. 7.

Убедитесь, что он прочно закреплен имеющимся креплением. При необходимости отрегулируйте лямки рюкзака, чтобы он удобно сидел.

Примечание: для установки возможных подтяжек (рис. 8), сдвиньте съемную часть пряжки и ползунки с ремня.

Сдвиньте подвески ремешков (рис. 9) на ремне так, чтобы они находились в положении, указанном на рис. 10.

Сдвиньте один ползунок на ремне (рис. 11), пропустите ремень через блок подачи воздуха (рис. 12) и сдвиньте на ремне другой ползунок.

Расположите блок подачи воздуха и ползунки, как показано на рис. 13. Сдвиньте другие две подвески ремешков и последний ползунок на ремне (рис. 14). Повторно прикрепите часть пряжки (рис. 15).

Закрепите ремень на талии и расположите подвески и ползунки, как показано на рис. 16. Защелкните переднюю часть подтяжек, как показано на рис. 16. Прикрепите заднюю часть подтяжек, как показано на рис. 17. Отрегулируйте подтяжки, чтобы он удобно сидели.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Работа	Дисплей	Звуковой сигнализатор
Включение	☀ ☀ ☀	♪
Включено (Нормальная работа)	○	-
Выключение	-	-

Сокращения ☀ = Вспышка (3 раза) ♪ = Один долгий звуковой сигнал

Эксплуатация с отключенным питанием не является нормальной, так как при этом защита не обеспечивается или она мала, и в головной части может образовываться углекислый газ и истощаться кислород. В этом случае следует немедленно выйти из загрязненной зоны.

Следите, чтобы воздушный шланг не зацеплялся за выступающие предметы.

Если во время использования подача воздуха в головную часть прекращается и звучит предупреждающий сигнал, следует немедленно выйти из загрязненной зоны и уточнить причину (см. указатель ошибок).

Срок службы изделия зависит от частоты и условий использования.

При повседневном использовании рекомендуется признать изделие негодным приблизительно через 5 лет эксплуатации при условии технического обслуживания и хранения изделия в соответствии с указанным ниже.

В некоторых экстремальных условиях ухудшение состояния может произойти раньше.

Примечание: не подвергать аккумулятор воздействию температур выше 54°C.

Предупреждающий сигнал аккумулятора блока подачи воздуха срабатывает, если во время работы блока подачи воздуха температура аккумулятора достигает 60°C.

Не используйте аккумуляторы при температурах вне рекомендуемого диапазона.

СНЯТИЕ

Не снимайте головную часть и не отключайте подачу воздуха, пока не выйдете из загрязненной зоны.

- Снимите головную часть с головы.
- Выключите блок подачи воздуха, нажимая кнопку питания в течение 2 секунд.
- Растяните поясной ремень.

Для одновременного хранения фильтров снимите их и поместите в герметично закрытый контейнер. Компания 3М не рекомендует оставлять фильтр в блоке подачи воздуха, так как может повредиться прокладка фильтра.

ПРИМЕЧАНИЕ Если система защиты органов дыхания оказалась загрязненной каким-либо веществом, требующим проведения специальной процедуры очистки, ее необходимо поместить в подходящий герметичный контейнер, где она должна оставаться до очистки или списания.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Используйте чистую ткань, смоченную слабым раствором бытового мыла в воде.

Не пользуйтесь бензином, хлорсодержащими моющими средствами (такими как трихлорэтилен), органическими растворителями или абразивными чистящими средствами.

Для дезинфекции используйте салфетки, указанные в Техническом листе.

⚠ Держите уплотнение фильтра чистым

⚠ Никогда не пытайтесь очистить фильтр, постукивая его или выдувая скопившуюся пыль.

Не погружайте аккумулятор или устройство зарядки аккумулятора ни в какую жидкость.

Не протирайте электрические контакты

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание и ремонт должны проводиться только специалистами, прошедшими необходимую подготовку.

⚠ Использование неразрешенных деталей или внесение неразрешенных изменений может быть опасным для жизни или здоровья пользователя и приводит к аннулированию гарантии.

Утилизация каких-либо частей должна проводиться в соответствии с требованиями местного законодательства об охране труда, технике безопасности и защите окружающей среды.

⚠ Выполняйте утилизацию литий-ионных аккумуляторов в соответствии с требованиями местного законодательства о защите окружающей среды.

Не выбрасывайте в стандартные мусорные баки, в огонь и не отправляйте на сжигание отходов.

Выньте аккумулятор, нажав на защелку аккумулятора и вытянув его вниз и наружу.

Выберите утвержденный комплект зарядки и см. инструкцию по эксплуатации, поставляемую с этим комплектом.

⚠ Не заряжайте аккумуляторы с помощью неутвержденных зарядных устройств, в закрытых отсеках без вентиляции, в опасных местах или около источников сильного тепла.

⚠ Не заряжайте аккумуляторы при температурах вне рекомендуемого диапазона 0-40°C.

Аккумулятор можно оставлять подключенным к зарядному устройству. Однако для длительного хранения аккумуляторов компания 3М рекомендует хранить их

отключенными от зарядного устройства и заряженными приблизительно на 40%.

Никогда не следует оставлять аккумулятор в разряженном состоянии.

Срок службы стандартного экономичного аккумулятора составляет не менее 1000 часов.

Срок службы высокоемкостного аккумулятора составляет не менее 2000 часов.

Предполагается, что в течение указанного выше срока службы аккумулятор сохраняет не менее 80% первоначальной емкости.

ЧТО	КОГДА
Проверка подачи воздуха	Перед использованием
Общий осмотр	Перед использованием - Ежемесячно, если не используется регулярно
Очистка	После использования

УКАЗАТЕЛЬ ОШИБОК

Предупреждения	Дисплей	Звуковой сигнализатор	Комментарии
Низкий уровень заряда аккумулятора	☀ ☀ ☀	♪	1. Зарядите аккумулятор 2. Температура аккумулятора превысила рабочую температуру 55°C
Низкая подача воздуха	☀	♪	Шланг заблокирован – очистите/замените шланг Фильтры заблокированы – замените фильтры (рис. 3 и 4)
Низкая подача воздуха и низкий уровень заряда аккумулятора	☀ ☀ ☀	♪	См. выше
Обнаружен неприятный запах	-	-	Замените фильтр Примечание: относится только к фильтрам, задерживающим неприятные запахи
Сокращения ☀ = Медленная вспышка ♪ = Короткий прерывистый звуковой сигнал			

ПРИМЕЧАНИЕ: БЛОК ПОДАЧИ ВОЗДУХА ОТКЛЮЧАЕТСЯ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО ЧЕРЕЗ 15 МИНУТ ПОСЛЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О НИЗКОМ УРОВНЕ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА ИЛИ, ЕСЛИ ВНУТРЕННЯЯ ТЕМПЕРАТУРА АККУМУЛЯТОРА ПРЕВЫШАЕТ 60°C.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

⚠ Фильтры и аккумуляторы должны храниться в соответствии с указаниями ниже.

Это изделие должно храниться в упаковке, в сухом и чистом месте, вдали от прямых солнечных лучей, источников высокой температуры, паров бензина и растворителей.

Не храните при температурах ниже -30°C и выше +50°C или при относительной влажности выше 90%.

Если перед использованием изделие будет храниться в течение длительного времени, рекомендуется хранить его при температурах от -4°C до +38°C

При хранении в соответствии с указаниями ожидаемый срок хранения (перед использованием) блока подачи воздуха и фильтра – 5 лет с даты производства. При хранении дольше 2 лет блок подачи воздуха необходимо включать раз в год не менее чем на 10 минут.

Ожидаемый срок хранения (перед использованием) аккумулятора – 9 месяцев с даты производства.

Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза.

Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Если в Техническом паспорте не указано иное)

Защита органов дыхания

EN12941

Номинальный и Приписанный Коэффициент Защиты: пожалуйста, смотрите в соответствующей инструкции по эксплуатации головной части.

Характеристики подачи из выпускного отверстия

Минимальное расчетное значение подачи, указываемое производителем (MMDF) – 170 л/мин

Звуковой предупреждающий сигнал

85 дБ(А) на расстоянии 10 см

Длительность работы от аккумулятора

Стандартный экономичный аккумулятор (11,1В, 2,6 Ач, литий-металлический перезаряжаемый) = длительность 5-6 час.*

Высокоемкостной аккумулятор (11,1В, 4,8 литий-металлический перезаряжаемый) = длительность 10-12 час.

* Новый аккумулятор и фильтр при комнатной температуре

Время зарядки Стандартный экономичный аккумулятор = приблизительно 2 час.

Высокоемкостной аккумулятор = приблизительно 3 час.

Робочі умовля

от -10°С до +54°С (54°С – ограничение аккумулятора)

Вес (включая высокоемкостной аккумулятор, ремень и фильтр)

TR-302E = 1082g



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Перегляньте цю інструкцію та довідкову брошуру для 3M™ Versafo™ TR-302E

Powered Air Turbo, що містять відомості про:

- Затвердженні комбінації з шоломами
- Запасні частини
- Додаткові аксесуари

РОЗПАКУВАННЯ

У комплект 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo входять:

- а) респіратор Powered Air Turbo;
- б) індикатор повітряного потоку;
- в) кришка фільтра.
- г) Інструкції з експлуатації
- д) Технічного листа

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб забезпечити захист користувача від певних аерозольних забруднювачів повітря, необхідно вловитись, що правильно вибрано засіб захисту, користувач пройшов відповідне навчання, використовує та обслуговує засіб захисту як належне. Недотримання усіх інструкцій під час використання цього виробу та/або невикористання респіраторного захисту протягом усього часу знаходження в небезпечних умовах може несприятливо вплинути на здоров'я робітника та призвести до серйозних захворювань або постійної непрацездатності.

Для визначення придатності виробу для використання у певних умовах необхідно враховувати вимоги національного законодавства. Уважно вивчіть усю надану інформацію або зверніться до відповідального за охорону праці на Вашому підприємстві чи до технічного спеціаліста місцевого офісу компанії 3M. ⚠ Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.

ОПИС СИСТЕМИ

Респіратор 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo розроблено для використання разом із відповідними моделями шоломів (див. довідкову брошуру). Цей виріб відповідає вимогам стандарту EN12941, що стосується захисних респіраторних пристроїв та пристроїв з електрофільтрами). До респіратора Powered Air Turbo додається набір батарейних блоків, стандартних економічних або надпотужних. Також пристрій передбачає можливість використання пілеопоглиняльних фільтрів у різний спосіб і для захисту від різного роду запахів). Також пристрій оснащено механізмом електронного керування, який забезпечує звукове та візуальне попередження про низький рівень заряду батареї та/або обмежений доступ повітря до шолома.

СЕРТИФІКОВАНЕ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC і тому мають маркування CE.

Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) та параграфу 11 (забезпечення контролю якості) була проведена наступною організацією: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Нотифікований орган 0086).

Відповідність вимогам діючих Українських стандартів підтверджується Сертифікатом Відповідності УкрСЕПРО.

Даний продукт відповідає вимогам Європейської Директиви EMC 2004/108/EC.

ОБМЕЖЕННЯ У ВИКОРИСТАННІ

Використовуйте цю систему респіраторного захисту виключно у відповідності з усіма інструкціями, наведеними:

- у цій інструкції з експлуатації,

- в інструкціях, що супроводжують інші компоненти респіраторної системи. (напр. довідкова брошура для TR-302E Powered Air Turbo, вказівки за користування шоломом).

Окрім випадків, зазначених в інструкції за користування шоломом, не використовуйте респіратор у місцях концентрації забруднюючих речовин.

Не використовувати для респіраторного захисту від невідомих атмосферних забруднювачів; якщо концентрація забруднення повітря невідома або є миттєво небезпечна для життя та здоров'я.

Не використовувати при наявності кисню у повітрі менш ніж 19,5% (рекомендація

3M. Нормативні документи різних країн можуть встановлювати свої вимоги щодо допустимого рівня кисню у повітрі. Будь ласка, звертайтеся за інформацією до уповноважених організацій, якщо у Вас виникають будь-які сумніви).

Не використовуйте у атмосфері з підвищеною концентрацією кисню у повітрі.

Використовуйте систему тільки з шоломами і запчастинами/аксесуарами, які вказані в листівці посилання, і тільки в умовах експлуатації, наведених в технічній специфікації.

Тільки для використання персоналом, який пройшов відповідне навчання та підготовку.

Терміново залиште забруднену зону, якщо:

- а) Пошкоджена будь-яка частина системи.
- б) Подача повітря у шолом зменшується або припиняється.
- в) Дихати стає важко.
- г) З'явилось запаморочення або інше нездужання.
- д) Відчувається запах або смак забруднювачів повітря, або з'являється інше подразнення.

Ніколи не відозмінюйте та не переробляйте цей виріб. Використовуйте для заміни тільки оригінальні запасні частини 3M.

⚠ Не використовуйте цей виріб у легкозаймистому або вибухонебезпечному середовищі.

Через розрідженість повітря на висоті більше 800 метрів індикатор доступу повітря респіратора Powered Air Turbo може передчасно спрацювувати, а ресурс батареї може зменшуватись.

Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, не були зареєстровані у якості таких, що можуть викликати алергічні реакції у більшості людей.

Цей продукт не містить компонентів, вироблених з натурального латексу.

МАРКУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ

Для визначення маркування шоломів дивіться будь ласка відповідні інструкції з користування шоломами.

Для визначення маркування фільтра дивіться будь ласка відповідні інструкції з користування фільтрами.

Респіратор TR-302E Powered Air Turbo має маркування відповідності стандарту EN12941.

Респіратор TR-302E Powered Air Turbo має маркування з датою виготовлення (місяць/рік).

Стандартні економічні батареї та батареї високої потужності, що використовуються з респіратором Powered Air Turbo, мають маркування відповідності стандарту EN12941.

Батареї мають маркування, що вказує на дату виготовлення та тип акумулятора (рік/тиждень/тип акумулятора), напр. 09/10/1 означає 2009 рік, 10 тиждень, тип акумулятора - 1.

Додаткові попереджувальні символи описано нижче.

Символ Значення



контакту з водою;



контакту з вогнем;



зберігання за не рекомендованої температури.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Перевірте, щоб обладнання було у повній комплектації, непошкоджене та правильно зібране. Будь-які пошкоджені частини або частини з дефектами потрібно замінити перед використанням.

Проведіть попередню перевірку шолому у зборі згідно з відповідної інструкції користувача.

Використовуйте з респіратором Powered Air Turbo відповідний ремінь. Використовуйте лише схвалені батареї.

(Перелік схвалених компанією 3M батарей можна переглянути у довідковій брошурі для TR-302E Powered Air Turbo)

Вказівки щодо заряджання батареї можна переглянути з інструкції за користування зарядним комплектом.

Батарея

Перед першим використанням батарею слід повністю зарядити.

Вказівки щодо заряджання батареї можна переглянути з інструкції за користування зарядним комплектом.

Дізнатися про рівень заряду батареї можна, натиснувши на індикатор, зображений на малюнку 1.

(1 бар = менше 20%, 5 барів = 80-100%).

Вставте батарею, як показано на мал. 2.

Після вставлення має почувитися клацання. Злегка потягніть батарейний блок, щоб перевірити, чи він зафіксувався належним чином.

Фільтри

Використовуйте лише схвалені фільтри.

(Перелік схвалених компанією 3M фільтрів можна переглянути у довідковій брошурі для TR-302E Powered Air Turbo).

⚠ Перед кожним використанням перевіряйте цілісність та герметичність фільтра. У разі наявності пошкодження фільтр слід одразу замінити.

Зніміть кришку фільтра, натиснувши фіксатор на Powered Air Turbo і піднявши кришку, як зображено на мал. 3. Вставте основні фільтри, фільтри попередньої очистки та іскрогасник у кришку фільтра, як зображено на мал. 4. Ярлик фільтра має бути видно через віконце кришки.

⚠ Стежте, щоб фільтр завжди було вставлено в респіратор належним чином. Знову вставте кришку фільтра у респіратор, перевіривши її належну фіксацію.

Перевірка повітряного потоку

Перед використанням респіратора виконайте перевірку повітряного потоку за допомогою індикаторної трубки, як показано на мал. 5. Індикаторна кулька має розташовуватись на рівні або вище позначки мінімального повітряного потоку (мал. 6).

Щоб перевірити справність механізму звукових попереджень, покладіть руку на вихідний отвір респіратора Powered Air Turbo. Powered Air Turbo має видати звуковий сигнал, а світлодіод вентилятора – почати блимати.

Примітка. Високий рівень навіколишніх шумів або використання захисних навушників можуть перешкоджати користувачеві почути попереджувальний сигнал. У шумному середовищі виникає потреба частіше перевіряти візуальні сигнали попередження.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

ЯК ОДЯГАТИ

1. Виберіть відповідний шланг (див. технічний лист зі списком схвалених 3M шлангів) та підключіть до з'єднувача в шоломі.

Перевірте стан прокладки зі сторони байонетного з'єднання трубки подачі повітря. У разі виявлення будь-яких ознак пошкодження чи зношеності, замініть трубку подачі повітря на нову.

2. Відрегулюйте та зафіксуйте ремінь на поясі, зручно розмістивши Powered Air Turbo навколо талії (щодо прилаштування наплічника читайте примітку нижче). Вставте нижній кінець дихального шланга у вихідний отвір респіратора і поверніть його, щоб він міцно зафіксувався.

3. Прилаштуйте шолом відповідно до інструкції за користування шоломом.

4. Увімкніть Powered Air Turbo, прилаштуйте шолом і перевірте, чи наявний мінімальний рівень повітряного потоку. (Якщо рівень повітряного потоку менший мінімального, пролунає звукове попередження (див. розділ «Пошук несправностей»).

Примітка. Прилаштування респіратора Powered Air Turbo до додаткового наплічника зображено на мал. 7. Стежте, щоб наплічник був надійно зафіксований відповідним кріпленням. За потреби відрегулюйте реміні наплічника для зручності носіння.

Примітка. Щоб прилаштувати додаткові підтяжки (мал. 8), зніміть із ременя пряжку та регулятор.

Одягніть дві петлі підтяжок (Fig 9) на ремінь, як це зображено на мал. 10.

Одягніть на ремінь один регулятор (мал. 11), протягніть ремінь через Powered Air Turbo (мал. 12) і одягніть на ремінь другий регулятор.

Розташуйте систему Powered Air Turbo у регуляторі, як зображено на мал. 13.

Одягніть на ремінь ще дві петлі підтяжок і останній регулятор (мал. 14). Знову закріпіть пряжку (мал. 15).

Закріпіть ремінь на талії, розташовавши петлі підтяжок та регулятори, як показано на мал. 16. Застебніть підтяжки середу, як показано на мал. 17. Відрегулюйте підтяжки для зручності носіння.

У ВИКОРИСТАННІ

Управління системи Юпітер	дисплей	Звуковий сигнал
Включення		
Включено (нормальний режим)		-
Вимкнення	-	-

Роз'яснення = Блимання (3 рази) = Один довгий гудок

Не рекомендуємо використовувати вимкненням, оскільки в такому разі захист забезпечується неналежним чином або не забезпечується взагалі. Крім того, у шоломі накопичується вуглекислий газ, а кисень вичерпується. У такій ситуації забруднену ділянку слід негайно залишити.

Зважайте, щоб дихальний шланг не зачепився за сторонні об'єкти.

Якщо в процесі використання респіратора до шолома перестав надходити потік повітря і лунає відповідний сигнал попередження, негайно залиште забруднену ділянку і визначте причину неполадки (див. розділ «Пошук несправностей»).

Термін експлуатації продукту варіює залежно від частоти і умов використання. При щоденній експлуатації рекомендується замінити систему після приблизно 5 років за умови якщо продукт зберігався і обслуговувався згідно з правилами, вказаними нижче.

Деякі екстремальні умови можуть призвести до погіршення роботи системи за більш короткий період.

Note: Не піддавайте батареї впливу температури вище 54°С. Якщо під час використання Powered Air Turbo температура батареї досягне 60°С, спрацює сигнал попередження.

Не використовуйте батареї за температури, що виходить за межі дозволеного діапазону.

ЯК ЗНИМАТИ

Не знімайте захисний шолом, не вимикайте фільтруючий блок або регулятор стисненого повітря до тих пір, поки ви не виийши з забрудненої зони.

1. Зніміть із голови шолом.
2. Вимкніть Powered Air Turbo, натиснувши та утримуючи кнопку живлення упродовж 2 секунд.
3. Зніміть ремінь.

Якщо ви не плануєте використовувати фільтри упродовж тривалого часу, зніміть фільтр і закрийте у герметичному контейнері. Компанія 3M не радить зберігати фільтр вставленим у респіратор, оскільки це може призвести до пошкодження його прокладки.

ПРИМІТКА: Якщо система респіраторного захисту використовувалась у таких умовах, що вимагають спеціальної процедури дезактивації, треба помістити всі забруднені частини системи у придатну для цього ємність та герметично закрити до того моменту, коли буде проведена процедура дезактивації.

ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИСТКИ

Використовуйте чисті серветки з тканини, змочені у теплій мильній воді.

Не використовуйте для очищення будь-яких частин шолома бензин, хлоровані розчини для обезжирення (такі як трихлоретилен), органічні розчинники чи суміші для чищення, що мають у своєму складі абразивні частини.

Інформацію про серветки для очищення можна знайти у Технічному листку.

⚠ Стежте, щоб ущільнення фільтра завжди було чистим.

⚠ Не намагайтесь очищувати фільтри за допомогою вибивання або видування накопиченого матеріалу.

Не занурюйте батарейний блок або зарядний пристрій у воду чи будь-яку іншу рідину.

Не протирайте вологою тканиною електричні контакти.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

Догляд, обслуговування та ремонт повинен проводити персонал, який пройшов відповідну підготовку.

⚠ Використання неоригінальних запасних частин чи їх модифікацій може призвести до загрози життю чи здоров'ю, а також приведе до анулювання всіх гарантій.

Якщо необхідно утилізувати якісь частини респіраторної системи, це необхідно проводити у відповідності до місцевого законодавства з охорони праці та навколишнього середовища.

⚠ Утилізуйте іоно-літєві батареї відповідно до місцевих екологічних норм.

Не кидайте їх у звичайні смітники, вогнища і не віддавайте для сміттєспалення. Щоб витягнути батарею, натисніть фіксатор батарейного блока і потягніть її вниз.

Використовуйте схвалені заряджені пристрої і дотримуйтесь інструкцій, що до них додаються.

⚠ Не використовуйте зарядних пристроїв, які не схвалено компанією 3M, а також не заряджайте батарею, тримаючи зарядний пристрій у шухляді без вентиляції, у небезпечних місцях або поблизу джерел надвисоких температур.

⚠ Не заряджайте батареї за температури, що виходить за межі дозволеного діапазону у 0-40°С.

Батарею можна залишати всередині зарядного пристрою. Однак для тривалого зберігання компанія 3M радить тримати батареї окремо, зарядженими приблизно на 40%.

Зберігати батарею в розрядженому стані не можна.

Ресурс стандартної економічної батареї - щонайменше 1000 годин.

Ресурс батареї високої потужності - щонайменше 2000 годин.

Упродовж зазначеної вище тривалості використання батарея зберігає щонайменше 80% від своєї початкової ємності.

ЩО	КОЛИ
Перевірка повітряного потоку	Перед використанням
Загальне обстеження	Перед використанням - Щомісяця, якщо шолом використовується нерегулярно
Очищення	Після використання

Визначення несправностей

Попереджувальні сигнали і ознаки	дисплей	Звоковий сигнал	Коментар
Батарея розряджена			1. Зарядіть батарею. 2. Температура батареї перевищує робочу температуру 55°C
Слабкий повітряний потік			Засмічення шланга - прочистити або замінити шланг Фільтри заблоковано. Замініть фільтри. (Мал. 3 і 4)
Слабкий повітряний потік і Батарея розряджена			Дивіться вище
Поява запаху	-	-	Замініть фільтр Примітка. Застосовується лише з фільтрами проти неприємних запахів.

Роз'яснення = Рідкісне миготіння = Короткі уричасті гудки

ПРИМІТКА. POWERED AIR TURBO ВИМКНЕТЬСЯ ПРИБЛИЗНО ЧЕРЕЗ 15 ХВИЛИН ПІСЛЯ СИГНАЛУ ПРО НИЗЬКИЙ РІВЕНЬ ЗАРЯДУ БАТАРЕЇ АБО ЯКЩО ТЕМПЕРАТУРА БАТАРЕЇ ПЕРЕВИЩИТЬ 60°C.

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

⚠ Зберігайте фільтри та батареї, дотримуючись викладених нижче вказівок. Обладнання повинно зберігатися в оригінальній упаковці в сухому та чистому місці. Не можна зберігати обладнання під прямим сонячним промінням, біля джерел високої температури, бензину та органічних розчинників. Зберігайте при температурі повітря від -30°C до +50°C та відносній вологості до 90%.

Якщо виріб не використовується упродовж тривалого часу, рекомендована температура зберігання -4°C - +38°C

За таких умов зберігання приблизна довговічність респиратора Powered Air Turbo та його фільтра (до використання) - 5 років від дати виготовлення. У разі невикористання упродовж терміну більше 2 років респиратор Powered Air Turbo необхідно раз на рік вимикати принаймні на 10 хвилин.

Довговічність зберігання батареї (перед використанням) - 9 місяців від дати виготовлення.

Для транспортування виробу використовуйте оригінальну упаковку.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Якщо інше не вказано в інформаційному листку)

Респираторний захист

EN12941

Номинальний та Фактичний захисні фактори: будь ласка зверніться до відповідної Інструкції користувача шолому.

Характеристики подачі повітря

Мінімальний робочий потік повітря – 170 л/хв.

Звуковий сигнал

85дБ(А) на 10 см

Тривалість роботи батареї

Стандартний економічний батарейний блок (11,1В, 2,6 А/г, літієва акумуляторна батарея) = 5-6 годин роботи*
Високотужний батарейний блок (11,1В, 4,8 А/г, літієва акумуляторна батарея) = 10-12 годин роботи*

* Нова батарея і фільтр за умов кімнатної температури

Тривалість заряджання Стандартний економічний батарейний блок = приблизно 2 годин

Високотужний батарейний блок = приблизно 3 годин

Умови експлуатації

-10°C - +54°C (54°C залежно від батареї)

Вага (разом із високотужною батареєю, поясом та фільтром)

TR-302E = 1082g



UPUTE ZA UPORABU

Molimo da pročitate ove upute u vezi s letkom s napomenama za 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo filtersku jedinicu sa sljedećim informacijama:

• Odobrene kombinacije pokrivala za glavu

• rezervni dijelovi

• dodaci

OTPAKIRAVANJE

Vaša 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo filterska jedinica treba sadržavati:

a) Powered Air Turbo filtersku jedinicu

b) indikator protoka zraka

c) Poklopac filtra

d) Uputstvo za uporabu

e) Letak-napomena

⚠ UPOZORENJE

Odgovarajući izbor, trening, uporaba i odgovarajuće održavanje su neophodne stavke kako bi proizvod pomogao nosiocu u zaštiti od određenih zagadivača u zraku. Ako ne slijedite sve upute za uporabu ovih proizvoda respiratorne zaštite i/ili ih ne nosite prema propisima,također i proizvod tokom svog vremena izloženosti, može imati suprotan efekt na zdravlje nosioca, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili trajne nesposobnosti.

Za prilagođavanje i odgovarajuću uporabu po lokalnoj regulativi, za sve informacije obratite se voditelju zaštite na radu iz lokalnog 3M ureda (3M (EAST) AG Podružnica RH, ŽITNJAK BB, ZAGREB tel:01/2499-789).

⚠ Posebnu pažnju treba obratiti na upozoravajuća stanja koja su označena znakom.

OPIS

3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo filterska jedinica namijenjena je za uporabu zajedno s nekim od odobrenih pokrivala za glavu (vidi letak s napomenama). Ovak proizvod ispunjava zahtjeve norme EN12941 (Zaštitne naprave za disanje – Filterske naprave s upuhivanjem. Powered Air Turbo jedinica nudi odabir između standardnog ili visokokapacitetnog baterijskog paketa kao i niz posebnih filtera (neki s različitim učinkom za neugodne mirise). Također sadrži elektroničku upravljačku jedinicu sa zvučnim i vizualnim upozorenjem na praznu bateriju i/ili nizak protok zraka u pokrivalo za glavu.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Direktive Europske unije 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) tako da su označeni CE znakom. Certificiranje po članku 10, tipa ispitivanja Europske unije i članu 11, kontrole kvalitete Europske unije izdati su od BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

Ovaj proizvod je sukladan europskoj EMC Direktivi 2004/108/EC.

OGRAIČENJA ZA UPORABU

Koristiti ovaj respiratorni sistem striktno u skladu sa svim uputama:

- sadržanim u ovoj brošuri,

- pridodatim drugim komponentama sistema (npr. letak s napomenama za TR-302E Powered Air Turbo jedinicu, upute za uporabu pokrivala za glavu).

Ne koristite u koncentracijama zagađivača iznad onih koje su navedene u uputama za uporabu pokrivala za glavu.

Ne koristiti S-seriju za respiratornu zaštitu od nepoznatih atmosferskih zagadivača ili kada su koncentracije zagadivača nepoznate ili opasne po život i zdravlje.

Ne koristiti S-seriju u atmosferi koja sadrži manje od 19,5% kisika (3M definicija. Zemlje mogu individualno primjenjivati vlastita ograničenja za pomanjkanje kisika. Potražite savjet ako sumnjate).

Ne koristite ove proizvode u atmosferi kisika ili obogaćenju kisikom.

Koristite samo sa pokrivalima za glavu i rezervnim dijelovima i priborom navedenim u referentnom letku i unutar uvjeta korištenja s obzirom na tehničku specifikaciju.

Da koriste samo obučene i kompetentne osobe.

Odmah napustite kontaminiranu prostoriju, ako:

a) Se bilo koji dijelovi sistema ošteće.

b) Protok zraka oslabi ili prestane.

c) Disanje postane otežano.

d) Se pojave nesvjestica ili mučnina.

e) Osjetite okus ili miris zagadivača ili dodje do iritacije.

Nikada ne prepravljajte ovaj proizvod. Dijelove mjenjajte samo sa originalnim 3M dijelovima.

⚠ Ne koristite ove proizvode u zapaljivim ili eksplozivnim atmosferama.

Zbog niske gustoće zraka na visinama iznad 800 metara, može doći do preranog aktiviranja alarma protoka turbo filterske jedinice ili do smanjenja kapaciteta baterije. Kod većine korisnika nisu poznate alergijske reakcije na materijale, koji dolaze u kontakt sa kožom.

Ne sadrži dijelove od latex gume.

OSNAČAVANJE OPREME

Za označavanje pokrivala za glavu molimo pogledajte odgovarajuće upute za korisnike pokrivala za glavu.

Za označavanje filtera molimo pogledajte upute za korisnike filtera.

TR-302E Powered Air Turbo filterska jedinica označena je u skladu s normom EN12941.

TR-302E Powered Air Turbo filterska jedinica označena je datumom proizvodnje (mjesec/godina).

Standardne baterije i visokokapacitetne baterije za uporabu s Powered Air Turbo jedinicom označene su u skladu s normom EN12941.

Baterije su označene datumom proizvodnje i vrstom ćelije (godina/tjedan/vrsta ćelije) npr. 09/10/1 za 2009. tjedan 10, vrsta ćelije 1.

Dodatni simboli upozorenja opisani su u nastavku:

Simbol	Definicija
	Ne -
	Dopustiti kontakt s vodom
	Izlagati vatri
	Čuvati izvan preporučenih raspona temperature

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Provjerite da li je uređaj kompletan, neoštećen i korektno montiran. Neka oštećenja ili defektni dijelovi moraju biti zamjenjeni sa originalnim 3M dijelovima prije korištenja.

Pogledajte tehničku specifikaciju za dužinu crijeva za disanje.

Prije uporabe provjerite montažu pokrivala za glavu kao što je navedeno u odgovarajućim uputama za korisnike.

Odaberite odobreni pojas i učvrstite ga na Powered Air Turbo jedinicu.

Odaberite odobrenu vrstu baterije.

(Molimo pogledajte na letku s napomenama za TR-302E Powered Air Turbo jedinicu popis baterija odobrenih od tvrtke 3M).

Upute u vezi punjenja baterija potražite u uputama isporučenima zajedno s punjačem baterija.

Baterija

Prije prve uporabe, bateriju treba napuniti.

Upute u vezi punjenja baterija potražite u uputama isporučenima zajedno s punjačem baterija.

Napunjenost baterije može se utvrditi ako se pritisne indikator kao što je to prikazano na sl. 1.

(1 bar = manje od 20%, 5 bara = 80 do 100%).

Postavite bateriju kao što je to prikazano na sl. 2.

Zasun treba zahvatiti uz čujni klik. Lagano gurnite bateriju da provjerite je li čvrsto na mjestu.

Filteri

Odaberite odobrenu vrstu filtera.

(Molimo pogledajte na letku s napomenama za TR-302E Powered Air Turbo jedinicu popis filtera odobrenih od tvrtke 3M).

⚠ Prije svake uporabe pregledajte filter i filtersku brtvu i u slučaju oštećenja odmah zamijenite.

Skinite poklopac filtera tako da pritisnete zasun na Powered Air Turbo jedinici i podignite poklopac kao što je prikazano na sl. 3. Stavite filtere i opcionalne predfiltere i/ili zaustavljače iskri i poklopac filtera kao što je prikazano na sl.4. Etiketa filtera treba se vidjeti u prozorčiću poklopca filtera.

⚠ Filter treba uvijek pravilno postaviti u Powered Air Turbo jedinicu.

Ponovno stavite poklopac filtera u jedinicu vodeći računa o tome da zasun u potpunosti zahvati.

Testiranje protoka zraka

Prije uporabe izvršite provjeru protoka zraka pomoću cijevi s indikatorom protoka zraka, kao što je prikazano na sl. 5.

Dno plutajuće kuglice treba biti na ili iznad oznake za minimum protoka (sl. 6).

Da biste provjerili ispravnost rada uređaja za zvučno upozorenje, stavite ruku preko otvora Powered Air Turbo jedinice. Treba se čuti zvučni signal Powered Air Turbo jedinice, a LED žaruljica ventilatora će treperiti.

Napomena: Zbog visoke razine buke u okolini ili uporabe zaštite za uši, korisnik možda neće čuti zvučni signal. Korisnici će možda morati češće provjeravati vizualne signale u uvjetima visoke razine buke iz okoline.

UPUSTVO ZA PUŠTANJE U RAD

IZVOĐENJE

1. Odaberite odobrene dišne cijevi (vidi referentni letak za popis odobrenih 3M dišnih cijevi) i povežite gornji kraj sa krajem za glavu sklapajući ih.

Provjerite brtvu smještenu na bajoneti na kraju cijevnice za disanje (npr. kraj koji se spaja na filterske jedinice/regulatora) radi mogućih znakova istrošenosti ili oštećenja. Ako je otvor istrošen ili oštećen, cijevnica za disanje trebala bi se zamijeniti.

2. Podesite pojas i zakopčajte ga oko struka tako da vam postavljena Powered Air Turbo jedinica bude udobno smještena (vidi napomenu dolje za postavljanje naprtnjače). Donji

kraj dišne cijevi umetnite u izlaz Powered Air Turbo jedinice i okrenite kraj dišne cijevi kako biste osigurali njeno čvrsto postavljanje.

3. Podesite pokrivalo za glavu u skladu s opisom u odgovarajućim uputama.

4. Uključite Powered Air Turbo jedinicu, postavite pokrivalo za glavu i osigurajte postizanje najmanje minimalnog protoka zraka. (Zvučni signal će se oglasiti ako je protok zraka ispod minimalnog – molimo pogledajte Traženje greške).

Napomena: Za postavljanje Powered Air Turbo jedinice na opcijsku naprtnjaču, pogledajte sl. 7. Provjerite drži li se čvrsto na mjestu pomoću postavljenog učvršćenja. Po potrebi, namjestite remenjen naprtnjače radi udobnijeg pristajanja.

Napomena: Da biste postavili dodatne naramenice (sl. 8), gurnite kopču i klizače i skinite ih s pojasa.

Gurnite petlje za remen (sl. 9) na pojas tako da budu na položaju prikazanom na sl. 10. Gurnite jedan klizač na pojas (sl. 11), gurnite pojas kroz Powered Air Turbo jedinicu (sl. 12) i zatim gurnite drugi klizač na pojas.

Postavite Powered Air Turbo jedinicu i klizače kao što je prikazano na sl. 13. Gurnite na pojas i druge dvije petlje za remen kao i posljednji klizač (sl. 14). Ponovno postavite kopču (sl. 15).

Namjestite pojas oko struka i postavite petlje i klizače kao što je prikazano na sl. 16. Zakopčajte prednji dio naramenica kao što je prikazano na sl. 16. Pričvrstite stražnje naramenice kao što je prikazano na sl. 17. Namjestite naramenice za udobno pristajanje.

UPOTREBA

Funkcioniranje	Prikaz	Zvučna kutija
Uključivanje		
Uključeno (Normalno funkcioniranje)		-
Isključivanje	-	-
Znak = Treperi (3 puta) = Jedan dugi bip		

Uporaba u stanju 'napajanje isključeno' nije normalna, pruža slabu ili nikakvu zaštitu te uzrokuje stvaranje ugljičnog dioksida te oduzimanje kisika unutar pokrivala za glavu, odmah napustite kontaminirano područje.

Spriječite zapetljavanje dišne cijevi oko stršućih predmeta.

Ako se tijekom uporabe zaustavi protok zraka u pokrivalo za glavu i ogласи se signal, odmah napustite kontaminirano područje i istražite uzrok (molimo pogledajte Traženje greške).

Vijek trajanja proizvoda će varirati s frekvencijom i uvjetima korištenja.

U svakodnevnoj uporabi, preporučuje se da se proizvod odbaci poslije otprilike 5 godina usluge, pod uvjetom da se proizvod skladišti i održava kao što je navedeno u nastavku.

Neki ekstremni uvjeti mogu rezultirati pogoršanjem u kraćem razdoblju.

Napomena: Ne izlažite baterijski paket temperaturama iznad 54°C. Baterijski signal upozorenja turbo jedinice će se uključiti ako temperatura baterijskog paketa dostigne 60°C dok je turbo jedinica u uporabi.

Ne koristite baterije izvan preporučenih temperaturnih granica.

ISKLJUČENJE

Ne pomjerajte kacigu i ne isključujte dobavu zraka sve dok ne napustite kontaminiranu okolinu.

1. Skinite kacigu ili drugo pokrivalo s glave.

2. Isključite Powered Air Turbo jedinicu tako da pritisnete tipku za uključivanje/isključivanje na 2 sekundi.

3. Otkopčajte pojas.

Ako filtere spremate na duže vrijeme, spremite filter i brtvu u zatvoreni spremnik. 3M ne preporuča ostavljanje filtera na Powered Air Turbo jedinici jer je moguće oštećenje filterske brtve.

UPOZORENJE Ako se respirator koristi u okolini gdje su zagađivači supstance, koje zahtijevaju specijalne postupke dekontaminacije, trebaju se staviti u odgovarajuće kontejnere i zatvoriti sve dok to ne bude dekontaminirano ili odbačeno.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Upotrebite čistu krpu, natopljenu blagim rastvorom vode i tečnog sapuna.

Ne koristiti naftu, klorirane , nagrizajuće tekućine (takve kao trikloretilen), organske rastvarače ili abrazivne agense za čišćenje prilikom čišćenja opreme.

Za dezinfekciju koristite higijenske maramice kao što je opisano u letku-napomeni.

⚠ Filtersku brtvu održavajte čistom

⚠ Nikada ne pokušavajte očistiti filter udaranjem ili otpuhivanjem akumulativnog materijala.

Ne uranjajte baterijski paket ili punjač baterija ni u koju vrstu tekućine.

Ne brišite električne kontakte.

ODRŽAVANJE

Održavanje, servisiranje i popravku mora obavljati samo obučena, ovlaštena osoba.

⚠ Upotreba neodgovarajućih dijelova ili neautorizirano prilagođavanje može rezultirati opasnošću po život ili zdravlje i može dovesti do invaliditeta.

⚠ Proizvodi se moraju odlagati prema lokalnim regulativama.

⚠ Litij-jonske baterije zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima o zaštiti okoliša. Ne bacajte ih u obične kante za smeće, u vatra i ne spaljujte ih.

Извадите батерию tako да притиснете засун и гумите батерию према доље и ван. Odaberite одобрени пуњаџ и прочитајте упуте испоручене с пуњаџем. **⚠** Не пуните батерије неодобреним пуњаџем, у затвореним кућиштима без вентилације, на опасним мјестима или у близини извора велике топлине. **⚠** Не пуните батерије изван препорученог распона температуре од 0-40°C. Батерију можете оставити на пуњаџу. Но, у случају дуготрајнијег спремања батерија, 3М препоруча да се батерије скину с пуњаџа кад су напуњене отприлике 40%. Батерије никад не остављајте у испразњеном стању. Вијек трајања стандардне батерије је најмање 1000 сати. Вијек трајања високоемиситетне батерије је најмање 2000 сати. Батерија би очекивано требала одржати најмање 80% почетног капацитета тјеклом горе наведеног вијека трајања.

ŠTA	KADA
Testiranje protoka zraka	Prije upotrebe
Opšti Pregled	Prije upotrebe - Mesečno, ako nije u regularnoj upotrebi
Čišćenje	Poslije upotrebe

ТРАЖЕЊЕ GREŠKE

upozorenja	Приказ	Zvučna kutija	Komentari
Slaba baterija			1. Napunite батерију 2. Батеријски пакет премоађа је радну температуру од 55°C
Slab protok			Blokirana cijev-Očistiti/Zamijeniti cijev Filteri začepljeni – Zamijenite filtere (sl. 3 i 4)
Slab protok i baterija			Pogledajte iznad
Otkriveni mirisi	-	-	Zamijenite filter Note: Vrijedi samo za filtere за neugodne mirise

Знак  = Spori бљесак  = Kratki isprekidani bip

НАПОМЕНА: POWERED AIR TURBO ЈЕДИНИЦА ЧЕ СЕ ИСКЛУЧУТИ ОКО 15 MINUTA NAKON UPOZORENJA ЗА ПРАЗНУ БАТЕРИЈУ ИЛИ АКО ЈЕ UNUTARNJA TEMPERATURA BATERIJE VIŠA OD 60°C.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

⚠ Osigurajte да се филтери i батерије спреме у складу s доље наведеним упутима. Ovaj производ треба pohraniti у амбалаџи која се налази у сухим i čistим uvjetima, далеко od direktnog sunčevog svjetla те далеко od izvora visoke temperature, benzina i isparavanja otapala. Не спремајте на мјеста изван распона температуре 30 °C до +50 °C или влажноти изнад 90 %. Ако се производ спрема на дуђе вријеме прије поновне uporabe, препоруча се чување на температури од -4°C до +38°C У том случају, очекивани вијек трајања (прије uporabe) Powered Air Turbo јединице i филтера је 5 година od datuma proizvodnje. У случају складиштења дуџег од 2 година, Powered Air Turbo јединицу треба укључити на најмање 10 минута једном годишње. Очекивани вијек трајања (прије uporabe) батерије је 9 мјесеци od datuma proizvodnje. Originalno pakiranje је одговарајуће за transport кроз Европску Унију.

TEHNIŠKA SPECIFIKACIJA

(Ако nije drugačije dato у летку-primjedbi)

Respiratorna Zаштита
EN12941
Nominalni i dodijeljeni faktor zaštite: molimo прочитајте важне упуте за употребу покривала за главу

Karakteristike curenja
Minimalni dizajn od proizvođača (MMDF) 170 l/min

Zvučni alarm
85dB(A) на 10 cm

Trajanje baterije
Standardni батеријски пакет (11, 1V, 2,6 Ah Li metal punjivi) = 5-6 sati трајања*
Visokokapacitetni батеријски пакет (11, 1V, 4,8 Ah Li metal punjivi) = 10-12 sati трајања*
* Nova батерија i filter на собној температури
Вријеме пуњења Standardni батеријски пакет = приближно 2 sati
Visokokapacitetni батеријски пакет = приближно 3 sati

Увјети рада
-10°C до +54°C (54°C ограничено од стране батерије)
Teжина (укључујући високоемиситетну батерију, појас i filter)
TR-302E = 1082g



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Прочетете тези инструкции заедно с информационната листовка за 3М™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo, кџдето ще намерите информация за:
• Одобрени горни части за употреба
• Резервни части
• Аксесоари

РАЗОПАКОВАЊЕ

Вашият 3М™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo трябва да съдържа:
a) Powered Air Turbo
b) Индикатор за въздушния поток
c) Капак на филтъра
d) Инструкции за употреба
e) Информационна листовка

⚠ ВНИМАНИЕ

Правилният избор, обучение, употреба и поддръжка са необходими, за да може продуктът да защити потребителя от определени въздушнопереносими замърсители. Неспазването на всички инструкции за употребата на тези продукти за респираторна защита и/или липсата на правилно носене на целия продукт по време на излагане на замърсителите, може да увреди здравето на потребителя, да доведе до сериозно или животозастрашаващо заболяване или постоянна инвалидност.

За приложимост в конкретни условия и правилна употреба, следвайте Българското законодателство в областта на безопасността, вземете под внимание цялата предоставена информация, контактувайте с Отговорника по безопасността или представител на 3М. 3М Търговско представителство Бизнес Парк София, сграда 4, етаж 2, София 1766, тел: 02/960 19 11/14/19 fax: 02/960 19 26

⚠ Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.

ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

3М™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo е предназначен за използване с една от одобрените връхни части (вижте информационната листовка). Този продукт отговаря на изискванията на EN12941 (Средства за защита на дихателните органи – Апарати, филтриращи с нагнетяващ вентилатор). Powered Air Turbo предлага избор от стандартни икономични акумулаторни пакети или такива с висок капацитет и различни варианти за филтри за частици (някои от тях са с различна защита от неприятни миризми). Той включва и електронен контролен модул, който издава звуково и визуално предупреждение за изтощен акумулатор и/или слаб въздушен поток във връхната част.

СЕРТИФИКАЦИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/EEC на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE. Сетификация по чл. 10 (изпитване на типа на Европейската Комисия) и чл. 11 (Контрол по качеството на Европейската Комисия) е издадена от BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Нотифициращо тяло 0086).

Този продукт отговаря на Европейската EMC директива 2004/108/EC.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА

При употреба на тази респираторна система спазвайте стриктно всички инструкции:
• съдържащи се в настоящите инструкции за употреба
• придружаващи други компоненти на системата (напр. информационната листовка за TR-302E Powered Air Turbo, инструкции за употреба на връхната част).
Не използвайте при концентрации на замърсителите над посочените в инструкциите за употреба на връхната част.
Не използвайте за респираторна защита срещу неизвестни атмосферни замърсители или при неизвестни или непосредствено опасни за живота и здравето концентрации на замърсители.
Не използвайте в атмосфера със съдържание на кислород по-малко от 19.5% (По определение на 3М. Отделните държави могат да определят собствени граници на кислородния дефицит. Потърсете съвет при съмнение.).
Не използвайте тези продукти в обогатена на кислород атмосфера.
Използвайте само с връхни и резервни части и аксесоари, които са изброени в информационната листовка и в условията за употреба, описани в техническата характеристика.
Да се използват само от обучен и компетентен персонал.
Ведната напуснете замърсената зона при:
a) повреда, в която и да е част на систематата;
b) намаляване или спиране на въздушния поток;
c) затруднено дишане;
d) поява на замаяност или дискомфорт;
e) ако усетите замърсителите с органите на обоняние или вкус или се появи друг вид дразнене.

Не променяйте и не поправяйте продукта. За смяна използвайте само оригинални резервни части на 3М.
⚠ Не използвайте тези продукти в огнеопасна или взривоопасна атмосфера. Поради по-ниската плътност на въздуха на надморска височина над 800 метра, алармата за потока на Powered Air Turbo може да се включи преждевременно или капацитетът на акумулатора да бъде намален.
Не е известно материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя да причиняват алергични реакции.
Този продукт не съдържа елементи направени от естествен латекс.

МАРКИРАНЕ НА ОБОРУДВАЊЕТО

За маркировката на връхната част, моля вижте инструкциите за употреба на съответната връхна част.
За маркировка на филтъра, моля вижте неговите инструкции за употреба.
TR-302E Powered Air Turbo е маркиран по EN12941.
TR-302E Powered Air Turbo е маркиран с дата на производство (месец/година). Стандартните икономични акумулатори и акумулаторите с висок капацитет за използване с Powered Air Turbo са маркирани по EN12941.
Акумулаторите са маркирани с дата на производство и вид на клетката (година/седмича/вид на клетката) – напр. 09/10/1 за 2009 г., седмица 10, вид на клетката 1.
Допълнителните предупредителни символи са описани по-долу:

Символ	Дефиниция
	-
	Допускайте контакт с вода
	Излагайте на огън
	Съхранявайте извън препоръчителния температурен диапазон

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Проверете дали устройството е напълно и правилно слобено и неповредено. Всяка повредена или дефектна част трябва да бъде сменена само с оригинални резервни части на 3М.
Направете съответните проверки преди употреба за правилно слобяване на връхната част, както е посочено в съответните инструкции за употреба.
Изберете одобрен колан и го поставете на Powered Air Turbo.
Изберете одобрен акумулатор.
(Вижте TR-302E информационната листовка за Powered Air Turbo за списък с одобрените от 3М акумулатори).
За инструкции относно зареждането на акумулатора вижте инструкциите за употреба към комплекта за зареждане на акумулатора.

Акумулатор
Акумулаторът трябва да се зареди преди първото използване.
За инструкции относно зареждането на акумулатора вижте инструкциите за употреба към комплекта за зареждане на акумулатора.
Зарядът на акумулатора може да се определи с натискане на индикатора, както е показано на фиг. 1.
(1 черта = по-малко от 20%, 5 черти = 80% до 100%).
Поставете акумулатора, както е показано на фиг. 2.
Закачалката трябва да щракне. Леко дръпнете акумулаторния пакет, за да проверите дали е здраво закрепен.

Филтри
Изберете одобрен филтър.
(Вижте информационната листовка за TR-302E Powered Air Turbo за списък с одобрените от 3М филтри).
⚠ Огледайте филтъра и уплътнението на филтъра преди всяко използване и незабавно го сменете, ако е повреден.
Свалете капака на филтъра, като натиснете закачалката на Powered Air Turbo и извадите капака, както е показано на фиг. 3. Поставете филтрите и допълнителните филтри за предварително почистване и/или искрогасител в капака на филтъра, както е показано на фиг. 4. Етикетът на филтъра трябва да се вижда в прозрачното на капака на филтъра.
⚠ Винаги поставяйте правилно филтъра в Powered Air Turbo.
Поставете отново капака на филтъра в Powered Air Turbo, като се погрижите закачалката да се затвори плътно.

Проверка на въздушния поток
Преди използване направете проверка на въздушния поток с тръбата на индикатора на въздушния поток, както е показано на фиг. 5.
Долната част на подвижното топче трябва да бъде на или над отметката за минимален поток (фиг. 6).
За да проверите правилното функциониране на устройството за звуково предупреждение, поставете ръка над изхода на Powered Air Turbo. Powered Air Turbo трябва да издаде звуков алармен сигнал и светодиодаът на индикатора трябва да започне да мига.
Забележка: Високите нива на околния шум или използването на предпазни средства

за шума могат да попречат на потребителя да чуе звуковите алармени сигнали. Може да е необходимо потребителите да проверяват по-често за визуални аларми в среда със силен шум.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

ПОСТАВЯНЕ

1. Изберете одобрена дихателна тръба (Вижте информационната листовка от избраните одобрени дихателни тръби от 3М) и свържете горния край към връхната част.
Проверете уплътнителя на байонетния край на въздушната тръбата (т.е.края, който влиза в елемента за приток на въздух) за признаци на амортизация или повреда. Ако има такива признаци, въздушната тръба трябва да се смени.
2. Регулирайте и закопчайте колана с удобно поставен Powered Air Turbo около кръста (вижте следващата забележка за поставянето на раницата). Поставете долния край на дихателната тръба в изхода на Powered Air Turbo и завъртете края на дихателната тръба, за да се уверите, че е закрепена здраво.
3. Регулирайте връхната част, както е описано в съответната инструкция за употреба.
4. Включете Powered Air Turbo, поставете връхната част и се погрижете да постигнете поне минимален въздушен поток (Звуковият алармен сигнал ще се включи, ако въздушният поток е под минималния – вижте „Откриване на неизправности“).
Забележка: За монтиране на Powered Air Turbo към допълнителната раница вижте фиг. 7. Проверете дали е здраво закрепена на място с връзките. Ако е необходимо, регулирайте ремъците на раницата за удобство.
Забележка: За да поставите допълнителните скоби (фиг. 8), плъзнете частта с подвижната катарам и плъзгачите и ги извадете от колана.
Плъзнете двете закачалки за ремъците (фиг. 9) на колана така, че да застанат в показаното на фиг. 10 положение.
Плъзнете единия плъзгач на колана (фиг. 11), плъзнете колана през Powered Air Turbo (фиг. 12) и тогава плъзнете другия плъзгач на колана.
Разположете Powered Air Turbo и плъзгачите, както е показано на фиг. 13. Плъзнете другите две закачалки за ремъците и последния плъзгач на колана (фиг. 14).
Свържете отново частта с катарамата (фиг. 15).
Поставете колана около кръста и разположете закачалките и плъзгачите, както е показано на фиг. 16. Закрепете предната част на скобите, както е показано на фиг. 16. Свържете задните скоби, както е показано на фиг. 17. Регулирайте скобите за удобство.

ПРИ УПОТРЕБА

Начин на управление	Дисплей	Звук
Включване		
Включен (нормално действие)		-
Изключване	-	-

Легенда  = Мигане (3 пъти)  = Един продължителен сигнал
Използването в „изключено“ състояние не е нормално – осигурява се слаба или никаква защита и може да се стигне до натрупване на въглероден двуокис и изчерпване на кислорода във връхната част. Напуснете замърсения район незабавно.
Внимавайте дихателната тръба да не се закачи за стърчащи предмети.
Ако по време на работа въздушният поток във връхната част спре и се включи аларменият сигнал, напуснете замърсения район незабавно и проучете причината (вижте „Откриване на неизправности“).
Експлоатационният живот на модула зависи от честотата и условията на употреба. При ежедневна употреба, се препоръчва продуктът да излезе от употреба след приблизително 5 употреба, при оусовие, че продуктът се съхранява и поддържа, както е посочено по-долу.
Употреба в екстремни условия може да намали експлоатационния период.
Забележка: Не излагайте акумулаторния пакет на температури над 54°C.
Аларменият сигнал за акумулатора на Powered Air Turbo ще се включи, ако температурата на акумулаторния пакет достигне 60°C, докато Powered Air Turbo се използва.
Не използвайте акумулаторите извън препоръчителните температурни граници.

СВАЛЯНЕ

Не сваляйте връхната част и не спирайте притока на въздух докато не напуснете замърсената среда.
1. Свалете връхната част от главата.
2. Изключете Powered Air Turbo, като натиснете бутона за захранване за 2 секунди.
3. Разкопчайте колана.
За продължително съхранение на филтрите, свалете филтъра и уплътнението и ги дръжте в затворен съд. 3М не препоръчва филтърът да се държи в Powered Air Turbo, тъй като това може да повреди гарнитурата на филтъра.

ЗАБЕЛЕЖКА Ако сте използвали респиратора в среда, която е довела до замърсяването му с вещества, изискващи специлна процедура за почистване,

поставете респиратора в подходящ контейнер и запечатайте до почистването или изхвърлянето му.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

За почистване използвайте чиста кърпа, напоена с мек сапунен разтвор. Не използвайте петролни или хлорирани обезмасляващи течности (като трихлоретилен), органични разтворители или абразивни почистващи вещества за почистване на кюта и да е част на системата.

За дезинфекция използвайте кърпички, както е посочено в информационната листовка.

⚠ Поддържайте чисто уплътнението на филтъра

⚠ Никога не се опитвайте да почистите филтъра чрез изтупване или издухване на натрупания материал.

Не потапяйте акумулаторния пакет или зарядното устройство в никакви течности. Не бършете електрическите контакти.

ПОДДРЪЖКА

Поддръжката, ремонтването или поправката трябва да се извършва само от добре обучен персонал.

⚠ Използването на неодобрени части или неоторизирани модификации може да доведе до опасност за живота или здравето и да направи гаранцията невалидна.

Ако се налага изхвърляне на части, то трябва да се извърши в съответствие с местните разпоредби за безопасност, здраве и околна среда.

⚠ Изхвърляйте литиево-йонните акумулаторни пакети съгласно местните екологични разпоредби.

Не ги изхвърляйте в обикновените кофи за смет, в огън и не ги изпращайте за изгаряне.

Свалете акумулатора, като натиснете запалчалката и го издърпате надолу и навън. Изберете одобрен комплект за зареждане и вжете инструкциите за употреба към комплекта.

⚠ Не зареждайте акумулаторите с неодобрени зарядни устройства, в затворени шкафове без вентилация, на опасни места или в близост до източници на силна топлина.

⚠ Не зареждайте акумулаторите извън препоръчителния температурен диапазон 0-40°C.

Акумулаторът може да се остави на зарядното устройство. За продължително съхранение на акумулаторите обаче, 3М препоръчва да се съхраняват извън зарядното устройство с приблизително 40% заряд. Акумулаторът не трябва да се оставя в разредено състояние.

Срокът на работа на стандартния икономичен акумулатор е минимум 1000 часа. Срокът на работа на акумулатора с висок капацитет е минимум 2000 часа.

Акумулаторът се очаква да поддържа минимум 80% от първоначалния капацитет за посочения по-горе срок.

КАКВО	КОГА
Проверка на въздушния поток	Преди употреба
Основна проверка	Преди употреба - Месечна проверка, ако не използвате често
Почистване	След употреба

ЗАСИЧАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Предупреждения	Дисплей	Звук	Коментар
Слаба батерия			1. Заредете акумулатора 2. Акумулаторният пакет е превишил работната температура от 55°C
Нисък приток на въздух			Запушен маркуч - почисти/подмени маркуча Филтрите са запушени – сменете филтрите (фиг. 3 и 4)
Нисък приток на въздух и слаба батерия			Вижте по-горе
Засичане на миризма	-	-	Сменете филтъра Забележка: Отнася се само за филтрите за неприятни миризми

Легенда = Бавно мигане = Кратък прекоснат сигнал

ЗАБЕЛЕЖКА: POWERED AIR TURBO ЩЕ СЕ ИЗКЛЮЧИ ПРИБЛИЗИТЕЛНО 15 МИНУТИ СЛЕД ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕТО ЗА ИЗТОЩЕН АКУМУЛАТОР ИЛИ АКО ВЪТРЕШНАТА ТЕМПЕРАТУРА НА АКУМУЛАТОРА ПРЕВИШИ 60°C.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

⚠ Филтрите и акумулаторите трябва да се съхраняват съгласно дадените по-долу инструкции.

Този продукт трябва да се съхранява в оригиналната си опаковка на сухо, чисто място, далеч от стъпчева светлина, източници на висока температура, петрол и пари на разтворители.

Не съхранявайте на открито при температури от -30°C до +50°C или при влажност на въздуха над 90%.

Ако продуктът ще се съхранява продължително време преди използване, препоръчителната температура за съхранение е от -4°C до +38°C

Когато се съхранява по посочения начин, очакваният срок за съхранение (преди използване) на Powered Air Turbo и филтъра е 5 години от датата на производство.

За съхранение над 2 години Powered Air Turbo трябва да се включва за поне 10 минути веднъж годишно.

Очакваният срок за съхранение (преди използване) на акумулатора е 9 месеца от датата на производство.

Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране на продукта в границите на Европейския съюз.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

(Ако не е указано друго в информационната листовка)

Респираторна защита

EN12941

Номинални и определящи фактори на защита: моля вжете инструкциите за употреба на съответната връхна част.

Характеристики на въздушния поток
Гарантиран от производителя минимален поток (MMDF) 170 л/мин.

Звуков алармен сигнал

85dB(A) на 10 см

Продължителна работа на акумулатора

Стандартен икономичен акумулаторен пакет (11,1V, 2,6 Ah Li метален акумулаторен) = 5-6 часа продължителна работа*

Акумулаторен пакет с висок капацитет (11,1V, 4,8 Ah Li метален акумулаторен) = 10-12 часа продължителна работа*

* Нов акумулатор и филтър при стайна температура
Време на зареждане Стандартен икономичен акумулаторен пакет = приблизително 2 часа

Акумулаторен пакет с висок капацитет = приблизително 3 часа

Условия на работа

-10°C до +54°C (54°C, ограничен от акумулатора)
Тегло (включващо акумулатор с висок капацитет, колан и филтър)
TR-302E = 1082g



UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Molimo da ova uputstva pročitate zajedno sa 3M™ Versafo™ Referentnim prospektom за TR-302E Powered Air Turbo где ćete пронаћи информације о:

• Одобреним комбинацијима капулјаћа

• Заменијивим деловима

• Прибору

RSPAKIVANJE

Vaš 3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo treba da sadrži:

a) Powered Air Turbo

b) Indikator protoka vazduha

c) Poklopac filtera

d) Uputstvo za upotrebu

e) Referentni liflet

⚠ UPOZORENJE !

Pravi izbor, obuka, upotreba i odgovarajuće održavanje su suština da bi proizvod zaštitio korisnika od загађивача u vazduhu. Ako ne sledite sve instrukcije o upotrebi ovih respiratora i/ili ne nosite ih tokom svog perioda izloženosti, može doći do uticaja na zdravlje korisnika, dovesti do oboljenja ili stalne nesposobnosti.

Za odgovarajući i pravilnu upotrebu slediti lokalnu regulativu, u vezi sa svim dostavljenim informacijama ili kontaktirati osobu za bezbednost/Predstavnštvo 3M (EAST) AG Beograd Milutina Milankovića 23, 11 070 Beograd, SRBIJA Tel. +381 11 313 25 50 Fax. +381 11 313 25 51 e-mail:innovation.yu@mmm.com

⚠ Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim ! .

OPIS SISTEMA

3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo je dizajniran za korišćenje zajedno sa jednom od odobrenih kapuljača (videti Referentni prospekt). Ovaj proizvod zadovoljava zahteve navedene u EN12941 (Respiratorni zaštitni uređaji – električni uređaji za

filtriranje). The Powered Air Turbo nudi izbor standardnih ekonomičnih ili baterija visokog kapaciteta i lepezu opcija za filtere čestica (od kojih neki uključuju različite opcije eliminacije neugodnih mirisa). Takođe, sadrži i jedinicu za elektronsku kontrolu koja omogućava zvučno i vizuelno upozorenje o niskom nivou baterije i/ili niskom nivou protoka vazduha u kapuljaču.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89 /686/EEC (direktive za ličnu, zaštitnu opremu) tako da su označene sa CE znakom.

Sertifikacija po članu 10, EC tip ispitivanja i članu 11,EC kontrole kvaliteta izdata je od BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

Ovaj proizvod je u skladu sa evropskom direktivom EMC 2004/108/EC.

OGRAIČENJA PRI UPOTREBI

Koristite ovaj respiratorni sistem strogo u skladu sa svim instrukcijama.

• sadržanim u ovoj brošuri,

• zajedno sa drugim delovima sistema (npr. TR-302E Powered Air Turbo Referentni prospekt, Korisničko uputstvo za kapuljaču).

Nemojte koristiti u uslovima где су концентрације загађивача iznad onih navedenih u Korisničkom uputstvu za kapuljaču.

Ne koristiti за respiratornu заштиту od nepoznatih atmosferskih загађивача ili kada су концентрације загађивача nepoznate ili опасне по живот i zdravlje.

Ne koristiti u atmosferi koja sadrži manje od 19,5% kiseonika.(3M definicija. Zemlje mogu primenjivati sopstvena ograničenja за deficit kiseonika.Tražite savet, ako ste u nedoumici).

Ne koristiti ove proizvode u kiseoničnoj ili kiseonikom obogaćenoj atmosferi.

Koristiti samo sa kapuljačama i rezervnim delovima/priborom navedenim u referentnom lifletu i sa uslovima upotrebe datim u tehničkoj specifikaciji.

Mogu koristiti samo obučene osobe.

Odmah napustiti kontaminiranu oblast ako:

a) Neki deo sistema se ošteti.

b) protok vazduha oslabi ili prestane.

c) -disanje postano otežano

d) Pojavi se nesvesnost ili druge neprijatnosti.

e) Osetite miris ili ukus загађивача ili dodje do iritacije.

Nikada ne modifikujte ili menjajte ovaj proizvod. Zamenite samo sa originalnim 3M delovima.

⚠ Nemojte koristiti ove proizvode u zapaljivoj ili eksplozivnoj atmosferi.

Zbog niže gustine vazduha na nadmorskim visinama iznad 800 metara, alarm protoka uređaja Powered Air Turbo može prerano da se aktivira ili kapacitet baterija može da bude umanjen.

Nema saznanja da materijali koji dolaze u kontakt sa kožom korisnika prouzrokuju alergije na većini korisnika.

Ovaj proizvod ne sadrži komponente od prirodne gume,lateksa.

ОЗНАЧАВЊЕ ОПРЕМЕ

Za označavanje kapuljače molimo pogledajte uputstvo за upotrebu kapuljače.

Za označavanje filtera molimo pogledajte uputstvo за upotrebu filtera.

TR-302E Powered Air Turbo je označen за EN12941.

TR-302E Powered Air Turbo je obeležen datumom proizvodnje (mesec/godina).

Standardne ekonomične i baterije visokog kapaciteta за upotrebu sa Powered Air Turbo nose oznaku EN12941.

Baterije nose oznaku datuma proizvodnje i tipa baterije (godina/nedelja/tip baterije) npr. 09/10/1 за 2009. godinu, 10. nedelju, tip baterije 1.

Dodatni simboli upozorenja su opisani dole:

Symbol	Definicija
	Nemojte -
	Dozvoliti kontakt sa vodom
	Izlagati vatri
	Skladištiti van preporučenog opsega temperature

ПРИПРЕМА ЗА UPOTREBU

Proveriti да је uređaj kompletan, neoštećen i korektno kompletiran.Oštećenja ili neodgovarajući delovi moraju biti zamenjeni sa originalnim 3M delovima.

Proverite pre upotrebe komplet kapuljaču, kao što је opisano u odgovarajućem uputstvu за upotrebu.

Odaberite odobreni kaiš i namestite ga na Powered Air Turbo.

Odaberite odobrenu bateriju.

(Molimo pogledajte TR-302E Powered Air Turbo Referentni prospekt за listu baterija odobrenih od strane 3M).

Za uputstva за punjenje baterija, molimo pogledajte Korisničko uputstvo koje се isporučuje zajedno sa priborom за punjenje baterija.

Baterija

Bateriju treba napuniti pre prve upotrebe.

Za uputstva за punjenje baterija, molimo pogledajte Korisničko uputstvo koje се isporučuje zajedno sa priborom за punjenje baterija.

Napunjenost baterija се može videti pritiskom na indikator kao što prikazuje slika 1. (1 crtica = manje od 20%, 5 crtica = 80 do 100%).

Namestite bateriju kao što prikazuje slika 2.

Bravica treba да се затвори uz čujan klik. Nežno povucite baterijski paket да biste се уверили да је zaključан на mestu.

Filteri

Odaberite odobren filter.

(Molimo pogledajte TR-302E Powered Air Turbo Referentni liflet за listu baterija odobrenih od strane 3M).

⚠ Proverite filter i zaptivku filtera pre svake upotrebe i odmah zamenite ako postoje oštećenja.

Uklonite poklopac filtera pritiskom на bravicu на uređaju Powered Air Turbo i podizanjem poklopca kao što prikazuje slika 3. Postavite filter i opcione pred-filtere i/ili osigurač od varnice u poklopac filtera kao što prikazuje slika 4. Oznaka filtera treba да је vidljiva u prozoru poklopca filtera.

⚠ Uvek ispravno instalirajte filter u Powered Air Turbo.

Ponovo instalirajte poklopac filtera u Powered Air Turbo i уверите се да bravica potpuno zatvara.

Provera protoka vazduha

Pre upotrebe proverite protok vazduha pomoću cevi indikatora protoka vazduha kao što prikazuje slika 5.

Dno plutajuće lopte treba да bude на ili iznad oznake minimalnog toka (slika 6).

Za proveru ispravnog funkcionisanja zvučnih upozorenja, slavite ruku preko izlaza uređaja Powered Air Turbo. Powered Air Turbo bi trebalo да се ogласи alarmom i да LED lampica ventilatora treperi.

Pažnja: Visok nivo buke u okruženju ili upotreba štitnika sluha mogu да spreče korisnika да čuje zvučni alarm. U bučnom okruženju korisnici će možda morati češće да proveravaju vizuelne alarme.

OPERATIVNO UPUTSTVO

ОБАВЉАЊЕ

1. Izaberite odobrenu cev за disanje (Potražite u referentnoj brošuri 3M listu odobrenih cevi за disanje) i povežite gornji kraj sa montažnim delom u prostoru за glavu.

Proveriti zaptivač lociran на kraju bajoneta creve за disanje (kraj да се spoji sa jedinicom за dovod vazduha) за proveru nošenja ili oštećenja. Ako је dihtovanje istrošeno ili oštećeno, crevo за disanje treba да се замени.

2. Podesite i zakopčajte kaiš на pojasu tako да је uređaj Powered Air Turbo udobno namešten oko pojasa (videti belešku dole u vezi sa nameštanjem ranca). Ubacite donji kraj cevi за disanje u otvor uređaja Powered Air Turbo i okrenite kraj cevi за disanje kako biste се уверили да је čvrsto namešten.

3. Podesite kapuljaču kao što је opisano u odgovarajućem Korisničkom uputstvu.

4. Uključite Powered Air Trubo, namestite kapuljaču i obezbedite bar minimalni protok vazduha. (Zvučni alarm će се ogласiti ako је protok ispod minimuma - molimo pogledajte nalaženje grešaka).

Pažnja: За nameštanje uređaja Powered Air Turbo на opcioni ranac, videti sliku 7. Uverite се да је dobro pričvršćen pomoću zatezača. Ako је potrebno, podesite kaiševe ranca radi udobnijeg nameštanja.

Pažnja: За nameštanje opcionih tregera (slika 8), skinite sa kaiša deo sa kopčom i klizače.

Navucite dva nosača remena (slika 9) на kaiš tako да су u položaju koji prikazuje slika 10.

Navucite jedan klizač на kaiš (slika 11), provucite kaiš kroz Powered Air Turbo (slika 12) i navucite još jedan klizač на kaiš.

Namestite Powered Air Turbo i klizače kao što је prikazano на slici 13. Navucite druga dva nosača remena i poslednji klizač на kaiš (slika 14). Ponovo namestite deo sa kopčom (slika 15).

Namestite kaiš oko pojasa, a nosače i klizače kao što prikazuje slika 16. Zakačite prednji deo tregera kao što prikazuje slika 16. Prikajte zadnje tregere kao što prikazuje slika 17.

Podesite tregere radi udobnosti.

UPOTREBA

Rad	Ekran	Zvučnik
Uključivanje		
Uključeno (normalan rad)		
Isključivanje		

Ključ = Treperenje (3 puta) = Jedan dugačak ton

Upotreba u stanju 'power-off' (isključeno napajanje) nije normalna, postoji malo ili nimalo zaštite, а može да се dogodi nakupljanje ugljeniodoksida i smanjenje količine kiseonika unutar kapuljače, odmah napustite kontaminirano područje.

Povedite računa да sprečite да се cev за disanje omota oko predmeta koji štirče.

Ako se tokom upotrebe dogodi da protok vazduha u kapuljači prestane i oglasi se alarm, odmah napustite kontaminirano područje i istražite uzrok (molimo pogledajte nalaženje grešaka).

Rok upotrebe proizvoda će zavistiti od učestalosti i uslova korišćenja.

U svakodnevnoj upotrebi, preporučeno je da se proizvod menja na svakih 5 godina korišćenja, po uslovom da se proizvod skladišti i održava kao što je navedeno u nastavku.

Neki ekstremni uslovi mogu dovesti do istrošenosti proizvoda u kraćem vremenskom periodu.

Pažnja: Nemojte izlagati baterijsko pakovanje temperaturama iznad 54°C. Alarm baterije na uređaju The Powered Air Turbo će se aktivirati ako temperatura dostigne 60°C za vreme dok je Powered Air Turbo u upotrebi.

Nemojte koristiti baterije van preporučenih raspona temperature.

PREKID NOŠENJA

Ne pomerajte kagicu i ne isključujte snabdevanje vazduhom sve dok ne napustite kontaminirano oblast.

1. Skinite kapuljaču sa glave.
2. Isključite Powered Air Turbo pritiskom na dugme za uključivanje tokom 2 sekundi.
3. Otkopčajte opasnič.

Za dugotrajnije skladištenje filtera, ostavite filter i zaptivku u zatvorenu posudu. 3M ne preporučuje da filter ostane na uređaju Powered Air Turbo jer se zaptivka može oštetiti.

NAPOMENA Ako je maska korišćena u sredini, čiji zagadivači zahtevaju specijalnu dekontaminaciju, treba je staviti u odgovarajući kontejner i zadrživati da može da se dekontaminira ili odbaci.

UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE

Upotrebite čistu krpu, natopljenu blagim rastvorom vode i tečnog sapuna.

Ne koristite naftu, hlorisane nagrizajuće tečnosti , kao trihloretilen, organske rastvarače ili abrazivne agense za čišćenje da očistite deo opreme.

Za dezinfekciju koristite higijenske maramice kao što je opisano u referentnom prospektu.

Δ Održavajte zaptivku filtera čistom

Δ Nikada ne pokušavajte da čistite filtere udaranjem ili produvavanjem akumuliranog materijala.

Ne potapajte baterijsko pakovanje ili punjač baterije u bilo kakvu tečnost.

Nemojte brisati električne kontakte.

ODRŽAVANJE

Održavanje, servisiranje i popravku moraju vršiti samo za to obučene osobe.

Δ Korišćenje neodobrenih delova ili neautorizovana izmena mogu dovesti do opasnosti po život i zdravlje i neprihvatanja garancije.

Odlaganje delova treba da bude u skladu sa lokalnim regulativom za bezbednost i zdravlje i zaštitu životne sredine.

Δ Odlazište litijum jonska baterijska pakovanja u skladu sa lokalnom regulativom o čovekovoj okolini.

Nemojte odlagati u standardne korpe za otpatke, u vatrau ili slati na spaljivanje.

Uklonite bateriju pritiskom na bravicu i povlačenjem baterije na dole i napolje.

Odaberite odobreni pribor za punjenje i pročitajte korisnička uputstva koja su isporučena sa priborom.

Δ Nemojte puniti baterije pomoću neodobrenih punjača, u zatvorenim prostorima bez ventilacije, na opasnim lokacijama ili u blizini izvora toplote.

Δ Nemojte puniti baterije van preporučenog opsega temperature od 0-40°C.

Baterije se mogu ostaviti na punjaču. Međutim, za dugoročno skladištenje baterija, 3M preporučuje da se skini sa punjača pri nivou napunjenosti od otprilike 40%. Bateriju nikada ne treba ostavljati ispražnjenu.

Životni vek standardne ekonomične baterije iznosi najmanje 1000 časova.

Životni vek baterije visokog kapaciteta iznosi najmanje 2000 časova.

Očekuje se da će baterija održavati najmanje 80% inicijalnog kapaciteta tokom čitavog gore navedenog veka trajanja.

ŠTA	KADA
Provera protoka vazduha	Pre upotrebe
Opšta provera	Pre upotrebe - Mesečno, ako nije u regulamoj upotrebi
Čišćenje	Posle upotrebe

LOCIRANJE I UKLANJANJE GREŠAKA

Upozorenja	Ekran	Zvučnik	Komentari
Prazna baterija			1. Punjenje baterije 2. Baterijsko pakovanje je prešlo radnu temperaturu od 55°C
Nizak protok			Zapušeno crevo - Čišćenje/Zamena creva Filteri začepljeni - zamenite filtere (slike 3 i 4)
Nizak protok i prazna baterija			Vidi gore
Detektovan miris	-	-	Zamenite filter Pažnja: Primenjivo samo na filtere sa opcijom eliminacije neugodnih mirisa
Ključ			= Sporo treperenje = Kratak isprekidani ton

PAŽNJA: UKLJUČENI UREĐAJ AIR TURBO ĆE SE ISKLJUČITI OTPRILIKE 15 MINUTA NAKON UPOZORENJA O NISKOM NIVOU BATERIJE ILI AKO TEMPERATURA INTERNE BATERIJE PREDE 60°C.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Δ Uverite se da su filteri i baterije uskladišteni u skladu sa donjim instrukcijama.

Ovaj proizvod treba da bude skladišten u originalnom pakovanju u suvim , čistim uslovima , van domaćaja sunčeve svetlosti, izvora visoke temperature, nafte i para rastvarača.

Ne skladištiti na temperaturama van opsega od - 30 °C do +50 °C ili vlažnosti iznad 90 % . Ukoliko će proizvod biti uskladišten duže vreme pre upotrebe, preporučena temperatura skladištenja je -4°C do +38°C

Ako se skladišti kako je navedeno, očekivani rok trajanja (pre upotrebe) uređaja Powered Air Turbo i filtera je 5 godina od datuma proizvodnje. Za skladištenje više od 2 godina, uređaj Powered Air Turbo treba uključivati barem na 10 minuta jednom godišnje. Očekivani rok trajanja (pre upotrebe) za bateriju je 9 meseci od datuma proizvodnje. Originalno pakovanje je podesno za transport proizvoda u evropskoj uniji.

Tehnička specifikacija

(ako nije drugačije dato u referentnom prospektu)

Respiratorna zaštita

EN12941

Nominalni i propisani zaštitni faktori:molimo pogledajte relevantna uputstva za upotrebu za kapuljače.

Karakteristike spoljašnjeg protoka

Proizvodjački minimalni protok (MMDF)170 l/min

Zvučni alarm

85dB(A) na 10cm

Trajanje baterije

Standardno ekonomično baterijsko pakovanje (11,1V, 2,6 Ah Li metal punjivi) = 5-6 časova trajanja*

Baterijsko pakovanje visokog kapaciteta (11,1V, 4,8 Ah Li metal punjivi) = 10-12 časova trajanja*

* Nova baterija i filter na sobnoj temperaturi

Vreme punjenja Standardno ekonomično baterijsko pakovanje = otprilike 2 časova

Baterijsko pakovanje visokog kapaciteta = otprilike 3 časova

Uslovi korišćenja

-10°C do +54°C (54°C ograničeno baterijom)

Težina (uključujući bateriju visokog kapaciteta, kaiš i filter)

TR-302E ≈ 162g



KULLANIM TALIMATLARI

Bu talimatlan, ašğıda belirtilenlerle ilgili bilgileri bulabileceğiniz 3M™ Versaflo™ TR-302E Motorlu Hava Turbo Referans Broşürünü birlikte okuyunuz:

- Onaylanmış başlık kombinasyonları
- Yedek parçalar
- Aksesuarlar

AMBALAJINDAKİLER

3M™ Versaflo™ TR-302E Motorlu Hava Turbonuzda şunlar bulunmalıdır:

- a) Motorlu Hava Turbo
- b) Hava Akışı Göstergesi
- c) Filtre kapğı
- d) Kullanıcı Talimatları
- e) Referans Broşürü

Δ DİKKAT

Ürünün kullanan kişiyi havada taşınan bazı kirlenici maddelere karşı korumasına yardımcı olmadak uygun ürün seçimi, eğitim, ürün kullanım ve bakım çok önemlidir. Bu solunum koruyucu ürünlerin kullanımı ile ilgili talimatların tümüne uyulmaması ve/veya tüm maruz kalma süresi boyunca ürünün tamamının uygun bir şekilde giyilmemesi kullanıcının sağlığını kötü yönde etkileyebilir, ağır veya yaşamı tehdit eden hastalıklara veya kalıcı sakatlığa yol açabilir.

Ürünün uygunluğu ve uygun kullanımı hakkında yerel yetkeli kurumlara, size verilen bilgilere bakınız veya güvenlikten sorumlu bir yetkili/ 3M temsilcisi ile irtibata geçiniz (Yerel İrtibat Bilgileri).

Δ Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.

SİSTEM TANIMI

3M™ Versaflo™ TR-302E Motorlu Hava Turbo, onaylanmış başlıklardan biriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır (bkz. Referans Broşürü). Bu ürün, EN12941 (Solunum koruma cihazları– Motorlu filtreleme cihazları) gereksinimlerini karşılamaktadır . Motorlu Hava Turbo standart ekonomik veya yüksek kapasiteli batarya takımı çeşitleri ve bir dizi partikül filtresi seğeneği sunmaktadır (bazılarında farklı rahatsız edici kokuya karşı performansı bulunmaktadır). Ayrıca, düşük batarya ve/veya başlığa düşük hava akışı durumunda işitsel ve görsel uyarı veren bir elektronik kontrol ünitesi bulunmaktadır.

ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluğulu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gerekliliklerini karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır.

Madd 10 uyarınca AT Tip-İnceleme ve Madde 11 uyarınca, AT Kalite Kontrolü belgelendimesi BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Onaylanmış Kurum Numarası 0086) tarafından verilmiştir.

Bu ürün Avrupa EMC Direktifi 2004/108/EC'ye uymaktadır.

KULLANIM SINIRLARI

Bu respiratör sistemini talimatlara harfiyen uygun olacak şekilde kullanınız:

- bu broşürde yer alan,
- sistemin diğer parçaları ile uyumlu olarak (örn. TR-302E Motorlu Hava Turbo Referans Broşürü, Başlık Kullanım Talimatları).

Başlık Kullanım Talimatlarında belirtilenlerin üzerindeki kirlenici konsantrasyonlarında kullanmayınız.

Bilinmeyen atmosferik kirlenici maddelere karşı veya kirlenici madde konsantrasyon değeri bilinmediği veya insan hayat ve sağlığını ani tehlikeye atacak durumlarda solunum koruyucu olarak kullanmayınız (IDLH).

%19,5'dan daha düşük oksijen içeren ortamlarda kullanmayınız. (3M tanımı). Oksijen yetersizliği ile ilgili olarak her ülke kendi sınır değerlerini uygulayabilir. Tereddüt halinde danışınız).

Bu ürünleri oksijeni veya oksijen zengin ortamlarda kullanmayınız.

Sadece referans broşüründe listelenen başlık ve yedek parça /aksesuarlar birlikte ve teknik spesifikasyonda verilen kullanım şartlarında kullanınız.

Sadece eğitilmiş yetkili personel tarafından kullanılmalıdır.

Eğer aşağıdakilerden herhangi birisi meydana gelecek olursa kirlenmiş alanı derhal terk ediniz:

- a) Sistemin herhangi bir parçasının hasar görmesi.
 - b) Başlık içerisine giden hava akışının azalması veya durması.
 - c) Soluk almanın güçleşmesi.
 - d)Baş dönmesi veya başka bir sıkıntının meydana gelmesi.
 - e) Kirlenici madde kokusu almanız veya tatmanız veya tahrişin meydana gelmesi.
- Bu üründe asla bir değişiklik veya ekleme yapmayınız. Parça değişiminde sadece 3M orijinal yedek parçalarını kullanınız.

Δ Bu ürünleri yanıcı veya patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.

800 metrenin üzerindeki yüksekliklerde düşük hava yoğunluğu nedeniyle, Motorlu Hava Turbo akış alarmı erken devreye girebilir veya batarya kapasitesi azalabilir.

Kullanıcının derisi ile temas edebilecek çok konulu malmemeler, çoğu kişide allerjik reaksiyonlara yol açtığı bilinmemektedir.

Bu ürün doğal kauçuk lateksden yapılmış hiçbir parça içermez.

EKİPMAN İŞARETLERİ

Başlık işaretlemesi için lütfen uygun başlığın kullanım klavuzuna bakınız.

Filtre işaretlemesi için lütfen Filtre kullanım klavuzuna bakınız.

TR-302E Motorlu Hava Turbo, EN12941 işaretini taşır.

TR-302E Motorlu Hava Turbo, üretim tarihinin işaretini taşıy (ay/yıl).

Motorlu Hava Turbo'yla kullanımı için tasarlanan standart ekonomik ve yüksek kapasiteli bataryalar EN12941 işaretini taşır.

Bataryalar üretim tarihinin ve hücre tipinin işaretini taşıy (yıl/hafıza/hücre tipi); örn. 09/10/1 olduğunda 2009 yılının 10. haftası hücre tipi 1.

Ek uyarı sembolleri aşağıda açıklanmıştır:

Symbol Açıklama

- ☒ Bunları yapmayınız -
- ⚠ Suyla temas ettirmeyiniz
- ⚠ Ateşe maruz bırakmayınız
- ⚠ Önerilen sıcaklık aralığının dışında muhafaza etmeyiniz

KULLANIM HAZIRLIĞI

Aparatın eksiksiz, hasarsız ve doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı ve kusurlu parçalar kullanımdan önce orijinal 3M yedek parçaları ile değiştirilmelidir.

İlgili kullanım talimatında belirtildiği gibi başlık montajını kullanım öncesi kontrolünü garanti ediniz.

Onaylanmış bir kemer seçip Motorlu Hava Turbosuna takınız.

Onaylanmış bir batarya seçiniz.

(3M tarafından onaylanmış bataryaların listesi için, TR-302E Motorlu Hava Turbosu Referans Broşürünü bakınız).

Batarya şarj talimatları için, batarya şarj kitiyle birlikte verilen Kullanım Talimatlarına bakınız.

Batarya

Batarya, ilk kullanımdan önce şarj edilmelidir.

Batarya şarj talimatları için, batarya şarj kitiyle birlikte verilen Kullanım Talimatlarına bakınız.

Batarya şarjı, Şekil 1' de gösterildiği üzere göstergeye basılarak görülebilir.

(1 bar = %20'den az, 5 bar = %80 - %100).

Şekil 2'de gösterildiği üzere bataryayı takınız.

Tırmak yerleştğinde ses duyulacaktır. Yerine yerleştikten emin olmak için, batarya takımını yavaşça çekiniz.

Filtreler

Onaylanmış bir filtre seçiniz.

(3M tarafından onaylanmış filtrelerin listesi için, TR-302E Motorlu Hava Turbo Referans Broşürüne bakınız).

Δ Her kullanımdan önce filtre ile filtre contasını kontrol ediniz ve hasar görmüşse derhal değiştiriniz.

Şekil 3'de gösterildiği üzere, Motorlu Hava Turbonun üzerindeki tırnağa bastırarak ve kapakı kaldırarak filtre kapakını çıkarınız. Şekil 4'de gösterildiği üzere filtreleri ve isteğe bağlı ön filtreleri ve/veya kıvılcım önleyiciyi filtre kapakının içine yerleştiriniz. Filtre etiketi, filtre kapakının camından görülebilir.

Δ Filtreyi Motorlu Hava Turbosuna daima düzgün takınız.

Tırnağın tamamen oturduğundan emin olarak filtre kapakını Motorlu Hava Turbosuna tekrar takınız.

Hava Akış Kontrolü

Kullanımdan önce, Şekil 5'de gösterildiği üzere hava akışı gösterge tüpünü kullanarak hava akışını kontrol ediniz.

Yüzler toplan alt tarafı minimum akış işaretinin hizasında veya üzerinde olmalıdır (Şekil 6).

Sesli uyarı cihazının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için, Motorlu Hava Turbonun çıkışına elinizi koyunuz. Elektrikli Hava Turbos sesli alarmı vermeli ve fan LED'i yanıp sönmelidir.

Not: Yüksek çevre gürültüsü seviyeleri veya kula korumasının kullanılması, kullanıcının sesli alarmları duymasını önleyebilir. Yüksek gürültülü ortamlarda, kullanıcılar görsel alarmları daha sık kontrol etmek zorunda kalabilirler.

ÇALIŞTIRMA TALIMATLARI

TAKIMLARIN TAKILMASI İŞLEMİ

1Onaylanmış bir solunum tüpü seçiniz (3M onaylanmış solunum tüpleri listesine ilgili broşürden bakınız) ve üst ucu başlık takımına takınız.

Hava hortumunun sonundaki boynot (ör: Hava Aktarım Ünitesine bağlı olan son kısım) üzerinde yer alan contayı fazla kullanılıp eskimesi ile ilgili ve hasarlı olup olmadığı ile ilgili muayene edin. Eğer sızdırmazlık yıpranmışsa veya hasarlı ise, hava hortumu yenisi ile değiştirilmelidir.

2. Motorlu Hava Turbosunun bel kemeri ayarlayınız ve belinizin etrafına rahat bir şekilde yerleştirdikten sonra kilitleyiniz (sırt çantasının takılması için aşağıdaki nota bakınız).

Solunum tüpünün alt ucunu Motorlu Hava Turbosunun çıkışına takınız ve sıkıca bağlandığından emin olmak için solunum tüpünün ucunu döndürünüz.

3. İlgili Kullanım Talimatlarında belirtildiği üzere Başlığı ayarlayınız.

4. Motorlu Hava Turbosunu açınız, Başlığı takınız ve en azından minimum hava akışına ulaşıldığından emin olunuz. (Minimum hava akışının altındaysa sesli alarm çalacaktır – lütfen anıza bulma bölümüne bakınız).

Not: Motorlu Hava Turbosunun isteğe bağlı sırt çantasına takılması için, bkz. Şekil 7. Takılı sabitleyiciyle sıkıca yerinde tutulduğundan emin olunuz. Eğer gerekiyorsa, rahat etmek için sırt çantasının kayışlarını ayarlayınız.

Not: İsteğe bağlı kayışları takmak için (Şekil 8), çıkarılabilir toka bölümünü ve kol sürgülerini kemerdan çıkarınız.

Not: İsteğe bağlı kayışları takmak için (Şekil 8), çıkarılabilir toka bölümünü ve kol sürgülerini kemerdan çıkarınız.

İki kayış akışını (Şekil 9) kemerin üzerinde kaydırarak Şekil 10'da gösterilen pozisyona

гемлеріні сағайыыз.

Бір кол сүргүсүнү кемере такыыз (Шекіл 11), кемери Motorlu Hava Turbosundan geçініз (Шекіл 12) ve дігер кол сүргүсүнү кемере такыыз. Motorlu Hava Turbosunu ve кол сүргүлеріні Шекіл 13'da гөстөрілдігі үзере yerleştiriniz. Дігер ікі kayış askısını ve son кол сүргүсүнү кемере такыыз (Шекіл 14). Toka bölümünü tekrar такыыз (Шекіл 15).

Кемери белнізе такып askıları ve сүргүлері Шекіл 16'da гөстөрілдігі үзере yerleştiriniz. Kayışların ön taraflarını Шекіл 16'da гөстөрілдігі үзере tutturunuz. Arka kayışları Шекіл 17'da гөстөрілдігі үзере такыыз. Rahat etmek için kayışları ayarlayınız.

KULLANIM

İşletim	Görüntü	Alıcı
Açma	☀️ ⚙️ 🌬️	🎵
Açık (Normal İşletim)	☀️	-
Kapatma	🌑	-

Anahtar 🌬️ = Flaş (3 kez) 🎵 = Bir uzun bip sesi

'Güç kapalı' durumunda kullanmak normal değildir, çok az koruma sağlar ya da hiç güç sağlanmaz ve Başlık içerisinde karbondioksit birikebilir ya da oksijen bitebilir, kirlenmiş bölgeyi derhal terk ediniz.

Solumun түпүнүн қыңтылі nesnelerin etrafına dolanmasına özen gösteriniz. Kullanım sırasında Başlığа gelen hava akışı durur ve alarm çalarsa, kirlenmiş alanı derhal terk ediniz ve olayın sebebini araştırınız (lütfen arıza bulma bölümüne bakınız). Ürünün "kullanım" ömrü kullanımın sıklığına ve koşullarına göre değişiklik gösterir. Günlük kullanımlarda, ürünün aşağıda gösterildiği gibi depolandığı ve muhafaza edildiği düşünüldüğünde yaklaşık 5 yıllık kullanımdan sonra ürünün atılması önerilmektedir. Daha kısa bir sürenin ardından bazı beklenmedik durumlar bozulma ile sonuçlanabilir. Not: Batarya takımnı 54°C'nin üzerindeki sıcaklıklara maruz bırakmayınız. Motorlu Hava Turbosu kullanırlırken batarya takımnın sıcaklığı 60°C'ye ulaşırssa, Motorlu Hava Turbosu batarya alarmı devreye girecektir. Bataryaları önerilen sıcaklık limitlerinin dışında kullanmayınız.

ТАКИМАРИН ҚИКАТИЛМАСИ

Kirlenmiş alanı boşaltmadan başlığı kırtmaytınız veya hava beslemesini kapatmayınız.

1. Başlığı kafanızdan çıkarınız.
2. Güç düğmesine 2 saniye basılı tutarak Motorlu Hava Turbosunu kapatınız.
3. Bel kemerini çözünüz.

Filtrelerin uzun süre kullanılmayacağı saklama durumlarında, filtreyi çıkarınız ve kapalı bir kutuda muhafaza ediniz. 3M, filtre contası hasar görebileceği için, filternin Motorlu Hava Turbosunda bırakılmasını önememektedir.

NOT: Eđer maske, özel temizleme işlemlerinin kullanılmasını gerektiren bir madde yüzünden kullanıldığı alanda kontaminasyona yol açmışsa, uygun bir kaba konulmalı ve dekontamine edilinceye veya atılıncaа kadar mühürlü tutulmalıdır.

TEMİZLEME TALİMATLARI

Hafif sıvı ev sabunu ve su ile ısılatılmış temiz bir bez kullanınız. Ekipmanın herhangі bir parçasını benzin, (trikloretlen gibi) klorlu yağı giderici sıvılar, organik çözelliler veya aşındırıcı temizleme maddeleri ile silmeyiniz. Dezenfekte işlemi için Referans Broşüründe belirtilen temizlik mendillerini kullanınız. **⚠️** Filtre contasını temiz tutunuz **⚠️** Asla filtreyi vurarak veya üfleme ile temizlemeyiniz. Batarya takımnı veya batarya şarj cihazını hiçbir sıvının içine koymayınız. Elektrik bağlantılarını silmeyiniz.

BAKIM

Ekipmanın bakım, servis ve onarımı sadece gereken eğitimi almış personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

⚠️ Onayı bulunmayan veya izinsiz değişiklik yapılmış parçaların kullanılması kişi hayatına ve sağlığına zarar verebilir ve verilmiş bulunan herhangi bir garantinin geçersiz kalmasına yol açabilir.

Eđer parçaların atılması gerekiyorsa, bu yerel sağlık ve güvenlik ve çevre yönetmeliklerine göre gerçekleştirilmelidir.

⚠️ Lityum-iyon batarya takımlarını yerel çevre yönetmeliklerine göre bertaraf ediniz. Standart çöp kutularına ve ateşe atmayınız veya çöp yakma göndermeyiniz. Batarya tımağıна bastırarak ve bataryayı aşağı ve dışarı çekerek bataryayı çıkarınız. Onaylanmıış bir şarj kiti seğıiniz ve kitle birlikte verilen kullanımı talimatlarına bakınız. **⚠️** Bataryaları onaylanmamış şarj cihazlarıyla, havalandırma olmayan kapalı kabinlerde, tehlikeli yerlerde veya yüksek ısı kaynaklarının yakınılarında şarj etmeyiniz. **⚠️** Bataryaları 0-40°C'lik önerilen sıcaklık aralığında şarj etmeyiniz. Batarya şarj aletinde bırakılabilir. Ancak, bataryaların uzun süre kullanılmayacağı saklama durumlarında 3M, bataryaların yaklaşık %40 şarjla şarj cihazından sökülmiş şekilde saklanması önermektedir. Batarya asla şarjsız bırakılmamalıdır. Standart ekonomik bataryanın ömrü en az 1000 saatir. Yüksek kapasiteli bataryanın ömrü en az 2000 saatir. Bataryanın yukarıda belirtilen ömrü boyunca ilk kapasitesinin en az %80oranını koruması beklenir.

YAPILACAKLAR	YAPILMA ZAMANI
Hava Akış Kontrolü	Kullanımdan önce
Genel Kontrol	Kullanımdan önce - Düzenli kullanılmıyorsa aylık
Temizlik	Kullanım sonrası

ARIZA TESPİT

Uyarılar	Görüntü	Alıcı	Yorumlar
Düşük Pil	🔋	🎵	1. Bataryayı şarj edin 2. Batarya takımı 55°C'lik çalışma sıcaklığının üzerine çıktı
Düşük Akış	🌬️	🎵	Hortum tıkanı- Aç/hortum değiştir. Filtreler tıkanmış- Filtreleri değiştirin (Şekil 3 ve 4)
Düşük Akış ve Pil	🔋 🌬️	🎵	Yukarıya bakın
Algılanan Koku	-	-	Filtreyi değiştirin Not: Yalnızca rahatsız edici koku filtreleri indirir

Anahtar 🌬️ = Yavaş flaş 🎵 = Kısa Aralıklı Bip Sesi

NOT: DÜŞÜK BATARYA UYARISINDAN YAKLAŞIK 15 DAKİKA SONRA VEYA DAHİLİ BATARYA SICAKLIĞI 60°C'Yİ GEÇERSE, MOTORLU HAVA TURBOSU KAPANACAKTIR.

DEPOLAMA VE NAKLİYE

⚠️ Filtreler ve bataryaların aşağıda belirtilen talimatlara uygun saklandığından emin olunuz. Bu ürün paketi içinde, kuru, temiz şartlarda, doğrudan güneş ışığından ve yüksek sıcaklık kaynaklarından, petrol ve solvent buharından uzak depolanmalıdır. Dış hava sıcaklık aralığı -30°C to +50°C ve/veya nem 90% üzerinde olduğu şartlarda asla saklamayın. Ürün kullanımdan önce uzun bir süre saklanacaksa, önerilen saklama sıcaklığı -4°C - +38°C'dir. Belirtilildiği şekilde saklınırsa, Motorlu Hava Turbosu ve filternin beklenen raf ömrü (kullanımdan önce) üretim tarihi itibarıyla 5 yıldır. 2 yıldan uzun süreli saklamalarda, Motorlu Hava Turbosu yılda bir kez en az 10 dakika boyunca çalıştırılmalıdır. Bataryanın beklenen raf ömrü (kullanımdan önce) üretim tarihi itibarıyla 9 aydır. Orijinal ambalajı, ürünün Avrupa Birliği içerisinde taşınmasına uygundur.

TEKNİK ÖZELLİKLER

(Referans Broşüründe aksi belirtilmedikçe)

Solumun Koruma
EN12941
Nominal ve Atanmış Koruma Faktörleri: Lütfen ilgili Başlık Kullanıcı Talimatlarına bakınız

Dış Akış Özellikleri
Üreticin Minimum Dizayn Akışı(MMDF) 170 l/dak.

Sesli Alarm
10 cm'de 85dB(A)

Batarya Süresi
Standart ekonomik batarya takımı (11,1V, 2,6 Ah Li metal yeniden şarj edilebilir) = 5-6 saat*
Yüksek kapasiteli batarya takımı (11,1V, 4,8 Ah Li metal yeniden şarj edilebilir) = 10-12 saat*

* Oda sıcaklığında yeni batarya ve filtre
Şarj Süresi Standart ekonomik batarya takımı = yaklaşık 2 saat
Yüksek kapasiteli batarya takımı = yaklaşık 3 saat

İşletme şartları
-10°C ila +54°C (54°C batarya limiti)
Ağırlık (yüksek kapasiteli batarya, kemer ve filtre dahil)
TR-302E = 1082g



ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo респираторлық жүйесінің анықтамалық кітапшасымен байланыстырылған осы нұсқауларды оқыңыз. Онда келесі апараты бар:

- Жоғарғы қорғаныстың бекітілген комбинацияларында
- Қосалқы бөлшектер
- аксессуарлар

ҚАПТАМАНЫ АШУ

3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo респираторлық жүйесінде келесілер болуы керек:
a) Powered Air Turbo респираторы
b) ауа ағынының индикаторы

- c) сүзгі қақпағы
d) Пайдалану бойынша нұсқау
e) Анықтамалық кітапша

⚠️ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Бұйым пайдаланушыны ауамен тасымалданатын белгілі бір ластанғы заттардан қорғауға көмектесуі үшін бұйымды тиісті түрде таңдап алу, оны пайдалануға үйрету, пайдалану және бұйымға техникалық күтім жасау қажет. Осы бұйымдарды тыныс органдарын қорғау үшін пайдалану бойынша нұсқаудың талаптарын сақтамау және/немесе пайдаланушыға ластанғыш заттар әсер етететін кезде оны дұрыс киіп жүрмеу пайдаланушының денсаулығына теріс әсер етуі, оның өміріне қауіп төндіретін ауруларға немесе еңбек қабілетін айырылуына алып келуі мүмкін. Бұйымды талаптарға сәйкес және тиісінше пайдалану үшін жергілікті ержелерді сақтаңыз, берілген барлық ақпаратпен танысыңыз немесе қауіпсіздік техникасы саласындағы маманнан / 3М өкілінен кеңес алыңыз (Жергілікті байланыстар туралы ақпарат). **⚠️ Төменде белгіленген ескерту жағымдарына аса назар аудару қажет.**

ЖҮЙЕНІҢ СИПАТТАМАСЫ

3M™ Versafo™ TR-302E Powered Air Turbo респираторлық жүйесі бекітілген қорғаныс дулығалардың біреуімен пайдалану үшін жасалған (анықтамалық кітапшаны қараңыз). Бұл өнім EN12941 стандартының талаптарына сәйкес келеді (Респираторлық қорғау құрылғылары – Powered сүзу құрылғылары). Powered Air Turbo респираторлық жүйесі стандартты үнемді немесе сыйымдылығы жоғары батареялар бумасын және біркатар бөлшекті сузу опцияларын (кейбіреулері әр түрлі жағымсыз иіспен жұмыс істейді) ұсынады. Сондай-ақ, онда заряд деңгейі төмен және/немесе қорғаныс дулығаға келетін ауа ағыны төмен екені туралы дыбыстық және көрнекі ескерту беретін электрондық бақылау құрылғысы бар.

МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/ЕЕС Директивасының (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен таңбаланған. Сертификаты 10 бапқа, ЕС тұрпатты зерттеуге және 11 бапқа, ЕС сапаны бақылауға сәйкес BSI Product Services берді (Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Біріккен Корольдық, нөмірі 0086 хабарландыру органы). Берілген өнім 3MCO 2004/108/EC бойынша Еуропалық директиваға сай келеді.

ПАЙДАЛАНУДЫҢ ШЕКТЕУЛЕРІ

Респираторлық жүйені келесі нұсқауларға қатаң сәйкес пайдаланңыз:
- осы кітапшадағы нұсқау,
- жүйенің басқа құрамдас бөлшектерімен бірге берілетін нұсқаулар (мыс., TR-302E Powered Air Turbo анықтамалық кітапшасы, қорғаныс дулыға пайдаланушысының нұсқаулары). Ластайтын заттардың концентрациясы қорғаныс дулыға пайдаланушысының нұсқауларында көрсетілгеннен жоғары болса пайдалануға болмайды. Осы бұйымды тыныс жолдарын белгісіз атмосфералық ластанғыш заттардан немесе ластанғыш заттардың концентрациясы белгісіз немесе адам өмірі мен денсаулығына қауіп туғызатын ортада қорғау үшін пайдаланбаңыз. Осы бұйымды оттегінің мөлшері 19,5% аз ортада пайдаланбаңыз (3M анықтамасы: кейбір елдер оттегі мөлшерінің жеткіліксіздігіне қатысты өз шектеулерін қолдануы мүмкін. Күмәніңіз болса, кеңес сұраңыз). Осы бұйымды оттегілік немесе оттегімен байытылған орталарда пайдаланбаңыз. Тек қана анықтама брошюрасында көрсетілген жоғарғы қорғаныс және қосымшалар/аксессуарлармен ғана және техникалық спецификацияда ұсынылған пайдалану шарттары шегінде ғана қолдану керек. Бұйымды тек оны пайдалануға үйретілген қызметкерлер пайдаланулары тиіс. Келесі жағдайларда жұмыс аймағынан тез шығыңыз:
a) егер жүйенің қандай да бір бөлігі бүлінсе.
b) қорғаушы дулығаға берілетін ауа ағыны азайса немесе тоқтап қалса.
c) тыныс алу қиындаса.
d) Басыңыздың айналуы немесе басқа ауру пайда болса.
e) Буыңыздада ластанғыш заттарды сезінсеңіз немесе теріңіз қыши бастаса. Бұл бұйымда ешқандай түрде түрлендіріміз және өзгертіміз. Бұйымның тозған қосалқы бөлшектерін тек 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырыңыз. **⚠️** Бұл өнімдерді тұтанғыш немесе жарылғыш орталарда пайдалануға болмайды. 800 метрден жоғары биіктікте ауа тығыздығы төменірек болғандықтан, Powered Air Turbo респираторының ағын дабылы мерзімінен бұрын белсендірілуі немесе батареяның қуаты азаюы мүмкін.

Бұйымның пайдаланушының терісіне тиюі мүмкін бөлшектерінің материалдары адамдардың көпшілігінде аллергия туғызатыны туралы ақпарат жоқ. Берілген өнім құрамында табиғи резеңке ластекстен жасалған құрамдас бөлшектер жоқ

КОСТЮМНІҢ ТАҢБАЛАНУЫ

Жоғарғы қорғаныс маркіленуін анықтау үшін, жоғарғы қорғанысты пайдалану бойынша тиісті нұсқаулықтарды қараңыз. Филтрьдің маркіленуін анықтау үшін, филтрьді пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз. TR-302EPowered Air Turbo респираторлық жүйесіне EN12941 таңбасы қойылған. TR-302EPowered Air Turbo респираторлық жүйесіне жасап шығарылған күнінің таңбасы (ай-жыл) қойылған.

Powered Air Turbo респираторлық жүйесінде пайдаланылатын стандартты үнемді және сыйымдылығы жоғары батареяларға EN12941 таңбасы қойылады. Батареяларда жасап шығару күні және элемент түрі көрсетілген таңба, (жыл/атпа/элемент түрі) мыс., 09/10/1 деген 2009 жыл, 10-атпа, 1-элемент түрі дегенді білдіреді. Қосымша ескерту таңбалары төменде сипатталған:

Таңба	Анықтамасы
☒	-
⚠️	Судың тиюіне жол беру
⚠️	Отқа тігізу
⚠️	Ұсынылған температура ауқымынан тыс сақтау

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДАУ

Тексерілген апарат толық жабдықталған, бүлінбеген және дұрыс жиналған болуы тиіс. Кез-келген бүлінген немесе ақаулы бөлшектер дуылға пайдаланылғанға дейін 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырылуы тиіс. Алдын ала, жоғарғы қорғанысты пайдаланбас бұрын, пайдалану бойынша тиісті нұсқаулықта көрсетілгендей оның конструкциясы тексеріңіз. Мақұлданған белдікті таңдап, Powered Air Turbo респиратор жүйесіне жалғаңыз. Мақұлданған батареяны таңдаңыз. (3M бекіткен батареяларды TR-302E Powered Air Turbo анықтамалық кітапшасынан көруге болады). Батареяны зарядтау бойынша нұсқауларды батареяны зарядтау бумасындағы пайдаланушы нұсқауларынан көруге болады.

Батарея

Бірінші пайдалану алдында батареяны зарядтау керек. Батареяны зарядтау бойынша нұсқауларды батареяны зарядтау бумасындағы пайдаланушы нұсқауларынан көруге болады. Батарея зарядын 1-суретте көрсетілгендей индикаторды басу арқылы анықтауға болады. (1 таяқша = 20%-дан аз, 5 таяқша = 80 - 100%). Батареяны 2-суретінде көрсетілгендей салыңыз. Ысырма естілетіндей тарт етіп жабылуы керек. Орына бекітілгенін тексеру үшін батареяны жай тартыңыз.

Сүзілгер

Мақұлданған сүзгіні таңдаңыз. (3M бекіткен сүзілгердің тізімін TR-302E Powered Air Turbo анықтамалық кітапшасынан қараңыз).

⚠️ Әрбір пайдалану алдында сүзгіні және сүзгі пломбасын тексеріңіз және зақымдалған болса, оны ауыстырыңыз.

Powered Air Turbo респираторындағы ысырманы басып, 3-суретінде көрсетілгендей қақпақты көтеріп, сүзгі қақпағын алып тастаңыз. Сүзілгерді және міндетті емес бастапқы сүзілгерді және/немесе ұшықын ұстадыты сүзгі қақпағына 4-суретте көрсетілгендей орналастырыңыз. Сүзгі белгісі сүзгі қақпағының терезесінде көрінетін болуы керек.

⚠️ Әрқашан сүзгіні Powered Air Turbo респираторына тиісті түрде орнатыңыз. Сүзгі қақпағын Powered Air Turbo респираторына қайта орнатып, ысырманың толық жабылғанын тексеріңіз.

Ауа ағынын тексеру

Пайдалану алдында 5-суретте көрсетілгендей ауа ағыны индикаторын пайдаланып, ауа ағынын тексеруді өткізіңіз. Қапқыма шардың төменгі жағы ең аз ағын белгісінде немесе одан жоғары болуы керек (6-сурет).

Дыбыстық ескерту құрылғысының дұрыс жұмыс істеп жатқанын тексеру үшін Powered Air Turbo респираторының шығысына қолыңызды қойыңыз. Powered Air Turbo респираторы дыбыстық дабылды шығаруы және желдетіштің СКЗ-ны жыпылықтауы керек. Ескертпе: қоршаған ортадағы жоғары шу деңгейі немесе естуден қорғау құралын пайдалану пайдаланушының дыбыстық дабылды естуіне кедергі жасауы мүмкін. Шу деңгейі жоғары орталарда пайдаланушылар көрнекі дабылдарды жиірек тексеруі керек.

ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

Кію

1. Тиісті кеңірдекті таңдаңыз (анықтама брошюрасын, бекітілген 3M кеңірдектер тізімін қара.) және оның жоғарғы шетін жоғарғы қорғаныс конструкциясына қосыңыз. Дем алу трубкаңа байонет жағын қатаюшыны бұзылуға немесе тозуға тексеру керек (ауа тасымалдайтын шамасы). Егер жапсар тозған немесе бұзылған болса демалу трубка ауыстырылу керек
2. Белдікті лайықтаныз және тағыңыз. Powered Air Turbo респираторы белде ыңғайлы орналасуы керек (қапшықты орналастыру бойынша төмендегі ескертпені қараңыз). Тыныс алу түтігінің төменгі шетін Powered Air Turbo респираторының шығысына салып, берік орналасуын қамтамасыз ету үшін тыныс алу түтігін бұрыңыз.
3. Қорғаныс дулығаны сәйкес пайдаланушы нұсқауында көрсетілгендей лайықтаңыз.
4. Powered Air Turbo респираторының қосыңыз. Қорғаныс дулығасы орналастырып, кем дегенде ең төмен ауа ағынының болуын қамтамасыз етіңіз. (Ауа ағыны ең аз деңгейден төмен болса, дыбыстық дабыл естіледі – ақаулықтарды табу бөлімін қараңыз). Ескертпе: Powered Air Turbo респираторын қосымша қапшыққа орналастыру үшін

7-суретін қараңыз. Бекітіш оны берік ұстап тұрғанын тексеріңіз. Қажет болса, ыңғайлы орналастыру үшін қапшықтың бауларын лайықтаңыз. Ескерте: қосымша қыстырғыштарды (8-сурет) орналастыру үшін, тоғаның алынатын бөлігін және жолақ сырғытасын белдіктен алыңыз. Екі бау ілпіштерін (9-сурет) белдікке 10-суретте көрсетілген орында болатындай өткізіңіз. Бір жолақ сырғытасын белдікке өткізіңіз (11-сурет), белдікті Powered Air Turbo респираторына өткізіңіз (12-сурет) және белдікке екінші жолақ сырғытасын өткізіңіз. Powered Air Turbo респираторын және жолақ сырғытпаларды 13-суретте көрсетілгендей орналастырыңыз. Қалған екі бау ілпіштерін және соңғы жолақ сырғытасын белдікке өткізіңіз (14-сурет). Тоға бөлігін қайта бекітіңіз (15-сурет). Белдікті тағыл, ілпіштерді және сырғытпаларды 16-суретте көрсетілгендей орналастырыңыз. Қыстырғыштың алдыңғы бөлігін 16-суретте көрсетілгендей қысыңыз. Артқы қыстырғыштарды 17-суретте көрсетілгендей бекітіңіз. Қыстырғыштарды ыңғайлы болатындай лайықтаңыз.

ҚОРҒАУШЫ ДУЫЛҒАНЫ ПАЙДАЛАНУ

Пайдалану	Дисплей	Акустикалық аспап
Қосу		
(қалыпты пайдалануда)		-
Өшіру	-	-
Кілт = Жыпылықтау (3 рет)		Бір ұзақ сигнал

«Өшірулі» күйде пайдалану дұрыс емес, қорғау деңгейі төмен немесе жоқ және қорғаныс дуылғада көміртегі диоксиді пайда болуы және оттегі азаяуы мүмкін. Ласталған аймақты бірден босатыңыз. Тыныс ауі түтіктерінің шығып тұрған заттарға оралуын болдырмаңыз. Пайдалану кезінде қорғаныс дуылғаға келетін ауа ағыны тоқтаса және дабыл естілсе, ласталған аймақтан бірден кетіп, бұның себебін біліңіз. (ақаулықты табу бөлімін қараңыз). Өңімнің ұзаққа пайдаланушылық төзімділігі пайдалану жиілігі және жағдайы арқылы өзгереді Күнделікті пайдаланған жағдайда, төменде көрсетілгендей, егер құралды тиісті жағдайда ұстаса, құралды шамамен 5 пайдалану жылында есептен шығаруға кеңес беріледі. Кейбір экстремалды жағдайлар, құралдың аз уақыт мерзімінде тозуына алып келуі мүмкін Ескерте: Батареяны 54°С-тан жоғары температурада қолданбаңыз. Powered Air Turbo респираторын пайдаланып жатқанда батарея температурасы 60°С-қа жетсе, Powered Air Turbo батарея дабылы белсендіріледі. Батареяларды ұсынылған температура шектерінен тыс пайдаланбаңыз.

БҰЙЫМДЫ ШЕШУ

Ластаған аймақтан шығып кеткенсе қорғаушы дуылғаны шешпеңіз және ауаның берілуін тоқтатпаңыз. 1. Қорғаныс дуылғасын бастан шешіңіз. 2. Қуат түймесін 2 секунд бойы басып, Powered Air Turbo респираторын өшіріңіз. 3. Беліңізден белдікті шешіңіз. Сүзгілерді ұзақ уақыт бойы сақтау үшін сүзгіні және пломбаны жабық ыдысқа салыңыз. 3М сүзгіні Powered Air Turbo респираторында қалдыруды ұсынбайды, өйткені сүзгінің аралық қабатына зақым тиілуі мүмкін. ЕСКЕРТУ Егер респиратор ерекше тазалау рәсімдерін қажет ететін затпен ластанған аймақта пайдаланылса, оны тиісті контейнерге салып, респираторды тазалағанға немесе пайдаланудан шығарғанға дейін сонда сақтау қажет.

Тазалау нұсқауы

Дуылғаны тазалау үшін шаруашылықтық сабынның судағы ертіңдісіне малынған таза шүберекті пайдаланыңыз. Дуылғаны немесе оның қандай да бір бөлігін тазалау үшін бензинді, хлорлы майсыздандырғыш сұйықтықтарды (трихлорэтилен сияқты), органикалық еріткіштерді немесе абразивті тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз. Дезинфекция жүргізу үшін анықтамалық кітапшада суреттелгендей шүберекті пайдаланыңыз. Сүзгі пломбасын таза етіп сақтаңыз Ешқашан былғанған сүзгіні тақылдап немесе үрлеп тазаламаңыз. Батареяны немесе батареяны зарядтау құрылғысын кез келген сұйықтық түріне батырмаңыз. Электр контактітерін сүртпеңіз.

ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ

Бұйымға техникалық күтім жасауды, қызмет көрсетуді және жөндеуді тек тиісті түрде үйретілген қызметкерлер ғана жүргізлері тиіс. Бұйымға мақұлданабаған бөлшектерді пайдалану немесе оны рұқсатсыз жаңарту пайдаланушының денсаулығына және өміріне қатер төнуінің себебі болуы және көз-келген кепілдіктің заңды күшін жоюы мүмкін. Егер дуылғаның кейбір бөлшектерін алып тастау қажет болса, ол денсаулықты қорғау, қауіпсіздік техникасы және қоршаған ортаны қорғау бойынша жергілікті ережелерге сәйкес орындаулы тиіс. Литий-иондық батареяны жергілікті қоршаған орта ережелеріне сай тастаңыз. Стандартты қорыс себеттеріне, отқа тастамаңыз немесе жағып жіберуге жібермеңіз.

Батарея ысырмасын басып, батареяны төмен және сыртқа тартып, батареяны алыңыз. Мақұлданаған зарядтау құрылғысын таңдаңыз және ондағы пайдаланушы нұсқауларынан анықтама алыңыз. Батареяларды мақұлданабаған зарядтау құрылғыларымен, желдетілмейтін жабық бөлмелерде, қауіпті орындарда немесе жоғары жылу көздерінің жанында зарядтауға болмайды. Батареяларды ұсынылған 0-40°С температура ауқымынан тыс зарядтауға болмайды. Батареяны зарядтаушы құрылғыда қалдыруға болады. Бірақ, батареялар ұзақ мерзім сақталуы үшін, 3М шамамен 40% заряд толғанда, оларды зарядтаушы құрылғыдан алып тастауды ұсынады. Батареяны ешқашан заряды біткен күйде қалдыруға болмайды. Стандартты үнемді батареяның жұмыс істеу уақыты ең кемі 1000 сағат. Сыйымдылығы жоғары батареяның жұмыс істеу уақыты ең кемі 2000 сағат. Батарея жоғарыда аталған мерзімде бастапқы зарядының ең кемі 80%-ын сақтайды деп күтіледі.

НЕ	ҚАШАН
Ауа ағынын тексеру	Пайдаланудың алдында
Негізгі тексеру	Пайдаланудың алдында - Егер үнемі пайдаланылмайтын болса, ай сайын
Тазалау	Пайдаланылған соң

АҚАУЛЫҚТЫ АЙҚЫНДАУ

Ескерту	Дисплей	Акустикалық аспап	Түсініктеме
Батарея зарядының төменгі деңгейі			1. Батареяны зарядтау 2. Батарея 55°С жұмыс температурасынан асты
Төменгі шығын			Шланг ластануы-Тазалау/шлангты ауыстыру Сүзгілер толды – сүзгілерді ауыстырыңыз (3 және 4 суреттері)
Төменгі шығынды батарея			Жоғарыда қара
Исті айқындау	-	-	Сүзгіні ауыстыру Ескерте: тек жағымсыз иісті сүзгілерге қатысты
Кілт = Жыпылықтаудың баяу жиілігі			Қысқа үзік сигнал

ЕСКЕРТПЕ: POWERED AIR TURBO РЕСПИРАТОРЫ БАТАРЕЯ ЗАРЯДЫ ТӨМЕН ЕКЕНІ ТУРАЛЫ ЕСКЕРТУДЕН ШАМАМЕН 15МИНУТ БҰРЫН НЕМЕСЕ ІШКІ БАТАРЕЯ ТЕМПЕРАТУРАСЫ 60°С-ТАН АСҚАНДА ӨШІРІЛЕДІ.

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сүзгілерді және батареяларды төмендегі нұсқауларға сай сақтаңыз. Осы бұйым қапталған түрде құрғақ, таза жерде, күн сәулесінен, жоғары температура көздерінен, бензин және еріткіш заттардан аулақ сақтаулы қажет. Осы бұйымдарды температура -30°С тан +50°С дейін немесе ылғалдылық 90% жоғары болса сақтауға болмайды. Өнім пайдалану алдында ұзақ уақыт бойы сақталатын болса, ұсынылатын сақтау температурасы – 4°С пен +38°С аралығы Айтылғандай сақталғанда, Powered Air Turbo респираторын және сүзгіні сақтау мерзімі (пайдалану алдында) жасап шығарғаннан кейін 5 жыл. 2 жылдан кейін сақтау үшін, Powered Air Turbo респираторын жылына бір рет ең кемі 10 минут қосу керек. Батареяны күтілетін сақтау мерзімі (пайдалану алдында) жасап шығарудан кейін 9 ай. Бұйымның ерекше қаптамасы Еуропа Одағында тасымалдауға жарамды.

ТЕХНИКАЛЫҚ СПЕЦИФИКАЦИЯ

(Егер анықтамалық кітапшада басқау көрсетілмесе)

Тыныс жолдарын қорғау
EN12941
Қорғаудың номиналды және белгіленген факторлары: Headtop пайдаланушының тиісті нұсқауын қараңыз.

Келетін ауа ағынының сипаттамалары
Конструкция бойынша ең аз ауа ағыны (MMDF) 170 л / мин

Дыбыстық дабыл
10 см-ге 85дБ(А)

Батареяның жұмыс істеу уақыты
Стандартты үнемді батарея (11,1В, 2,6 Аh Li қайта зарядталатын металл) = 5-6 сағат жұмыс істейді*
Сыйымдылығы жоғары батарея (11,1В, 4,8 Аh Li қайта зарядталатын металл) = 10-12 сағат жұмыс істейді*
* Беліме температурасындағы жаңа батарея және сүзгі
Зарядтау уақыты Стандартты үнемді батарея = шамамен 2 сағат
Сыйымдылығы жоғары батарея = шамамен 3 сағат

Пайдалану шарттары

-10°С - +54°С аралығында (батарея шектеуі бойынша 54°С)
Салмағы (сыйымдылығы жоғары батареяны, белдікті және сүзгіні қоса)
TR-302E = 1082g



USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet where you will find information on:
• Approved combinations of headtops
• Spare parts
• Accessories

UNPACKING

Your 3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo should contain:

- a) Powered Air Turbo
- b) Airflow Indicator
- c) Filter cover
- d) User Instructions
- e) Reference Leaflet

WARNING

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants. Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability. For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357. Particular attention should be given to warning statements where indicated.

SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo is designed to be used in conjunction with one of the approved headtops (see Reference Leaflet). This product meets the requirements of EN12941 (Respiratory protective devices – Powered filtering devices). The Powered Air Turbo offers a choice of standard economy or high capacity battery packs and a range of particulate filter options (some including different nuisance odour performance). It also incorporates an electronic control unit which provides an audible and visual warning of low battery and/or low airflow into the headtop.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086). This product complies with the European EMC Directive 2004/108/EC.

LIMITATIONS OF USE

Use this respirator system strictly in accordance with all instructions:
- contained in this booklet,
- accompanying other components of the system (e.g. TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet, Headtop User Instructions).
Do not use in concentrations of contaminant above those specified in the Headtop User Instructions.
Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).
Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).
Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.
Only use with Headtops and Spares/Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specification.
Only for use by trained competent personnel.
Leave the contaminated area immediately if:
a) Any part of the system becomes damaged.
b) Airflow into the headtop decreases or stops.
c) Breathing becomes difficult.
d) Dizziness or other distress occurs.
e) You smell or taste contaminants or irritation occurs.
Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts. Do not use these products in flammable or explosive atmospheres.
Due to lower air density at elevations above 800 meters, the Powered Air Turbo flow alarm may activate prematurely or battery capacity may be diminished.
Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause

allergic reactions to the majority of individuals.
This product contains no components made from natural rubber latex.

EQUIPMENT MARKING

For Headtop marking please see appropriate Headtop user instructions.
For Filter marking please see Filter user instruction.
The TR-302E Powered Air Turbo is marked to EN12941.
The TR-302E Powered Air Turbo is marked with a date of manufacture (month/year).
The standard economy and high capacity batteries for use with the Powered Air Turbo are marked to EN12941.
The batteries are marked with a date of manufacture and cell type (year/week/cell type) e.g. 09/10/1 for 2009, week 10, cell type 1.
Additional warning symbols are described below:

Symbol	Definition
	Do not -
	Allow contact with water
	Expose to fire
	Store outside of recommended temperature range

PREPARATION FOR USE

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use. Undertake pre-use checks on headtop assembly as outlined in the appropriate user instruction.
Select an approved belt and fit to the Powered Air Turbo.
Select an approved battery. (Please see TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet for list of 3M approved batteries).
For battery charging instructions, please refer to User Instructions provided with battery charging kit.

Battery

The battery should be charged prior to first use.
For battery charging instructions, please refer to User Instructions provided with battery charging kit.
The battery charge can be determined by pressing on the indicator as shown in Fig 1. (1 bar = less than 20%, 5 bars = 80 to 100%).
Fit the battery as shown in Fig 2.
The latch should engage with an audible click. Gently pull the battery pack to confirm it is locked in place.

Filters

Select an approved filter. (Please see TR-302E Powered Air Turbo Reference Leaflet for list of 3M approved filters). Inspect filter and filter seal before each use and immediately replace if damaged. Remove the filter cover by pressing the latch on the Powered Air Turbo and lifting the cover off as shown in Fig 3. Place the filters and optional pre-filters and/or spark arrestor into the filter cover as shown in Fig 4. The filter label should be visible in the filter cover window. Always properly install the filter into the Powered Air Turbo. Re-install the filter cover into the Powered Air Turbo ensuring the latch fully engages.

Airflow Check

Before use, undertake air flow check using the air flow indicator tube as shown in Fig 5. The bottom of the floating ball should rest at or above the minimum flow mark (Fig 6). To check for correct functioning of the audible warning device, place a hand over the outlet of the Powered Air Turbo. The Powered Air Turbo should sound an audible alarm and the fan LED will flash.
Note: High environmental noise levels or use of hearing protection may interfere with the user hearing the audible alarms. Users may need to check for the visual alarms more frequently in high noise environments.

OPERATING INSTRUCTIONS

DONNING

1. Select an approved breathing tube (See reference leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to headtop assembly. Inspect the gasket located on the bayonet end of the breathing tube (i.e. the end that connects to the Powered Air Turbo) for signs of wear or damage. If the seal is worn or damaged, the breathing tube should be replaced.
2. Adjust and buckle the waist belt with the Powered Air Turbo fitted comfortably around your waist (see note below for fitting backpack). Insert the bottom end of the breathing tube into the outlet of the Powered Air Turbo and turn the end of the breathing tube to ensure it is fitted firmly.
3. Adjust the Headtop as outlined in the appropriate User Instruction.
4. Switch on the Powered Air Turbo, fit the Headtop and ensure at least minimum airflow is achieved. (The audible alarm will sound if below minimum airflow - please see fault finding).

Note: For fitting the Powered Air Turbo to the optional backpack, see Fig 7. Check that it is firmly held in place by the attached fastening. If necessary, adjust backpack straps for a comfortable fit.

Note: To fit the optional braces (Fig 8), slide the removable buckle portion and bar sliders off the belt.

Slide two strap hangers (Fig 9) onto the belt so that they are in the position shown in Fig 10.

Slide one bar slider onto the belt (Fig 11), slide the belt through the Powered Air Turbo (Fig 12) and slide another bar slider onto the belt.

Position the Powered Air Turbo and bar sliders as shown in Fig 13. Slide the other two strap hangers and the last bar slider onto the belt (Fig 14). Reattach the buckle portion (Fig 15).

Fit the belt around the waist and position hangers and sliders as shown in Fig 16. Clip the front portion of the braces as shown in Fig 16. Attach the rear braces as shown in Fig 17. Adjust the braces for a comfortable fit.

IN USE

Operation	Display	Sounder
Switching on	  	
On (Normal Operation)		-
Switching off	-	-

Key  = Flash (3 times)  = One long beep

Use in the 'power-off' state is not normal, little or no protection is provided and a build up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the Headtop may occur, vacate the contaminated area immediately.

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects. If during use, the airflow into the Headtop stops and the alarm sounds, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause (please see fault finding).

The 'in-use' life of the product will vary with frequency and conditions of use.

In everyday use, it is recommended that the product is discarded after approximately 5 years service, provided the product is stored and maintained as stated below.

Some extreme conditions may result in deterioration over a shorter period.

Note: Do not expose battery pack to temperatures above 54°C. The Powered Air Turbo battery alarm will activate if battery pack temperature reaches 60°C while the Powered Air Turbo is in use.

Do not use the batteries outside of the recommended temperature limits.

DOFFING

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

1. Lift the Headtop off the head.
2. Switch off the Powered Air Turbo by pressing the power button for 2 seconds.
3. Unbuckle the waist belt.

For long-term storage of filters, remove the filter and seal in a closed container. 3M does not recommend the filter be left in place in the Powered Air Turbo as damage may occur to the filter gasket.

NOTE If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated or discarded.

CLEANING INSTRUCTIONS

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.

Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.

To disinfect use wipes as detailed in Reference Leaflet.

 Keep filter seal clean

 Never attempt to clean filters by knocking or blowing out accumulated material.

Do not immerse the battery pack or battery charger into any type of liquid.

Do not wipe the electrical contacts.

MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

 Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.

If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

 Dispose of lithium ion battery packs according to local environmental regulations. Do not dispose of in standard waste bins, in a fire or send for incineration.

Remove the battery by pressing on the battery latch and pulling the battery down and out.

Select an approved charger kit and refer to the user instructions provided with the kit.

 Do not charge batteries with unapproved chargers, in enclosed cabinets without ventilation, in hazardous locations or near sources of high heat.

 Do not charge the batteries outside the recommended temperature range of 0-40°C. The battery may be left on the charger. However, for long term storage of the batteries,

3M recommends that they are stored off the charger at approximately 40% charge. The battery should never be left in a discharged state.

The standard economy battery lifetime is at least 1000 hours.

The high capacity battery lifetime is at least 2000 hours.

The battery is expected to maintain at least 80% of initial capacity for lifetime stated above.

WHAT	WHEN
Airflow Check	Before use
General Inspection	Before use - Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

FAULT FINDING

Warnings	Display	Sounder	Comments
Low Battery			1. Charge battery 2. Battery pack has exceeded operating temperature of 55°C
Low Flow			Hose blocked - Clear / Replace hose Filters blocked - Replace filters (Fig 3 and 4)
Low Flow and Battery	 		See above
Odour Detected	-	-	Replace filter Note: Applicable to nuisance odour filters only

Key  = Slow Flash  = Short Intermittent Beep

NOTE: POWERED AIR TURBO WILL SHUT DOWN APPROXIMATELY 15 MINUTES BEYOND LOW BATTERY WARNING OR IF INTERNAL BATTERY TEMPERATURE EXCEEDS 60°C.

STORAGE AND TRANSPORTATION

 Ensure filters and batteries are stored in accordance with instructions below.

This product should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions, away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.

Do not store outside the temperature range -30°C to +50°C or with humidity above 90%.

If the product will be stored for an extended period of time before use, the suggested storage temperature is -4°C to +38°C

When stored as stated, the expected shelf life (prior to use) of the Powered Air Turbo and the filter is 5 years from date of manufacture. For storage beyond 2 years, the Powered Air Turbo should be run for at least 10 minutes once a year.

The expected shelf life (prior to use) of the battery is 9 months from date of manufacture. The original packaging is suitable for transporting the product.

TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference Leaflet)

Respiratory Protection

EN12941

Nominal and Assigned Protection Factors: please see relevant Headtop User Instructions

Outlet Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF) 170 l/min

Audible Alarm

85dB(A) at 10cm

Battery Duration

Standard economy battery pack (11.1V, 2.6 Ah Li metal rechargeable) = 5-6 hour duration*

High capacity battery pack (11.1V, 4.8 Ah Li metal rechargeable) = 10-12 hour duration*

* New battery and filter at room temperature

Charge Time Standard economy battery pack = approximately 2 hours

High capacity battery pack = approximately 3 hours

Operating Conditions

-10°C to +54°C (54°C limited by battery)

Weight (including high capacity battery, belt and filter)

TR-302E = 1082g













3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M Gulf Ltd.
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M Egypt Trading Ltd.
Sofitel Tower, 19th Floor, Corniche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 525 9007

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
+33 1 30 31 65 96

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschlikon
+41 1 724 92 21

3M Belgium N.V. / S.A.
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 53 10

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
+43 1 86686 0

3M Italia S.p.A.
Via N. Bobbio 21
20096 Poglieto (MI)
+39 02 70351

3M España, S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.
Industrieweg 24
2382 NW Zoeterwoude
+31 71 5450365

3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

3M a/s
Fabriksparken 15
DK-2600 Glostrup
+45 43480100

3M Norge A/S
Avd. Verneprodukter
Postboks 100, 2026 Skjetten
Tlf: 06384

Suomen 3M Oy
PL 90, Lars Sonckin kaari 6
02601 Espoo
+358 9 52 521

3M Portugal, Lda
Rua do Conde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
+351 21 313 45 00

3M Hellas MEPE
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawa
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.
1138 Budapest
Váci út 140.
+36 1 270 7713

3M Česko, s.r.o.
V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovensko
+421 2 49 105 230

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
+386 1 2003 630

3M ישראל בע"מ
רחוב מדינת היהודים 91
46120 הרצליה - 2042 ת.ד.
5000 961 9 +972

3M Eesti OÜ
Mustamäe tee 4
10621 Tallinn
+372 6 115 900

3M Latvija SIA,
K. Ulmaņa gatve 5,
Rīga, LV-1004
+371 67 066 120

3M Lietuva, UAB
Švitrigailos g. 11b
LT-03228, Vilnius, Lietuva
+370 5 216 07 80

3M România
Bucharest Business Park, Str.
Menuetului 12, clădirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия
121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.п.
«Крылатские Холмы»
+7 095 784 74 74

3M Belarus Representation Office
Mogilevskaya str 18, office 4
220007 Minsk
+ 375 172 10 41 85

3M (East) AG
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна
вул. Амосова, 12, 7-ий поверх
03038, Київ, Україна
тел.: +38 044 492 8674

3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH
Slavonska avenija 26/7
10000 Zagreb
+385 1 2499 750

3M Търговско представителство
Бизнес парк София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
Тел: +359 2 960 19 11 Факс: +359 2 960 19 26

3M Representation Office Beograd
Milutina Milankovica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

Sehit Sinan Eroglu Cad.
Suryapi Akel Is Merkezi, No: 6, A Blok
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY
+90 216 538 07 77

3M Kazakhstan Representation Office
140 Dostyk Av., 3-rd floor
050051 Almaty
+7 727 237 47 37

3M Australia Pty Limited
950 Pacific Highway, Pymble,
N.S.W. 2073
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited
94 Apollo Drive, Albany,
North Shore City, 0632 Auckland, NZ
+64 (0)800 364 357



3M